叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 紫罗兰：一个童话故事(violet A Fairy Story) 000001

2. 紫罗兰：一个童话故事(violet A Fairy Story) 000002

3. 紫罗兰：一个童话故事(violet A Fairy Story) 000003

4. 紫罗兰：一个童话故事(violet A Fairy Story) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

紫罗兰：一个童话故事(Violet A Fairy Story)
第1/4页

['vaɪələt] :
VIOLET :
紫色 :

紫色:

[ə; eɪ] ['feəri] ['stɔːri] .
A FAIRY STORY .
一个 仙女 故事 .

一个童话故事。

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿:

['fɪlɪps] , ['sæmpsən] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] . - .
PHILLIPS , SAMPSON , AND COMPANY . 1856 .
菲利普斯 , 参孙 , 和 公司 . - .

菲利普斯、桑普森公司。1856年。

['entəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered , according to Act of Congress , in the Year 1855 , by
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1855年登记在册。

['fɪlɪps] , ['sæmpsən] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
Phillips , Sampson , and Company ,
菲利普斯 , 桑普森 , 和 公司 ,

菲利普斯、桑普森公司

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
In the Clerk's Office of the District Court of the District of Massachusetts .
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

['steriətaɪpt] [æt; ət][ðə; ði]
STEREOTYPED AT THE
刻板印象 在 这

刻板印象

['bɒstən] ['steriətaɪp] ['faʊndri] .
BOSTON STEREOTYPE FOUNDRY .
波士顿 刻板印象 铸造厂 .

波士顿刻字机铸造厂。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['pʌblɪʃəz] - [əd'vɜːtɪsmənt] .
PUBLISHERS ' ADVERTISEMENT .
出版商 - 广告 .

出版商广告。

['tʃæptə(r)] [ai] . ['vaɪ.ə.ləts] [həʊm] .
CHAPTER I . VIOLET'S HOME .
章 我 . 紫罗兰的 家 .

第一章 维奥莱特的家。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[streɪndʒ] ['plei,feləu] .
STRANGE PLAYFELLOWS .
奇怪的 玩伴们 .

奇怪的伙伴们。

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['maʊntən] [brʊk] .
THE MOUNTAIN BROOK .
这 山 溪 .

山涧。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['təʊdi] .
TOADY .
拍马屁 .

拍马屁。

['tʃæptə(r)] [vi:] . ['lʌvz] [tʃɑ:m] .
CHAPTER V . LOVE'S CHARM .
章 V . 爱的 魅力 .

第五章 爱情的魅力

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[haʊ] ['fɛəriz] [lʊk] .
HOW FAIRIES LOOK .
如何 仙女 看 .

仙女长什么样。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['bɜ:θdeɪ] ['prez(ə)nt] .
THE BIRTHDAY PRESENT .
这 生日 展示 .

生日礼物。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['vaɪ.ə.ləts] ['trʌb(ə)lz] .
VIOLET'S TROUBLES .
紫罗兰的 麻烦 .

维奥莱特的麻烦。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['fɛəriz] [ə'gen] .
FAIRIES AGAIN .
仙女 再次 .

又是仙女!

['tʃæptə(r)] [eks] . [ðə; ði] ['strendʒər] .
CHAPTER X . THE STRANGERS .
章 X . 这 陌生人 .

第十章 陌生人

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [dɔktə] .
THE DOCTOR DOCTORED .
这 医生 篡改过的 .

医生做了手脚。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['hæpɪst] .
WHO ARE HAPPIEST .
WHO 是 最快乐 .

谁最快乐?

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['vaɪələt] ['beri] .
VIOLET BERRYING .
紫色 浆果 .

紫罗兰浆果。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [bɜ·dz] - ['hɑ:vɪst] [taɪm] .
THE BIRDS ' HARVEST TIME .
这 鸟类 - 收成 时间 .

鸟儿的收获季节。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[weə(r)] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [led] ['vaɪələt] .

WHERE	THE	SQUIRREL	LED	VIOLET	.
在哪里	这	松鼠	引领	紫色	.

松鼠发光的地方是紫色的。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .

ALONE	IN	THE	WOOD	.
独自的	在	这	木头	.

独自一人在树林里。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ðə; ði] ['kɪtnz] [bæθ.bɑːθ] .

THE	KITTEN'S	BATH	.
这	小猫的	洗澡	.

小猫洗澡。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [toʊdiː'z] [leg] .

THE	PRICE	OF	TOADY'S	LEG	.
这	价格	的	今天的	腿	.

托迪腿的价格。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] .

GOING	TO	SCHOOL	.
去	到	学校	.

去上学。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[əʊld] ['ruːbən] [ded] .

OLD	REUBEN	DEAD	.
老的	鲁本	死的	.

老鲁本死了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

[ə; eɪ] [njuː] [həʊm] [ænd; ənd] [əʊld] [frendz] .

A	NEW	HOME	AND	OLD	FRIENDS	.
一个	新的	家	和	老的	朋友们	.

新家和老朋友。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

[ðə; ði] [nju:] [əʊld] [həʊm] .
THE **NEW** **OLD** **HOME** **.**
这 新的 老的 家 .

崭新的旧家。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

['ælfrɪd] .
ALFRED **.**
阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

[nɑ:r'sɪsə] .
NARCISSA **.**
水仙花 .

水仙。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

[nju:] [plænz] .
NEW **PLANS** **.**
新的 计划 .

新计划。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

[sprɪŋ]
SPRING
春天

春天

[æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
AT **THE** **COTTAGE** **.**
在 这 小屋 .

在小屋里。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

['vaɪ.ə.ləts] ['skɑ:lərz] .
VIOLET'S **SCHOLARS** **.**
紫罗兰的 学者们 .

维奥莱特的学者们。

['vaɪ.ə.ləts] ['stɔːri] .
VIOLET'S STORY .
紫罗兰的 故事 .

维奥莱特的故事。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['dʒuːvɪˌnaɪl] [wɜːks]
JUVENILE WORKS
少年 作品

少儿作品

['pʌblɪʃəz] - [əd'vɜːtɪsmənt] .
PUBLISHERS ' ADVERTISEMENT .
出版商 - 广告 .

出版商广告。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] ['prefəs] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
In the absence of any preface by the author ,
在 这 缺席 的 任何 前言 经过 这 作者 ,

由于作者没有撰写任何前言，

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][kɔːl] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] .
the publishers desire to call special attention to this most exquisite little story .
这 出版商 欲望 到 称呼 特别的 注意力 到 这 最多 精美的 小的 故事 .

出版商希望特别关注这个非常精彩的小故事。

[ˌaɪ 'tiː] [briːð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [fɔːmz] , [ɪn'kʌlˌkeɪts] [sʌtʃ] ['eksələnt]
It breathes such a love of Nature in all her forms , inculcates such excellent
它 呼吸 这样的 一个 爱 的 自然 在 全部 她 表格 , 灌输 这样的 出色的
['prɪnsəp(ə)lz] ,
principles ,
原则 ,

它洋溢着对自然万物的热爱，并灌输了许多优秀的原则。

[ænd; ənd][ɪz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'laɪt] [nɒt]['əʊnli] ['tʃɪldrən] ,
and is so full of beauty and simplicity , that it will delight not only children ,
和 是 所以 满的 的 美丽 和 简单 , 那 它 将要 喜 不是 仅有的 孩子们 ,

它充满了美感和简洁，不仅会让孩子们感到愉悦，

[bʌt; bət][ɔːl] ['ridər] [ɒv; əv] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [teɪsts] .
but all readers of unsophisticated tastes .
但 全部 读者 的 不谙世事的 口味 .

但适合所有品味不高的读者。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [siːm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [kriːd] [wɪtʃ] ['kəʊlərɪdʒ] [hæz; həz] [ɪm'bɑːdid] [ɪn]
The author seems to teach the gentle creed which Coleridge has imbodied in
这 作者 似乎 到 教 这 温和的 信条 哪个 柯尔律治 有 具象化的 在
[ðəʊz] [fə'mɪliə(r)] [laɪnz] , —
those familiar lines , —
那些 熟悉的 线条 , —

作者似乎在宣扬柯勒律治在那些耳熟能详的诗句中所体现的那种温和的信条——

" [hiː; hi] ['preɪɪθ] [wel] [huː] ['lʌvθ] [wel]
" He prayeth well who loveth well
" 他 祈祷 出色地 WHO 爱 出色地

“爱得深沉的人，祈祷也会很虔诚。”

[bəuθ][mæn] , [ænd; ənd][bɜːd] , [ænd; ənd] [biːst] .
Both man , and bird , and beast .
两个都 男人 , 和 鸟 , 和 兽 .

无论是人、鸟还是兽。

" ['vaɪələt] : [ə; eɪ] ['feəri] ['stɔːri] .
" VIOLET : A FAIRY STORY .
" 紫色 : 一个 仙女 故事 .

《紫罗兰：一个童话故事》。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['vaɪ.ə.ləts] [həʊm] .
VIOLET'S HOME .
紫罗兰的 家 .

维奥莱特的家。

[wʌns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] [hʌt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] ,
Once there was a gardener who lived in an old hut of a house ,
一次 那里 曾是 一个 园丁 WHO 居住地 在 一个 老的 小屋 的 一个 房子 ,

从前有个园丁，住在一间破旧的小屋里。

[wɪð] [wʌn] ['teɪb(ə)l] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [rʌf] [st'uːlz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɒks] [ðæt] [sɜːvd]
with one table inside , and some rough stools , and a large box that served
和 一 桌子 里面 , 和 一些 粗糙的 凳子 , 和 一个 大的 盒子 那 服务
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bed] ,
for a bed ,
为了 一个 床 ,

里面有一张桌子、几张简陋的凳子和一个用作床的大箱子。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] .
all of which he had made himself .
全部 的 哪个 他 有 制成 他自己 .

这一切都是他自己创造的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['wɪndəʊ] ; [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [stɔːm] [ðə; ði] [reɪn] [biːt] [ɪn] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld]
There was one window ; but when it stormed the rain beat in so that the old
那里 曾是 一 窗户 ; 但 什么时候 它 暴风雨 这 雨 打 在 所以 那 这 老的
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ,

那里只有一扇窗户；但暴雨来临时，雨水会打进窗户，以至于老太太……

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [hæd; həd] [tuː; tə] [pɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
his wife , had to pin her shawl against it ,
他的 妻子 , 有 到 别针 她 披肩 反对 它 ,

他的妻子不得不把披肩别在上面。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [wɒz; wəz] [dɑːk] [æz; əz] [naɪt] .
and then the whole house was dark as night .
和 然后 这 所有的 房子 曾是 黑暗的 作为 夜晚 .

然后整栋房子就变得像晚上一样黑了。

['evri] ['bɒdi] [θɔ:t] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪk'sept] [ðəm'selvz] ;

Every	body	thought	these	people	poor	except	themselves	;
每一个	身体	想法	这些	人们	贫穷的	除了	他们自己	;

除了他们自己，所有人都认为这些人很穷；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] ['treʒə(r)] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [həʊl]

but	they	had	one	treasure	which	seemed	to	them	better	than	a	whole
但	他们	有	一	宝藏	哪个	似乎	到	他们	更好的	比	一个	所有的

['maʊntən] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['splendɪd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [geɪ] ['kærɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

mountain	of	gold	and	all	the	splendid	houses	and	gay	carriages	in	the	world	.
山	的	金子	和	全部	这	灿烂	房屋	和	同性恋	马车	在	这	世界	.

但他们拥有一件珍宝，在他们看来，这比一座金山、世界上所有的豪宅和华丽的马车都要珍贵。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] ['vaɪələt] , [huːz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðeə(r)] [həʊm] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l]

This	was	their	little	daughter	Violet	,	whose	presence	in	their	home	made	it	beautiful
这	曾是	他们的	小的	女儿	紫色	,	谁	在场	在	他们的	家	制成	它	美丽的

[ænd; ənd] ['steɪtli] ,

and	stately	,
和	庄严	,

这是他们的小女儿维奥莱特，她的到来让家里变得美丽而庄重。

[ænd; ənd] [huːz] ['æbsəns] , [ðeɪ] [θɔ:t] , [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['pæləs] [dʌl] .

and	whose	absence	,	they	thought	,	would	have	made	a	palace	dull	.
和	谁	缺席	,	他们	想法	,	会	有	制成	一个	宫殿	乏味的	.

他们认为，如果没有他，宫殿就会变得索然无味。

['vaɪələt][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] .

Violet	was	not	as	beautiful	as	some	children	.
紫色	曾是	不是	作为	美丽的	作为	一些	孩子们	.

维奥莱特不如一些孩子漂亮。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd]['slendə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [spft] , [laɪt] [heə(r)][dɪd][nɒt] [kɜːl] [ɪn]

She	was	pale	and	slender	,	and	her	soft	,	light	hair	did	not	curl	in
她	曾是	苍白	和	苗条	,	和	她	柔软的	,	光	头发	做过	不是	卷曲	在

['riŋlit] ,

ringlets	,
环状物	,

她肤色苍白，身材纤细，柔软的浅色头发没有卷曲成卷。

[bʌt; bət] ['fləʊtɪd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [laɪk][ə; eɪ]['gəʊldən][veɪl] .

but	floated	over	her	shoulders	like	a	golden	veil	.
但	漂浮	超过	她	肩膀	喜欢	一个	金的	面纱	.

却像金色的面纱一样飘浮在她的肩上。

[bʌt; bət][əʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] !

But	O	,	she	had	such	beautiful	eyes	!
但	哦	,	她	有	这样的	美丽的	眼睛	!

但是，哦，她有一双多么美丽的眼睛啊！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][səʊ] [braɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] , [diːp] [bluː] !

They	were	large	,	and	so	bright	and	clear	,	and	such	a	deep	,	deep	blue
他们	是	大的	,	和	所以	明亮的	和	清除	,	和	这样的	一个	深的	,	深的	蓝色的

!

!
!

它们又大又亮又清澈，而且是深邃的蓝色！

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [wʊd] [wen] [gliːmz] [ɒv; əv]

Sometimes	**they**	**made**	**you**	**think**	**of**	**a**	**brook**	**in**	**the**	**shady**	**wood**	**when**	**gleams**	**of**
有时	他们	制成	你	思考	的	一个	溪	在	这	阴凉	木头	什么时候	闪光	的

['sʌnʃaɪn] [hæv; həv] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

sunshine	**have**	**found**	**their**	**way**	**to**	**it**	**;**
阳光	有	成立	他们的	方式	到	它	;

有时它们会让你想起阳光透过树荫洒在溪流上的景象；

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['vaiəlits] [ðæt] [gruː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

sometimes	**they**	**were**	**like**	**nothing**	**so**	**much**	**as**	**the**	**violets**	**that**	**grew**	**beside**	**the**
有时	他们	是	喜欢	没有什么	所以	很多	作为	这	紫罗兰	那	生长	旁	这

['dɔːweɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fɑː.ðərz] [hʌt] .

doorway	**of**	**her**	**own**	**father's**	**hut**	**.**
门口	的	她	自己的	父亲的	小屋	.

有时它们就像她父亲小屋门口生长的紫罗兰一样。

[ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] , [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dɪə(r)][tuː; tə][hɪm]

The	**old**	**man**	**had**	**,**	**besides**	**his**	**daughter**	**,**	**a**	**garden**	**,**	**which**	**was**	**dear**	**to**	**him**
这	老的	男人	有	,	除了	他的	女儿	,	一个	花园	,	哪个	曾是	亲爱的	到	他

;

;

;

除了女儿之外，这位老人还有一个他非常珍爱的花园；

[ænd; ənd] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ,

and	**well**	**it**	**might**	**be**	**,**
和	出色地	它	可能	是	,

很有可能就是这样。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['sʌmə(r)] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wʌnz] [aɪz] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɔːl]['tæŋg(ə)ld]

for	**in**	**summer**	**it**	**did**	**one's**	**eyes**	**good**	**to**	**look**	**at**	**the**	**blossoms**	**all**	**tangled**
为了	在	夏天	它	做过	一个人的	眼睛	好的	到	看	在	这	花朵	全部	纠缠不清

[tə'geðə(r)] ,

together	**,**
一起	,

因为在夏天，看着那些缠绕在一起的花朵，眼睛会感觉很好。

[ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)ld]['əʊvə(r)] [wɪð] [greɪt] [drɒps] [ɒv; əv] ['pɜːli] [djuː] .

and	**sprinkled**	**over**	**with**	**great**	**drops**	**of**	**pearly**	**dew**	**.**
和	撒上	超过	和	伟大的	滴	的	珍珠般的	露	.

上面还洒满了晶莹剔透的露珠。

['rəʊzɪz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪliz] , [ænd; ənd][fɒks] - [glʌvz] , [ænd; ənd] [ˌmɪnjə'net] ,

Roses	**there**	**were**	**,**	**and**	**lilies**	**,**	**and**	**fox**	**-**	**gloves**	**,**	**and**	**mignonette**	**,**
玫瑰	那里	是	,	和	百合花	,	和	狐狸	-	手套	,	和	小醋汁	,

那里有玫瑰、百合、毛地黄和木犀草。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] ['flaʊəz] [ðæt] [hæd; həd] [lɒŋ] [nems] , [wɪtʃ] ['vaɪələt][kʊd; kəd][nɒt]

and	**a**	**great**	**many**	**other**	**flowers**	**that**	**had**	**long**	**names**	**,**	**which**	**Violet**	**could**	**not**
和	一个	伟大的	许多	其他	花朵	那	有	长的	姓名	,	哪个	紫色	可以	不是

[rɪ'membə(r)] .

remember	**.**
记住	.

还有许多其他名字很长的花，维奥莱特记不起来了。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] , ['niːtli] - [kept] [bedz][ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd] [swiːt] [hɜːbs] ,

Then	**there**	**were**	**long**	**,**	**neatly**	**-**	**kept**	**beds**	**of**	**vegetables**	**and**	**sweet**	**herbs**	**,**
然后	那里	是	长的	,	整齐地	-	保留	床	的	蔬菜	和	甜的	草药	,

然后是整齐划一的长条状蔬菜和香草苗圃。

[wɪtʃ] ['ruːbən] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['gɑːrdənərz] [neɪm] — ['kærid] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] .

which	Reuben	—	for	that	was	the	gardener's	name	—	carried	to	market	.
哪个	鲁本	—	为了	那	曾是	这	园丁的	姓名	—	携带	到	市场	.

鲁本——那是园丁的名字——把这些东西拿到市场上去卖。

[naʊ] , [waɪl] ['ruːbən] [wɒz; wəz] ['dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

Now	,	while	Reuben	was	digging	his	vegetables	,
现在	,	尽管	鲁本	曾是	挖掘	他的	蔬菜	,

当时，鲁本正在挖菜，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['vaɪələt] [wʊd] ['gæðə(r)] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [bʌdz] ,

his	wife	and	Violet	would	gather	the	prettiest	flowers	and	buds	,
他的	妻子	和	紫色	会	收集	这	最漂亮的	花朵	和	花蕾	,

他的妻子和维奥莱特会采摘最漂亮的花朵和花蕾，

[ænd; ənd] [taɪ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['bukeiz] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [teɪst] [ðæt] [suːn] [ðə; ði] [əʊld] ['gɑːdnə(r)]

and	tie	them	into	bouquets	with	so	much	taste	that	soon	the	old	gardener
和	领带	他们	进入	花束	和	所以	很多	品尝	那	很快	这	老的	园丁

[bɪ'keɪm] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['flaʊəz] ,

became	famous	for	his	flowers	,
成为	著名的	为了	他的	花朵	,

他将这些花朵扎成花束，花艺精湛，很快这位老园丁就因他的花卉作品而闻名。

[ænd; ənd] ['meni] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [sɔːt] [hɪm] [aʊt] , ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ɔːl] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [tuː; tə]

and	many	rich	people	sought	him	out	,	promising	to	buy	all	he	would	bring	to
和	许多	富有的	人们	寻求	他	出去	,	有前途	到	买	全部	他	会	带来	到

[ðeə(r)] ['haʊzɪz] .

their	houses	.
他们的	房屋	.

许多富人慕名而来，承诺购买他带到他们家里的所有东西。

['flaʊəz] ['əʊnli] [grəʊ] [ɪn] ['sʌmə(r)] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪə(r)] [raʊnd] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [iːt] ,

Flowers	only	grow	in	summer	time	;	and	all	the	year	round	people	must	eat	,
花朵	仅有的	生长	在	夏天	时间	;	和	全部	这	年	圆形的	人们	必须	吃	,

[ænd; ənd] [drɪŋk] ,

and	drink	,
和	喝	,

花儿只在夏天盛开；而人们一年四季都需要吃饭喝水。

[ænd; ənd] [weə(r)] [kləʊðz] ; [ænd; ənd] [ðen] ['ruːbən] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] [rent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] ;

and	wear	clothes	;	and	then	Reuben	had	to	pay	rent	for	his	garden	;
和	穿	衣服	;	和	然后	鲁本	有	到	支付	租	为了	他的	花园	;

[səʊ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] ['ɪndəstri] ,

so	,	notwithstanding	their	industry	,
所以	,	虽然	他们的	行业	,

他们还要穿衣服；然后鲁本还得付菜园的租金；所以，尽管他们勤劳，

['vaɪ.ə.ləts] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] .

Violet's	friends	were	poor	.
紫罗兰的	朋友们	是	贫穷的	.

维奥莱特的几个朋友都很穷。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] ,

But	they	were	happier	than	a	great	many	rich	people	,
但	他们	是	更快乐	比	一个	伟大的	许多	富有的	人们	,

但他们比很多富人都幸福。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [lʌvd] ['vaɪələt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kwiːn] .

and	certainly	loved	Violet	as	well	as	though	she	had	been	a	queen	.
和	当然	喜爱	紫色	作为	出色地	作为	尽管	她	有	到过	一个	女王	.

她对维奥莱特的爱，丝毫不亚于对女王的爱。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][gɜːl] [θɔːt] ,

They	were	so	kind	to	her	that	sometimes	the	little	girl	thought	,
他们	是	所以	种类	到	她	那	有时	这	小的	女孩	想法	,

他们对她太好了，以至于小女孩有时会想，

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['biːɪŋs] [æz; əz] ['fɛəriz] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [lʊk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['evri]

if	there	were	such	beings	as	fairies	,	they	must	look	into	her	heart	every
如果	那里	是	这样的	生物	作为	仙女	,	他们	必须	看	进入	她	心	每一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

如果真有仙女这种生物，她们一定每天都会窥探她的内心。

[faɪnd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['peərənts] .

find	out	her	wishes	,	and	tell	them	to	her	good	parents	.
寻找	出去	她	愿望	,	和	告诉	他们	到	她	好的	父母	.

找出她的愿望，并告诉她慈爱的父母。

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

Between	you	and	me	,
之间	你	和	我	,

你我之间，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['fɛəriz] — [wʌn] [nemd] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [kən'tentmənt] — [ðæt]

there	were	two	fairies	—	one	named	Love	and	the	other	Contentment	—	that
那里	是	二	仙女	—	一	命名	爱	和	这	其他	满意	—	那

[lɪvd; 'laɪvd][ɔːl][ðə; ðiː] [taɪm] [ɪn] ['ruːbənz] [hʌt] ;

lived	all	the	time	in	Reuben's	hut	;
居住地	全部	这	时间	在	鲁本的	小屋	;

有两个仙女——一个叫爱，另一个叫满足——一直住在鲁本的小屋里；

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['vaɪələt][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðeə(r)]['feɪsɪz] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðeə(r)]

and	though	Violet	had	never	seen	their	faces	,	and	did	not	even	know	their
和	尽管	紫色	有	绝不	已见	他们的	面孔	,	和	做过	不是	甚至	知道	他们的

[nems] ,

names	,
姓名	,

尽管维奥莱特从未见过他们的长相，甚至不知道他们的名字，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

they	were	always	doing	something	for	her	.
他们	是	总是	正在做	某物	为了	她	.

他们总是为她做些什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] ['eksələnt] [frendz] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] ['gɑːmənts]

It	was	because	these	excellent	friends	had	touched	her	coarse	garments
它	曾是	因为	这些	出色的	朋友们	有	感动	她	粗	服装

[ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [faɪn] [ænd; ənd] [spft] [æz; əz] ['velvɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;

that	they	looked	fine	and	soft	as	velvet	to	her	eyes	;
那	他们	看起来	美好的	和	柔软的	作为	天鹅绒	到	她	眼睛	;

正是因为这些好朋友触摸过她粗糙的衣物，才使它们在她眼中显得精致柔软，如同天鹅绒一般；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['nevə(r)] [left] [ðə; ðiː][əʊld] [blæk] [hʌt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [səʊ] [kliːn]

it	was	because	they	never	left	the	old	black	hut	that	it	looked	so	clean
它	曾是	因为	他们	绝不	左边	这	老的	黑色的	小屋	那	它	看起来	所以	干净的

[ænd; ənd] ['sʌni] — ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæləs] .

and	sunny	—	cheerful	as	a	palace	.
和	阳光明媚	—	快乐	作为	一个	宫殿	.

因为他们从未离开过那间黑色的旧小屋，所以小屋看起来干净明亮，像宫殿一样令人愉悦。

[juː; jʊ] [meɪ] ['wʌndə(r)] , [ɪf] [ðiːz] ['fɛəriz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['paʊəf(ə)l] ,

You	may	wonder	,	if	these	fairies	were	so	powerful	,
你	可能	想知道	,	如果	这些	仙女	是	所以	强大的	,

你或许会想，如果这些仙女真的如此强大，

[waɪ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] ['pæləs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ;

why	they	didn't	have	a	palace	of	their	own	;
为什么	他们	没有	有	一个	宫殿	的	他们的	自己的	;

为什么他们没有自己的宫殿；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [də'rektli] [ðeɪ] ['entə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['pæləs] ;

but	you	must	remember	directly	they	enter	a	place	it	becomes	a	palace	;
但	你	必须	记住	直接地	他们	进入	一个	地方	它	变成	一个	宫殿	;

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

and	besides	,
和	除了	,

但你必须记住，他们进入一个地方后，那里就变成了宫殿；而且，

['vaɪələt] [pə'zest] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fɛəriz] [kʊd; kəd][nɒt][flaɪ][ə'weɪ] [ən'les]

Violet	possessed	a	charm	so	powerful	that	even	the	fairies	could	not	fly	away	unless
紫色	拥有	一个	魅力	所以	强大的	那	甚至	这	仙女	可以	不是	飞	离开	除非

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [liːv] ;

she	gave	them	leave	;
她	给予	他们	离开	;

维奥莱特拥有强大的魅力，即使是仙女们，未经她允许也无法飞走；

[ænd; ənd] [jet] — ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][kwɪə(r)] ? — [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðɪs] [hɜː'self] .

and	yet	—	wasn't	it	queer	?	—	she	did	not	know	this	herself	.
和	然而	—	不是	它	酷儿	?	—	她	做过	不是	知道	这	她自己	.

然而——这难道不奇怪吗？——她自己却对此一无所知。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[streɪndʒ] ['plei,feləu] .

STRANGE	PLAYFELLOWS	.
奇怪的	玩伴们	.

奇怪的伙伴们。

['vaɪ.ə.ləts] ['bɜːθdeɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Violet's	birthday	was	very	near	;	but	she	had	forgotten	all	about	it	,
紫罗兰的	生日	曾是	非常	靠近	;	但	她	有	被遗忘的	全部	关于	它	,

维奥莱特的生日快到了，但她却完全忘记了。

['bəːθdeiz] [keɪm] [səʊ][fɑː(r)] [ə'pɑːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [laɪf] .

birthdays	came	so	far	apart	in	her	happy	life	.
生日	来了	所以	远的	除	在	她	快乐的	生活	.

在她幸福的生活中，生日总是相隔很远。

[frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] [siːmd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

From	morning	until	evening	seemed	long	enough	for	a	year	to	her	;
从	早晨	直到	晚上	似乎	长的	足够的	为了	一个	年	到	她	;

对她来说，从早到晚仿佛过了一年那么长；

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [səʊ] [mʌtʃ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɔːks] [tuː; tə] [teɪk] ,

she	found	so	much	work	to	do	,	and	such	beautiful	walks	to	take	,
她	成立	所以	很多	工作	到	做	,	和	这样的	美丽的	散步	到	拿	,

她找到了很多工作要做，也找到了很多风景优美的地方可以散步。

[ænd; ənd][hæd; həd][səʊ] ['meni] ['plei,feləu] ,

and	had	so	many	playfellows	,
和	有	所以	许多	玩伴们	,

而且有很多玩伴，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [gʊd] ['fɛəriz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['fɒləʊd]

to	say	nothing	of	the	two	good	fairies	that	always	watched	over	and	followed
到	说	没有什么	的	这	二	好的	仙女	那	总是	观看	超过	和	随后

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

更不用说一直守护着她、陪伴着她的两位善良仙女了。

[pə'hæps] [juː; jʊ]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [faʊnd] [frendz] ,

Perhaps	you	wonder	how	the	little	girl	found	friends	,
也许	你	想知道	如何	这	小的	女孩	成立	朋友们	,

你或许会好奇这个小女孩是如何交到朋友的，

['lɪvɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ə'weɪ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnsəm] [fiːld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

living	as	she	did	away	out	in	a	lonesome	field	among	the	mountains	.
活的	作为	她	做过	离开	出去	在	一个	寂寞	场地	之中	这	山脉	.

她像其他人一样，独自生活在群山环抱的偏僻田野里。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [hɜː(r); hə(r)] [pets] [tuː; tə][juː; jʊ]['betə(r)] [ðæn; ðən][ai][kæn; kən] ,

She	could	have	described	her	pets	to	you	better	than	I	can	,
她	可以	有	描述	她	宠物	到	你	更好的	比	我	能	,

她或许能比我更好地向你描述她的宠物。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['feəri] [lʌv] [drest] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['dʒuːəlz][ænd; ənd] ['reɪnbəʊz]

because	the	fairy	Love	dressed	them	up	for	her	in	jewels	and	rainbows
因为	这	仙女	爱	穿着	他们	向上	为了	她	在	珠宝	和	彩虹

,

,

,

因为爱神仙子用珠宝和彩虹为他们精心打扮了一番。

[waɪl] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [təudz] , [ænd; ənd] [sneɪks] , [ænd; ənd] [flaɪz] , [ænd; ənd] [triːz]

while	to	others	they	were	only	toads	,	and	snakes	,	and	flies	,	and	trees
尽管	到	其他的	他们	是	仅有的	蟾蜍	,	和	蛇	,	和	苍蝇	,	和	树木

, [ænd; ənd] [brʊks] , [ænd; ənd] [klaʊdz] .

,	and	brooks	,	and	clouds	.
,	和	布鲁克斯	,	和	云	.

而在另一些人眼中，它们只不过是蟾蜍、蛇、苍蝇、树木、溪流和云朵而已。

['fʌni] ['plei,feləu] , [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] .

Funny	playfellows	,	you	will	think	.
有趣的	玩伴们	,	你	将要	思考	.

你会觉得他们真是有趣的玩伴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] ['nevə(r)] ['kwɒrəld] [ɔː(r)] [juːst] [bæd] [wɜːdz] ;

There	was	one	good	thing	about	them	—	they	never	quarrelled	or	used	bad	words	;
那里	曾是	一	好的	事物	关于	他们	—	他们	绝不	争吵	或者	用过的	坏的	字	;

他们之间有一点好处——他们从不争吵，也不说脏话；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [spɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['vaɪələt] , ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

and	then	it	was	sport	for	Violet	,	after	her	work	was	finished	,
和	然后	它	曾是	运动	为了	紫色	,	后	她	工作	曾是	完成的	,

[tuː; tə]['skæmpə(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

to	scamper	away	with	them	.
到	疾走	离开	和	他们	.

然后，维奥莱特做完工作后，就和它们一起跑开了，这成了她的乐趣。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ræn]['evə(r)][səʊ][fɑːst] , [ðə; ði]['feəri] [lʌv] ['ɔːlweɪz] [kept] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

But	if	she	ran	ever	so	fast	,	the	fairy	Love	always	kept	up	with	her	;
但	如果	她	跑	曾经	所以	快速地	,	这	仙女	爱	总是	保留	向上	和	她	;

但是，无论她跑得多快，爱神仙子总能跟上她；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ʃiː; ʃi][dɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] ,

and	it	is	well	she	did	;	for	if	she	had	staid	at	home	,
和	它	是	出色地	她	做过	;	为了	如果	她	有	稳重	在	家	,

她这样做是对的；因为如果她留在家里，

[ɔː(r)] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɪt][ɒn][ðə; ði] [weɪ] ,

or	fallen	into	a	pit	on	the	way	,
或者	倒下	进入	一个	坑	在	这	方式	,

或者途中掉进坑里，

[ɔːl]['vaɪ.ə.ləts][dɪə(r)] ['plei,feləu] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] — [hæv; həv] [grəʊn] ['ʌgli]

all	Violet's	dear	playfellows	would	have	changed	in	an	instant	—	have	grown	ugly
全部	紫罗兰的	亲爱的	玩伴们	会	有	已更改	在	一个	立即的	—	有	生长	丑陋的

[ænd; ənd] [kɔːs] , [ænd; ənd] ,

and	coarse	,	and	,
和	粗	,	和	,

维奥莱特所有亲爱的玩伴都会在一瞬间变了——变得丑陋粗俗，而且，

[wɒt] [ɪz] [wɜːs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['trɒdn] [ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [krʌʃt] [ðeə(r)] [wɪŋz] — [baɪ]

what	is	worse	,	she	would	have	trodden	on	them	and	crushed	their	wings	—	by
什么	是	更糟	,	她	会	有	践踏	在	他们	和	碎	他们的	翅膀	—	经过

[mis'teik] , [ai] [həʊp] ,

mistake	,	I	hope	,
错误	,	我	希望	,

更糟糕的是，她可能踩到它们，压碎它们的翅膀——我希望这只是个意外。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['wɪkɪd] ;

for	she	never	had	been	so	wicked	;
为了	她	绝不	有	到过	所以	邪恶	;

因为她从未如此邪恶过；

[ænd; ənd]['vaɪələt] [hɜː'self] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['piːvɪʃ] [gɜːl] ,

and	Violet	herself	would	have	changed	into	a	little	peevish	girl	,
和	紫色	她自己	会	有	已更改	进入	一个	小的	易怒的	女孩	,

而维奥莱特本人则会变成一个爱发脾气的小女孩。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkli] [feɪs] [ænd; ənd] [luːs] ['jeləʊ] [heə(r)] ,

with	a	sickly	face	and	loose	yellow	hair	,
和	一个	病弱的	脸	和	松动的	黄色的	头发	,

她面色苍白，一头蓬乱的黄发，

[ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [dres] [səʊ] [kɔːs] [ænd; ənd] [rʌf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]

and	wearing	a	dress	so	coarse	and	rough	you	would	not	give	it	to	a
和	穿着	一个	裙子	所以	粗	和	粗糙的	你	会	不是	给	它	到	一个

['begə(r)] [tʃaɪld] .

beggar	child	.
乞丐	孩子	.

身上穿着一件粗糙不堪的衣服，连乞丐小孩都不会穿。

[bʌt; bət]['vaɪələt] [kept] [ðə; ði] [tʃɑːm] [lɒkt] [seɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , ['wɒndə(r)]

But	Violet	kept	the	charm	locked	safe	in	her	heart	,	and	therefore	,	wander
但	紫色	保留	这	魅力	已锁定	安全的	在	她	心	,	和	所以	,	漫步

[weər'evə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

wherever	she	would	,
无论	她	会	,

但薇奥莱特将护身符珍藏在心底，因此，她可以随心所欲地四处游荡。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

the	fairies	had	to	follow	.
这	仙女	有	到	跟随	.

仙女们也得跟着去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [ɪn] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋz] ,

They	were	up	with	her	early	in	summer	mornings	,
他们	是	向上	和	她	早期的	在	夏天	早晨	,

夏日的清晨，他们早早地就陪着她起床了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['dɪəli] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] .

for	she	loved	dearly	to	watch	the	sun	rise	.
为了	她	喜爱	亲爱的	到	手表	这	太阳	上升	.

因为她非常喜欢看日出。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [klaɪm] [ə; eɪ] [hɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ruːbənz] [hʌt] [wɒz; wəz] [bɪlt] ,

She	would	climb	a	hill	,	at	the	foot	of	which	Reuben's	hut	was	built	,
她	会	爬	一个	爬坡道	,	在	这	脚	的	哪个	鲁本的	小屋	曾是	建造	,

她会爬上一座小山，鲁本的小屋就建在山脚下。

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈləʊn] [ʌp] [ðeə(r)] , [kləʊz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [tuː; tə][ðə; ði] [sɒft] , ['rəʊzi][skaɪ] , [wʊd] [weɪt]

and	all	alone	up	there	,	close	,	she	thought	,	to	the	soft	,	rosy	sky	,	would	wait
和	全部	独自的	向上	那里	,	关闭	,	她	想法	,	到	这	柔软的	,	红润	天空	,	会	等待

[ænd; ənd] [wɒtʃ] ,

and	watch	,
和	手表	,

她独自一人待在那里，靠近柔和的玫瑰色天空，她想，她会等待，会注视着。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][klæp][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hændz][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['gəʊldən] [sʌn]

and	at	last	clap	her	little	hands	for	joy	when	the	great	golden	sun
和	在	最后的	拍	她	小的	双手	为了	喜悦	什么时候	这	伟大的	金的	太阳

[keɪm] [ɪn] [saɪt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [wʊdz] .

came	in	sight	above	the	woods	.
来了	在	视线	多于	这	树林	.

最后，当金色的太阳出现在树林上方时，她高兴地拍起了小手。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd] [ɒn] ['tɪptəʊ] , [ænd; ənd] [lɑːf] [əˈlaʊd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [flai] [əˈweɪ] ,

She	would	stand	on	tiptoe	,	and	laugh	aloud	when	she	saw	the	shadows	fly	away	,
她	会	站立	在	脚尖	,	和	笑	大声	什么时候	她	锯	这	阴影	飞	离开	,

她会踮起脚尖，看到影子飞走时，就会放声大笑。

[laɪk] ['fraɪt(ə)nd] [bɜːdz] , [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [wɪtʃ] ['flʌdɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['væli] [naʊ] ,

like	frightened	birds	,	before	the	sunshine	,	which	flooded	all	the	valley	now	,
喜欢	害怕	鸟类	,	前	这	阳光	,	哪个	被淹	全部	这	谷	现在	,

就像受惊的鸟儿，在阳光照耀下，如今阳光普照了整个山谷。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [leɪ] [əˈpɒn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [riːðz; riːθs][ɒv; əv] [mɪst] [ðæt] [went] ['kɜːlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [miːt]

and	which	lay	upon	the	beautiful	wreaths	of	mist	that	went	curling	up	to	meet
和	哪个	躺	之上	这	美丽的	花圈	的	薄雾	那	去	冰壶	向上	到	见面

[ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][pɒndz] [ænd; ənd] [brʊks] ,

it	from	the	ponds	and	brooks	,
它	从	这	池塘	和	布鲁克斯	,

它笼罩在从池塘和小溪中升腾而起的美丽薄雾之上，

['braɪtnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['dæz(ə)lɪŋ] ['waɪtnəs] — [səʊ] [laɪk] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðæt] ['vaɪələt]

brightening	them	to	dazzling	whiteness	—	so	like	the	clouds	in	heaven	that	Violet
提亮	他们	到	耀眼的	白人	—	所以	喜欢	这	云	在	天堂	那	紫色

[hɑːf] [bɪˈliːvd] [ðə; ði] [ɜːθ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [fɑː(r)] - [ɒf] [bluː] [skaɪ] .

half	believed	the	earth	about	her	was	beautiful	as	that	far	-	off	blue	sky	.
一半	相信	这	地球	关于	她	曾是	美丽的	作为	那	远的	-	离开	蓝色的	天空	.

使它们变得耀眼洁白——就像天上的云一样，以至于维奥莱特几乎相信她周围的地球也像遥远的蓝天一样美丽。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] ['evri] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd] [bɔɪ] [kept] [tuː] [gʊd] ['fɛəriz] ,

So	it	would	be	if	every	little	girl	and	boy	kept	two	good	fairies	,
所以	它	会	是	如果	每一个	小的	女孩	和	男生	保留	二	好的	仙女	,

如果每个小男孩和小女孩都养着两个善良的仙女，那该多好啊。

[laɪk] [lʌv] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] , ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

like	Love	and	Contentment	,	flying	about	with	them	.
喜欢	爱	和	满意	,	飞行	关于	和	他们	.

就像爱与满足，与它们一起飞翔。

[haʊ] [ðə; ði] [grɑːs] ['glitə] [wɪð] [djuː] !

How	the	grass	glittered	with	dew	!
如何	这	草	闪闪发光	和	露	!

草叶上闪烁着露珠!

[haʊ] [ðə; ði]['slendə(r)][waɪld] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [baʊd] [daʊn] [wɪð] [ɪts] [weɪt] !

how	the	slender	wild	flowers	were	bowed	down	with	its	weight	!
如何	这	苗条	荒野	花朵	是	鞠躬	向下	和	它是	重量	!

纤细的野花被它的重量压弯了腰!

— [pɜːl] [ænd; ənd] ['daɪmənd] [biːdz] [strʌŋ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stemz] , [ænd; ənd] ['edʒɪŋ] ['evri] ['pet(ə)l] .

—	pearl	and	diamond	beads	strung	all	along	the	stems	,	and	edging	every	petal	.
—	珍珠	和	钻石	珠子	串	全部	沿着	这	茎	,	和	边缘	每一个	花瓣	.

—珍珠和钻石珠串沿着花茎排列，并装饰着每一片花瓣的边缘。

['tʃɪldrən] [huː] [kiːp] [ɪn] [bed] [ʌn'tɪl] [eɪt] [ə'klɑːk] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]

Children	who	keep	in	bed	until	eight	o'clock	know	very	little	about	the	beauty	of
孩子们	WHO	保持	在	床	直到	八	点钟	知道	非常	小的	关于	这	美丽	的

['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋz] .

summer	mornings	.
夏天	早晨	.

睡到八点才起床的孩子，对夏日清晨的美好知之甚少。

[pə'hæps] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ə'raɪz] [ɪn] [taɪm] ,

Perhaps	,	even	if	they	did	arise	in	time	,
也许	,	甚至	如果	他们	做过	出现	在	时间	,

或许，即使它们最终真的出现了，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['wetɪŋ] [ðeə(r)] ['ʃuːz] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] ; [bʌt; bət]['vaɪələt][wɒz; wəz] ['veri]

they	would	be	afraid	of	wetting	their	shoes	in	the	grass	;	but	Violet	was	very
他们	会	是	害怕的	的	润湿	他们的	鞋	在	这	草	;	但	紫色	曾是	非常

[pɔː(r); pʊə(r)] ,

poor	,
贫穷的	,

她们会害怕鞋子被草地弄湿；但维奥莱特很穷。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd]['nevə(r)][wɔː(r)][ə; eɪ] [ʃuː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

you	know	,	and	never	wore	a	shoe	in	her	life	,
你	知道	,	和	绝不	穿着	一个	鞋	在	她	生活	,

你知道吗，她这辈子都没穿过鞋。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['delɪkət] .

and	lived	out	of	doors	so	much	that	she	was	not	in	the	least	delicate	.
和	居住地	出去	的	门	所以	很多	那	她	曾是	不是	在	这	至少	精美的	.

她长期生活在户外，所以身体一点也不娇弱。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd] [krept] [nɪə(r)][ðeə(r)] [nests] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] [bau]

As	soon	as	the	sunshine	had	crept	near	their	nests	among	the	green	boughs
作为	很快	作为	这	阳光	有	悄悄地爬	靠近	他们的	巢穴	之中	这	绿色的	树枝

[ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

of	the	wood	,
的	这	木头	,

当阳光悄悄爬到它们位于绿枝间的巢穴附近时，

[ɔ:l][ðə; ði][waɪld][bɜ-dz] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['flʌtə(r)] [ə'baʊt][ænd; ənd] [sɪŋ] [sʌtʃ] [laʊd] , [klɪə(r)] ,

all	the	wild	birds	began	to	flutter	about	and	sing	such	loud	,	clear	,
全部	这	荒野	鸟类	开始	到	扑	关于	和	唱歌	这样的	大声	,	清除	,

所有的野鸟都开始飞来飞去，歌声响亮而清晰。

[swi:t] [sɔ:ŋz] [ðæt] ['vaɪələt][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['kɔ:rəs] ;

sweet	songs	that	Violet	could	not	help	joining	the	chorus	;
甜的	歌曲	那	紫色	可以	不是	帮助	加入	这	合唱	;

那些甜美的歌曲让维奥莱特情不自禁地加入合唱；

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] ['fɛəriz] [lʌv] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] [wɜ:(r); wə(r)]

and	any	one	else	would	have	known	that	fairies	Love	and	Contentment	were
和	任何	一	别的	会	有	已知	那	仙女	爱	和	满意	是

['sɪŋɪŋ] ['laʊdəst] [ɒv; əv][ɔ:l] .

singing	loudest	of	all	.
歌唱	最响亮	的	全部	.

其他人都会知道，爱与满足这两个仙女的歌声最为响亮。

['vaɪələt] [hɜ:d] [ðeə(r)]['mju:zɪk] , [bʌt; bət][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɜ-dz] .

Violet	heard	their	music	,	but	supposed	it	came	from	the	birds	.
紫色	听到	他们的	音乐	,	但	据称	它	来了	从	这	鸟类	.

维奥莱特听到了他们的音乐，但她以为那是鸟儿发出的声音。

[haʊ] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][flai] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['rəʊzi] [klaʊdz] !

How	she	wanted	to	fly	away	with	them	,	up	among	the	beautiful	rosy	clouds	!
如何	她	通缉	到	飞	离开	和	他们	,	向上	之中	这	美丽的	红润	云	!

她多么想和它们一起飞翔，飞到美丽的粉红色云朵之间！

[bʌt; bət] [lʌv] ['wɪspəd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] , —

but	Love	whispered	in	her	ear	,	—
但	爱	低声说道	在	她	耳朵	,	—

但爱在她耳边低语道：

" [woʊnt][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒnt] [ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] , [æt; ət] [həʊm] ?

"	Won't	your	mother	want	you	,	little	girl	,	at	home	?
"	惯于	你的	母亲	想	你	,	小的	女孩	,	在	家	?

“小姑娘，你妈妈难道不想让你待在家里吗？”

['kænɒt] [ju:; jʊ] [help] [hɜ:(r); hə(r)] [ðeə(r)] ?

Cannot	you	help	her	there	?
不能	你	帮助	她	那里	?

你在那里不能帮帮她吗?

" [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][bɜ:d] ['flʌtə] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dju:] - [wet] [baʊ] ,

"	and	just	then	a	bird	fluttered	away	from	a	dew	-	wet	bough	,
"	和	只是	然后	一个	鸟	飘动	离开	从	一个	露	-	湿的	买	,

就在这时，一只鸟儿从沾满露水的树枝上飞走了。

['dæʃɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [drɒps] [ɪn]['vaɪ.ə.ləts] [feɪs] .

dashing	a	whole	shower	of	drops	in	Violet's	face	.
帅气	一个	所有的	淋浴	的	滴	在	紫罗兰的	脸	.

一股水流倾泻而下，浇在维奥莱特的脸上。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['æŋgri] , [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , —

Instead	of	being	angry	,	she	laughed	,	and	shouted	,	—
反而	的	存在	生气的	,	她	笑了	,	和	喊叫	,	—

她非但没有生气，反而大笑起来，大声喊道：

" [du:; də][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [bɜ:d] .

"	Do	it	again	,	bird	.
"	做	它	再次	,	鸟	.

“再来一次，小鸟。”

[ɪf] [aɪ] [kænt] [flaɪ] [əˈweɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [wɒʃ] [maɪ] [feɪs] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] .

If	I	can't	fly	away	with	you	,	you	may	wash	my	face	before	you	go	.
如果	我	不能	飞	离开	和	你	,	你	可能	洗	我的	脸	前	你	去	.

如果我不能和你一起飞走，你可以在离开前帮我洗把脸。

[duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

Do	it	again	.
做	它	再次	.

再来一次。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɜːd] [wɒz; wəz] [suːn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [ˈvaɪələt] ,

"	But	the	bird	was	soon	out	of	sight	among	the	clouds	,	and	Violet	,
"	但	这	鸟	曾是	很快	出去	的	视线	之中	这	云	,	和	紫色	,

“但那只鸟很快就消失在云层之中，而维奥莱特，

[wɪð] [ðiːz] [ˈpɜːli] [ˈdjuːdrɒp] [ˈklʌstərɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgəʊldən] [heə(r)] , [went] [ˈdɑːnsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

with	these	pearly	dewdrops	clustering	in	her	golden	hair	,	went	dancing	down	the
和	这些	珍珠般的	露珠	聚类	在	她	金的	头发	,	去	跳舞	向下	这

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

她金色的头发上缀满了晶莹剔透的露珠，她翩翩起舞地走下了山坡。

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [ˈmaʊntən] [brʊk] .

THE	MOUNTAIN	BROOK	.
这	山	溪	.

山涧。

[kləʊz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈpɑːθweɪ] [ræn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɜːmərɪŋ] [brʊk] , [ˈfəʊmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspɑːklɪŋ]

Close	beside	the	pathway	ran	a	little	murmuring	brook	,	foaming	and	sparkling
关闭	旁	这	路径	跑	一个	小的	淙淙	溪	,	起泡	和	闪闪发光

[ˈəʊvə(r)] [ɪts] [ˈrɒki] [bed] ,

over	its	rocky	bed	,
超过	它是	岩石	床	,

小路旁有一条潺潺的小溪，溪水在岩石河床上翻腾跳跃，闪闪发光。

[ˈglaɪdɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈmerəli] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [ˈʃædəʊz] [æz; əz] [wen] [ɪts] [kɔːs] [leɪ] [ˈəʊpən] [tuː; tə]

gliding	just	as	merrily	through	the	dark	shadows	as	when	its	course	lay	open	to
滑翔	只是	作为	兴高采烈地	通过	这	黑暗的	阴影	作为	什么时候	它是	课程	躺	打开	到

[ðə; ði] [sʌn] .

the	sun	.
这	太阳	.

它像在阳光下一样，在黑暗的阴影中欢快地滑行。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˈfeəri] [kənˈtentmənt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [beɪðd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

It	seemed	as	if	fairy	Contentment	must	have	bathed	in	it	,
它	似乎	作为	如果	仙女	满意	必须	有	洗澡	在	它	,

仿佛仙女“满足”也沐浴在其中似的。

[ɔː(r)] [ˈplɑːntɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [əˈlɒŋ] [ɪts] [brɪŋk] ; [ˈnevə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [mˈɛɹɪɐ]

or	planted	some	of	the	flowers	along	its	brink	;	never	was	there	a	merrier
或者	已种植	一些	的	这	花朵	沿着	它是	边缘	;	绝不	曾是	那里	一个	更快乐

[ˈlɪt(ə)l] [striːm] .

little	stream	.
小的	溪流	.

或者沿着溪边种些花；从来没有比这更令人愉悦的小溪了。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed] ['vaɪələt] ; " [aɪ] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . [brʊk] ;

"	I	know	what	you're	singing	about	,	"	said	Violet	;	"	I	know	,	Mr	.	Brook	;
"	我	知道	什么	你是	歌唱	关于	,	"	说	紫色	;	"	我	知道	,	先生	.	溪	;

“我知道你在唱什么，”维奥莱特说；“我知道，布鲁克先生；

[jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .

you're	trying	to	make	me	think	you	can	run	down	the	hill	faster	than	any	one	else	.
你是	尝试	到	制作	我	思考	你	能	跑步	向下	这	爬坡道	快点	比	任何	一	别的	.

你想让我觉得你下山的速度比任何人都快。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] ; " [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [fluː] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [brʊk] [went] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

Let	us	see	;	"	and	away	she	flew	,	and	away	the	brook	went	after	her	,
让	我们	看	;	"	和	离开	她	飞翔	,	和	离开	这	溪	去	后	她	,

让我们看看；“她飞走了，小溪也跟着她流走了。”

[ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [fluː] [ðə; ði] ['fɛəriz] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðə; ði] [bɝdz] — [ɔːl] ['sɪŋɪŋ] , " [sək'ses] [tuː; tə]['vaɪələt] !

and	by	her	side	flew	the	fairies	,	and	over	her	head	the	birds	—	all	singing	,	"	Success	to	Violet	!
和	经过	她	边	飞翔	这	仙女	,	和	超过	她	头	这	鸟类	—	全部	歌唱	,	"	成功	到	紫色	!

仙女们在她身边飞翔，鸟儿们在她头顶飞翔——它们都在歌唱：“祝维奥莱特成功！”

" [waɪl] [ðə; ði] [liːvz] " [klæpt] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l][hændz] " [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [frend] [ðə; ði] [brʊk] ,

"	while	the	leaves	"	clapped	their	little	hands	"	in	favor	of	their	friend	the	brook	,
"	尽管	这	树叶	"	鼓掌	他们的	小的	双手	"	在	偏爱	的	他们的	朋友	这	溪	,

“树叶们拍着小手，为它们的朋友小溪欢呼。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [bɝdz] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nests] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðɪs] [stɜː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'baʊt] .

and	the	young	birds	looked	over	the	edge	of	their	nests	to	find	out	what	in	the	world	this	stir	could	be	about	.
和	这	年轻的	鸟类	看起来	超过	这	边缘	的	他们的	巢穴	到	寻找	出去	什么	在	这	世界	这	搅拌	可以	是	关于	.

幼鸟们从巢穴边缘探出头来，想看看这究竟是怎么回事。

['nəʊbədi]['evə(r)] [njuː] [wɪtʃ] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] .

Nobody	ever	knew	which	won	the	race	.
无人	曾经	知道	哪个	韩元	这	种族	.

没有人知道谁赢得了比赛。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ðə; ði] [bɝdz] [sæŋ] , " [gʊd] , [gʊd] , [gʊd] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['vaɪələt] , ['vaɪələt] !

Up	in	the	clouds	the	birds	sang	,	"	Good	,	good	,	good	;	it	was	Violet	,	Violet	!
向上	在	这	云	这	鸟类	唱	,	"	好的	,	好的	,	好的	;	它	曾是	紫色	,	紫色	!

云里的鸟儿唱着：“好，好，好；是维奥莱特，维奥莱特！”

" [waɪl] [ðə; ði] [liːvz] ['wɪspəd] , " [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [brʊk] !

"	while	the	leaves	whispered	,	"	No	,	no	,	no	,	no	;	it	was	the	brook	!
"	尽管	这	树叶	低声说道	,	"	不	,	不	,	不	,	不	;	它	曾是	这	溪	!

“树叶低语道：‘不，不，不，不；那是小溪！’”

" [bʌt; bət]['vaɪələt][ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [gʊd] [frendz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bɝdz] [ænd; ənd] [triːz] ;

"	But	Violet	and	the	brook	were	as	good	friends	as	were	the	birds	and	trees	;
"	但	紫色	和	这	溪	是	作为	好的	朋友们	作为	是	这	鸟类	和	树木	;

“但是，维奥莱特和小溪就像鸟儿和树木一样，是好朋友；

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] [tə'geðə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kwɒrəlɪŋ] .

so	they	all	laughed	together	,	instead	of	quarrelling	.
所以	他们	全部	笑了	一起	,	反而	的	争吵	.

所以他们都一起笑了，而不是争吵。

[wen] ['vaɪələt] [riːtʃt] [həʊm] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['redi] ,

When	Violet	reached	home	her	breakfast	was	ready	,
什么时候	紫色	达到	家	她	早餐	曾是	准备好	,

维奥莱特到家时，早餐已经准备好了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tɪn] ['pɒrɪn(d)ʒə][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd]

and	she	sat	down	on	the	doorstep	with	her	tin	porringer	of	bread	and
和	她	卫星	向下	在	这	家门口	和	她	锡	粥	的	面包	和

[mɪlk] .

milk	.
牛奶	.

她坐在门阶上，手里拿着一罐面包和牛奶。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [naɪsə] ['brekfəst]

She	was	so	hungry	that	it	tasted	better	than	a	great	many	nicer	breakfasts
她	曾是	所以	饥饿的	那	它	尝过	更好的	比	一个	伟大的	许多	更漂亮	早餐

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['iːt(ə)n] [frɒm; frəm]['sɪlvə(r)] [kʌps] ;

which	have	been	eaten	from	silver	cups	;
哪个	有	到过	吃	从	银	杯子	;

她饿极了，以至于觉得这顿早餐比用银杯享用的许多精致早餐都美味；

[bʌt; bət] , ['hʌŋgri] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)]['kɪt(ə)n] , [huː] [keɪm] , ['seɪɪŋ] ,

but	,	hungry	as	she	was	,	she	did	not	forget	her	kitten	,	who	came	,	saying	,
但	,	饥饿的	作为	她	曾是	,	她	做过	不是	忘记	她	小猫	,	WHO	来了	,	说	,

但是，尽管她很饿，却没有忘记她的小猫咪，小猫咪跑过来，说道：

['pleɪnli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][pɜː(r)] , " [liːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

plainly	as	she	could	purr	,	"	Leave	a	little	for	me	.
显然	作为	她	可以	呼噜声	,	"	离开	一个	小的	为了	我	.

她轻声细语地说："给我留一点儿。"

" ['vaɪələt][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [kwaɪt] [æz; əz] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs]

"	Violet	had	found	out	that	it	makes	one	quite	as	happy	to	be	generous
"	紫色	有	成立	出去	那	它	制作	一	相当	作为	快乐的	到	是	慷慨的

[æz; əz][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] ,

as	to	eat	a	good	breakfast	,
作为	到	吃	一个	好的	早餐	,

维奥莱特发现，慷慨待人与享用一顿丰盛的早餐一样令人快乐。

[ænd; ənd] ['kɪti] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] .

and	kitty	had	her	share	.
和	猫咪	有	她	分享	.

小猫咪也分到了一份。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒrɪn(d)ʒə] , [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][draɪ] ,

Then	she	washed	her	porringer	,	hung	it	up	in	the	sun	to	dry	,
然后	她	洗过	她	粥	,	悬挂	它	向上	在	这	太阳	到	干燥	,

然后她洗了粥碗，把它挂在阳光下晾干。

[ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] ['flaʊəz] , [həʊl]

and	ran	out	in	the	garden	,	where	her	mother	was	picking	flowers	,	whole
和	跑	出去	在	这	花园	,	在哪里	她	母亲	曾是	挑选	花朵	,	所有的

[bˈɑːskɪts] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

baskets	full	of	them	,
篮子	满的	的	他们	,

然后她跑到花园里，看到她妈妈正在采花，满满几篮都是。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [ænd; ənd][təʊld]['vaɪələt][tuː; tə] [lʊk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θɪkli] - ['klʌstərɪŋ] [liːvz]

for	the	market	,	and	told	Violet	to	look	among	the	thickly	-	clustering	leaves
为了	这	市场	,	和	讲述	紫色	到	看	之中	这	浓密	-	聚类	树叶

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪmseɪk] ,

of	her	namesakes	,
的	她	同名者	,

她去市场上找，并告诉维奥莱特去那些与她同名的植物茂密的叶子丛中寻找。

[ænd; ənd]['gæðə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] .

and	gather	all	the	blossoms	she	could	find	.
和	收集	全部	这	花朵	她	可以	寻找	.

她采集了所有能找到的花朵。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [həʊl] ['eɪprən] [fʊl] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] ['vaiəlits] , ['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [wʌnz] ;

She	found	a	whole	apron	full	,	white	and	blue	violets	,	single	and	double	ones	;
她	成立	一个	所有的	围裙	满的	,	白色的	和	蓝色的	紫罗兰	,	单身的	和	双倍的	一个	;

她发现围裙里满满的都是白色和蓝色的紫罗兰，有单瓣的，也有双瓣的；

[ðiːz] [ʃiː; ʃi] [taɪd] [ɪn] ['bʌntʃɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [braɪt] [griːn] [liːvz] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [bu'keɪ] .

these	she	tied	in	bunches	,	with	a	few	bright	green	leaves	around	each	bouquet	.
这些	她	系	在	成捆	,	和	一个	很少	明亮的	绿色的	树叶	大约	每个	花束	.

她将这些花扎成一束束，每束花周围都点缀着几片鲜亮的绿叶。

[ðə; ði] [həʊl] ['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] ['sentɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['freɪgrəns] ,

The	whole	garden	was	scented	with	their	fragrance	,
这	所有的	花园	曾是	香味	和	他们的	香味	,

整个花园都弥漫着它们的香气。

[ænd; ənd]['vaɪələt] [θɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

and	Violet	thought	them	the	prettiest	flowers	in	the	world	,	as	well	as	the
和	紫色	想法	他们	这	最漂亮的	花朵	在	这	世界	,	作为	出色地	作为	这

['swiːtɪst] ,

sweetest	,
最甜美的	,

维奥莱特认为它们是世界上最美丽的花，也是最甜美的花。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [dʒʌst][wʌns] ,

and	wished	in	her	heart	that	she	could	,	just	once	,
和	希望	在	她	心	那	她	可以	,	只是	一次	,

她内心深处多么希望，自己能够，哪怕只有一次。

[hæv; həv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [həʊl] ['bʌntʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

have	one	of	these	whole	bunches	for	her	own	.
有	一	的	这些	所有的	成捆	为了	她	自己的	.

给她自己留一大捆吧。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [nelt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [əd'maɪərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] ['flaʊəz] ,

While	she	knelt	on	the	ground	admiring	her	lovely	flowers	,
尽管	她	跪下	在	这	地面	钦佩	她	迷人的	花朵	,

她跪在地上欣赏着她美丽的花朵，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðeɪ] [niːd] [nɒt] [ɔːl][biː; bi] [sent] [ə'weɪ] [ænd; ənd][səʊld] ,

and	wishing	they	need	not	all	be	sent	away	and	sold	,
和	祝	他们	需要	不是	全部	是	发送	离开	和	卖	,

希望他们不必全部被送走卖掉。

[ðə; ði]['feəri] [lʌv] [fluː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [saɪd] ,

the	fairy	Love	flew	to	her	mother's	side	,
这	仙女	爱	飞翔	到	她	母亲的	边	,

爱神仙子飞到母亲身边，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][ɔːl] [ðæt] ['vaɪələt][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

and	whispered	in	her	ear	all	that	Violet	was	thinking	about	.
和	低声说道	在	她	耳朵	全部	那	紫色	曾是	思维	关于	.

然后把维奥莱特心里想的一切都悄悄地告诉了她。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [rɪ'membəd] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wʊd] [biː; bi]['vaɪ.ə.ləts] ['bɜːθdeɪ] ,

Then	her	mother	remembered	that	to	-	morrow	would	be	Violet's	birthday	,
然后	她	母亲	记得	那	到	-	明天	会	是	紫罗兰的	生日	,

然后她母亲想起明天是维奥莱特的生日。

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [fə'gɒt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

and	on	that	occasion	she	never	forgot	to	give	her	a	present	.
和	在	那	场合	她	绝不	忘了	到	给	她	一个	展示	.

那次她也从未忘记送她礼物。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðɪs] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['tʃæptə(r)] .

But	about	this	I	must	tell	in	another	chapter	.
但	关于	这	我	必须	告诉	在	其他	章	.

但关于这一点，我必须在另一章中讲述。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['təʊdi] .

TOADY	.
拍马屁	.

拍马屁。

['vaɪələt] [pɑːst] [sʌtʃ] [lɒŋ] , [lɒŋ] , ['bɪzi] [deɪz] , ['tɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

Violet	passed	such	long	,	long	,	busy	days	,	talking	all	the	time	to	her	mother	,
紫色	通过了	这样的	长的	,	长的	,	忙碌的	天	,	说	全部	这	时间	到	她	母亲	,

[hɜː(r); hə(r)] ['kɪt(ə)n] ,

her	kitten	,
她	小猫	,

维奥莱特度过了漫长而忙碌的日子，她一直和妈妈、小猫咪说话。

[hɜː(r); hə(r)] [təudz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [bɜ·dz] [ðæt] [əˈlait] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bʊʃ] ,

her	toads	,	or	the	birds	that	alighted	now	and	then	upon	a	bush	,
她	蟾蜍	,	或者	这	鸟类	那	下车	现在	和	然后	之上	一个	衬套	,

她的蟾蜍，或者偶尔落在灌木丛上的鸟儿，

[ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] ; [fɔː(r); fə(r)]['vaɪ.ə.ləts] ['mʌðə(r)] ,

and	sang	to	her	while	she	worked	;	for	Violet's	mother	,
和	唱	到	她	尽管	她	工作	;	为了	紫罗兰的	母亲	,

在她工作时，她会唱歌给她听；为了维奥莱特的母亲，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] ,

though	she	gave	her	plenty	of	time	to	play	,
尽管	她	给予	她	很多	的	时间	到	玩	,

虽然她给了她充足的时间玩耍，

[hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə] [səʊ] [ænd; ənd] [riːd] .

had	taught	her	little	girl	to	sew	and	read	.
有	教授	她	小的	女孩	到	缝	和	读	.

她教会了她的小女儿缝纫和读书。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ə'mɪd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːd] [wɜːk] ;

She	might	have	forgotten	to	do	this	amid	all	her	own	hard	work	;
她	可能	有	被遗忘的	到	做	这	之中	全部	她	自己的	难的	工作	;

她可能因为忙于自己的工作而忘记做这件事了；

[bʌt; bət] ['feəri] [kən'tentmənt] ['wɪspəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] [ðæt] , [ən'les] ['vaɪələt] [bɪ'keɪm] ['juːsf(ə)l]

but	fairy	Contentment	whispered	in	her	ear	that	,	unless	Violet	became	useful
但	仙女	满意	低声说道	在	她	耳朵	那	,	除非	紫色	成为	有用

[ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ,

and	industrious	,
和	勤劳	,

但仙女"满足"在她耳边低语，除非紫罗兰变得有用且勤奋，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][flaɪ] [ə'weɪ] , ['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ; [ænd; ənd] [lʌv] , [kləʊz] [baɪ] , [sæŋ] ,

she	must	fly	away	,	never	to	return	;	and	Love	,	close	by	,	sang	,
她	必须	飞	离开	,	绝不	到	返回	;	和	爱	,	关闭	经过	,	唱	,

她必须飞走，永不归来；而爱神，就在附近，唱着：

" [siː] — [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðiːz] [bʊks] ; [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['lɜːnɪŋ] ['iːzi] .

"	See	—	I	have	brought	her	these	books	;	and	I'll	make	the	learning	easy	.
"	看	—	我	有	带来	她	这些	图书	;	和	患病的	制作	这	学习	简单的	.

"你看——我给她带来了这些书；我会让学习变得轻松。"

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv]['vaɪ.ə.ləts] ['plei,feləu] [wɜː(r); wə(r)] [təudz] — [ðə; ðɪ] [seɪm] ['ʌgli]

"	I	told	you	that	some	of	Violet's	playfellows	were	toads	—	the	same	ugly
"	我	讲述	你	那	一些	的	紫罗兰的	玩伴们	是	蟾蜍	—	这	相同的	丑陋的

[braʊn] [təudz] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['hɒpɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['gɑːd(ə)n] [wɔːks] .

brown	toads	you	have	seen	hopping	about	your	own	garden	walks	.
棕色的	蟾蜍	你	有	已见	跳跃	关于	你的	自己的	花园	散步	.

"我告诉过你，维奥莱特的一些玩伴是蟾蜍——就是你在自家花园小径上看到的那些丑陋的棕色蟾蜍。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌgli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] , [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]

You	must	not	think	they	were	ugly	to	her	;	for	,	soon	as	they
你	必须	不是	思考	他们	是	丑陋的	到	她	;	为了	,	很快	作为	他们

[keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

came	in	sight	,
来了	在	视线	,

你千万不要以为她们在她眼里很丑；因为，她们一出现，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['lʌvz] ['pɜːp(ə)l] [wɪŋz] [wʊd] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,

it	always	happened	that	the	shadow	of	Love's	purple	wings	would	fall	upon	them	,
它	总是	发生	那	这	阴影	的	爱的	紫色的	翅膀	会	落下	之上	他们	,

爱情紫色翅膀的阴影总是会落在他们身上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [braʊn] [bæks] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd]['vaɪələt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

and	then	their	brown	backs	changed	to	crimson	and	violet	,	and	the
和	然后	他们的	棕色的	背部	已更改	到	赤红	和	紫色	,	和	这

['pɔɪzənəs] - ['lʊkɪŋ] [spɒts] [bɪ'keɪm] ['dʒuːəld] [stʌdz] ;

poisonous	-	looking	spots	became	jewelled	studs	;
有毒	-	寻找	地点	成为	珠宝	螺柱	;

然后，它们棕色的背部变成了深红色和紫色，看起来有毒的斑点变成了宝石般的饰钉；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['greɪsf(ə)l] [pets] ['iːv(ə)n] [ðen] ; [bʌt; bət]['vaɪələt] [lʌvd]

and	I	will	not	say	they	were	very	graceful	pets	even	then	;	but	Violet	loved
和	我	将要	不是	说	他们	是	非常	优美	宠物	甚至	然后	;	但	紫色	喜爱

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我不会说它们当时就是非常优雅的宠物；但维奥莱特很爱它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	they	loved	her	.
和	他们	喜爱	她	.

他们都很喜欢她。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] [bɪ'gæn] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒt] [deɪ] — ['bleɪzɪŋ] [hɒt] ;

This	is	the	way	their	acquaintance	began	:	It	was	a	hot	day	—	blazing	hot	;
这	是	这	方式	他们的	熟人	开始	:	它	曾是	一个	热的	天	—	炽烈	热的	;

他们的相识是这样开始的：那天天气很热——酷热难耐；

[səʊ] [laɪt] [tuː] — [nɒt][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

so	light	too	—	not	a	shadow	to	be	seen	.
所以	光	也	—	不是	一个	阴影	到	是	已见	.

光线也很轻——看不到一丝影子。

['vaɪələt][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][æt; ət] [wɜːk] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] ['həʊmwəd]

Violet	had	been	in	the	garden	at	work	,	and	,	as	she	hastened	homeward
紫色	有	到过	在	这	花园	在	工作	,	和	,	作为	她	加快	回家

[θruː] [ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] [sʌn] ,

through	the	scorching	sun	,
通过	这	灼热	太阳	,

维奥莱特一直在花园里干活，当她顶着烈日匆匆赶回家时，

['ɔːlməʊst] [fel] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [təʊd] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] ,

almost	fell	over	a	great	toad	,	that	had	been	crossing	the	path	,
几乎	跌倒	超过	一个	伟大的	蟾蜍	,	那	有	到过	过境	这	小路	,

差点被一只横穿小路的大蟾蜍绊倒。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][səʊ] ['dʌsti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv]

but	was	so	dusty	she	had	mistaken	him	for	a	stone	or	a	ball	of
但	曾是	所以	尘土飞扬	她	有	错误	他	为了	一个	石头	或者	一个	球	的

[ɜːθ] .

earth	.
地球	.

但他身上沾满了灰尘，她误以为他是一块石头或一个土球。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɪndʒəd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ðə; ði] [toʊdz] [bæk] , [sed] ,

She	stooped	to	see	if	she	had	injured	him	,	and	patting	the	toad's	back	,	said	,
她	弯腰	到	看	如果	她	有	受伤	他	,	和	轻拍	这	蟾蜍的	后退	,	说	,

—

二

—

她弯下腰查看是否伤到了它，轻轻拍了拍蟾蜍的背，说道：

" [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɜːti] ['feləʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn]

"	You	poor	little	dirty	fellow	,	don't	you	know	enough	to	keep	out	of	the	sun
"	你	贫穷的	小的	肮脏的	同伴	,	不	你	知道	足够的	到	保持	出去	的	这	太阳

[ænd; ənd] [dʌst] ?

and	dust	?
和	灰尘	?

“你这个可怜的脏兮兮的小家伙，难道你不知道要远离阳光和灰尘吗？”

" ['təʊdi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][bʌt; bət] [nəʊ] [haʊ]

"	Toady	looked	up	at	her	as	if	he	would	answer	if	he	did	but	know	how
"	拍马屁	看起来	向上	在	她	作为	如果	他	会	回答	如果	他	做过	但	知道	如何

[tuː; tə] [tɔːk] ;

to	talk	;
到	讲话	;

“托迪抬头看着她，好像他会回答，但他不知道该怎么说话；

[hiː; hi]['əʊnli] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] , ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [waɪd] [maʊθ] ;

he	only	opened	and	shut	,	opened	and	shut	,	his	great	wide	mouth	;
他	仅有的	打开	和	关闭	,	打开	和	关闭	,	他的	伟大的	宽的	嘴	;

他只是张开又合上，张开又合上他那张宽阔的大嘴；

[bʌt; bət]['vaɪələt] [ˌʌndə'stʊd] ['veri] [wel] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ðɪs] ;

but	Violet	understood	very	well	what	he	meant	by	this	;
但	紫色	理解	非常	出色地	什么	他	意思是	经过	这	;

但维奥莱特非常明白他这话的意思；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feəri] [lʌv] ['tiːtʃɪz] [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [ðæt][ɪz][nɒt][set] [daʊn] [ɪn] [bʊks] [ɔː(r)] ['stʌdid] [ɪn]

for	the	fairy	Love	teaches	a	language	that	is	not	set	down	in	books	or	studied	in
为了	这	仙女	爱	教导	一个	语言	那	是	不是	放	向下	在	图书	或者	研究	在

['kɑːlɪdʒz] .

colleges	.
大学	.

仙女爱教会了一种语言，这种语言没有被写入书本，也没有被纳入大学课程。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [ɒv; əv] [greɪt] ['skɑːlərz] , [huː] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ɪn] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] ['dɪfrənt]

I	have	known	of	great	scholars	,	who	could	talk	in	twenty	or	thirty	different
我	有	已知	的	伟大的	学者们	,	WHO	可以	讲话	在	二十	或者	三十	不同的

[tʌŋz] ,

tongues	,
舌头	,

我认识一些伟大的学者，他们能说二三十种不同的语言。

[ænd; ənd] [huː] [jet] [njuː] [les] [ə'baʊt] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [lʌv] ,

and	who	yet	knew	less	about	this	language	of	Love	,
和	WHO	然而	知道	较少的	关于	这	语言	的	爱	,

而谁又能对这种爱的语言知之甚少呢?

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [waɪd] [wɜːld] , [ðæn; ðən]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]

which	is	the	very	best	in	the	whole	wide	world	,	than	our	poor	little
哪个	是	这	非常	最好的	在	这	所有的	宽的	世界	,	比	我们的	贫穷的	小的

[ˌbeə'fʊtɪd] ['vaɪələt] .

barefooted	Violet	.
赤足	紫色	.

全世界最好的，莫过于我们可怜的赤脚小紫罗兰了。

" [jʊr; jər] ['θɜːsti] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['təʊdi] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [stænd] [stɪl] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ]

"	You're	thirsty	,	are	you	,	toady	?	"	said	she	;	"	stand	still	,	and	I'll	give	you
"	你是	渴	,	是	你	,	拍马屁	?	"	说	她	;	"	站立	仍然	,	和	患病的	给	你

[ə; eɪ] [drɪŋk] .

a	drink	.
一个	喝	.

“你渴了吗，小马驹？”她说道，“站着别动，我给你水喝。”

" [ðə; ði] [təʊd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'gen] ,

"	The	toad	opened	his	mouth	again	,
"	这	蟾蜍	打开	他的	嘴	再次	,

癞蛤蟆又张开了嘴，

[ænd; ənd]['vaɪələt] [pɔː] ['əʊvə(r)][hɪm][ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wɔːtərɪŋ] [pɒt] .

and	Violet	poured	over	him	a	few	drops	she	had	left	in	her	watering	pot	.
和	紫色	倾倒	超过	他	一个	很少	滴	她	有	左边	在	她	浇水	锅	.

维奥莱特将浇水壶里剩下的几滴水浇在他身上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɑːf][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃaʊəɪŋ] ;

She	was	half	afraid	he	would	not	be	very	well	pleased	with	such	a	showering	;
她	曾是	一半	害怕的	他	会	不是	是	非常	出色地	高兴	和	这样的	一个	淋浴	;

她有点担心他会不太喜欢这样的淋浴；

[bʌt; bət][ðeə(r)][hiː; hi] [stʊd] , [stɒk] [stɪl] , ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [red] [aɪz] ,

but	there	he	stood	,	stock	still	,	blinking	his	round	red	eyes	,
但	那里	他	站立	,	库存	仍然	,	眨眼	他的	圆形的	红色的	眼睛	,

但他却呆立在那里，一动不动，眨着他那双圆圆的红眼睛。

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [mɔː(r)] — [mɔː(r)] ! "

and	opening	his	mouth	at	her	as	if	he	would	say	,	"	More	—	more	!	"
和	开幕	他的	嘴	在	她	作为	如果	他	会	说	,	"	更多的	—	更多的	!	"

他张开嘴，仿佛要对她说："还要——还要！"

" [wel] , [weɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] ;

"	Well	,	wait	,	"	she	said	,	laughing	;
"	出色地	,	等待	,	"	她	说	,	笑	;

"嗯，等等，"她笑着说；

" [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ][mɔː(r)]['wɔːtə(r)][ɪn] ['welkəm] ,

"	I'll	go	to	the	brook	and	bring	you	more	water	in	welcome	,
"	患病的	去	到	这	溪	和	带来	你	更多的	水	在	欢迎	,

"我去小溪边给你打些水来，以示欢迎。"

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [kliːn] [wʌns] .

just	for	the	sake	of	seeing	your	face	clean	once	.
只是	为了	这	清酒	的	看到	你的	脸	干净的	一次	.

仅仅是为了看到你的脸干净一次。

" [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi][ræn] , [ænd; ənd] ['təʊdi] [nɒt]['əʊnli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] , [wen] [ʃiː; ʃi]

"	Away	she	ran	,	and	toady	not	only	waited	for	her	,	but	,	when	she
"	离开	她	跑	,	和	拍马屁	不是	仅有的	等待	为了	她	,	但	,	什么时候	她

[keɪm] [bæk] ,

came	back	,
来了	后退	,

她跑开了，而托迪不仅等着她，而且当她回来时，

[ðeə(r)] , [wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɪm] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [smɔːlə(r)] [təudz] — [ðə; ði] [θriː] [reɪndʒd][ɪn]

there	,	one	on	each	side	of	him	,	were	two	smaller	toads	—	the	three	ranged	in
那里	,	一	在	每个	边	的	他	,	是	二	较小的	蟾蜍	—	这	三	范围	在

[ə; eɪ] [rəʊ] ,

a	row	,
一个	排	,

在他两侧各有一只小蟾蜍——这三只蟾蜍排成一排。

['lʊkɪŋ] [səʊ]['səʊbə(r)][ænd; ənd] ['fʌni] [ðæt] ['vaɪələt] [lɑːft] [laʊdə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

looking	so	sober	and	funny	that	Violet	laughed	louder	than	ever	.
寻找	所以	清醒	和	有趣的	那	紫色	笑了	更大声	比	曾经	.

他那副一本正经的样子既滑稽又严肃，让维奥莱特笑得比以往任何时候都更大声。

[ʃiː; ʃi]['sprɪŋk(ə)ld][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['dʌsti] [təudz] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [kuːl] , [braɪt] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

She	sprinkled	the	poor	dusty	toads	all	over	with	cool	,	bright	water	from	the
她	撒上	这	贫穷的	尘土飞扬	蟾蜍	全部	超过	和	凉爽的	,	明亮的	水	从	这

['maʊntən] [brʊk] ;

mountain	brook	;
山	溪	;

她用山涧里清凉明亮的水洒遍了这些可怜的、满身灰尘的蟾蜍全身；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd][hɒp] [əˈweɪ]

and	when	they	had	enough	,	they	began	to	shake	their	heads	and	hop	away
和	什么时候	他们	有	足够的	,	他们	开始	到	摇	他们的	头部	和	跳	离开

, [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['seɪɪŋ] ,

,	without	even	saying	,
,	没有	甚至	说	,

当他们忍无可忍时，便开始摇头晃脑，一声不吭地跳开。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd][hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] .

"	Thank	you	,	"	and	hid	themselves	in	the	grass	.
"	感谢	你	,	"	和	隐藏	他们自己	在	这	草	.

"谢谢，"然后他们躲进了草丛里。

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['lʌvz] [tʃɑ:m] .
LOVE'S CHARM .
爱的 魅力 .

爱情的魅力。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] , ([ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tru:] ['stɔ:ri] ,
But the next day , (and this is a true story ,
但 这 下一个 天 , (和 这 是 一个 真的 故事 ,

但第二天（这是个真实的故事），

) [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [wɔ:m] [ðæt] ['vaɪələt][kʊd; kəd][nɒt] [wɜ:k] ['eni] [lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði]
) when it had grown so warm that Violet could not work any longer in the
) 什么时候 它 有 生长 所以 温暖的 那 紫色 可以 不是 工作 任何 更长 在 这
['gɑ:d(ə)n] ,
garden ,
花园 ,

当天气变得太热，维奥莱特无法再在花园里干活时，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [həʊm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][həʊ][ænd; ənd] ['wɔ:tərɪŋ] [pɒt] ,
and was going home with her hoe and watering pot ,
和 曾是 去 家 和 她 锄 和 浇水 锅 ,

她带着锄头和浇水壶回家了。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [θri:] [təudz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:k] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [deɪ]
there stood the three toads again in the walk , just as they were the day
那里 站立 这 三 蟾蜍 再次 在 这 走 , 只是 作为 他们 是 这 天
[bɪ'fɔ:(r)] ,
before ,
前 ,

三只蟾蜍又像前一天一样站在小路上了。

[wɪð] ['təʊdi] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɪm] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [smɔ:lə(r)] [wʌnz] .
with Toady , as she called him , between the two smaller ones .
和 拍马屁 , 作为 她 称为 他 , 之间 这 二 较小的 一个 .

她叫他“托迪”，他站在两个小家伙中间。

[ɔ:l] [θri:] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɒp] [wen] ['vaɪələt] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [stɪl] [ə'gen] .
All three gave a little hop when Violet came in sight , and then stood still again .
全部 三 给予 一个 小的 跳 什么时候 紫色 来了 在 视线 , 和 然后 站立 仍然 再次 .

当 Violet 出现在视线中时，他们三个都小跳了一下，然后又站了起来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] , " [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] ; [wi:; wi] [həʊp] [ju:; jʊ] ['hævnt] [fə'gɒtn]
This was their way of saying , " Good morning ; we hope you haven't forgotten
[ˌju: 'es] .
us .
我们 .

这是他们表达“早上好；希望你们还没有忘记我们”的方式。

" [ænd; ənd] [lɒŋ] ['ɑ:ftəwədz] , [wen'evə(r)] ['vaɪələt] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [wɔ:k] , [ɪ'speʃəli]
" And long afterwards , whenever Violet passed through the garden walk , especially
" 和 长的 然后 , 每当 紫色 通过了 通过 这 花园 走 , 尤其
[ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [wɔ:m] ,
if the day was warm ,
如果 这 天 曾是 温暖的 ,

“很久以后，每当维奥莱特穿过花园小径时，尤其是在天气温暖的日子里，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ə'kweɪntəns] .

she	was	pretty	sure	of	meeting	her	new	acquaintances	.
她	曾是	漂亮的	当然	的	会议	她	新的	熟人	.

她很有把握能见到她的新朋友。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [gruː] [səʊ] [teɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ;

They	even	grew	so	tame	that	they	would	follow	her	about	the	garden	;
他们	甚至	生长	所以	驯服	那	他们	会	跟随	她	关于	这	花园	;

它们甚至变得非常温顺，会跟着她在花园里走来走去；

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːθ][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]

and	often	she	would	walk	up	and	down	the	same	path	for	half	an	hour
和	经常	她	会	走	向上	和	向下	这	相同的	小路	为了	一半	一个	小时

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

at	a	time	,
在	一个	时间	,

她经常会在同一条路上来回走动半个小时。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [haʊ] ['səʊbəli] [hɜː(r); hə(r)][drəʊl]['lɪt(ə)l] [pets] [wʊd] [hɒp] [ə'lɒŋ]

just	for	the	sake	of	seeing	how	soberly	her	droll	little	pets	would	hop	along
只是	为了	这	清酒	的	看到	如何	清醒地	她	滑稽	小的	宠物	会	跳	沿着

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

after	her	,
后	她	,

只是为了看看她那些滑稽的小宠物们会多么一本正经地跟在她身后，

['tɜːnɪŋ] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] .

turning	whenever	she	turned	,	and	waiting	for	her	whenever	she	stopped	.
转弯	每当	她	转向	,	和	等待	为了	她	每当	她	停止	.

她一转身，她就转身；她一停下来，她就停下。

['vaɪələt] [θɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd][məʊst] ['lʌvɪŋ] [təudz] [ðæt] ['evə(r)] [[hɔpt]] .

Violet	thought	them	the	wisest	and	most	loving	toads	that	ever	hopped	.
紫色	想法	他们	这	最明智的	和	最多	爱	蟾蜍	那	曾经	跳跃	.

维奥莱特认为它们是有史以来最聪明、最有爱心的蟾蜍。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [lʌv] , [də'rektli] [ðeə(r)] ['mɪstrəs] ['entəd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

She	did	not	know	that	Love	,	directly	their	mistress	entered	the	garden	,
她	做过	不是	知道	那	爱	,	直接地	他们的	情妇	进入	这	花园	,

她并不知道，他们的女主人洛芙直接走进了花园。

['fɑːsənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['delɪkət] ['sɪlkən] [kɔːd] , [dʒʌst][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] ['lʌvz]

fastened	them	to	her	by	a	delicate	silken	cord	,	just	the	color	of	Love's
系紧	他们	到	她	经过	一个	精美的	丝	绳索	,	只是	这	颜色	的	爱的

[əʊn] ['pɜːp(ə)l] [wɪŋz] ,

own	purple	wings	,
自己的	紫色的	翅膀	,

她用一根纤细的丝绳将它们系在自己身上，丝绳的颜色正是爱神紫色翅膀的颜色。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['veri] [wel] [help] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðəʊ] , [ɪf] ['vaɪələt][hæd; həd]

and	they	could	not	very	well	help	following	her	;	though	,	if	Violet	had
和	他们	可以	不是	非常	出色地	帮助	下列的	她	;	尽管	,	如果	紫色	有

['triːtɪd] [ðem; ðəm] [ˌʌn'kaɪndli] ,

treated	them	unkindly	,
治疗	他们	不友善的	,

他们也不可避免地会跟着她；不过，如果维奥莱特对他们不友好的话，

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [kɔːd] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [ɔːl] [ɪts] [streŋθ] ,

in	an	instant	the	purple	cord	would	have	lost	all	its	strength	,
在	一个	立即的	这	紫色的	绳索	会	有	丢失的	全部	它是	力量	,

瞬间，那根紫色的绳子就会失去所有的强度。

[ænd; ənd] [grəʊn] ['slendə(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] ['slendərɪst] [θred] [ɪn][ə; eɪ]['spaɪdə(r)][web] .

and	grown	slender	as	the	slenderest	thread	in	a	spider	web	.
和	生长	苗条	作为	这	最苗条	线	在	一个	蜘蛛	网站	.

变得像蜘蛛网上最细的丝一样纤细。

[naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['ridər] ,

Now	,	my	dear	readers	,
现在	,	我的	亲爱的	读者	,

现在，我亲爱的读者们，

[ðəʊ] [aɪ][həʊp] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]

though	I	hope	with	all	my	heart	that	you	will	try	to	be	as	good	and	loving
尽管	我	希望	和	全部	我的	心	那	你	将要	尝试	到	是	作为	好的	和	爱

[æz; əz]['vaɪələt] ,

as	Violet	,
作为	紫色	,

虽然我真心希望你能像维奥莱特一样善良有爱心，

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['evrɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

I	don't	want	you	to	do	every	thing	she	did	.
我	不	想	你	到	做	每一个	事物	她	做过	.

我不想让你做她做过的一切。

[ɔːl] [təudz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [æz; əz] ['təʊdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ]

All	toads	are	not	as	fond	of	a	sprinkling	as	Toady	and	his	young
全部	蟾蜍	是	不是	作为	喜爱	的	一个	洒	作为	拍马屁	和	他的	年轻的

['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] ;

brothers	were	;
兄弟	是	;

并非所有蟾蜍都像托迪和他的弟弟们那样喜欢洒水；

[səʊ][juː; jʊ] ['mʌsnt] [draʊn] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [ɪn]['wɔːtə(r)] ['evrɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [miːt] [wʌn] .

so	you	mustn't	drown	the	poor	things	in	water	every	time	you	meet	one	.
所以	你	不得	溺水	这	贫穷的	事物	在	水	每一个	时间	你	见面	一	.

所以你不能每次遇到它们就把它们淹死在水里。

[wɒt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz] , [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ðɪ] ['fɛəriz] [lʌv] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]

What	you	need	is	,	to	persuade	the	fairies	Love	and	Contentment	to	live	in
什么	你	需要	是	,	到	说服	这	仙女	爱	和	满意	到	居住	在

[jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ,

your	home	,
你的	家	,

你需要做的就是说服爱与满足的仙子们住在你家。

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [laɪk] [ðə; ðɪ][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn]

and	trust	to	your	keeping	a	charm	like	the	one	they	had	placed	in
和	相信	到	你的	保持	一个	魅力	喜欢	这	一	他们	有	放置	在

['vaɪ.ə.ləts] [hɑːt] .

Violet's	heart	.
紫罗兰的	心	.

并相信你会保管好像他们放在维奥莱特心中的那种护身符。

[ðen] , ['evrɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ðeɪ] [wɪl] [tel] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən]

Then	,	every	morning	of	your	lives	,	they	will	tell	something	which	you	can
然后	,	每一个	早晨	的	你的	生活	,	他们	将要	告诉	某物	哪个	你	能

[duː; də] ,

do	,
做	,

然后，在你们余生的每个早晨，他们都会告诉你们一些可以做的事情。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] [kæn; kən][duː; də][æz; əz] [wel] , [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)z] ['hæpi] — [kaɪnd] [diːdz]

and	no	one	else	can	do	as	well	,	to	make	others	happy	—	kind	deeds
和	不	一	别的	能	做	作为	出色地	,	到	制作	其他的	快乐的	—	种类	契约

[ðæt] [wɪl] ['laɪtn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

that	will	lighten	misfortune	,
那	将要	减轻	不幸	,

而且没有人能像他那样，用善行让别人快乐，减轻不幸。

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [wɜːdz] [ðæt] [meɪ] ['entə(r)] [laɪk] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [dwel] [ɪn][sʌm; səm] ['ləʊnli] ,

and	loving	words	that	may	enter	like	music	,	and	dwell	in	some	lonely	,
和	爱	字	那	可能	进入	喜欢	音乐	,	和	住	在	一些	孤独	,

['sɒrəʊɪŋ] [hɑːt] .

sorrowing	heart	.
悲伤	心	.

还有那些如同音乐般悦耳动听的话语，它们会萦绕在某个孤独悲伤的心灵深处。

[bɪ'liːv] ['ɔːlweɪz] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] — [ðæt] ['evri] [kaɪnd] [diːd] [juː; jʊ][duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [meɪk]

Believe	always	this	one	thing	—	that	every	kind	deed	you	do	for	others	will	make
相信	总是	这	一	事物	—	那	每一个	种类	契据	你	做	为了	其他的	将要	制作

[juː; jʊ] ['hæpɪə] [ðen] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ,

you	happier	then	and	always	,
你	更快乐	然后	和	总是	,

永远要相信这一点——你为他人做的每一件善事都会让你当时和永远都更快乐。

[ænd; ənd] ['evri] [ˌʌn'kaɪnd] [diːd] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] ['sɒri] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ]

and	every	unkind	deed	will	make	you	feel	ashamed	and	sorry	so	long	as	you
和	每一个	不友善	契据	将要	制作	你	感觉	羞愧	和	对不起	所以	长的	作为	你

[rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

remember	it	.
记住	它	.

只要你记得，你做的每一件不友善的事都会让你感到羞愧和后悔。

[nəʊ]['mætə(r)][tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ] ['kaɪndnəs] [ɔː(r)] [ˌʌn'kaɪndnəs] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] — [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ]

No	matter	to	whom	the	kindness	or	unkindness	may	be	done	—	a	king	or	a
不	事情	到	谁	这	仁慈	或者	不友善	可能	是	完毕	—	一个	国王	或者	一个

['bʌtəflaɪ] ,

butterfly	,
蝴蝶	,

无论善意或恶意施加于何人——国王或蝴蝶，

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [təʊd] [ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] [wɔːk] .

your	own	dear	mother	or	a	little	toad	in	the	garden	walk	.
你的	自己的	亲爱的	母亲	或者	一个	小的	蟾蜍	在	这	花园	走	.

你亲爱的母亲，或是花园小径上的一只小癞蛤蟆。

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] ['tʃɪldrən] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tuː; tə] [siː] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['lɪli] ['brəʊkən] [daʊn] [baɪ]

I	have	known	children	who	could	not	bear	to	see	even	a	lily	broken	down	by
我	有	已知	孩子们	WHO	可以	不是	熊	到	看	甚至	一个	百合	破碎的	向下	经过

[reɪn] ,

rain	,
雨	,

我认识一些孩子，他们甚至无法忍受看到一朵百合花被雨水打碎。

[ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['flaʊəz] [ɔːl] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][dɜːt] .

its	beautiful	white	flowers	all	lying	in	the	dirt	.
它是	美丽的	白色的	花朵	全部	说谎	在	这	污垢	.

它美丽的白色花朵都倒在了泥土里。

[aɪ][hæv; həv] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][prɒp][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [stɪks] ,

I	have	watched	them	prop	it	up	with	sticks	,
我	有	观看	他们	支柱	它	向上	和	棍子	,

我亲眼看到他们用棍子把它撑起来。

[ænd; ənd]['dʒentli] [wɒʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɪts] ['delɪkət] [pet(ə)lz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [sed]

and	gently	wash	the	earth	away	from	its	delicate	petals	,	and	have	said
和	轻轻地	洗	这	地球	离开	从	它是	精美的	花瓣	,	和	有	说

[tuː; tə][maɪ'self] ,

to	myself	,
到	我	,

轻轻洗去花瓣上的泥土，我对自己说：

" [ɑː] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [ðə; ði]['feəri] [lʌv] [ɪz] ['nestlɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .

"	Ah	,	little	one	,	the	fairy	Love	is	nestling	in	your	heart	.
"	啊	,	小的	一	,	这	仙女	爱	是	雏鸟	在	你的	心	.

“啊，小宝贝，爱的仙女就安息在你心中。”

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['feəri] [kən'tentmənt] [stɑːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [nest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

"	And	I	have	seen	the	fairy	Contentment	start	from	her	nest	among	the
"	和	我	有	已见	这	仙女	满意	开始	从	她	巢	之中	这

['lɪliz] ,

lilies	,
百合花	,

“我曾看见仙女知足从百合花丛中的巢穴里飞出，

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [ɒf] [tuː; tə] [pleɪ] .

and	follow	the	little	one	as	she	ran	off	to	play	.
和	跟随	这	小的	一	作为	她	跑	离开	到	玩	.

然后跟着小女孩跑去玩耍。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[haʊ] ['fɛəriz] [lʊk] .

HOW	FAIRIES	LOOK	.
如何	仙女	看	.

仙女长什么样。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [kən'tentmənt] [lʊks] ?

Do	you	want	to	know	how	Contentment	looks	?
做	你	想	到	知道	如何	满意	看起来	?

你想知道知足常乐是什么样子吗?

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] ;

Some	people	think	she	is	the	most	beautiful	among	all	the	fairies	;
一些	人们	思考	她	是	这	最多	美丽的	之中	全部	这	仙女	;

有些人认为她是所有仙女中最美丽的;

([ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][hoʊsts][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][bæd][wʌnz] , ['iːv(ə)n] ,

(	and	there	are	hosts	of	them	,	and	some	of	the	bad	ones	,	even	,
(	和	那里	是	主持人	的	他们	,	和	一些	的	这	坏的	一个	,	甚至	,

[hæv; həv] ['hænsəm] ['feɪsɪz] .)

have	handsome	faces	.	)
有	英俊的	面孔	.	)

（而且这种人很多，甚至有些坏人还长着一张英俊的脸。）

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kwaɪt] [æz; əz]['rəʊzi][æz; əz] ['lʌvz] ,

Her	cheeks	are	not	quite	as	rosy	as	Love's	,
她	脸颊	是	不是	相当	作为	红润	作为	爱的	,

她的脸颊没有洛芙的那么红润。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][maɪld] [aɪz] [duː; də][nɒt]['spɑːk(ə)l][ænd; ənd]['glɪtə(r)][æz; əz] ['brɪliəntli] ;

and	her	mild	eyes	do	not	sparkle	and	glitter	as	brilliantly	;
和	她	温和的	眼睛	做	不是	火花	和	闪光	作为	精彩	;

她那双柔和的眼睛并不像其他眼睛那样闪闪发光;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][smaɪl]['i:v(ə)n] [braɪtə] [ðæn; ðən] ['lʌvz] [əʊn] ;

but	she	has	a	smile	even	brighter	than	Love's	own	;
但	她	有	一个	微笑	甚至	更亮	比	爱的	自己的	;

但她的笑容比洛芙的还要灿烂；

[ðɪs] [ʃedz] [ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [laɪt] [ə'baʊt] [kən'tentmənt] [weər'evə(r)][ʃi:; ʃi][gəʊz] ; [ænd; ənd][weər'evə(r)][ˌaɪ 'ti:] [fɔ:ls] ,

this	sheds	a	peaceful	light	about	Contentment	wherever	she	goes	;	and	wherever	it	falls	,
这	棚屋	一个	和平	光	关于	满意	无论	她	去	;	和	无论	它	瀑布	,

无论她走到哪里，这都为她带来一种平和的满足感；无论这满足感落在哪里，

['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊəz] [wɪl] ['blɒsəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [grəʊ] [klɪə(r)][ænd; ənd]['freɪgrənt] .

beautiful	flowers	will	blossom	,	and	the	air	grow	clear	and	fragrant	.
美丽的	花朵	将要	开花	,	和	这	空气	生长	清除	和	香	.

美丽的花朵将会盛开，空气将会变得清新芬芳。

[ʃi:; ʃi] [weəz] [ə; eɪ] [ri:θ] [ɒv; əv] , ['breɪdɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['delɪkət] [bʌt; bət] ['brɪliənt] [kraʊn] ;

She	wears	a	wreath	of	starbeams	,	braided	into	a	delicate	but	brilliant	crown	;
她	穿着	一个	花圈	的	星光	,	编织	进入	一个	精美的	但	杰出的	王冠	;

她头戴一顶由星光编织而成的花环，花环精致而璀璨夺目；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [səʊ] [dɑ:k] [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [laɪt] [ə; eɪ] [pɑ:θ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

and	there	is	no	place	so	dark	but	this	will	light	a	path	through	it	.
和	那里	是	不	地方	所以	黑暗的	但	这	将要	光	一个	小路	通过	它	.

即使身处黑暗之中，它也能照亮前路。

[hɜ:(r); hə(r)][pjʊə(r)] [waɪt] [wɪŋz] [lʊk] [laɪk] [tu:] ['lɪli] [pet(ə)lz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['ɔ:lweɪz] [kli:n] [ænd; ənd]

Her	pure	white	wings	look	like	two	lily	petals	,	and	though	always	clean	and
她	纯的	白色的	翅膀	看	喜欢	二	百合	花瓣	,	和	尽管	总是	干净的	和

[freʃ] [ðəm'selvz] ,

fresh	themselves	,
新鲜的	他们自己	,

她纯白的翅膀看起来像两片百合花瓣，而且总是干净清新，

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌst] [ə'weɪ] [mɔ:(r)] [hi:ps] [ɒv; əv][keə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [səʊ] ['delɪkət] ,

I	suppose	they	have	dusted	away	more	heaps	of	care	,	and	though	so	delicate	,
我	认为	他们	有	掸去灰尘	离开	更多的	堆积如山	的	关心	,	和	尽管	所以	精美的	,

我想他们已经拂去了更多堆积如山的忧虑，尽管这些忧虑如此微妙，

[hæv; həv] ['lɪftɪd] ['pi:p(ə)l] ['seɪfli] ['əʊvə(r)]['waɪdə(r)] ['si:z] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

have	lifted	people	safely	over	wider	seas	of	trouble	,
有	抬起	人们	安全	超过	更广泛	海域	的	麻烦	,

已将人们安全地从更大的危险海域中解救出来，

[ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [strɒŋ] [ɑ:mz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] — [ɔ:l][ðə; ði] ['reɪlrəʊdz] [ænd; ənd] ['sti:mʃɪp] [pʊt] [tə'geðə(r)] .

than	all	the	strong	arms	in	the	world	—	all	the	railroads	and	steamships	put	together	.
比	全部	这	强的	武器	在	这	世界	—	全部	这	铁路	和	蒸汽船	放	一起	.

比世界上所有强大的力量加起来都强——比所有的铁路和轮船加起来都强。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] ['kæriz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd][æn; ən] [ɜ:n] ,

She	always	carries	in	her	hand	an	urn	,
她	总是	携带	在	她	手	一个	瓮	,

她手里总是拿着一个骨灰瓮，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['əʊdə(r)][ə'raɪzɪz] [laɪk] ['ɪnsens] .

from	which	a	sweet	and	delicate	odor	arises	like	incense	.
从	哪个	一个	甜的	和	精美的	气味	出现	喜欢	香	.

从中散发出甜美淡雅的香气，如同焚香一般。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [wen] [ai] [tel] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðɪs] [ɜːn] .

Perhaps	**you**	**will**	**be**	**surprised**	**when**	**I**	**tell**	**where**	**she**	**found**	**this**	**urn**	**.**
也许	你	将要	是	惊讶	什么时候	我	告诉	在哪里	她	成立	这	瓮	.

当我告诉你她是在哪里找到这个骨灰瓮的时候，你或许会感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['blɒsəm] [ɒn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['lɪliz] [ɒv; əv]

It	**was**	**the**	**largest**	**and**	**most**	**perfect**	**blossom**	**on**	**a**	**branch**	**of**	**lilies**	**of**
它	曾是	这	最大	和	最多	完美的	开花	在	一个	分支	的	百合花	的

[ðə; ði] ['væli] .

the	**valley**	**.**
这	谷	.

那是铃兰枝条上最大、最完美的一朵花。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)]['nəʊtɪs] [wɒt] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l][vɑːzɪs] [ðeɪ] [fɔːm] [wen] [juː; jʊ] [tɜːn] [ðem; ðəm] [stem] [saɪd]

Did	**you**	**ever**	**notice**	**what**	**lovely**	**little**	**vases**	**they**	**form**	**when**	**you**	**turn**	**them**	**stem**	**side**
做过	你	曾经	注意	什么	迷人的	小的	花瓶	他们	形式	什么时候	你	转动	他们	干	边

[daʊn] ?

down	**?**
向下	?

你有没有注意到，当把它们茎部朝下放置时，它们会形成多么可爱的小花瓶?

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [wʌn][hɑːf][æz; əz] ['prɪti] [meɪd] [ɒv; əv]['perɪən] ; [bʌt; bət] , [ðen] ,

I	**never**	**saw**	**one**	**half**	**as**	**pretty**	**made**	**of**	**Parian**	**;**	**but**	**,**	**then**	**,**
我	绝不	锯	一	一半	作为	漂亮的	制成	的	帕里安	;	但	,	然后	,

我从未见过用帕里安树脂制成的半块板子能称得上漂亮；但是，

[ɒv; əv] [kɔːs] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][gɑːdz] [vɑːzɪs]

of	**course**	**nothing**	**could**	**be**	**as**	**beautiful**	**as**	**a**	**flower**	**;**	**they**	**are**	**God's**	**vases**
的	课程	没有什么	可以	是	作为	美丽的	作为	一个	花	;	他们	是	神的	花瓶

,

,

,

当然，没有什么能比得上花朵的美丽；它们是上帝的花瓶。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] .

and	**his**	**work**	**is**	**always**	**the**	**most**	**perfect**	**.**
和	他的	工作	是	总是	这	最多	完美的	.

他的作品总是最完美的。

[ðə; ði] ['lɪli] ['nevə(r)]['feɪdɪd] ; ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [feɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] - [smaɪl] ;

The	**lily**	**never**	**faded**	**;**	**nothing**	**can**	**fade**	**in**	**the**	**light**	**of**	**Contentment's**	**smile**	**;**
这	百合	绝不	褪色	;	没有什么	能	褪色	在	这	光	的	-	微笑	;

百合花永不凋零；在满足的微笑光芒下，万物都不会凋零；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒdɪst] ['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] [ðæt] [maɪt] ['əʊnli][hæv; həv] [ʃed] ['freɪgrəns] [ə'baʊt] [ɪts] [əʊn]

and	**the**	**modest**	**little**	**flower**	**that**	**might**	**only**	**have**	**shed**	**fragrance**	**about**	**its**	**own**
和	这	谦虚的	小的	花	那	可能	仅有的	有	棚	香味	关于	它是	自己的

[griːn] [liːvz] ,

green	**leaves**	**,**
绿色的	树叶	,

还有那朵不起眼的小花，它可能只会散发出淡淡的香气，洒在自己的绿叶上。

[bɔːn] [baɪ][ðə; ði]['feəri] , [hæz; həz]['sprɪŋk(ə)ld][ɪts] ['ɪnsens] ['əʊdə(r)] [θruː] ['evri] [lænd] .

borne	**by**	**the**	**fairy**	**,**	**has**	**sprinkled**	**its**	**incense**	**odor**	**through**	**every**	**land**	**.**
出生	经过	这	仙女	,	有	撒上	它是	香	气味	通过	每一个	土地	.

由仙女携带，将香火的芬芳洒遍大地。

[lʌv] [ɪz][mɔː(r)] ['splendɪd] [ðæn; ðən] [kən'tentmənt] , [bʌt; bət][nɒt] ['eni] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [hɜː(r); hə(r)]

Love	is	more	splendid	than	Contentment	,	but	not	any	more	beautiful	;	her
爱	是	更多的	灿烂	比	满意	,	但	不是	任何	更多的	美丽的	;	她

[wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['lɑːdʒə(r)] ,

wings	are	larger	,
翅膀	是	更大的	,

爱比满足更辉煌，但并不更美丽；它的翅膀更大。

[rɪtʃə] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['delɪkət] .

richer	,	and	more	delicate	.
更富有	,	和	更多的	精美的	.

更丰富，更精致。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [pet(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [flɜː] - [diː] - [lɪs] , [ɔː(r)]['aɪrɪs] , [pə'hæps] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði]

They	are	like	petals	of	the	fleur	-	de	-	lis	,	or	iris	,	perhaps	you	call	it	—	the
他们	是	喜欢	花瓣	的	这	花朵	-	德	-	列表	,	或者	鸢尾花	,	也许	你	称呼	它	—	这

['splendɪd] , ['feðəri] ,

splendid	,	feathery	,
灿烂	,	羽毛状的	,

它们就像鸢尾花的花瓣，或者你也可以叫它鸢尾花——绚丽多彩、羽毛般轻盈的花朵。

['pɜːp(ə)l]['flaʊə(r)] , [wɪð] [liːvz] [laɪk] [lɒŋ] ['rɪbən] ['strimər] .

purple	flower	,	with	leaves	like	long	ribbon	streamers	.
紫色的	花	,	和	树叶	喜欢	长的	丝带	主播	.

紫色花朵，叶子像长长的丝带。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [træns'pærənt] [tuː] ; [ænd; ənd][weər'evə(r)] [lʌv] [gəʊz] , [ðə; ði] [lait] , ['ʃaɪnɪŋ] [θruː]

They	are	transparent	too	;	and	wherever	Love	goes	,	the	light	,	shining	through
他们	是	透明的	也	;	和	无论	爱	去	,	这	光	,	灼灼	通过

[ðiːz] [wɪŋz] ,

these	wings	,
这些	翅膀	,

它们也是透明的；无论爱去往何处，光芒都会透过这些翅膀闪耀。

[kɑːsts][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['pɜːp(ə)l] [gləʊ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] — [daɪd] ,

casts	a	rich	purple	glow	about	her	—	dyed	,
演员	一个	富有的	紫色的	辉光	关于	她	—	染色	,

她周身散发着浓郁的紫色光芒——染过的，

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [steɪnd] ['wɪndəʊ]

as	you	may	have	seen	the	sunshine	in	falling	through	the	great	stained	window
作为	你	可能	有	已见	这	阳光	在	坠落	通过	这	伟大的	染色	窗户

[ɒv; əv][sʌm; səm] [tʃɜːtʃ] .

of	some	church	.
的	一些	教会	.

就像你可能见过阳光透过某些教堂的大型彩色玻璃窗照射进来一样。

['lʌvz] [kraʊn] [ɪz][ə; eɪ] [brɔːd] [bænd][ɒv; əv]['gəʊldən] ['sʌnʃaɪn] ,

Love's	crown	is	a	broad	band	of	golden	sunshine	,
爱的	王冠	是	一个	广阔	乐队	的	金的	阳光	,

爱的皇冠是一圈宽阔的金色阳光。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['skætə] ['rəʊzɪz][ænd; ənd]['vaiəlits] [ə'baʊt] ['evri] [weə(r)] .

and	she	scatters	roses	and	violets	about	every	where	.
和	她	散布	玫瑰	和	紫罗兰	关于	每一个	在哪里	.

她到处撒玫瑰和紫罗兰。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] .

THE	BIRTHDAY	PRESENT	.
这	生日	展示	.

生日礼物。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['təʊdi] [wʌn] [deɪ] ,

But	I	must	tell	you	what	happened	to	poor	Toady	one	day	,
但	我	必须	告诉	你	什么	发生	到	贫穷的	拍马屁	一	天	,

但我必须告诉你有一天可怜的托迪发生了什么事，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] ['vaɪələt] [felt] ['bædli] .

and	see	if	you	wonder	that	Violet	felt	badly	.
和	看	如果	你	想知道	那	紫色	毛毡	糟糕	.

看看你是否会觉得维奥莱特感到难过。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] ['səʊɪŋ] , [wɪð] ['kɪti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [saʊnd] [ə'sliːp] ,

She	was	sitting	on	the	doorstep	sewing	,	with	kitty	in	her	lap	,	sound	asleep	,
她	曾是	坐着	在	这	家门口	缝纫	,	和	猫咪	在	她	膝	,	声音	睡着了	,

她坐在门阶上缝纫，猫咪在她腿上睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [təudz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːk] — [æz; əz] ['hæpi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	the	three	toads	watching	her	from	the	walk	—	as	happy	a	little
和	这	三	蟾蜍	观看	她	从	这	走	—	作为	快乐的	一个	小的

[gɜːl][æz; əz]['evə(r)] [briːðd] .

girl	as	ever	breathed	.
女孩	作为	曾经	呼吸	.

三个癞蛤蟆在小路上看着她——她真是个无比快乐的小女孩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

It	was	her	birthday	;	and	when	she	awoke	that	morning	,
它	曾是	她	生日	;	和	什么时候	她	醒来	那	早晨	,

那天是她的生日；那天早上她醒来时，

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɒn][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [swiːt] ['vaɪəlɪts]

the	first	thing	her	eyes	rested	upon	was	the	largest	bunch	of	sweet	violets
这	第一的	事物	她	眼睛	休息	之上	曾是	这	最大	束	的	甜的	紫罗兰

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

she	had	ever	seen	in	her	life	.
她	有	曾经	已见	在	她	生活	.

她的目光首先落在了她一生中见过的最大一束甜紫罗兰上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][set][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [kʌp] , [wɪð] ['vaɪələt] ['prɪntɪd] [ɪn][gəʊld] ['lɛtəz] [ɒn][ðə; ði]

They	were	set	in	a	beautiful	white	cup	,	with	VIOLET	printed	in	gold	letters	on	the
他们	是	放	在	一个	美丽的	白色的	杯子	,	和	紫色	打印	在	金子	信件	在	这

[frʌnt] .

front	.
正面	.

它们被放置在一个漂亮的白色杯子里，杯子正面印有金色的“VIOLET”字样。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [twaɪs] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['naɪtgaʊn] ,

She	hardly	stopped	to	look	twice	at	them	,	but	,	in	her	nightgown	,
她	几乎	停止	到	看	两次	在	他们	,	但	,	在	她	睡衣	,

她几乎没停下来多看他们一眼，但她穿着睡衣，

[ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] , [kaɪnd]['peərənts] .

ran	to	the	door	to	find	and	thank	her	good	,	kind	parents	.
跑	到	这	门	到	寻找	和	感谢	她	好的	,	种类	父母	.

她跑到门口，找到并感谢她善良的父母。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɔː(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ;

They	were	not	in	the	field	or	the	garden	;
他们	是	不是	在	这	场地	或者	这	花园	;

他们既不在田里，也不在花园里；

[ænd; ənd] [ðen] ['vaɪələt] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['mɑːkɪt] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst]

and	then	Violet	remembered	that	this	was	market	day	,	and	they	must
和	然后	紫色	记得	那	这	曾是	市场	天	,	和	他们	必须

[hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

have	gone	to	the	town	,
有	已消失	到	这	镇	,

然后维奥莱特想起今天是赶集日，她们一定是去镇上了。

[ænd; ənd] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [həʊm] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ˌɑːftə'nuːn] .

and	might	not	be	home	again	until	afternoon	.
和	可能	不是	是	家	再次	直到	下午	.

可能要到下午才能回家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['vaɪələt][kʊd; kəd] [dres] [hɜː'self] .

It	was	an	hour	before	Violet	could	dress	herself	.
它	曾是	一个	小时	前	紫色	可以	裙子	她自己	.

维奥莱特过了一个小时才穿好衣服。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ænd; ənd] [smelt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] — [set][ðem; ðəm][ɪn]

She	looked	at	and	smelt	of	the	flowers	a	hundred	times	—	set	them	in
她	看起来	在	和	冶炼	的	这	花朵	一个	百	时代	—	放	他们	在

['evri] ['kɔːnə(r)][ænd; ənd][ɒn] ['evri] [ledʒ] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [p'rɪtɪɪst] — [tɔːkt]

every	corner	and	on	every	ledge	to	see	where	they	would	look	prettiest	—	talked
每一个	角落	和	在	每一个	壁架	到	看	在哪里	他们	会	看	最漂亮的	—	谈话

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

她看了不下百次花，闻了不下百次花香——把花放在每个角落、每个窗台上，看看哪里最漂亮——还跟花说话。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [pɪntʃt] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

and	danced	around	them	,	and	even	pinched	her	finger	to	see	if	she
和	跳舞	大约	他们	,	和	甚至	捏	她	手指	到	看	如果	她

[kʊd; kəd][biː; bi] [ə'weɪk] .

could	be	awake	.
可以	是	醒	.

她围着他们跳舞，甚至捏了捏她的手指，看看她是不是醒着。

[ɔːl] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

All	these	beautiful	,
全部	这些	美丽的	,

所有这些美丽的，

['freɪgrənt] ['blɔsəmz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] — [æz; əz] [lɒŋ]

fragrant	blossoms	her	own	for	a	whole	day	—	for	a	week	—	as	long
香	花朵	她	自己的	为了	一个	所有的	天	—	为了	一个	星期	—	作为	长的

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [feɪd] !

as	they	did	not	fade	!
作为	他们	做过	不是	褪色	!

她可以独自享受一整天——甚至一周——的芬芳花朵，只要它们没有凋谢！

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['beɪs(ə)n][ɒn][ðə; ði]

Then	she	went	to	the	brook	for	water	,	and	setting	her	basin	on	the
然后	她	去	到	这	溪	为了	水	,	和	环境	她	盆地	在	这

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

然后她走到小溪边打水，把盆放在岸边，

[nelt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dju:i] ['flaʊəz] [tu:; tə] [wɒʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [smu:ð] [hɜ:(r); hə(r)]

knelt	down	among	the	dewy	flowers	to	wash	her	face	and	smooth	her
跪下	向下	之中	这	露水	花朵	到	洗	她	脸	和	光滑的	她

[lɒŋ] , [sɒft] ,

long	,	soft	,
长的	,	柔软的	,

她跪在沾满露水的花丛中，洗了洗脸，抚平了她又长又软的头发。

['gəʊldən][heə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [həʊm] , [sæŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [hɪm] ;

golden	hair	,	and	as	she	went	home	,	sang	her	morning	hymn	;
金的	头发	,	和	作为	她	去	家	,	唱	她	早晨	圣歌	;

她有一头金发，回家时，她唱着晨祷歌；

[fɔ:(r); fə(r)]['vaɪələt] [nju:] [ðæt] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði][bɝdz] [pɔ:] [fɔ:θ] [ðeə(r)] [sɔ:ŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

for	Violet	knew	that	every	morning	the	birds	poured	forth	their	songs	,	and	the
为了	紫色	知道	那	每一个	早晨	这	鸟类	倾倒	前进	他们的	歌曲	,	和	这

['flaʊəz] [ðeə(r)]['əudəz] ,

flowers	their	odors	,
花朵	他们的	气味	,

因为维奥莱特知道，每天早晨，鸟儿们都会放声歌唱，鲜花会散发芬芳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] [ɪts]['veɪpə(r)][ri:ðz; ri:θs] , [ɪn] ['grætɪtju:d] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ;

and	the	brook	its	vapor	wreaths	,	in	gratitude	to	Heaven	;
和	这	溪	它是	汽	花圈	,	在	感激	到	天堂	;

溪水缭绕，水汽缭绕，以此感谢上苍；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] [ʌn'greɪtf(ə)l] [θɪŋ] [ɒn] [ɜ:θ] .

and	she	had	no	idea	of	being	the	only	ungrateful	thing	on	earth	.
和	她	有	不	主意	的	存在	这	仅有的	忘恩负义	事物	在	地球	.

她丝毫没有意识到自己是世上唯一忘恩负义的人。

[ʃi:; ʃi] [met] ['kɪti] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] , ['hʌrid] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,

She	met	kitty	,	and	taking	her	in	her	arms	,	hurried	into	the	house	,
她	遇见	猫咪	,	和	采取	她	在	她	武器	,	慌忙	进入	这	房子	,

她遇到了小猫，便把她抱在怀里，匆匆跑进了屋子。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [pʊs] [wʊd] [bi:; bi] [wɪð] [ðə; ði] ['vaiəlits] .

thinking	how	surprised	and	delighted	puss	would	be	with	the	violets	.
思维	如何	惊讶	和	高兴极了	猫	会	是	和	这	紫罗兰	.

想象着猫咪看到紫罗兰会多么惊喜和高兴。

[bʌt; bət] ['kɪti] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ;

But	kitty	was	thinking	of	something	else	;
但	猫咪	曾是	思维	的	某物	别的	;

但小猫咪却在想别的事情；

[ʃi:; ʃi]['əʊnli] [sni:zd] [wen] ['vaɪələt][pʊt][hɜ:(r); hə(r)][nəʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][wet] ['flaʊəz] , [ænd; ənd]

she	only	sneezed	when	Violet	put	her	nose	among	the	wet	flowers	,	and
她	仅有的	打喷嚏	什么时候	紫色	放	她	鼻子	之中	这	湿的	花朵	,	和

['strʌg(ə)ld] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] .

struggled	to	get	away	.
挣扎	到	得到	离开	.

只有当维奥莱特把鼻子凑到湿漉漉的花丛中时，她才打了个喷嚏，然后挣扎着想要逃开。

" [wel] , [ðeə(r)] — [gəʊ] , " [sed] ['vaɪələt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɜ:t] .

"	Well	,	there	—	go	,	"	said	Violet	,	a	little	hurt	.
"	出色地	,	那里	—	去	,	"	说	紫色	,	一个	小的	伤害	.

“好吧，走吧，”维奥莱特有些受伤地说。

[pʊs] [hæd; həd][nəʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] ; [ʃi:; ʃi] [pə:] [laʊdə] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

Puss	had	no	thought	of	going	;	she	purred	louder	than	ever	,
猫	有	不	想法	的	去	;	她	咕噜咕噜	更大声	比	曾经	,

猫咪根本没有要离开的念头；她发出比以往任何时候都更响亮的呼噜声。

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [feɪs] [ə'genst] ['vaɪ.ə.ləts] [dres] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət]

and	rubbed	her	white	face	against	Violet's	dress	,	and	looked	up	at
和	摩擦	她	白色的	脸	反对	紫罗兰的	裙子	,	和	看起来	向上	在

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪstfəli] .

her	wistfully	.
她	怅然地	.

她用白皙的脸颊蹭着维奥莱特的裙子，然后仰头望着她，眼神中充满了渴望。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['griːdi] [kɪt] ! " [sed] ['vaɪələt] , [æt; ət] [lɑːst] ; " [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['brekfəst] ,

"	O	,	you	greedy	kit	!	"	said	Violet	,	at	last	;	"	you're	thinking	about	breakfast	,
"	哦	,	你	贪婪的	成套工具	!	"	说	紫色	,	在	最后的	;	"	你是	思维	关于	早餐	,

[ænd; ənd] [nɒt] [maɪ] ['flaʊəz] .

and	not	my	flowers	.
和	不是	我的	花朵	.

“哦，你这贪吃的小家伙！”维奥莱特终于说道，“你满脑子想的都是早餐，而不是我的花。”

[aɪl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] .

I'll	eat	it	right	away	,	so	as	to	leave	you	some	.
患病的	吃	它	正确的	离开	,	所以	作为	到	离开	你	一些	.

我会马上吃掉，给你留一些。

" [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [iːt] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] ;

"	But	,	for	joy	,	she	could	hardly	eat	a	spoonful	;
"	但	,	为了	喜悦	,	她	可以	几乎	吃	一个	一勺	;

“但是，高兴得她几乎吃不下一勺东西；

[ænd; ənd] [haʊ'evə(r)] ['kɪti] [slait] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [kʌp] ,

and	however	kitty	slighted	what	was	in	the	gilded	cup	,
和	然而	猫咪	轻视	什么	曾是	在	这	镀金	杯子	,

然而，小猫咪却轻视了镀金杯子里的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [tɪn] ['pɒrɪn(d)ʒə] .

it	was	plain	enough	that	she	enjoyed	the	contents	of	the	old	tin	porringer	.
它	曾是	清楚的	足够的	那	她	享受	这	内容	的	这	老的	锡	粥	.

很明显，她很喜欢那只旧锡粥碗里的食物。

[waɪl] [pʊs] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] , ['vaɪələt] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə'gen] ,

While	puss	was	eating	,	Violet	brought	her	flowers	to	the	door	again	,
尽管	猫	曾是	吃	,	紫色	带来	她	花朵	到	这	门	再次	,

猫咪吃东西的时候，维奥莱特又把花送到门口了。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [təʊdz] .

and	began	to	look	about	for	the	toads	.
和	开始	到	看	关于	为了	这	蟾蜍	.

于是开始四处寻找蟾蜍。

['prɪti] [suːn] [aʊt] [ðeɪ] [[hɔpt]] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wet] [grɑːs] , [hɑːf] ['draʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [djuː] ,

Pretty	soon	out	they	hopped	from	the	wet	grass	,	half	drowned	themselves	in	dew	,
漂亮的	很快	出去	他们	跳跃	从	这	湿的	草	,	一半	溺水	他们自己	在	露	,

[ænd; ənd] [hɒp] ,

and	hop	,
和	跳	,

很快，他们就从湿漉漉的草地上跳了出来，半个身子都浸在了露水中，然后蹦蹦跳跳地走了出来。

[hɒp] , [hɒp] [ðeɪ] [keɪm] [tə'wɔːdz] ['vaɪələt] .

hop	,	hop	they	came	towards	Violet	.
跳	,	跳	他们	来了	向	紫色	.

他们蹦蹦跳跳地朝维奥莱特走来。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪli] ;

You	may	think	she	was	very	silly	;
你	可能	思考	她	曾是	非常	愚蠢的	;

你可能觉得她很傻；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'ləʊn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] , [ænd; ənd][hæd; həd]

but	you	must	remember	she	was	all	alone	out	in	the	fields	,	and	had
但	你	必须	记住	她	曾是	全部	独自的	出去	在	这	字段	,	和	有

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['pleɪˌmeɪts] ;

no	other	playmates	;
不	其他	玩伴	;

但你必须记住，她当时独自一人在田野里，没有其他玩伴；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] .

so	she	made	the	most	of	these	.
所以	她	制成	这	最多	的	这些	.

所以她充分利用了这些机会。

[ðə; ði] [təudz] [stʊd] [stɪl] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] ['vaiəlits] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]

The	toads	stood	still	when	they	came	to	the	cup	of	violets	,	and	looked	up
这	蟾蜍	站立	仍然	什么时候	他们	来了	到	这	杯子	的	紫罗兰	,	和	看起来	向上

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

at	her	,
在	她	,

蟾蜍们走到紫罗兰花杯前，停住了脚步，抬头看着她。

['wɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] [raʊnd] , ['leɪzi] [aɪz] ,

winking	their	round	,	lazy	eyes	,
眨眼	他们的	圆形的	, 懒惰的		眼睛	,

眨着圆圆的、懒洋洋的眼睛，

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [preɪz]

until	she	felt	sure	they	were	trying	to	congratulate	her	and	praise
直到	她	毛毡	当然	他们	是	尝试	到	祝贺	她	和	称赞

[hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] .

her	flowers	.
她	花朵	.

直到她确信他们是在祝贺她，并称赞她的花。

[ðen] ['kɪti] [keɪm] [ə'lɒŋ] , ['geɪpɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːt(ə)n] [mɔː(r)] ['brekfəst] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ;

Then	kitty	came	along	,	gaping	,	for	she	had	eaten	more	breakfast	than	usual	;
然后	猫咪	来了	沿着	,	张开的	,	为了	她	有	吃	更多的	早餐	比	通常	;

然后小猫咪走了过来，张着嘴，因为她吃的早餐比平时多；

[ænd; ənd] [lʌv] [rɪ'maɪndid] ['vaɪələt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	Love	reminded	Violet	that	she	had	work	to	do	,	although	it	was
和	爱	提醒	紫色	那	她	有	工作	到	做	,	虽然	它	曾是

[hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] ;

her	birthday	;
她	生日	;

爱提醒维奥莱特，虽然今天是她的生日，但她还有工作要做；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['kɪti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [left] [ðə; ði] [təudz] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] ,

so	she	took	kitty	in	her	lap	,	left	the	toads	staring	at	her	flowers	,
所以	她	采取	猫咪	在	她	膝	,	左边	这	蟾蜍	凝视	在	她	花朵	,

于是她把小猫抱在腿上，留下蟾蜍们盯着她的花看。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] [tuː; tə] [səʊ] .

and	seated	herself	on	the	doorstep	to	sew	.
和	坐着	她自己	在	这	家门口	到	缝	.

她坐在门阶上开始缝纫。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['vaɪ.ə.ləts] ['trʌb(ə)lz] .

VIOLET'S	TROUBLES	.
紫罗兰的	麻烦	.

维奥莱特的麻烦。

[dʒʌst] [ðen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [laɪt] , ['rəʊlɪŋ] [saʊnd] , [wɪtʃ] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] ,

Just	then	she	heard	a	light	,	rolling	sound	,	which	came	nearer	and	nearer	,
只是	然后	她	听到	一个	光	,	滚动	声音	,	哪个	来了	更近	和	更近	,

就在这时，她听到一阵轻微的滚动声，声音越来越近。

[tɪl] [æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [drɔ:n] [baɪ] [tu:] [waɪt] ['hɔ:sɪz] .

till	at	last	she	saw	a	carriage	,	drawn	by	two	white	horses	.
直到	在	最后的	她	锯	一个	运输	,	绘制	经过	二	白色的	马匹	.

最后她看到一辆马车，由两匹白马拉着。

[ðɪs] ['entəd] [ðə; ði] [gri:n] [fi:ld] , [ænd; ənd] , [tu:; tə]['vaɪ.ə.ləts] [sə'praɪz] , [stɒpt] [bɪ'fɔ:(r)] [əʊld]

This	entered	the	green	field	,	and	,	to	Violet's	surprise	,	stopped	before	old
这	进入	这	绿色的	场地	,	和	,	到	紫罗兰的	惊喜	,	停止	前	老的

['ru:bənz] ['lɪt(ə)l] [hʌt] .

Reuben's	little	hut	.
鲁本的	小的	小屋	.

它进入了绿色的田野，令维奥莱特惊讶的是，它停在了老鲁本的小屋前。

[ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['tʃɪldrən] [nɒt] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən]['vaɪələt] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

In	the	carriage	were	two	children	not	much	older	than	Violet	,	and	their
在	这	运输	是	二	孩子们	不是	很多	老	比	紫色	,	和	他们的

['fɑ:ðə(r)] , [ə; eɪ] [tɔ:l] ,

father	,	a	tall	,
父亲	,	一个	高的	,

马车里有两个孩子，年纪和维奥莱特差不多，还有他们的父亲，一个高个子男人。

['steɪtli] ['dʒentlmən] ; [bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['fʊtˌmen] [ænd; ənd][ə; eɪ]['draɪvə(r)] .

stately	gentleman	;	besides	,	there	were	two	footmen	and	a	driver	.
庄严	绅士	;	除了	,	那里	是	二	侍从	和	一个	司机	.

一位仪态庄严的绅士；此外，还有两名男仆和一名司机。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn] [geɪ] [k'ʌləz] , [ænd; ənd] ['gɪldɪd] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['feəli] ['glitə] [ɪn]

The	carriage	was	painted	in	gay	colors	,	and	gilded	so	that	it	fairly	glittered	in
这	运输	曾是	绘	在	同性恋	颜色	,	和	镀金	所以	那	它	相当	闪闪发光	在

[ðə; ði] [sʌn] ;

the	sun	;
这	太阳	;

马车被漆成鲜艳的颜色，并镀上了金，在阳光下闪闪发光；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ˌɪn'saɪd][wɒz; wəz][səʊ] ['geɪlɪ] [drest] , [ɪn] [sɪlks] , [ænd; ənd] ['rɪbənz] , [ænd; ənd]

and	the	little	girl	inside	was	so	gayly	dressed	,	in	silks	,	and	ribbons	,	and
和	这	小的	女孩	里面	曾是	所以	同性恋地	穿着	,	在	帛	,	和	丝带	,	和

[ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊəz] ,

artificial	flowers	,
人造的	花朵	,

里面的小女孩穿着丝绸、丝带和人造花，打扮得非常漂亮。

[ðæt] ['vaɪələt] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɒlz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ə; eɪ]

that	Violet	thought	it	must	be	one	of	the	dolls	she	had	seen	in	a
那	紫色	想法	它	必须	是	一	的	这	娃娃	她	有	已见	在	一个

['mɪlɪnərz] ['wɪndəʊ] .

milliner's	window	.
制帽商	窗户	.

维奥莱特心想，这一定是她在女帽店橱窗里看到的那种娃娃。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɒl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] , [spəʊk] , ['tɒsɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)][kɜːrlz] ,

But	the	doll	,	if	it	was	one	,	spoke	,	tossing	back	her	curls	,
但	这	玩具娃娃	,	如果	它	曾是	一	,	辐	,	抛掷	后退	她	卷发	,

但如果那真是个玩偶的话，它就会说话，甩了甩卷发。

[ænd; ənd] ['bekənɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvd] [hænd][tuː; tə]['vaɪələt] , [waɪl] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ,

and	beckoning	with	her	gloved	hand	to	Violet	,	while	the	gentleman	,
和	招手	和	她	戴手套	手	到	紫色	,	尽管	这	绅士	,

她戴着手套的手向维奥莱特招了招手，而那位绅士，

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [pɜːs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] , [sed] , —

placing	a	purse	in	his	daughter's	outstretched	hand	,	said	,	—
放置	一个	钱包	在	他的	女儿的	伸展	手	,	说	,	—

他把一个钱包放在女儿伸出的手里，说道：

" [bai] [æz; əz] ['meni] ['flaʊəz] [æz; əz][juː; jʊ] [wɒnt] , [nɑːr'sɪsə] .

"	Buy	as	many	flowers	as	you	want	,	Narcissa	.
"	买	作为	许多	花朵	作为	你	想	,	水仙花	.

“纳西莎，你想买多少花都行。”

['miːntaɪm] [ai] [wɪl] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] ['jɒndə(r)] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˌəʊvə'lʊk] [ə; eɪ] [faɪn] ['prɒspekt] , [ˌaɪ 'tiː]

Meantime	I	will	climb	the	hill	yonder	,	which	must	overlook	a	fine	prospect	,	it
与此同时	我	将要	爬	这	爬坡道	远处	,	哪个	必须	俯瞰	一个	美好的	前景	,	它

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

seems	to	me	.
似乎	到	我	.

与此同时，我将攀登那边的山丘，在我看来，那里一定可以俯瞰到美丽的景色。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , ['ælfrɪd] ?

What	do	you	say	,	Alfred	?
什么	做	你	说	,	阿尔弗雷德	?

你觉得怎么样，阿尔弗雷德?

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] ?

Will	you	accompany	me	?
将要	你	陪伴	我	?

你愿意陪我一起去吗?

" [naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɒpt] , [ðə; ði] [bɔɪ] , [nɑːrsɪsəs] ['brʌðə(r)] , [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]

"	Now	,	when	the	carriage	stopped	,	the	boy	,	Narcissa's	brother	,	had	taken	a
"	现在	,	什么时候	这	运输	停止	,	这	男生	,	纳西莎的	兄弟	,	有	已采取	一个

[bʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

book	from	his	pocket	,
书	从	他的	口袋	,

“这时，马车停了下来，纳西莎的弟弟，那个男孩，已经从口袋里掏出了一本书。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tentɪvli] ; [hiː; hi] [ə'pɪəd] [səʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	was	reading	it	attentively	;	he	appeared	so	unwilling	to	leave	it	,
和	曾是	阅读	它	认真地	;	他	出现	所以	不情愿	到	离开	它	,

他正全神贯注地阅读着，似乎很不情愿离开。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][ə'rəʊz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ðæt] [ðə; ði][ɪn'dʌldʒənt]['peərənt] [sed] , —

although	he	arose	to	follow	his	father	,	that	the	indulgent	parent	said	,	—
虽然	他	出现	到	跟随	他的	父亲	,	那	这	放纵的	父母	说	,	—

虽然他起身追随父亲的脚步，但那位溺爱他的父亲却说：

" [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ɒn] . "

"	Well	,	never	mind	;	you	can	read	on	.	"
"	出色地	,	绝不	头脑	;	你	能	读	在	.	"

“好吧，没关系，你可以继续往下看。”

" ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , " [ɪk'skleɪmd] [nɑːr'sɪsə] , " [rʌn] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)]

"	Little	girl	,	"	exclaimed	Narcissa	,	"	run	quickly	into	the	house	and	call	your
"	小的	女孩	,	"	惊呼	水仙花	,	"	跑步	迅速地	进入	这	房子	和	称呼	你的

['mʌðə(r)] [ɔː(r)]['fɑːðə(r)] ,

mother	or	father	,
母亲	或者	父亲	,

“小姑娘，”纳西莎喊道，“快跑进屋里，叫你的爸爸妈妈！”

[ɔː(r)] ['sʌmbədi] ; [aɪ] [wɒnt] [ðem; ðəm] . "

or	somebody	;	I	want	them	.	"
或者	某人	;	我	想	他们	.	"

或者其他人；我想要他们。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['bɒdɪz] [hɪə(r)] , " [sed] ['vaɪələt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [pets] .

"	We	are	the	only	bodies	here	,	"	said	Violet	,	looking	at	her	pets	.
"	我们	是	这	仅有的	身体	这里	,	"	说	紫色	,	寻找	在	她	宠物	.

“这里只剩下我们两个人了，”维奥莱特看着她的宠物说道。

" [wel] , [ðen] , [gəʊ][ænd; ənd] [pɪk] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['vaɪəlɪts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [peɪ]

"	Well	,	then	,	go	and	pick	me	all	the	violets	in	your	garden	;	I	shall	pay
"	出色地	,	然后	,	去	和	挑选	我	全部	这	紫罗兰	在	你的	花园	;	我	将	支付

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "

for	them	.	"
为了	他们	.	"

“那好，你去把你花园里的紫罗兰都摘给我吧；我会付钱的。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] ['vaɪələt] , ['strəʊkɪŋ] ['kɪtiz] [bæk] ,

"	They	were	sent	to	market	this	morning	,	"	said	Violet	,	stroking	kitty's	back	,
"	他们	是	发送	到	市场	这	早晨	,	"	说	紫色	,	抚摸	小猫的	后退	,

“它们今天早上被送去市场了，”维奥莱特一边抚摸着小猫的背一边说。

[ænd; ənd] [nɒt] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['sɒri] [æt; ət] [nɑːrsɪsəs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

and	not	feeling	very	sorry	at	Narcissa's	disappointment	,
和	不是	感觉	非常	对不起	在	纳西莎的	失望	,

而且，对于纳西莎的失望，他并没有感到多少同情。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wel] [bred] .

for	the	little	girl	in	the	carriage	did	not	seem	to	her	well	bred	.
为了	这	小的	女孩	在	这	运输	做过	不是	似乎	到	她	出色地	繁殖	.

在她看来，马车里的小女孩似乎出身不好。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [faɪnd][ˌem 'iː][sʌm; səm] , [gɜːl] , " [sed] [nɑːr'sɪsə] , [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ]

"	But	you	must	,	you	shall	,	find	me	some	,	girl	,	"	said	Narcissa	,	in	a	rage
"	但	你	必须	,	你	将	,	寻找	我	一些	,	女孩	,	"	说	水仙花	,	在	一个	愤怒

.

:
.

“但是你必须，你一定要帮我找到一些，姑娘，”纳西莎愤怒地说。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['fænsi] [bɔːl][tuː; tə] - [naɪt] ,

"	Don't	you	know	that	I'm	going	to	a	fancy	ball	to	-	night	,
"	不	你	知道	那	我是	去	到	一个	想要	球	到	-	夜晚	,

“难道你不知道我今晚要去参加一个盛大的舞会吗？”

[ænd; ənd][maɪ] [meɪd] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌfɪf'tiːn] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] ['vaɪəlɪts] [tuː; tə] [dres] [ˌem 'iː] [wɪð] ,

and	my	maid	must	have	fifteen	bunches	of	violets	to	dress	me	with	,
和	我的	女佣	必须	有	十五	成捆	的	紫罗兰	到	裙子	我	和	,

我的女仆必须准备十五束紫罗兰来为我装扮，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli] [faʊnd] [twelv] [səʊ][fɑː(r)] ?

and	we	have	only	found	twelve	so	far	?
和	我们	有	仅有的	成立	十二	所以	远的	?

目前为止我们只找到了十二个?

[ai] [nəʊ] [jʊr; jər] [nɒt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,

I	know	you're	not	telling	the	truth	,
我	知道	你是	不是	讲述	这	真相	,

我知道你没说实话，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] [ə; eɪ] [həʊl] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌnz] .

for	there	in	the	grass	is	a	whole	bunch	of	beautiful	ones	.
为了	那里	在	这	草	是	一个	所有的	束	的	美丽的	一个	.

因为草丛里有很多漂亮的花。

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fʊtmən] , " [ænd; ənd] [kɪl] [ðəʊz] ['dɜːti] [təudz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] ;

Bring	them	to	me	,	"	turning	to	the	footman	,	"	and	kill	those	dirty	toads	in	the	path	;
带来	他们	到	我	,	"	转弯	到	这	男仆	,	"	和	杀	那些	肮脏的	蟾蜍	在	这	小路	;

“把它们带到我这里来，”他转向侍从说，“把路上的那些肮脏的癞蛤蟆杀掉；

[ai] [heɪt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

I	hate	the	sight	of	them	.
我	恨	这	视线	的	他们	.

我讨厌看到他们。

" ['vaɪələt] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [pets] .

"	Violet	rushed	to	the	rescue	of	her	pets	.
"	紫色	匆忙	到	这	救援	的	她	宠物	.

“维奥莱特冲过去救她的宠物。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !

"	O	,	no	,	no	!
"	哦	,	不	,	不	!

“哦，不，不！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] — [maɪ] [əʊn] — [maɪ] [best] [frendz] — [maɪ] [təudz] [ænd; ənd] ['vaɪəlits] !

they	are	mine	—	my	own	—	my	best	friends	—	my	toads	and	violets	!
他们	是	矿	—	我的	自己的	—	我的	最好的	朋友们	—	我的	蟾蜍	和	紫罗兰	!

它们是我的——我自己的——我最好的朋友——我的蟾蜍和紫罗兰！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

"	she	screamed	.
"	她	尖叫	.

她尖叫起来。

[bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .

But	in	vain	.
但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

[ðə; ði] ['fʊtmən] [stept] [ɒn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['təʊdi] , [kɪkt] [hɪm] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːθ] , [tɪl] ,

The	footman	stepped	on	poor	Toady	,	kicked	him	across	and	across	the	path	,	till	,
这	男仆	步	在	贫穷的	拍马屁	,	踢	他	穿过	和	穿过	这	小路	,	直到	,

男仆踩在可怜的托迪身上，把他踢来踢去，一路踢到小路对面，直到.....

[ɔːl] [bruːzd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] , [ænd; ənd] , ['vaɪələt] [θɔːt] , [ded] ,

all	bruised	and	bleeding	,	he	lay	still	,	and	,	Violet	thought	,	dead	,
全部	瘀伤	和	出血	,	他	躺	仍然	,	和	,	紫色	想法	,	死的	,

他浑身是伤，鲜血淋漓，一动不动地躺着，维奥莱特心想，他死了。

[waɪl] [nɑːr'sɪsə] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət]['vaɪ.ə.ləts] ['sɒrəʊ] .

while	Narcissa	clapped	her	hands	and	laughed	at	Violet's	sorrow	.
尽管	水仙花	鼓掌	她	双手	和	笑了	在	紫罗兰的	悲哀	.

纳西莎拍着手，嘲笑着维奥莱特的悲伤。

" [jɔː(r); jə(r)] [təudz] [ænd; ənd] ['vaiəlits] !

"	Your	toads	and	violets	!
"	你的	蟾蜍	和	紫罗兰	!

“你的蟾蜍和紫罗兰!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['kreɪzi] .

"	she	said	;	"	I	should	think	you	were	crazy	.
"	她	说	;	"	我	应该	思考	你	是	疯狂的	.

她说：“我觉得你疯了。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] , [gɜːl] .

But	I	don't	want	to	hurt	your	feelings	,	girl	.
但	我	不	想	到	伤害	你的	情怀	,	女孩	.

但我不想伤害你的感情，姑娘。

[gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː] [mɔː(r)] [lɑːdʒ] ['hændfulz] [ɒv; əv] ['vaiəlits] ,

Go	and	bring	me	two	more	large	handfuls	of	violets	,
去	和	带来	我	二	更多的	大的	一把	的	紫罗兰	,

去给我再摘两大把紫罗兰。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fə'gɪv] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['ɪmpjədəns] [ænd; ənd] [rɒŋ] ['stɔːriz] .

and	I	will	forgive	all	your	impudence	and	wrong	stories	.
和	我	将要	原谅	全部	你的	厚颜无耻	和	错误的	故事	.

我会原谅你所有的无礼和错误的故事。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] ?

Why	don't	you	go	?
为什么	不	你	去	?

你为什么不去?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['steərɪŋ] [æt; ət] ?

What	are	you	staring	at	?
什么	是	你	凝视	在	?

你在盯着什么看?

" ['tʃæptə(r)] [ɪks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

['fɛəriz] [ə'gen] .

FAIRIES	AGAIN	.
仙女	再次	.

又是仙女!

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː]['vaɪ.ə.ləts] [hed] [ðæt] [ðɪs] [praʊd] [ænd; ənd] [ɪm'pɪəriəs] ['lɪt(ə)l]['mɔːt(ə)l][ɪn]

It	had	just	come	into	Violet's	head	that	this	proud	and	imperious	little	mortal	in
它	有	只是	来	进入	紫罗兰的	头	那	这	自豪的	和	专横	小的	凡人	在

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] ,

the	carriage	must	be	a	queen	,
这	运输	必须	是	一个	女王	,

维奥莱特突然想到，马车里这个骄傲傲慢的小凡人一定是位女王。

[sʌtʃ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [bʊks] [təʊld] [ə'baʊt] ,

such	as	her	story	books	told	about	,
这样的	作为	她	故事	图书	讲述	关于	,

例如她的故事书里讲述的，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['evri] ['bɑːdiz] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] ['evri] ['bɑːdiz] [gʊdz] .

and	had	a	right	to	every	body's	service	and	every	body's	goods	.
和	有	一个	正确的	到	每一个	身体的	服务	和	每一个	身体的	商品	.

并有权享受所有人的服务和所有人的财物。

[wɒt] ['streŋθ(ə)nd] [ðɪs] [bɪ'liːf] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] , ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt] [nɑːrsɪsəs] [hed] ,

What	strengthened	this	belief	was	the	fact	that	,	fluttering	about	Narcissa's	head	,
什么	加强	这	信仰	曾是	这	事实	那	,	飘动	关于	纳西莎的	头	,

更加强这种信念的是，在纳西莎的头顶上飘荡的，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ([ænd; ənd] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [wet] [wɪð] [tɪəz] ,

she	saw	(	and	though	her	face	was	wet	with	tears	,
她	锯	(	和	尽管	她	脸	曾是	湿的	和	眼泪	,

她看见了（尽管她脸上满是泪水），

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]) [ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['lɪt(ə)l] ['feəri] ; [naʊ] , [tuː] ,

she	stared	at	it	)	the	queerest	little	fairy	;	now	,	too	,
她	凝视	在	它	)	这	最酷儿的	小的	仙女	;	现在	,	也	,

她盯着它看）最古怪的小仙女；现在也是，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] ['feəri] [pɜːtʃt] [ɒn] ['ælfərdz] [ɑːm] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] ,

she	saw	another	fairy	perched	on	Alfred's	arm	as	he	read	,
她	锯	其他	仙女	栖息	在	阿尔弗雷德的	手臂	作为	他	读	,

她看到另一个仙女栖息在阿尔弗雷德的手臂上，当时他正在读书。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] ; [waɪl] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [fluː] [ə; eɪ]

and	turning	over	the	leaves	of	his	book	;	while	all	about	the	carriage	flew	a
和	转弯	超过	这	树叶	的	他的	书	;	尽管	全部	关于	这	运输	飞翔	一个

[θɜːd] ,

third	,
第三	,

他翻动着书页；与此同时，马车周围飞舞着三分之一的.....

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd][məʊst] ['splendɪd] [ɒv; əv][ɔːl] ; [hiː; hi][trɒd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːrvənts] [hedz] ,

the	largest	and	most	splendid	of	all	;	he	trod	upon	the	servant's	heads	,
这	最大	和	最多	灿烂	的	全部	;	他	践踏	之上	这	仆人的	头部	,

其中最大最壮观的一个；他踩在仆人们的头上，

[raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ðeə(r)][hæts] ;

right	over	the	crown	of	their	hats	;
正确的	超过	这	王冠	的	他们的	帽子	;

正好在他们帽子的顶部；

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɒn][ðə; ði] [neks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['hɔːsɪz] ,

he	would	sit	down	to	rest	on	the	necks	of	the	beautiful	white	horses	,
他	会	坐	向下	到	休息	在	这	脖子	的	这	美丽的	白色的	马匹	,

他会坐下来，趴在美丽的白马脖子上休息。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɔː] [ðə; ði] [graʊnd] ; [hiː; hi] [wɜːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [nɑːr'sɪsə] ,

as	they	pawed	the	ground	;	he	whirled	round	and	round	Narcissa	,
作为	他们	爪子	这	地面	;	他	旋转	圆形的	和	圆形的	水仙花	,

当他们用蹄子刨地时，他绕着纳西莎转了好几圈，

['iːv(ə)n] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['feriz] [heə(r)] ,

even	daring	to	pull	her	own	fairy's	hair	,
甚至	大胆	到	拉	她	自己的	仙女的	头发	,

甚至胆敢扯自己仙女的头发，

[waɪl] [hiː; hi] ['pætɪd] ['ælfərdz] ['feəri] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [kwaɪt] [ˌkɒndɪ'sendɪŋli] .

while	he	patted	Alfred's	fairy	on	the	back	quite	condescendingly	.
尽管	他	轻拍	阿尔弗雷德的	仙女	在	这	后退	相当	居高临下地	.

他一边说着，一边居高临下地拍了拍阿尔弗雷德的小仙女的背。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɪmp] [wɒz; wəz] [nemd] [praɪd] .

This	little	imp	was	named	Pride	.
这	小的	重要	曾是	命名	自豪	.

这个小家伙名叫骄傲。

[hiː; hi] [lʊkt] , [æz; əz] [hiː; hi] [fluː] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['skɑːlət] ['kæktəs] ['blɒsəm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [rɪtʃ]

He	looked	,	as	he	flew	,	like	a	great	scarlet	cactus	blossom	,	in	his	long	rich
他	看起来	,	作为	他	飞翔	,	喜欢	一个	伟大的	猩红	仙人掌	开花	,	在	他的	长的	富有的

[kləʊk] ,

cloak	,
披风	,

他飞行时，身披华丽的长袍，看起来就像一朵巨大的猩红色仙人掌花。

[wɪð] ['hevi] ['tæslz] , [ðæt] [swept] [ðə; ði] [graʊnd] ,

with	heavy	tassels	,	that	swept	the	ground	,
和	重的	流苏	,	那	扫荡	这	地面	,

垂着沉重的流苏，拖曳在地，

[ænd; ənd] [left] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [treɪld] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [dʌst] [ɒv; əv] [gəʊld] .

and	left	wherever	they	trailed	a	very	fine	dust	of	gold	.
和	左边	无论	他们	拖着	一个	非常	美好的	灰尘	的	金子	.

他们所到之处，都留下了一层细细的金粉。

[ɪn] [ðɪs] [dʌst] [ðə; ði] ['tæslz] [wɜː(r); wə(r)] [dip] [kən'tɪnjuəli] — ['paʊdəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	this	dust	the	tassels	were	dipped	continually	—	powdered	over	with	it	,
在	这	灰尘	这	流苏	是	浸入	持续	—	粉末状	超过	和	它	,

穗子不断浸入这片尘土中——沾满了尘土。

[faɪnə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['pɒlən] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ɒn] [ðə; ði] [st'eɪmɛnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪli] .

finer	than	the	yellow	pollen	you	may	have	seen	on	the	stamens	of	a	lily	.
更精细	比	这	黄色的	花粉	你	可能	有	已见	在	这	雄蕊	的	一个	百合	.

比你在百合花雄蕊上看到的黄色花粉还要细。

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] ['pɒlən] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [praɪdz] [gəʊld] [dʌst] .

The	flower	pollen	is	good	for	something	,	but	not	so	pride's	gold	dust	.
这	花	花粉	是	好的	为了	某物	,	但	不是	所以	骄傲的	金子	灰尘	.

花粉或许有用，但骄傲的金粉却并非如此。

[hiː; hi] ['əʊnli] ['skætə] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [ɪk'spensɪv] , [ænd; ənd] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] ['kænɒt]

He	only	scatters	it	because	it	is	so	expensive	,	and	common	people	cannot
他	仅有的	散布	它	因为	它	是	所以	昂贵的	,	和	常见的	人们	不能

[duː; də] [ðə; ði] [seɪm] .

do	the	same	.
做	这	相同的	.

他之所以散播这种物质，是因为它太昂贵了，普通人做不到。

[ai] [hæv; həv] [nəʊn] [p'ɜːsənz] [huː] [səʊld] ['kʌmftəb(ə)l] [hoʊmz] , ['tʃɪəf(ə)l] [hɑːts] , [ænd; ənd] [gʊd]

I	have	known	persons	who	sold	comfortable	homes	,	cheerful	hearts	,	and	good
我	有	已知	人	WHO	卖	舒服的	房屋	,	快乐	心	,	和	好的

['kɒnʃəns] ,

consciences	,
良心	,

我认识一些人，他们出卖了舒适的房子、快乐的心灵和善良的良心。

[ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gəʊld] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [graʊnd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['sɪli] ['paʊdə(r)] , [ænd; ənd] [θruː] [ə'weɪ]

all	for	a	little	gold	,	which	they	ground	into	this	silly	powder	,	and	threw	away
全部	为了	一个	小的	金子	,	哪个	他们	地面	进入	这	愚蠢的	粉末	,	和	扔	离开

.

:
.

这一切都是为了区区一点黄金，他们把黄金磨成这种愚蠢的粉末，然后扔掉了。

[ai] [θɪŋk] [praɪd] [meɪks] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'seɪn] ;
I think Pride makes people a little insane ;
我 思考 自豪 制作 人们 一个 小的 疯狂的 ;

我认为骄傲会使人变得有点疯狂;

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gəʊld] [dʌst] [gets] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
you must take care that none of his gold dust gets into your eyes .
你 必须 拿 关心 那 没有任何 的 他的 金子 灰尘 获得 进入 你的 眼睛 .

你必须小心，别让他的金粉弄进你的眼睛里。

[ðə; ði] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [praɪd] — [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ə'baʊt] ['evri] ['bɒdi] —
The good thing about Pride — and there is something good about every body —
这 好的 事物 关于 自豪 — 和 那里 是 某物 好的 关于 每一个 身体 —
[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['ælfədz] ['feəri] ,
was his affection for Alfred's fairy ,
曾是 他的 感情 为了 阿尔弗雷德的 仙女 ,

普莱德身上唯一可取之处——当然，每个人身上都有可取之处——就是他对阿尔弗雷德的仙女的喜爱。

[æm'bɪʃ(ə)n] .
Ambition .
志向 .

志向。

[ai] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] ['biːɪŋ] , [hiː; hi][ɪz][səʊ] ['dæzlɪŋli] [braɪt] .
I cannot describe this being , he is so dazzlingly bright .
我 不能 描述 这 存在 , 他 是 所以 耀眼地 明亮的 .

我无法形容这个人，他光芒四射，令人惊叹。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] ['feəri] [ai] [nəʊ] ,
He is the best and the worst fairy I know ,
他 是 这 最好的 和 这 最差 仙女 我 知道 ,

他是我认识的最好也是最坏的仙子。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][æt; ət] [taɪmz] [laɪk] [iːtʃ] [wʌn] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [laɪk] [ɔːl] [tə'geðə(r)] .
for he is at times like each one , and often like all together .
为了 他 是 在 时代 喜欢 每个 一 , 和 经常 喜欢 全部 一起 .

因为他有时像每个人一样，有时又像所有人一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪks] [men] [gʊd] [æz; əz]['eɪndʒəls] ;
It is ambition that makes men good as angels ;
它 是 志向 那 制作 男人 好的 作为 天使 ;

正是野心使人变得像天使一样善良;

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪks] ['seɪtn] [səʊ][bæd] .
and every one knows it is Ambition that makes Satan so bad .
和 每一个 一 知道 它 是 志向 那 制作 撒但 所以 坏的 .

人人都知道，正是野心让撒旦如此邪恶。

[ðɪs] ['feəri][ɪz]['juːsf(ə)l] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] ['trʌstɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ;
This fairy is useful ; but he cannot be trusted for a moment ;
这 仙女 是 有用 ; 但 他 不能 是 可信 为了 一个 片刻 ;

这个仙子很有用，但他一刻也不能相信。

[hiː; hi] [meɪ] [sɜːv] [juː; jʊ] ['feɪθfəli] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] ,
he may serve you faithfully through a long life ,
他 可能 服务 你 忠实 通过 一个 长的 生活 ,

他或许会忠诚地为你效力一生，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] [plʌndʒ] [juː; jʊ]['ɪntuː][sʌm; səm] ['pɪtfɔːl] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] .
and at the end plunge you into some pitfall , just for mischief .
和 在 这 结尾 暴跌 你 进入 一些 陷阱 , 只是 为了 恶作剧 .

最后故意让你掉进某个陷阱，纯粹是为了捉弄你。

[hiː; hi] [wɪl] ['wɪspə(r)] [swiːt] [wɜːdz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] , [ænd; ənd] [bɪld] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [bəʊt] ,

He	will	whisper	sweet	words	in	your	ear	,	and	build	you	a	glittering	boat	,
他	将要	耳语	甜的	字	在	你的	耳朵	,	和	建造	你	一个	闪闪发光	船	,

他会在你耳边轻声细语，为你建造一艘闪闪发光的船。

[ænd; ənd] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [rəʊ] [juː; jʊ] [daʊn] [ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] ['rɪvə(r)][tuː; tə]['pærədaɪs] [ɪt'self] .

and	promise	to	row	you	down	the	pleasantest	river	to	Paradise	itself	.
和	承诺	到	排	你	向下	这	最令人愉悦的	河	到	天堂	本身	.

并承诺带你沿着最宜人的河流划船前往天堂。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də][ɔːl][hiː; hi] ['prɒmɪsɪz] ;

Perhaps	he	will	do	all	he	promises	;
也许	他	将要	做	全部	他	承诺	;

或许他会兑现所有承诺；

[pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] ['əʊnli][lænd][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mædhaʊs] [ɔː(r)][ə; eɪ][dʒeɪl] .

perhaps	he	will	only	land	you	in	a	madhouse	or	a	jail	.
也许	他	将要	仅有的	土地	你	在	一个	疯人院	或者	一个	监狱	.

或许他只会把你送进疯人院或监狱。

[æm'bɪʃ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] ['ælfrɪd] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [left] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

Ambition	had	taken	a	fancy	to	Alfred	,	and	never	left	his	side	.
志向	有	已采取	一个	想要	到	阿尔弗雷德	,	和	绝不	左边	他的	边	.

野心对阿尔弗雷德格外青睐，始终如影随形。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

紫罗兰：一个童话故事(Violet A Fairy Story)
第2/4页

[hiː; hi] [wʊd] [ɜːdʒ] [hɪm] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ænd; ənd] [spɔːts] , [tuː; tə] [wɜːk] [ˈəʊvə(r)]
He 他 | **would** 会 | **urge** 敦促 | **him** 他 | **away** 离开 | **from** 从 | **his** 他的 | **companions** 同伴 | **and** 和 | **sports** 运动的 | **,** , | **to** 到 | **work** 工作 | **over** 超过
[bʊks] ,
books 图书 | **,** ,

他会劝他远离朋友和运动，专心读书。

— [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] , — [ænd; ənd] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt]
— — | **always** 总是 | **to** 到 | **work** 工作 | **and** 和 | **study** 学习 | **,** , | **—** — | **and** 和 | **promised** 承诺 | **to** 到 | **make** 制作 | **him** 他 | **a** 一个 | **great** 伟大的
[ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l][mæn] .
and 和 | **useful** 有用 | **man** 男人 | **.** .

——总是努力工作和学习，——并承诺把他培养成一个伟大而有用的人。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [streɪndʒ] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ˈfeəri] [ˈpiːp(ə)l] ; [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]
There 那里 | **is** 是 | **one** 一 | **strange** 奇怪的 | **thing** 事物 | **about** 关于 | **these** 这些 | **fairy** 仙女 | **people** 人们 | **;** ; | **beautiful** 美丽的 | **and** 和 | **rich** 富有的 | **as** 作为 | **they** 他们
[ɑː(r); ə(r)] ,
are 是 | **,** ,

这些精灵族人有一件很奇怪的事：尽管他们美丽又富有，

[ænd; ənd] [friː] [ænd; ənd] [ˈpaʊəf(ə)l] , [ðeɪ] [wɪl] [ˈfɒləʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði]
and 和 | **free** 自由的 | **and** 和 | **powerful** 强大的 | **,** , | **they** 他们 | **will** 将要 | **follow** 跟随 | **and** 和 | **make** 制作 | **their** 他们的 | **home** 家 | **with** 和 | **the** 这
[pʊrɪst; pɔːrɪst][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
poorest 最贫困 | **little** 小的 | **child** 孩子 | **,** ,

自由而强大的他们，会追随最贫困的孩童，与他们同住一个家。

[ænd; ənd] [ˈʃeltə(r)] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈsplendɪd] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [laɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːθweɪ] [wɪð] [ðeə(r)]
and 和 | **shelter** 庇护所 | **him** 他 | **with** 和 | **their** 他们的 | **splendid** 灿烂 | **wings** 翅膀 | **,** , | **and** 和 | **light** 光 | **up** 向上 | **his** 他的 | **pathway** 路径 | **with** 和 | **their** 他们的
[ˈgliːmɪŋ] [kraʊnz] ;
gleaming 闪闪发光 | **crowns** 皇冠 | **;** ;

用它们华丽的翅膀庇护他，用它们闪亮的冠冕照亮他的道路；

[bʌt; bət][ˈəʊnli][ɒn] [wʌn] [kənˈdɪʃn] — [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [ˈfɒləʊ] [weərˈevə(r)] [ðeɪ] [liːd] ,
but 但 | **only** 仅有的 | **on** 在 | **one** 一 | **condition** 状况 | **—** — | **that** 那 | **the** 这 | **child** 孩子 | **follow** 跟随 | **wherever** 无论 | **they** 他们 | **lead** 带领 | **,** ,

但只有一个条件——孩子必须跟随他们。

[ænd; ənd][ɪz] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɛəriz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [truː] [tuː; tə][hɪm] ; [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][feə(r)] ,
and 和 | **is** 是 | **true** 真的 | **to** 到 | **the** 这 | **fairies** 仙女 | **as** 作为 | **they** 他们 | **are** 是 | **true** 真的 | **to** 到 | **him** 他 | **;** ; | **which** 哪个 | **is** 是 | **but** 但 | **fair** 公平的 | **,** ,

他忠于仙子，正如仙子忠于他一样；这很公平。

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you 你 | **know** 知道 | **.** .

你知道。

[huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [gɪv] [əd'vaɪs] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['fɒləʊd] ?

Who	wants	to	give	advice	that	is	not	followed	?
WHO	想要	到	给	建议	那	是	不是	随后	?

谁愿意给出自己不采纳的建议呢?

[wiː; wi] [ɔːl] , [ðəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃuːz] ['aʊə(r)] [əʊn] ['fɛəriz] ,

We	all	,	though	at	the	time	we	do	not	know	it	,	choose	our	own	fairies	,
我们	全部	,	尽管	在	这	时间	我们	做	不是	知道	它	,	选择	我们的	自己的	仙女	,

我们每个人，虽然当时我们并不知道，但都选择了属于自己的仙女。

[ænd; ənd] , [wʌns] ['tʃəʊzn] ,

and	,	once	chosen	,
和	,	一次	选定	,

一旦选定，

[ðeɪ] [lʌv] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [lʌv] [ðem; ðəm] [səʊ] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)] [tuː; tə]

they	love	us	and	make	us	love	them	so	well	that	it	is	no	easy	matter	to
他们	爱	我们	和	制作	我们	爱	他们	所以	出色地	那	它	是	不	简单的	事情	到

[ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ,

escape	from	them	,
逃脱	从	他们	,

他们爱我们，也让我们如此深爱他们，以至于想要逃离他们并非易事。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [əu'bei] [ðeə(r)] [əd'vaɪs] .

or	to	avoid	obeying	their	advice	.
或者	到	避免	服从	他们的	建议	.

或者为了避免听从他们的建议。

[səʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[wen] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [wʌn] — [ænd; ənd] [grəʊn] - [ʌp] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['fɛəriz] [æz; əz]

when	you	see	any	one	—	and	grown	-	up	men	and	women	have	fairies	as
什么时候	你	看	任何	一	—	和	生长	-	向上	男人	和	女性	有	仙女	作为

[wel] [æz; əz] ['tʃɪldrən] — [huː] [ɪz] [led] [ə'baʊt] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['feəri] ,

well	as	children	—	who	is	led	about	by	a	wicked	fairy	,
出色地	作为	孩子们	—	WHO	是	引领	关于	经过	一个	邪恶	仙女	,

当你看到任何人——包括成年男女和孩子——被邪恶的仙女引诱时，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['pɪti] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ə'fend] [juː; jʊ] ,

you	must	pity	instead	of	blaming	the	sufferer	;	and	if	he	offend	you	,
你	必须	遗憾	反而	的	指责	这	患者	;	和	如果	他	得罪	你	,

你应该怜悯受害者，而不是责备他；如果他冒犯了你，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feəri] ['dʌznt] [flai] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n]

you	must	take	care	that	his	fairy	doesn't	fly	into	your	heart	and	frighten
你	必须	拿	关心	那	他的	仙女	不	飞	进入	你的	心	和	吓唬

[ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,

away	your	own	,
离开	你的	自己的	,

你必须小心，别让他的仙女飞进你的心里，吓跑了你自己的仙女。

[ɔː(r)] [meɪk] [juː; jʊ] [fə'get] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌʌn'kaɪnd] ['ɑːnsəz] [bæk] .

or	make	you	forget	,	and	give	unkind	answers	back	.
或者	制作	你	忘记	,	和	给	不友善	答案	后退	.

或者让你忘记，并给你不友善的回应。

[biː; bi] ['veri] [ʃʊə(r)] [nəʊ] [wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [bæd] ;

Be	very	sure	no	one	wants	to	be	bad	;
是	非常	当然	不	一	想要	到	是	坏的	;

务必确认没有人想作恶；

['əʊnli] [ɪf] [ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l]['lɪt(ə)l]['spɪrɪt] [pɜːtʃt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

only	if	a	spiteful	little	spirit	perched	on	your	shoulder	,
仅有的	如果	一个	恶毒的	小的	精神	栖息	在	你的	肩膀	,

只有当一个爱恶作剧的小精灵栖息在你肩上时，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ['iːv(ə)l] [θɔːts] [ænd; ənd]['æŋgri] [wɜːdz] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] ,

and	whispered	evil	thoughts	and	angry	words	into	your	ear	,
和	低声说道	邪恶的	想法	和	生气的	字	进入	你的	耳朵	,

然后，他向你耳边低语着邪恶的想法和愤怒的话语，

[doʊnt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'beɪ] [hɪm] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ?

don't	you	suppose	that	sometimes	you	would	obey	him	and	believe	what	he	said	?
不	你	认为	那	有时	你	会	服从	他	和	相信	什么	他	说	?

难道你不认为有时候你会听从他的话，相信他所说的吗?

[wen'evə(r)] [juː; jʊ] [fiːl] [ðiːz] ['wɪkɪd] ['spɪrɪt] [nɪə(r)] , [kɔːl] [laʊd] [fɔː(r); fə(r)]['vaɪ.ə.ləts]['feəri] , [lʌv] .

Whenever	you	feel	these	wicked	spirits	near	,	call	loud	for	Violet's	fairy	,	Love	.
每当	你	感觉	这些	邪恶	烈酒	靠近	,	称呼	大声	为了	紫罗兰的	仙女	,	爱	.

每当你感到这些邪灵靠近时，就大声呼唤紫罗兰的仙女爱。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðeɪ] ['kænɒt] [lɪv; laɪv][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

She	will	be	sure	to	come	;	and	they	know	very	well	they	cannot	live	in	her
她	将要	是	当然	到	来	;	和	他们	知道	非常	出色地	他们	不能	居住	在	她

['prez(ə)ns] ;

presence	;
在场	;

她一定会来；他们也很清楚，在她面前他们无法生存；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['stɑːri] [kraʊn] [pʊts] [aʊt] [ðeə(r)] [aɪz] ,

for	the	light	of	her	starry	crown	puts	out	their	eyes	,
为了	这	光	的	她	繁星	王冠	放置	出去	他们的	眼睛	,

因为她星光璀璨的王冠照亮了他们的双眼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsens] [frɒm; frəm] - [ɜːn] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [breθ] .

and	the	incense	from	Contentment's	urn	will	take	away	their	breath	.
和	这	香	从	-	瓮	将要	拿	离开	他们的	气息	.

而来自“满足”香炉的香气将使他们窒息。

[ɪf] [lʌv] [kʌm] , ['kɒntent] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] ; [səʊ]['əʊnli] [kiːp] [ðiːz] ['fɛəriz] [nɪə(r)] ,

If	Love	come	,	Content	will	be	sure	to	follow	;	so	only	keep	these	fairies	near	,
如果	爱	来	,	内容	将要	是	当然	到	跟随	;	所以	仅有的	保持	这些	仙女	靠近	,

爱情若来，满足自然随之而来；所以，只需将这些仙女留在身边即可。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] .

and	you	are	safe	.
和	你	是	安全的	.

您很安全。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] ['strendʒər] .

THE	STRANGERS	.
这	陌生人	.

陌生人。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]['vaɪələt][ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['təʊdi] ,

But	we	were	talking	about	Violet	and	poor	Toady	,
但	我们	是	说	关于	紫色	和	贫穷的	拍马屁	,

但我们当时在聊维奥莱特和可怜的托迪，

[huː] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl] [bruːzd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ,

who	lay	on	the	ground	all	bruised	and	bleeding	,
WHO	躺	在	这	地面	全部	瘀伤	和	出血	,

他们浑身是伤，血流不止地躺在地上。

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][legz][səʊ]['brəʊkən][ðæt][ˌaɪ 'tiː] [drægd] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] [wen] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə]

one	of	his	legs	so	broken	that	it	dragged	along	after	him	when	he	tried	to
一	的	他的	腿	所以	破碎的	那	它	拖拽	沿着	后	他	什么时候	他	尝试	到

[hɒp] ,

hop	,
跳	,

他的一条腿断得很厉害，以至于他试图单脚跳的时候，断腿都拖在身后。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːn] [aʊt][ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði][skɪn] ;

and	one	of	his	eyes	torn	out	and	hanging	by	the	skin	;
和	一	的	他的	眼睛	撕裂	出去	和	绞刑	经过	这	皮肤	;

他的一只眼睛被挖了出来，只剩皮连着。

[waɪl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ['kwivəd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [peɪn] ,

while	the	poor	thing	quivered	all	over	with	pain	,
尽管	这	贫穷的	事物	颤抖	全部	超过	和	疼痛	,

可怜的家伙浑身因疼痛而颤抖。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]['vaɪələt] [wɪð] [hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [duː; də][help]

and	looked	up	at	Violet	with	his	one	eye	,	as	if	he	would	say	,	"	Do	help
和	看起来	向上	在	紫色	和	他的	一	眼睛	,	作为	如果	他	会	说	,	"	做	帮助

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他抬起头，用他那只独眼看着维奥莱特，仿佛要说：“请帮帮我。”

['vaɪələt] .

Violet	.
紫色	.

紫色。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ?

Why	didn't	you	keep	them	away	?
为什么	没有	你	保持	他们	离开	?

你为什么不阻止他们?

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [grɑːs] , ['smuːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][nest] ;

"	She	lifted	him	into	the	grass	,	smoothing	it	first	into	something	like	a	nest	;
"	她	抬起	他	进入	这	草	,	平滑	它	第一的	进入	某物	喜欢	一个	巢	;

她把他抱到草地上，先把草地弄平整成一个类似鸟巢的地方；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔː] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['vaɪələt][kʌp][tuː; tə] [wɒʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dʌst]

then	she	poured	some	water	from	her	violet	cup	to	wash	away	the	dust
然后	她	倾倒	一些	水	从	她	紫色	杯子	到	洗	离开	这	灰尘

[ænd; ənd] [blʌd] ,

and	blood	,
和	血	,

然后她从紫罗兰色的杯子里倒了一些水，用来洗去身上的灰尘和血迹。

[ænd; ənd] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [bæk] ['dʒentli] , [waɪl] ['təʊdi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

and	stroked	his	back	gently	,	while	Toady	looked	up	at	her	,
和	抚摸	他的	后退	轻轻地	,	尽管	拍马屁	看起来	向上	在	她	,

她轻轻抚摸着他的背，托迪抬头看着她。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ænd; ənd]['əʊpənd][hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][hɒp] ,

and	shut	and	opened	his	one	eye	,	and	tried	to	hop	,
和	关闭	和	打开	他的	一	眼睛	,	和	尝试	到	跳	,

他闭上又睁开一只眼睛，试图单脚跳下去。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['θæŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

which	was	his	way	of	thanking	her	,	you	know	.
哪个	曾是	他的	方式	的	谢谢	她	,	你	知道	.

你知道，这是他感谢她的方式。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [haʊ] [stɪf] [ænd; ənd][sɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , ['vaɪələt] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [ə'gen] ,

When	she	found	how	stiff	and	sore	he	was	,	Violet	burst	into	tears	again	,
什么时候	她	成立	如何	僵硬的	和	疮	他	曾是	,	紫色	爆裂	进入	眼泪	再次	,

当她发现他浑身僵硬酸痛时，维奥莱特再次嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kwiːn] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['eni] ['hæpɪə] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ]

and	wondered	if	the	little	queen	in	the	carriage	was	any	happier	for	doing
和	想知道	如果	这	小的	女王	在	这	运输	曾是	任何	更快乐	为了	正在做

[ɔːl] [ðɪs] ['mɪstʃɪf] .

all	this	mischief	.
全部	这	恶作剧	.

并想知道马车里的小女王做了这些恶作剧之后是否更快乐了。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] .

Let	us	see	.
让	我们	看	.

我们来看看。

['hævɪŋ] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pet] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]

Having	taken	care	of	her	pet	,	the	little	girl	looked	to	see	if	the	carriage
拥有	已采取	关心	的	她	宠物	,	这	小的	女孩	看起来	到	看	如果	这	运输

[hæd; həd] [gɒn] ;

had	gone	;
有	已消失	;

照顾好宠物后，小女孩环顾四周，看看马车是否已经开走了；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz][blaɪnd][æz; əz] ['təʊdi] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]

and	though	she	was	almost	as	blind	as	Toady	,	her	eyes	were	so
和	尽管	她	曾是	几乎	作为	瞎的	作为	拍马屁	,	她	眼睛	是	所以

[fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] ,

full	of	tears	,
满的	的	眼泪	,

虽然她几乎和托迪一样失明，但她的眼里却充满了泪水。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [stɪl] ;

she	knew	plainly	enough	by	the	sound	that	it	was	waiting	still	;
她	知道	显然	足够的	经过	这	声音	那	它	曾是	等待	仍然	;

从声音上她很清楚地知道它还在等待；

[fɔː(r); fə(r)] ['ælfrɪd] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [nɑːr'sɪsə] [wɜː(r); wə(r)]

for	Alfred	had	thrown	his	book	aside	,	and	he	and	Narcissa	were
为了	阿尔弗雷德	有	抛掷	他的	书	旁边	,	和	他	和	水仙花	是

['tɔːkɪŋ] ['æŋgrəli] .

talking	angrily	.
说	愤怒地	.

因为阿尔弗雷德把书扔到一边，他和纳西莎正在生气地交谈。

" [jʊr; jər] [æn; ən] ['ʌgli] , ['enviəs] [θɪŋ] , " [sed] ['ælfrɪd] .

"	You're	an	ugly	,	envious	thing	,	"	said	Alfred	.
"	你是	一个	丑陋的	,	羡慕	事物	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“你真是个丑陋又嫉妒的人，”阿尔弗雷德说。

" [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [bʌt; bət] [ðəʊz] [fjuː] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" That poor little girl had nothing on earth but those few flowers and a
" 那 贫穷的 小的 女孩 有 没有什么 在 地球 但 那些 很少 花朵 和 一个
['mɪzrəbl] [təʊd] ;
miserable toad ;
悲惨的 蟾蜍 ;

“那个可怜的小女孩除了那几朵花和一只可怜的蟾蜍之外，一无所有；

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] , [kʊd; kəd] [nɒt] [rest] [tɪl] [juː; jʊ][hæd; həd]
and you , who have every thing you want , could not rest till you had
和 你 , WHO 有 每一个 事物 你 想 , 可以 不是 休息 直到 你 有
['stəʊlən] [ðiːz] .
stolen these .
被盗 这些 .

而你，拥有你想要的一切，却不偷到这些东西就无法安宁。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [kɪŋ] , [aɪ'd] [send] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪts] ['prɪz(ə)n] . "
If I were king , I'd send you to state's prison . "
如果 我 是 国王 , ID 发送 你 到 州的 监狱 . "

如果我是国王，我会把你送进州立监狱。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kwiːn] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də][tuː; tə][ðə; ðɪ][gɜːl][ɪn][ðə; ðɪ]
" And if you were a queen , what would you do to the girl in the
" 和 如果 你 是 一个 女王 , 什么 会 你 做 到 这 女孩 在 这
['kærɪdʒ] ?
carriage ?
运输 ?

“如果你是一位女王，你会对马车里的女孩做什么？”

" [ɑːskt] [nɑːrsɪsəs] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['vaɪələt] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm]
" asked Narcissa's father of Violet ; for the gentleman had returned from
" 问 纳西莎的 父亲 的 紫色 ; 为了 这 绅士 有 返回 从
[hɪz; ɪz] [wɔːk] ,
his walk ,
他的 走 ,

“纳西莎的父亲问维奥莱特是谁；因为那位先生已经散步回来了。”

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['kwaɪətli][bɪ'haɪnd] , [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wept] [ænd; ənd]
and coming quietly behind , had been watching her as she wept and
和 未来 悄悄 在后面 , 有 到过 观看 她 作为 她 哭泣 和
[wɒtʃt] ['əʊvə(r)] ['təʊdi] ,
watched over Toady ,
观看 超过 拍马屁 ,

他静静地跟在她身后，看着她哭泣，看着她照看着托迪。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][fɑːst] [ə'sliːp] .
who seemed to be fast asleep .
WHO 似乎 到 是 快速地 睡着了 .

他看起来睡得很沉。

" [əʊ] , [ai] [wʊd] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,
" O , I would send her away to the end of the world ,
" 哦 , 我 会 发送 她 离开 到 这 结尾 的 这 世界 ,

“哦，我真想把她送到天涯海角去。”

[səʊ][ai] [mait] ['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
so I might never see her again .
所以 我 可能 绝不 看 她 再次 .

所以我可能再也见不到她了。

[duː; də] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈpliːdɪd] .

Do	**take**	**her**	**away**	**,**	**"**	**she**	**pleaded**	**.**
做	拿	她	离开	,	"	她	恳求	.

“把她带走吧，”她恳求道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [rɒŋ] ;

"	**But**	**she**	**has**	**done**	**wrong**	**;**
"	但	她	有	完毕	错误的	;

但她做错了；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [raɪt] [tuː; tə] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] [təʊd] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [hɜːt] [maɪ]

she	**had**	**no**	**more**	**right**	**to**	**hurt**	**your**	**toad**	**than**	**you**	**have**	**to**	**hurt**	**my**
她	有	不	更多的	正确的	到	伤害	你的	蟾蜍	比	你	有	到	伤害	我的

[ˈhɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ðeə(r)] .

horses	**in**	**the**	**carriage**	**there**	**.**
马匹	在	这	运输	那里	.

她没有权利伤害你的癞蛤蟆，就像你没有权利伤害我马车里的马一样。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɒt] [ˈpʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ? "

Shall	**I**	**not**	**punish**	**her**	**?**	**"**
将	我	不是	惩治	她	?	"

我难道不应该惩罚她吗?

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][ˌem ˈiː] [ˈeni] [gʊd] , " [sed] [ˈvaɪələt] , [ˈmɔːnfəli] .

"	**It**	**wouldn't**	**do**	**me**	**any**	**good**	**,**	**"**	**said**	**Violet**	**,**	**mournfully**	**.**
"	它	不会	做	我	任何	好的	,	"	说	紫色	,	悲伤地	.

“这对我没有任何好处，”维奥莱特悲伤地说。

" [tel] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ɪn] [ˈwelkəm] [naʊ] .

"	**Tell**	**her**	**she**	**may**	**have**	**the**	**flowers**	**in**	**welcome**	**now**	**.**
"	告诉	她	她	可能	有	这	花朵	在	欢迎	现在	.

告诉她，她现在可以收到鲜花作为欢迎礼物了。

[aɪ][doʊnt][keə(r)] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ɔː(r)] [ˈeni] [θɪŋ] [els] [ɪf] [ˈtəʊdi] [mʌst; məst][daɪ] . "

I	**don't**	**care**	**about**	**them**	**or**	**any**	**thing**	**else**	**if**	**Toady**	**must**	**die**	**.**	**"**
我	不	关心	关于	他们	或者	任何	事物	别的	如果	拍马屁	必须	死	.	"

如果托迪必须死，我不在乎他们，也不在乎其他任何事。

" [ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][keə(r)] [əˈbaʊt] [ˈtəʊdi] ? "

"	**And**	**why**	**do**	**you**	**care**	**about**	**Toady**	**?**	**"**
"	和	为什么	做	你	关心	关于	拍马屁	?	"

你为什么这么在意托迪?

" [əˈbaʊt] [hɪm] ? " [ɑːskt] [ˈvaɪələt] ,

"	**About**	**him**	**?**	**"**	**asked**	**Violet**	**,**
"	关于	他	?	"	问	紫色	,

“关于他？”维奥莱特问道。

[ˈʃeɪkɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði]['gəʊldən][heə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ˈwʌndrɪŋli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]

shaking	**away**	**the**	**golden**	**hair**	**as**	**she**	**looked**	**up**	**wonderingly**	**with**	**her**	**beautiful**
摇晃	离开	这	金的	头发	作为	她	看起来	向上	惊奇地	和	她	美丽的

[bluː] [aɪz] ,

blue	**eyes**	**,**
蓝色的	眼睛	,

她甩了甩金色的头发，抬起头，用她那双美丽的蓝眼睛充满好奇地望着前方。

— " [keə(r)] [əˈbaʊt] [hɪm] ?

—	**"**	**care**	**about**	**him**	**?**
—	"	关心	关于	他	?

——“关心他吗？”

[waɪ] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [təʊd] ?

Why	,	did	you	ever	see	such	a	handsome	toad	?
为什么	,	做过	你	曾经	看	这样的	一个	英俊的	蟾蜍	?

你见过这么漂亮的癞蛤蟆吗?

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm][səʊ] [lɒŋ] ,

And	then	I	have	known	him	so	long	,
和	然后	我	有	已知	他	所以	长的	,

而且我认识他很久了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɒps] [ə'baʊt] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [lets] [ˌem 'iː] [fiːd] [hɪm] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [naʊ] ,

and	he	hops	about	after	me	and	lets	me	feed	him	;	and	now	,	now	,
和	他	酒花	关于	后	我	和	让我们	我	喂养	他	;	和	现在	,	现在	,

他蹦蹦跳跳地跟着我，让我喂他；现在，现在，

[wen] [aɪ] [kʌm] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [haʊ] ['ləʊnsəm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

when	I	come	here	in	the	morning	,	how	lonesome	I	shall	be	,
什么时候	我	来	这里	在	这	早晨	,	如何	寂寞	我	将	是	,

明天早上我来到这里，会多么孤独啊!

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kænt] [kʌm] ['hɒpɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [grɑːs] ['eni] [mɔː(r)] , [ɔːl] [wet] [wɪð] [djuː] ,

for	he	can't	come	hopping	out	from	the	grass	any	more	,	all	wet	with	dew	,
为了	他	不能	来	跳跃	出去	从	这	草	任何	更多的	,	全部	湿的	和	露	,

因为他再也不能从沾满露水的草地上跳出来了，

[ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [id] [seɪ] , - [gʊd] ['mɔːnɪŋ] . -

and	winking	his	round	eyes	,	as	if	he'd	say	,	'	Good	morning	.	'
和	眨眼	他的	圆形的	眼睛	,	作为	如果	他会	说	,	-	好的	早晨	.	-

他眨着圆圆的眼睛，仿佛要说：“早上好。”

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] ['veri] ['səʊbə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , —

"	The	gentleman	laughed	,	and	then	looked	very	sober	,	as	he	said	,	—
"	这	绅士	笑了	,	和	然后	看起来	非常	清醒	,	作为	他	说	,	—

这位先生笑了笑，然后神情变得非常严肃，说道：

" [aɪ][kænt] [siː] [mʌtʃ] ['bjuːti] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][pet] ; [bʌt; bət][aɪ][laɪk] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

"	I	can't	see	much	beauty	in	your	pet	;	but	I	like	you	,	little	girl	,
"	我	不能	看	很多	美丽	在	你的	宠物	;	但	我	喜欢	你	,	小的	女孩	,

“我看不出你的宠物有什么漂亮之处；但我喜欢你，小女孩。”

[fɔː(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] [hɪm][səʊ] [wel] ;

for	loving	him	so	well	;
为了	爱	他	所以	出色地	;

因为他如此深爱着他；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːm] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [hæz; həz] [dʌn] . "

and	here	is	money	to	pay	for	the	harm	my	daughter	has	done	.	"
和	这里	是	钱	到	支付	为了	这	伤害	我的	女儿	有	完毕	.	"

这是用来赔偿我女儿所造成伤害的钱。

" [waɪ] , " [sed] ['vaɪələt] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eni] [kɔɪn] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	Why	,	"	said	Violet	,	who	had	never	seen	any	coin	before	,
"	为什么	,	"	说	紫色	,	WHO	有	绝不	已见	任何	硬币	前	,

“为什么？”维奥莱特问道，她以前从未见过硬币。

" [aɪ] [θɔːt] ['mʌni] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [baɪ] ['flaʊə(r)][ænd; ənd] [miːl] [wɪð] . "

"	I	thought	money	was	made	to	buy	flour	and	meal	with	.	"
"	我	想法	钱	曾是	制成	到	买	面粉	和	一顿饭	和	.	"

“我以为钱是用来买面粉和玉米粉的。”

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , " [ænd; ənd][tuː; tə] [baɪ] [keɪk] , [ænd; ənd] [faɪn] [kləʊðz] ,

"	So	it	is	,	"	replied	the	gentleman	,	"	and	to	buy	cake	,	and	fine	clothes	,
"	所以	它	是	,	"	回复	这	绅士	,	"	和	到	买	蛋糕	,	和	美好的	衣服	,

“的确如此，”那位先生回答说，“还要买蛋糕和漂亮的衣服。”

[ænd; ənd] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [ˈflaʊəz] [laɪk] [ðəʊz] [ɪn] [nɑːrsɪsəs] ['bɒnɪt] . "

and	artificial	flowers	like	those	in	Narcissa's	bonnet	.	"
和	人造的	花朵	喜欢	那些	在	纳西莎的	引擎盖	.	"

还有像纳西莎帽子上的那种人造花。

" [aɪ] [ˈʃʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I	shouldn't	want	to	look	like	her	.
"	我	不应该	想	到	看	喜欢	她	.

“我不应该想长得像她。”

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ə; eɪ] [kwiːn] , " [sed] ['vaɪələt] ,

I	am	not	a	queen	,	"	said	Violet	,
我	是	不是	一个	女王	,	"	说	紫色	,

“我不是女王，”维奥莱特说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [pɹˈɪtiɐ] ['flaʊəz] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi]

"	and	I	can	find	a	great	deal	prettier	flowers	on	the	mountain	than	she
"	和	我	能	寻找	一个	伟大的	交易	更漂亮	花朵	在	这	山	比	她

[weəz] ,

wears	,
穿着	,

“而且我可以在山上找到比她身上穿的更漂亮的花。”

[ænd; ənd] [pɹˈɪtiɐ] - ['lʊkɪŋ] [stəʊnz] [ðæn; ðən] [ðiːz] ; " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['sɪlvə(r)]

and	prettier	-	looking	stones	than	these	;	"	and	she	looked	at	the	silver
和	更漂亮	-	寻找	石头	比	这些	;	"	和	她	看起来	在	这	银

['keələsli] ; [ðen] ,

carelessly	;	then	,
粗心大意	;	然后	,

还有比这些更漂亮的石头；”她漫不经心地看了看银器；然后，

['braɪtnɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , —

brightening	up	all	at	once	,	she	asked	,	—
提亮	向上全部		在	一次	,	她	问	,	—

她突然眼前一亮，问道——

" [wɪl] [ðeɪ] [kjʊə(r)] [toʊdiːz] [leg] ?

"	Will	they	cure	Toady's	leg	?
"	将要	他们	治愈	托迪的	腿	?

“他们能治好托迪的腿吗？”

[əʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [njuː] [kʌp] [bəuθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

O	,	if	they	will	,	I'll	give	you	my	flowers	and	the	new	cup	both	for	them	.
哦	,	如果	他们	将要	,	患病的	给	你	我的	花朵	和	这	新的	杯子	两个都	为了	他们	.

哦，如果他们愿意，我会把我的花和新杯子都送给他们。

" [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	gentleman	shook	his	head	.
"	这	绅士	摇晃	他的	头	.

这位先生摇了摇头。

" [ðen] [teɪk] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .

"	Then	take	them	away	.
"	然后	拿	他们	离开	.

“那就把它们带走。”

[aɪ] [doʊnt] [wɒnt] ['eni] [θɪŋ] .

I	don't	want	any	thing	.
我	不	想	任何	事物	.

我什么都不要。

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

"	CHAPTER	XI	.
"	章	十一	.

“第十一章

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [dɔktə] .

THE	DOCTOR	DOCTORED	.
这	医生	篡改过的	.

医生做了手脚。

[ɪf] [nɑːrsɪsəs] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [lʊkt] [ðen] ,

If	Narcissa's	father	had	looked	then	,
如果	纳西莎的	父亲	有	看起来	然后	,

如果纳西莎的父亲当时看了看，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['feəri] [lʌv] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)]['vaɪələt] [tɪl] [ðə; ði] ['sʌni] [kraʊn] [ʃiː; ʃi]

he	would	have	seen	the	fairy	Love	bending	over	Violet	till	the	sunny	crown	she
他	会	有	已见	这	仙女	爱	弯曲	超过	紫色	直到	这	阳光明媚	王冠	她

[wɔː(r)] ['braitən] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

wore	brightened	up	her	face	,
穿着	明亮	向上	她	脸	,

他会看到仙女爱神弯下腰，亲吻着紫罗兰，直到她头上那阳光灿烂的王冠照亮了她的脸庞。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒəlz] , [ænd; ənd] [kən'tentmənt] , [tuː] ,

and	made	it	look	beautiful	as	an	angel's	,	and	Contentment	,	too	,
和	制成	它	看	美丽的	作为	一个	天使的	,	和	满意	,	也	,

并把它描绘得像天使的脸庞一样美丽，也充满了满足感。

['pɔːrɪŋ] ['pɜːfjuːm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɪli] [ɜːn] .

pouring	perfume	out	of	her	lily	urn	.
浇注	香水	出去	的	她	百合	瓮	.

她从百合花瓶中倒出香水。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [praɪdz] [gəʊld] [dʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

But	the	gentleman	had	a	great	deal	of	Pride's	gold	dust	in	his	eyes	,
但	这	绅士	有	一个	伟大的	交易	的	骄傲的	金子	灰尘	在	他的	眼睛	,

但这位先生眼中却充满了傲慢的光芒。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['veri] ['klɪəli] .

and	therefore	he	could	not	see	very	clearly	.
和	所以	他	可以	不是	看	非常	清楚地	.

因此，他的视力不太好。

[hiː; hi][dɪd] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lʌv] ['vaɪələt][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [pet] ,

He	did	see	the	beautiful	love	Violet	had	for	her	ugly	little	pet	,
他	做过	看	这	美丽的	爱	紫色	有	为了	她	丑陋的	小的	宠物	,

他确实看到了维奥莱特对她那只丑陋的小宠物的美好爱意。

[ænd; ənd] [felt] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] , [laɪk] ['vaɪələt] , [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l]

and	felt	how	much	better	it	was	to	be	contented	,	like	Violet	,	with	so	little
和	毛毡	如何	很多	更好的	它	曾是	到	是	满足	,	喜欢	紫色	,	和	所以	小的

,

,

,

并感受到像维奥莱特那样，拥有很少的东西也能感到满足是多么美好。

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv]['ɔːlməʊst] ['evri] [θɪŋ] , [laɪk] [nɑːr'sɪsə] , [ænd; ənd][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['wɪʃɪŋ]

than	to	have	almost	every	thing	,	like	Narcissa	,	and	be	always	wishing
比	到	有	几乎	每一个	事物	,	喜欢	水仙花	,	和	是	总是	祝

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

for	more	.
为了	更多的	.

与其像纳西莎那样拥有几乎一切，却总是渴望更多。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fɛəriz] [dɪd] ?

And	what	do	you	think	the	fairies	did	?
和	什么	做	你	思考	这	仙女	做过	?

你觉得仙女们都做了些什么?

[ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv]['vaɪ.ə.ləts] [aɪz] , [raɪt] [θruː] [ðem; ðəm] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ;

They	looked	out	of	Violet's	eyes	,	right	through	them	,	into	his	;
他们	看起来	出去	的	紫罗兰的	眼睛	,	正确的	通过	他们	,	进入	他的	;

他们透过维奥莱特的眼睛，直直地望向他；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðeɪ] [fluː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] , [tɪl] [ðə; ði] [praʊd] [mæn] ,

and	whenever	she	spoke	they	flew	into	his	heart	with	the	words	,	till	the	proud	man	,
和	每当	她	辐	他们	飞翔	进入	他的	心	和	这	字	,	直到	这	自豪的	男人	,

每当她开口说话，那些话语便会直抵他的心房，直到这位骄傲的男人，

[huː] [hæd; həd][nɒt] [wept] [sɪns] [nɑːrsɪsəs] ['mʌðə(r)] [daɪd] , [lɒŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

who	had	not	wept	since	Narcissa's	mother	died	,	long	and	long	ago	,
WHO	有	不是	哭泣	自从	纳西莎的	母亲	死亡	,	长的	和	长的	前	,

自从纳西莎的母亲去世后，她就再也没有哭过，那已经是很久很久以前的事了。

[felt] [greɪt] [tɪəz] ['gæðərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [grɑːs] ,

felt	great	tears	gathering	in	his	eyes	;	and	as	these	fell	into	the	grass	,
毛毡	伟大的	眼泪	采集	在	他的	眼睛	;	和	作为	这些	跌倒	进入	这	草	,

他感到眼眶里涌出了大量的泪水；当泪水落到草地上时，

[kən'tentmənt] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [wɒʃ] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [praɪd] [dʌst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [waɪt] [wɪŋz] . :

Contentment	took	care	to	wash	away	all	the	pride	dust	with	her	own	white	wings
满意	采取	关心	到	洗	离开	全部	这	自豪	灰尘	和	她	自己的	白色的	翅膀

满足感用她洁白的翅膀，洗去了所有骄傲的尘埃。

" [ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [nɒt][kjʊə(r)][jɔː(r); jə(r)][təʊd] , " [sed] [hiː; hi] ; " [bʌt; bət][ai][kæn; kən][mend][hɪz; ɪz][leg] , ,

"	The	money	will	not	cure	your	toad	,	"	said	he	;	"	but	I	can	mend	his	leg	,
"	这	钱	将要	不是	治愈	你的	蟾蜍	,	"	说	他	;	"	但	我	能	修补	他的	腿	,

“钱治不好你的癞蛤蟆，”他说，“但我可以治好他的腿。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['brəʊkən] [bəʊnz] .

for	I	am	a	physician	,	and	know	all	about	broken	bones	.
为了	我	是	一个	医生	,	和	知道	全部	关于	破碎的	骨头	.

因为我是一名医生，对骨折非常了解。

" [səʊ][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [brɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

"	So	he	made	the	servant	bring	a	case	from	the	carriage	,
"	所以	他	制成	这	仆人	带来	一个	案件	从	这	运输	,

于是他让仆人从马车里搬来一个箱子，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [naɪf] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [aɪ] ,

and	taking	a	sharp	little	knife	from	it	,	he	cut	away	the	eye	,
和	采取	一个	锋利的	小的	刀	从	它	,	他	切	离开	这	眼睛	,

他从里面取出一把锋利的小刀，挖出了那只眼睛。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [krʌʃt] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]['eni] [juːz] , [ænd; ənd] [ðen] [baʊnd] [ʌp][ðə; ði][leg]

which	was	too	much	crushed	to	be	of	any	use	,	and	then	bound	up	the	leg
哪个	曾是	也	很多	碎	到	是	的	任何	使用	,	和	然后	边界	向上	这	腿

.

:

.

压得太碎，已经无法使用了，然后把腿包扎起来。

[bʌt; bət] ['təʊdi] [kɪkt] , [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

But	Toady	kicked	,	and	struggled	,	and	made	such	a	time	about	it	,	and
但	拍马屁	踢	,	和	挣扎	,	和	制成	这样的	一个	时间	关于	它	,	和

[siːmd] [ɪn] [sʌtʃ] [peɪn] ,

seemed	in	such	pain	,
似乎	在	这样的	疼痛	,

但托迪拼命挣扎，闹腾，看起来非常痛苦。

[ðæt] ['vaɪələt] [begd] [hɪm][tuː; tə][ʌn'fɑːs(ə)n][ðə; ði] ['bændɪdʒ] .

that	Violet	begged	him	to	unfasten	the	bandage	.
那	紫色	乞求	他	到	解开	这	绷带	.

维奥莱特恳求他解开绷带。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðə; ði] [lɪm] ['kænɒt] [biː; bi] [kjʊəd] ,

"	Well	,	you	are	right	,	"	he	said	;	"	the	limb	cannot	be	cured	,
"	出色地	,	你	是	正确的	,	"	他	说	;	"	这	肢	不能	是	治愈	,

“嗯，你说得对，”他说，“这个肢体无法治愈。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] , [æt; ət] [liːst] .

and	if	I	cut	it	off	it	will	be	out	of	his	way	,	at	least	.
和	如果	我	切	它	离开	它	将要	是	出去	的	他的	方式	,	在	至少	.

如果我把它剪掉，至少就不会妨碍他了。

" [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [dʌn] [ðɪs] [ðæn; ðən] ['təʊdi] [[hɔpt]] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grɑːsi] [nest]

"	He	had	no	sooner	done	this	than	Toady	hopped	right	out	of	his	grassy	nest
"	他	有	不	很快	完毕	这	比	拍马屁	跳跃	正确的	出去	的	他的	草丛	巢

,

,

,

“他刚做完这件事，托迪就从草窝里跳了出来，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['vaɪələt] ,

and	looking	at	Violet	,
和	寻找	在	紫色	,

看着维奥莱特，

[wiŋk] [səʊ]['drɒʊlli] [wɪð] [hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd][kraɪd][æt; ət][wʌns] ,

winked	so	drolly	with	his	one	eye	that	she	laughed	and	cried	at	once	,
眨眼	所以	滑稽的	和	他的	一	眼睛	那	她	笑了	和	哭	在	一次	,

他用那只独眼滑稽地眨了眨眼，让她又哭又笑。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði]['dɒktə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

and	thanked	the	doctor	over	and	over	again	.
和	谢谢	这	医生	超过	和	超过	再次	.

他一遍又一遍地感谢医生。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [θæŋk] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	You	needn't	thank	me	,	"	he	said	;
"	你	不必	感谢	我	,	"	他	说	;

“你不必谢我，”他说；

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [juː; jʊ] [njuː] ['betə(r)] [wɒt] [wʊd] [suːt] [hɪm][ðæn; ðən][ai][dɪd] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] .

"	for	it	seems	you	knew	better	what	would	suit	him	than	I	did	,	little	girl	.
"	为了	它	似乎	你	知道	更好的	什么	会	套装	他	比	我	做过	,	小的	女孩	.

“看来你比我更了解什么适合他，小姑娘。”

[ai]['wʌndə(r)] [huː] [tɔːt] [juː; jʊ] .

I	wonder	who	taught	you	.
我	想知道	WHO	教授	你	.

我想知道是谁教你的。

" [ðen] [lʌv] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [smaɪld] ;

"	Then	Love	and	Contentment	looked	at	each	other	and	smiled	;
"	然后	爱	和	满意	看起来	在	每个	其他	和	微笑	;

“然后爱与满足对视一眼，笑了；

[ðeɪ] [njuː] ['veri] [wel] [huː] [hæd; həd] [tɔːt] ['vaɪələt] ,

they	knew	very	well	who	had	taught	Violet	,
他们	知道	非常	出色地	WHO	有	教授	紫色	,

他们很清楚是谁教过维奥莱特。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ['vaɪələt][wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [praʊd] , [rɪtʃ] ,

and	they	knew	besides	that	Violet	was	teaching	the	proud	,	rich	,
和	他们	知道	除了	那	紫色	曾是	教学	这	自豪的	,	富有的	,

而且他们还知道，维奥莱特正在教导那些骄傲、富有的……

['lɜːnɪd] [mæn][ə; eɪ] ['les(ə)n] ['betə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɔː(r)] [bai] [wɪð] [ɔːl]

learned	man	a	lesson	better	than	he	could	find	in	all	his	books	or	buy	with	all
学习	男人	一个	课	更好的	比	他	可以	寻找	在	全部	他的	图书	或者	买	和	全部

[hɪz; ɪz] ['mʌni] ;

his	money	;
他的	钱	;

让这个人学到的教训，比他所有的书本或金钱所能买到的都更有价值；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swiːt] [smaɪl] [ɒv; əv] [kən'tentmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv] [lʌv] ,

for	the	sweet	smile	of	Contentment	and	the	beautiful	words	of	Love	,
为了	这	甜的	微笑	的	满意	和	这	美丽的	字	的	爱	,

为了满足的甜蜜笑容和爱的美好话语，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [θruː] [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['beri] [gɜːl] , ['vaɪələt] ,

which	had	come	to	him	through	the	lips	of	the	little	berry	girl	,	Violet	,
哪个	有	来	到	他	通过	这	嘴唇	的	这	小的	浆果	女孩	,	紫色	,

这是从那个叫维奥莱特的小女孩嘴里传给他的。

[wʊd] [biː; bi] [rɪ'membəd] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] , [ænd; ənd] [prɒmpt] [hɪm] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [kaɪnd] [diːdz]

would	be	remembered	for	long	years	,	and	prompt	him	to	perform	kind	deeds
会	是	记得	为了	长的	年	,	和	迅速的	他	到	履行	种类	契约

,

,

,

这件事将被人们铭记多年，并激励他行善。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [fə'get] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [k'eəz] , [ænd; ənd][biː; bi] ['sʌmtaɪmz] [lait] -

and	thus	to	forget	his	pride	and	his	cares	,	and	be	sometimes	light	-
和	因此	到	忘记	他的	自豪	和	他的	关心	,	和	是	有时	光	-

[hɑːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

hearted	as	a	little	child	.
心地	作为	一个	小的	孩子	.

因此，他忘却了骄傲和烦恼，有时像小孩子一样无忧无虑。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpɪst] .

WHO	ARE	HAPPIEST	.
WHO	是	最快乐	.

谁最快乐?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ,

Do	you	know	,	dear	children	,
做	你	知道	,	亲爱的	孩子们	,

亲爱的孩子们，你们知道吗?

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [grəʊn] [ʌp] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ]

that	as	soon	as	people	have	grown	up	they	begin	to	wish	they	were	young
那	作为	很快	作为	人们	有	生长	向上	他们	开始	到	希望	他们	是	年轻的

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

人们一旦长大成人，就开始怀念青春。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] ['trʌb(ə)lsəm] ['sɜːvənts] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] , [ænd; ənd] [greɪt] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [teɪk]

and	had	not	troublesome	servants	to	manage	,	and	great	houses	to	take
和	有	不是	麻烦的	仆人	到	管理	,	和	伟大的	房屋	到	拿

[keə(r)][ɒv; əv] ,

care	of	,
关心	的	,

而且没有烦人的仆人要管理，也没有大宅子要打理。

[ænd; ənd] [pɜːrsɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] [ɔː(r)][tuː; tə] [seɪv] , [ænd; ənd] , [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] ,

and	purses	full	of	money	to	spend	or	to	save	,	and	,	worst	of	all	,
和	钱包	满的	的	钱	到	花费	或者	到	节省	,	和	,	最差	的	全部	,

还有装满钱的钱包，有的用来花，有的用来存，而最糟糕的是，

[həʊl] [truːps] [ɒv; əv] ['wɪkɪd] ['fɛəriz] ?

whole	troops	of	wicked	fairies	?
所有的	军队	的	邪恶	仙女	?

整整一群邪恶的仙女?

[ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm]['hæbɪts] ; [bʌt; bət] ['fɛəriz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .

They	call	them	habits	;	but	fairies	they	are	,	for	all	that	.
他们	称呼	他们	习惯	;	但	仙女	他们	是	,	为了	全部	那	.

人们称之为习惯；但无论如何，它们都是仙女。

[ðiːz] ['spɪrɪt] [liːd] ['ɪntuː][səʊ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

These	spirits	lead	into	so	much	mischief	that	there	are	very	few	men	and	women
这些	烈酒	带领	进入	所以	很多	恶作剧	那	那里	是	非常	很少	男人	和	女性

[huː] [doʊnt] ['sʌmtaɪmz] [fəʊld][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [seɪ] ,

who	don't	sometimes	fold	their	hands	and	say	,
WHO	不	有时	折叠	他们的	双手	和	说	,

这些恶灵会带来如此多的麻烦，以至于很少有人不曾双手抱胸，说道：

" [əʊ] , [dɪə(r)] !

"	O	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦，天哪!

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wʌns] [mɔː(r)] !

if	I	could	go	back	and	be	a	little	child	once	more	!
如果	我	可以	去	后退	和	是	一个	小的	孩子	一次	更多的	!

如果我能回到过去，再做一次小孩子该多好啊!

" [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]['dʒuːəlz] [ə'weɪ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)]

"	Ask	your	mother	if	she	wouldn't	give	all	her	jewels	away	in	exchange	for
"	问	你的	母亲	如果	她	不会	给	全部	她	珠宝	离开	在	交换	为了

[æz; əz][pjʊə(r)][ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] .

as	pure	a	heart	as	children	have	.
作为	纯的	一个	心	作为	孩子们	有	.

“问问你妈妈，她是否愿意用她所有的珠宝换取一颗像孩子一样纯洁的心。”

[ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz][bɒndz][ænd; ənd]['reɪlrəʊd] [stɒks] [ɪf]

Ask	your	father	whether	he	wouldn't	give	all	his	bonds	and	railroad	stocks	if
问	你的	父亲	无论	他	不会	给	全部	他的	债券	和	铁路	股票	如果

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm][æz; əz] ['meri] [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm][keə(r)][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wen]

that	would	make	him	as	merry	and	free	from	care	as	you	are	when
那	会	制作	他	作为	欢乐	和	自由的	从	关心	作为	你	是	什么时候

[juː; jʊ] [klaɪm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niː] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['kwestʃən] .

you	climb	upon	his	knee	to	ask	the	question	.
你	爬	之上	他的	膝盖	到	问	这	问题	.

问问你的父亲，如果把他所有的债券和铁路股票都给他，能让他像你现在这样快乐无忧，当你爬到他膝盖上问这个问题时，他是否愿意这样做。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [seɪ] " [nəʊ] ,

And	if	they	say	"	No	,
和	如果	他们	说	"	不	,

如果他们说“不”，

" [ɑːsk][ðem; ðəm] [wɪtʃ] ['feəri] [ðeɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][juː; jʊ] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] — [praɪd][ɔː(r)]

"	ask	them	which	fairy	they	would	rather	you	took	for	a	friend	—	Pride	or
"	问	他们	哪个	仙女	他们	会	相当	你	采取	为了	一个	朋友	—	自豪	或者

[truːθ] .

Truth	.
真相	.

“问问他们，你更希望哪个仙女做朋友——骄傲还是真理。”

[naʊ] , [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['tʃɪldrən] [stɪl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ,

Now	,	here	you	are	,	children	still	;	and	if	I	were	you	,
现在	,	这里	你	是	,	孩子们	仍然	;	和	如果	我	是	你	,

你们现在还是孩子；如果我是你们，

[aɪ'd][ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] [jʌŋ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːsts] .

I'd	enjoy	being	young	while	it	lasts	.
ID	享受	存在	年轻的	尽管	它	持续时间	.

我想好好享受青春。

[aɪ'd] [meɪk] [frendz] [wɪð] [æz; əz] ['meni] [gʊd] ['fɛəriz] , [ænd; ənd][skeə(r)] [ə'weɪ] [æz; əz] ['meni] [bæd][wʌnz] ,

I'd	make	friends	with	as	many	good	fairies	,	and	scare	away	as	many	bad	ones	,
ID	制作	朋友们	和	作为	许多	好的	仙女	,	和	吓	离开	作为	许多	坏的	一个	,

我要结交尽可能多的善良仙女，吓走尽可能多的邪恶仙女。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] .

as	I	could	find	.
作为	我	可以	寻找	.

我能找到的。

[skeə(r)][ðem; ðəm] [ə'weɪ] !

Scare	them	away	!
吓	他们	离开	!

吓走他们！

[aɪ] [ˌwʊdnt] [weɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔː(r)][hɪə(r)][ðem; ðəm] [tɔːk] ;

I	wouldn't	wait	to	look	at	them	or	hear	them	talk	;
我	不会	等待	到	看	在	他们	或者	听到	他们	讲话	;

我不会等着去看他们或者听他们说话；

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][hæv; həv] ['prɪti] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [swiːt] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dredf(ə)l]

for	some	have	pretty	faces	and	sweet	words	,	but	they	are	dreadful
为了	一些	有	漂亮的	面孔	和	甜的	字	,	但	他们	是	可怕

[tʃiːts] .

cheats	.
作弊	.

有些人长相漂亮，言语甜言蜜语，但他们却是可怕的骗子。

[ai] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] ['evə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] , — [ænd; ənd]

I	would	find	out	ever	so	many	things	,	—	and
我	会	寻找	出去	曾经	所以	许多	事物	,	—	和

我会发现很多事情，——而且

[ðeəz; ðəz][nəʊ][end][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , — ['evə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

there's	no	end	to	the	number	there	are	,	—	ever	so	many	things	which	are
有	不	结尾	到	这	数字	那里	是	,	—	曾经	所以	许多	事物	哪个	是

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

正确的事情数不胜数，

[ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	good	,	and	beautiful	.
和	好的	,	和	美丽的	.

而且很好，也很漂亮。

[ai] [ˌwʊdnt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] [els] ,

I	wouldn't	look	for	any	thing	else	,
我	不会	看	为了	任何	事物	别的	,

我不会再寻找其他任何东西了。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['hæpi] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	would	be	so	happy	among	these	that	other	people	would	notice	it	,
但	会	是	所以	快乐的	之中	这些	那	其他	人们	会	注意	它	,

但他会在这些人中间感到如此快乐，以至于其他人都会注意到。

[ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [tuː] ;

and	look	after	them	too	;
和	看	后	他们	也	;

也要照顾好他们；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ɒv; əv][maɪ] ['treʒəz] ,

and	then	I	would	give	them	as	many	as	they	wanted	of	my	treasures	,
和	然后	我	会	给	他们	作为	许多	作为	他们	通缉	的	我的	宝藏	,

然后我会把我的珍宝分给他们，让他们想要多少就分多少。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][mɔː(r)] ;

and	teach	them	where	to	find	more	;
和	教	他们	在哪里	到	寻找	更多的	;

并教他们去哪里寻找更多资源；

[fɔː(r); fə(r)] ['feəri] [lʌv] [teɪks] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ;

for	fairy	Love	takes	care	that	the	more	we	give	the	more	we	shall	have	;
为了	仙女	爱	需要	关心	那	这	更多的	我们	给	这	更多的	我们	将	有	;

因为爱是美好的，它告诉我们付出越多，得到的就越多；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] , [huː] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['maɪzə(r)] ?

and	even	if	we	didn't	,	who	wants	to	be	a	miser	?
和	甚至	如果	我们	没有	,	WHO	想要	到	是	一个	吝啬鬼	?

即使我们不这样做，谁又想当守财奴呢?

[θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [gɒd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ! — [ðɪs] [həʊl] [greɪt] [wɜːld] , [ɔːl][ðə; ði][skaɪ]['əʊvə(r)]

Think	how	much	God	has	given	us	!	—	this	whole	great	world	,	all	the	sky	over
思考	如何	很多	上帝	有	给定	我们	!	—	这	所有的	伟大的	世界	,	全部	这	天空	超过

[jɔː(r); jə(r)] [hed] ,

your	head	,
你的	头	,

想想上帝给了我们多少！——这整个美好的世界，你头顶上的天空，

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['gaːdnz] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

and	the	air	,	and	sunshine	,	and	woods	,	and	gardens	full	of	flowers	,
和	这	空气	,	和	阳光	,	和	树林	,	和	花园	满的	的	花朵	,

还有清新的空气、明媚的阳光、茂密的树林和鲜花盛开的花园。

[ænd; ənd] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	fathers	and	mothers	to	love	and	take	care	of	us	,	and	a
和	父亲们	和	母亲们	到	爱	和	拿	关心	的	我们	,	和	一个

['mɪljən] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

million	other	things	.
百万	其他	事物	.

还有爱我们、照顾我们的父母，以及其他数不胜数的事情。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][wiː; wi] [gɪv] [gɒd] ?

And	what	do	we	give	God	?
和	什么	做	我们	给	上帝	?

我们能给上帝什么呢?

['evri] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [gɪv] [ə'weɪ] [æt; ət][ɔːl][wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə][hɪm][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf]

Every	thing	that	we	give	away	at	all	we	give	to	him	just	as	much	as	if
每一个	事物	那	我们	给	离开	在	全部	我们	给	到	他	只是	作为	很多	作为	如果

[wiː; wi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

we	laid	it	in	his	hand	.
我们	铺设	它	在	他的	手	.

我们送出的每一样东西，都如同我们亲手放在他手中一样，是送给他的。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [kraɪst] [kɔːld] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [gɑːdz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

Don't	you	know	that	Christ	called	the	poor	and	ignorant	God's	little	children	,
不	你	知道	那	基督	称为	这	贫穷的	和	无知	神的	小的	孩子们	,

难道你不知道基督称贫穷无知的人为上帝的小孩子吗?

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm][ɔːl]['betə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [lʌv]

and	declared	he	loved	them	all	better	than	your	mother	and	father	love
和	声明	他	喜爱	他们	全部	更好的	比	你的	母亲	和	父亲	爱

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

并宣称他爱他们胜过你的父母爱你?

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [ðɪs] ,

And	not	only	this	,
和	不是	仅有的	这	,

不仅如此，

[gɒd] [kˈeəz] [wen] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][bɜːd] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] ['brəʊkən] ,

God	cares	when	even	a	bird	falls	to	the	ground	with	his	wing	broken	,
上帝	关心	什么时候	甚至	一个	鸟	瀑布	到	这	地面	和	他的	翼	破碎的	,

即使是翅膀折断坠落的鸟儿，上帝也会在意。

[ænd; ənd][ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

and	is	watching	to	see	how	much	you	are	willing	to	do	for	his
和	是	观看	到	看	如何	很多	你	是	愿意的	到	做	为了	他的

['kriːtʃə(r)] .

creature	.
生物	.

并且正在观察你愿意为他的造物付出多少。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

['vaɪələt] ['beri] .
VIOLET BERRYING .
紫色 浆果 .

紫罗兰浆果。

[aɪ] [kɔːld] ['vaɪələt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['beri] [gɜːl] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
I called Violet a little berry girl , and I'll tell you why .
我 称为 紫色 一个 小的 浆果 女孩 , 和 患病的 告诉 你 为什么 .

我叫 Violet 小浆果女孩，我来告诉你为什么。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [greɪt] [hɪl] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hʌt] , [ɔːl]['əʊvə(r)][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɜː(r); wə(r)] ['blækbəri]
On the great hill above their hut , all over one side of it , were blackberry
在 这 伟大的 爬坡道 多于 他们的 小屋 , 全部 超过 一 边 的 它 , 是 黑莓
[vaɪnz] ;
vines ;
藤蔓 ;

在他们小屋上方的大山上，山的一侧长满了黑莓藤蔓；

[ænd; ənd][ɪn] ['ɔːtəm] , [wen] [ðə; ðɪ] ['beriz] [wɜː(r); wə(r)] [raɪp] ,
and in autumn , when the berries were ripe ,
和 在 秋天 , 什么时候 这 浆果 是 成熟 ,

到了秋天，当浆果成熟的时候，

['vaɪələt][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [spend] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .
Violet and her mother would spend hours and hours picking them .
紫色 和 她 母亲 会 花费 小时 和 小时 挑选 他们 .

维奥莱特和她的母亲会花上几个小时去采摘它们。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wʊd] [biː; bi] ['skɔːtʃɪŋ] [hɒt] ['sʌmtaɪmz] ,
The sun would be scorching hot sometimes ,
这 太阳 会 是 灼热 热的 有时 ,

有时太阳会非常灼热。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['θɔːni] [vaɪnz] [wʊd] ['tæŋg(ə)l]['ɪntuː]['vaɪ.ə.ləts] [dres] [ænd; ənd][teə(r); tɪə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]
and the thorny vines would tangle into Violet's dress and tear her arms
和 这 带刺的 藤蔓 会 纠纷 进入 紫罗兰的 裙子 和 撕 她 武器
,
,
,

带刺的藤蔓会缠进维奥莱特的裙子，撕破她的手臂。

[ænd; ənd] [məsk'iːtəʊz] [wʊd] [bʌz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
and mosquitos would buzz around her ,
和 蚊子 会 嗡嗡声 大约 她 ,

蚊子会在她周围嗡嗡乱飞。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][kraɪ][ɔː(r)][tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [pɪk] ['eni] [mɔː(r)] .
until she was ready to cry or to declare she could not pick any more .
直到 她 曾是 准备好 到 哭 或者 到 宣布 她 可以 不是 挑选 任何 更多的 .

直到她快要哭出来或者宣布她再也挑不动了。

[pɔː(r); pʊə(r)]['vaɪələt] !
Poor Violet !
贫穷的 紫色 !

可怜的维奥莱特！

[juː; jʊ] [θɪŋk] , [pə'hæps] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [skuːl] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)]['pærəsɒl] [ðiːz]
You think , perhaps , that it is hard to walk to school under your parasol these
你 思考 , 也许 , 那 它 是 难的 到 走 到 学校 在下面 你的 阳伞 这些
['sʌni] [deɪz] ;
sunny days ;
阳光明媚 天 ;

你或许会觉得，在这样阳光灿烂的日子里，撑着阳伞走路上学很困难；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [tuː; tə][stænd] [aʊt] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] , ['pɪkɪŋ] ,

and	she	had	,	day	after	day	,	to	stand	out	there	among	the	vines	,	picking	,
和	她	有	,	天	后	天	,	到	站立	出去	那里	之中	这	藤蔓	,	挑选	,

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] ,

and	picking	,
和	挑选	,

她不得不日复一日地站在葡萄藤间，不停地采摘。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] , [tɪl] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['wɔːtə(r)] [peɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['beriz] .

and	picking	,	till	the	two	great	water	pails	were	full	of	berries	.
和	挑选	,	直到	这	二	伟大的	水	水桶	是	满的	的	浆果	.

采摘，直到两个大水桶都装满了浆果。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['taɪəd] , [lʌv] [wʊd] [pɔɪnt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['mʌðə(r)]

But	when	she	grew	tired	,	Love	would	point	to	her	poor	old	mother
但	什么时候	她	生长	疲劳的	,	爱	会	观点	到	她	贫穷的	老的	母亲

['wɜːkɪŋ] [səʊ] ['peɪʃntli] ,

working	so	patiently	,
在职的	所以	耐心	,

但当她累了的时候，洛芙就会指着她可怜的老母亲，看着她耐心地干活。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [səʊ]['taɪəd][ænd; ənd] [wɔːm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['feəri] ['wɪspəd] ,

and	looking	so	tired	and	warm	;	and	when	the	fairy	whispered	,
和	寻找	所以	疲劳的	和	温暖的	;	和	什么时候	这	仙女	低声说道	,

看起来那么疲惫，那么温暖；当仙女低语时，

" [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [wɜːk] [ə'ləʊn] ?

"	Will	you	leave	her	here	to	finish	the	work	alone	?
"	将要	你	离开	她	这里	到	结束	这	工作	独自的	?

“你会把她一个人留在这里完成工作吗？”

" ['vaɪələt] [wʊd] [fə'get] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['wɪərinəs] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [lɑːf]

"	Violet	would	forget	in	a	minute	her	own	weariness	,	and	sing	and	laugh
"	紫色	会	忘记	在	一个	分钟	她	自己的	疲劳	,	和	唱歌	和	笑

[səʊ] ['merəli] ,

so	merrily	,
所以	兴高采烈地	,

“维奥莱特会立刻忘记自己的疲惫，快乐地唱歌、大笑。”

[ænd; ənd] [tel] [səʊ]['ɒf(ə)n] [haʊ] [fɑːst][hɜː(r); hə(r)][peɪl][wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ʌp] ,

and	tell	so	often	how	fast	her	pail	was	filling	up	,
和	告诉	所以	经常	如何	快速地	她	桶	曾是	填充	向上	,

她还经常说她的水桶很快就满了，

[ðæt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wʊd] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪərinəs] [tuː] ,

that	the	mother	would	forget	her	weariness	too	,
那	这	母亲	会	忘记	她	疲劳	也	,

希望母亲也能忘记疲惫。

[ænd; ənd]['əʊnli] [θɪŋk] [haʊ] ['fɔːtʃənət] [ænd; ənd] [haʊ] [rɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	only	think	how	fortunate	and	how	rich	she	was	to	have	such	a
和	仅有的	思考	如何	幸运	和	如何	富有的	她	曾是	到	有	这样的	一个

[gʊd] , [braɪt] [tʃaɪld] .

good	,	bright	child	.
好的	,	明亮的	孩子	.

想想她是多么幸运，多么富有，能拥有这样一个优秀聪明的孩子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['beriz] [gruː] [θɪk] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ,

When	she	found	a	place	where	the	berries	grew	thick	and	large	,
什么时候	她	成立	一个	地方	在哪里	这	浆果	生长	厚的	和	大的	,

当她找到一个浆果长得又密又大的地方时，

['vaɪələt] [wʊd] [kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] [pɪk] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] [əʊld] ['meəri] , ['ru:bənz] [waɪf] ,

Violet	would	call	her	mother	to	pick	there	;	and	old	Mary	,	Reuben's	wife	,
紫色	会	称呼	她	母亲	到	挑选	那里	;	和	老的	玛丽	,	鲁本的	妻子	,

维奥莱特会叫她妈妈来这里采摘；还有鲁本的妻子老玛丽，

[sed] [ðæt] " ['sʌmhaʊ] [ʃi:; ʃi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [faɪnd] [sʌtʃ] ['splendɪd] ['pleɪsɪz] [æz; əz] ['vaɪələt] [dɪd] .

said	that	"	somehow	she	never	could	find	such	splendid	places	as	Violet	did	.
说	那	"	不知何故	她	绝不	可以	寻找	这样的	灿烂	地方	作为	紫色	做过	.

她说："不知何故，她始终找不到像维奥莱特那样美妙的地方。"

" [səʊ] , ['li:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðeə(r)] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [wʊd] [mu:v] [ɒn] ;

"	So	,	leaving	her	there	,	the	little	girl	would	move	on	;
"	所以	,	离开	她	那里	,	这	小的	女孩	会	移动	在	;

"于是，把她留在那里，小女孩就继续往前走；

[ænd; ənd] [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [ləʊ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ɔ:(r)] [haʊ] ['θɪnli] ['kʌvəd] [wɪð] [fru:t] ,

and	no	matter	how	low	she	found	the	bushes	,	or	how	thinly	covered	with	fruit	,
和	不	事情	如何	低的	她	成立	这	灌木丛	,	或者	如何	薄薄的	涵盖	和	水果	,

无论她发现灌木丛多么矮小，或者果实多么稀疏，

['feəri] [kən'tentmənt] , ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [wʊd] [sɪŋ] , " [hu:] [k'eəz] ?

fairy	Contentment	,	hovering	over	her	head	,	would	sing	,	"	Who	cares	?
仙女	满意	,	悬停	超过	她	头	,	会	唱歌	,	"	WHO	关心	?

仙女"满足"在她头顶盘旋，唱道："谁在乎呢？"

[ðə; ði] ['fju:ə(r)] , [ðə; ði] [s'wi:tər] .

The	fewer	,	the	sweeter	.
这	更少	,	这	更甜	.

越少越好。

" [wɒt] [wɪð] - ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['vaɪələt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪkɪts]

"	What	with	Contentment's	singing	,	and	that	of	Violet	,	and	the	crickets
"	什么	和	-	歌唱	,	和	那	的	紫色	,	和	这	蟋蟀

[ænd; ənd] ['ləʊkəsts] ,

and	locusts	,
和	蝗虫	,

"伴随着康坦特的歌声，紫罗兰的歌声，还有蟋蟀和蝗虫的鸣叫，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bi:z] [ænd; ənd] ['bɒbəˌlɪŋk] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mju:zɪk] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] ['blækbəri]

and	the	bees	and	bobolinks	,	there	was	music	enough	in	the	blackberry
和	这	蜜蜂	和	稻田鸟	,	那里	曾是	音乐	足够的	在	这	黑莓

['pɑ:stʃə(r)] ;

pasture	;
牧场	;

黑莓丛中，蜜蜂和稻田鸟的鸣叫声，足以构成一幅美妙的音乐画卷。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [tʃaɪmd] [tə'geðə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɪn] [æn; ən] ['ɔ:kɪstrə] .

and	it	all	chimed	together	just	like	the	instruments	in	an	orchestra	.
和	它	全部	齐声说道	一起	只是	喜欢	这	仪器	在	一个	乐队	.

所有的一切都和谐地融合在一起，就像交响乐团里的各种乐器一样。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði] [bɜ·dz] - ['hɑ:vɪst] [taɪm] .

THE	BIRDS	'	HARVEST	TIME	.
这	鸟类	-	收成	时间	.

鸟儿的收获季节。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['vaɪ.ə.ləts] ['bɜːθdeɪ] ;

But	I	was	telling	you	about	Violet's	birthday	;
但	我	曾是	讲述	你	关于	紫罗兰的	生日	;

但我当时是在跟你讲维奥莱特的生日；

[səʊ][let][ˌjuː 'es][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːstep] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['lɪt(ə)l] [hʌt] .

so	let	us	go	back	to	the	doorstep	of	her	father's	little	hut	.
所以	让	我们	去	后退	到	这	家门口	的	她	父亲的	小的	小屋	.

那么，让我们回到她父亲的小屋门口吧。

[nɑːr'sɪsə] [kɔːld] [ɪm'peɪʃntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] ; [səʊ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

Narcissa	called	impatiently	that	she	was	tired	of	waiting	;	so	her	father	,
水仙花	称为	不耐烦地	那	她	曾是	疲劳的	的	等待	;	所以	她	父亲	,

纳西莎不耐烦地喊道，她等得不耐烦了；于是她的父亲，

['bɪdɪŋ] [gʊd] [baɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] [ə'kweɪntəns] , [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

bidding	good	by	to	his	new	acquaintance	,	sprang	into	the	carriage	,
投标	好的	经过	到	他的	新的	熟人	,	弹簧	进入	这	运输	,

他向新结识的朋友道别后，跳上了马车。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] ['laɪtli] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [fiːld] [wʌns] [mɔː(r)] .

and	it	rolled	lightly	through	the	green	field	once	more	.
和	它	滚动	轻轻	通过	这	绿色的	场地	一次	更多的	.

它再次轻盈地滚过绿色的田野。

['vaɪələt][sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

Violet	sat	watching	until	it	was	out	of	sight	,
紫色	卫星	观看	直到	它	曾是	出去	的	视线	,

维奥莱特一直坐着看着，直到它消失在视线中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siː] [nɑːrsɪsəs] ['feðər] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	she	could	no	longer	see	Narcissa's	feathers	and	flowers	fluttering	in	the
和	她	可以	不	更长	看	纳西莎的	羽毛	和	花朵	飘动	在	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

她再也看不到纳西莎的羽毛和花朵在风中飘动了。

[sʌm; səm] [haʊ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftəwədz] , [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [bʌntʃ]

Some	how	she	never	thought	of	her	afterwards	,	except	as	a	whole	bunch
一些	如何	她	绝不	想法	的	她	然后	,	除了	作为	一个	所有的	束

[ɒv; əv] [leɪs] [ænd; ənd]['faɪnəri] ,

of	lace	and	finery	,
的	蕾丝	和	服饰	,

不知为何，之后她再也没想起过她，只记得她身上挂满了蕾丝和华丽的服饰。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	little	girl	inside	of	it	.
和	一个	小的	女孩	里面	的	它	.

里面有个小女孩。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['vaɪəlɪts] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,

Then	she	looked	around	for	her	violets	;	they	were	gone	,
然后	她	看起来	大约	为了	她	紫罗兰	;	他们	是	已消失	,

然后她四处寻找她的紫罗兰，却发现它们不见了。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] [leɪ] [ðə; ði]['streɪndʒərz] ['mʌni] .

and	in	their	place	lay	the	stranger's	money	.
和	在	他们的	地方	躺	这	陌生人的	钱	.

取而代之的是陌生人的钱。

[bʌt; bət] ['təʊdi] [[hɔpt]] [ɪn] [saɪt] [dʒʌst] [ðen] , ['lʊkɪŋ] [səʊ] [brɪsk] ,

But	Toady	hopped	in	sight	just	then	,	looking	so	brisk	,
但	拍马屁	跳跃	在	视线	只是	然后	,	寻找	所以	轻快	,

但就在这时，托迪蹦蹦跳跳地出现在视线里，看起来精神抖擞。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə'baʊt] [səʊ] [wel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θriː] [legz] ,

and	getting	about	so	well	on	his	three	legs	,
和	获得	关于	所以	出色地	在	他的	三	腿	,

他用三条腿走路也走得很好，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [gʊd]

she	thought	her	flowers	were	little	enough	to	pay	for	so	much	good
她	想法	她	花朵	是	小的	足够的	到	支付	为了	所以	很多	好的

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

as	he	had	received	.
作为	他	有	已收到	.

她觉得她送的花虽小，却足以回报他所得到的诸多恩惠。

[səʊ] , ['hæpi] [æz; əz] ['evə(r)] , ['vaɪələt] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] [went] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['blækbəri]

So	,	happy	as	ever	,	Violet	took	her	pail	and	went	towards	the	blackberry
所以	,	快乐的	作为	曾经	,	紫色	采取	她	桶	和	去	向	这	黑莓

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

于是，维奥莱特一如既往地高兴，拎起水桶朝黑莓山走去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['beriz] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [səʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ; [ʃiː; ʃi] [suːn]

It	seemed	to	her	the	berries	were	never	so	thick	and	large	;	she	soon
它	似乎	到	她	这	浆果	是	绝不	所以	厚的	和	大的	;	她	很快

[hæd; həd] [ɪ'nʌf] ,

had	enough	,
有	足够的	,

她觉得这些浆果从未如此饱满硕大；她很快就吃饱了。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [brʊk] [tuː; tə] [wɒʃ]

and	setting	them	in	a	shady	place	,	she	went	to	the	brook	to	wash
和	环境	他们	在	一个	阴凉	地方	,	她	去	到	这	溪	到	洗

[hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

her	hands	.
她	双手	.

她把东西放在阴凉处，然后走到小溪边洗手。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] , [diːp] ['skrætʃɪz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

There	were	long	,	deep	scratches	on	her	arms	.
那里	是	长的	,	深的	划痕	在	她	武器	.

她的手臂上有又长又深的抓痕。

[haʊ] [ðeɪ] [smɑːt] [wen] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] !

How	they	smarted	when	the	water	touched	them	!
如何	他们	聪明	什么时候	这	水	感动	他们	!

水溅到它们身上时，它们感觉好疼啊！

[bʌt; bət] ['vaɪələt] ['əʊnli] [θɔːt] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːs] [toʊdiːz] ['skrætʃɪz] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ;

but	Violet	only	thought	how	much	worse	Toady's	scratches	and	bruises	were	;
但	紫色	仅有的	想法	如何	很多	更糟	托迪的	划痕	和	瘀伤	是	;

但维奥莱特只想到托迪的擦伤和瘀伤有多么严重；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [biː; bi] [kliːn] ,

and	then	she	loved	to	be	clean	,
和	然后	她	喜爱	到	是	干净的	,

而且她很喜欢干净。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒtʃt] [haʊ] [ðə; ði] [bɜːdz] [wɒʃ] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ]

for	she	had	watched	how	the	birds	wash	in	the	brook	a	dozen	times	a	day
为了	她	有	观看	如何	这	鸟类	洗	在	这	溪	一个	打	时代	一个	天

,

,

,

因为她曾观察过鸟儿一天十几次在小溪里洗漱，

[ænd; ənd] [haʊ] [smuːð] [ðə; ði] ['skwirəlz] [kiːp] [ðeə(r)][fɜː(r)] ,

and	how	smooth	the	squirrels	keep	their	fur	,
和	如何	光滑的	这	松鼠	保持	他们的	毛皮	,

松鼠的皮毛保持得多么光滑啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [liːvz] [beɪð] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [djuː] .

and	how	the	flowers	and	leaves	bathe	their	faces	every	morning	in	dew	.
和	如何	这	花朵	和	树叶	洗澡	他们的	面孔	每一个	早晨	在	露	.

每天清晨，花叶都用露水洗净它们的脸庞。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [bɜːdz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

She	didn't	want	the	leaves	and	birds	to	be	ashamed	of	her	.
她	没有	想	这	树叶	和	鸟类	到	是	羞愧	的	她	.

她不想让树叶和鸟儿为她感到羞耻。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [strəul] [ɒn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wʊd] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ,

The	little	girl	strolled	on	towards	the	wood	,	singing	and	laughing	,
这	小的	女孩	漫步	在	向	这	木头	,	歌唱	和	笑	,

小女孩边唱边笑，朝着树林走去。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [met] , [bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə] ['kɪti] , [huː] ['fɒləʊd]

and	talking	to	every	thing	she	met	,	but	most	of	all	to	kitty	,	who	followed
和	说	到	每一个	事物	她	遇见	,	但	最多	的	全部	到	猫咪	,	WHO	随后

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

after	her	;
后	她	;

她跟遇到的每样东西都说话，尤其是跟一直跟着她的小猫咪说话；

[waɪl] [həʊl] [truːps] [ɒv; əv] ['græsˌhɔpəz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] ['bʌtəflaɪz] [fluː] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd]

while	whole	troops	of	grasshoppers	and	little	yellow	butterflies	flew	before	,	and
尽管	所有的	军队	的	蚱蜢	和	小的	黄色的	蝴蝶	飞翔	前	,	和

['set(ə)ld] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv]['vaɪələt] ,

settled	in	advance	of	Violet	,
定居	在	进步	的	紫色	,

成群的蚱蜢和黄色的小蝴蝶飞到紫罗兰前面，停在她前面。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] , [fluː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [liːd]

and	when	she	came	up	,	flew	a	little	farther	,	as	if	they	wanted	to	lead
和	什么时候	她	来了	向上	,	飞翔	一个	小的	更远	,	作为	如果	他们	通缉	到	带领

[hɜː(r); hə(r)][ɒn] .

her	on	.
她	在	.

当她飞上来时，他们又飞得更远了一点，好像要引诱她似的。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [flˈɒks] [ænd; ənd] [flˈɒks] [ɒv; əv] [bɜːdz] ; [ðə; ði] [graʊnd] [siːmd] [ə'laɪv] [wɪð]

Then	there	were	flocks	and	flocks	of	birds	;	the	ground	seemed	alive	with
然后	那里	是	羊群	和	羊群	的	鸟类	;	这	地面	似乎	活	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然后出现了成群结队的鸟儿；大地仿佛充满了它们的身影。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['hɑːvɪst] [taɪm] ,

for	it	was	harvest	time	,
为了	它	曾是	收成	时间	,

因为正值收获季节，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪp] [greɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [wen] [ðə; ði]['fɑːrmərz] [kʌt] [ðeə(r)] [krɒps] ,

and	they	came	for	the	ripe	grain	which	had	fallen	when	the	farmers	cut	their	crops	,
和	他们	来了	为了	这	成熟	粮食	哪个	有	倒下	什么时候	这	农民	切	他们的	农作物	,

他们来是为了抢夺农民收割庄稼时掉落的成熟谷物。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['skætəd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] .

and	was	scattered	all	over	the	fields	.
和	曾是	疏散	全部	超过	这	字段	.

散落在田野各处。

[ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [siːdz] [wɜː(r); wə(r)][raɪp] [tuː] ; [ænd; ənd][ðə; ði][bɝdz] , [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] ,

The	thistle	seeds	were	ripe	too	;	and	the	birds	,	and	butterflies	,
这	蓟	种子	是	成熟	也	;	和	这	鸟类	,	和	蝴蝶	,

蓟的种子也成熟了；鸟儿和蝴蝶，

[ænd; ənd] ['biːz] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [ðɪs] [best][ɒv; əv][ɔːl] .

and	bees	seemed	to	love	this	best	of	all	.
和	蜜蜂	似乎	到	爱	这	最好的	的	全部	.

蜜蜂似乎最喜欢这种食物。

['vaɪələt] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [iːt] ,

Violet	stood	watching	them	eat	,
紫色	站立	观看	他们	吃	,

维奥莱特站在那里看着他们吃饭。

[ænd; ənd] [lɑːft] [æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld] [pʊs] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['griːdi] .

and	laughed	as	she	told	puss	that	must	be	where	she	learned	to	be	so	greedy	.
和	笑了	作为	她	讲述	猫	那	必须	是	在哪里	她	学习	到	是	所以	贪婪的	.

她笑着对猫说，这肯定就是她从小就学会贪婪的缘故。

[ðə; ði] ['biːz] [went] ['bʌzɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [tʊk] [sʌtʃ] [lɒŋ] ,

The	bees	went	buzzing	down	into	the	very	heart	of	the	purple	flowers	,	and	took	such	long	,
这	蜜蜂	去	嗡嗡声	向下	进入	这	非常	心	的	这	紫色的	花朵	,	和	采取	这样的	长的	,

蜜蜂嗡嗡地飞进紫色花朵的中心，花了很长时间，

[diːp] ['hʌni] [drɑːfts] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ,

deep	honey	draughts	,	and	went	back	again	and	again	,	as	if	they	could	never	have	enough	,
深的	蜂蜜	起草	,	和	去	后退	再次	和	再次	,	作为	如果	他们	可以	绝不	有	足够的	,

他们痛饮蜂蜜，一次又一次地回去，仿佛永远也喝不够似的。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] [haɪvz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv] ['hʌrɪɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]

and	hurried	away	to	their	hives	,	for	the	sake	of	hurrying	back	for
和	慌忙	离开	到	他们的	麻疹	,	为了	这	清酒	的	匆忙	后退	为了

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

它们匆匆赶回蜂巢，以便尽快回来采集更多蜂蜜。

[ðə; ðɪ] [bɜ˞dz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

The	birds	were	not	much	better	.
这	鸟类	是	不是	很多	更好的	.

鸟类的情况也好不到哪里去。

[ðeɪ] [wʊd] ['hɒvə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [həʊl] ['θɪs(ə)l] [bed] , [ænd; ənd] [ðen] , [sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ]

They	would	hover	an	instant	over	the	whole	thistle	bed	,	and	then	,	selecting	a
他们	会	徘徊	一个	立即的	超过	这	所有的	蓟	床	,	和	然后	,	选择	一个

[gʊd] [lɑːdʒ] ['flaʊə(r)] ,

good	large	flower	,
好的	大的	花	,

它们会在整个蓟丛上空盘旋片刻，然后挑选出一朵硕大的花朵，

[ðeɪ] [wʊd] [flaɪ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

they	would	fly	at	it	,
他们	会	飞	在	它	,

他们会飞向它，

['fænɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðeə(r)] ['flʌtərɪŋ] [wɪŋz] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [daʊn] ,

fanning	away	with	their	fluttering	wings	till	they	were	lost	in	a	cloud	of	down	,
扇形	离开	和	他们的	飘动	翅膀	直到	他们	是	丢失的	在	一个	云	的	向下	,

它们扇动着翅膀，直到消失在一团绒毛中。

[ænd; ənd][teə(r); tɪə] [aʊt] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] , [raɪp] [siːdz] ,

and	tear	out	the	rich	,	ripe	seeds	,
和	撕	出去	这	富有的	,	成熟	种子	,

然后把里面肥美成熟的种子掏出来，

['swɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm][səʊ][fɑːst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['wɪntə(r)]

swallowing	them	so	fast	it	seemed	as	if	they	were	eating	for	all	winter
吞咽	他们	所以	快速地	它	似乎	作为	如果	他们	是	吃	为了	全部	冬天

.

:
.

它们吞咽得如此之快，仿佛整个冬天都在进食一样。

['vaɪələt][wɒz; wəz]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] ['evri] ['kriːtʃə(r)]

Violet	was	never	tired	of	watching	,	for	she	loved	to	see	every	creature
紫色	曾是	绝不	疲劳的	的	观看	,	为了	她	喜爱	到	看	每一个	生物

['hæpi] , [ænd; ənd] [njuː] , [bɪ'saɪdz] ,

happy	,	and	knew	,	besides	,
快乐的	,	和	知道	,	除了	,

维奥莱特从不厌倦观察，因为她喜欢看到每个生灵都快乐，而且她还知道，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [bɜ˞dz] [ænd; ənd] ['biːz] ['əʊnli][hæv; həv][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [iːt] [wʌns] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪə(r)]

that	the	birds	and	bees	only	have	so	good	a	chance	to	eat	once	in	the	year
那	这	鸟类	和	蜜蜂	仅有的	有	所以	好的	一个	机会	到	吃	一次	在	这	年

;

;
;

鸟类和蜜蜂一年中只有一次如此好的机会觅食；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [bleɪm] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)]

and	therefore	,	though	she	laughed	at	it	,	she	couldn't	blame	them	for
和	所以	,	尽管	她	笑了	在	它	,	她	不能	责备	他们	为了

[ðeə(r)] ['griːdinəs] .

their	greediness	.
他们的	贪婪	.

因此，尽管她嘲笑他们，但她无法责怪他们的贪婪。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['hænsəm] ['jeləʊ] [bɜ·dz] , [wɪð] [blæk] [spɒts] [ænd; ənd] [straɪps] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]

There	were	such	handsome	yellow	birds	,	with	black	spots	and	stripes	over	their
那里	是	这样的	英俊的	黄色的	鸟类	,	和	黑色的	地点	和	条纹	超过	他们的

[braɪt] [brests] [ænd; ənd] [wɪŋz] .

bright	breasts	and	wings	.
明亮的	乳房	和	翅膀	.

那里有一些非常漂亮的黄色小鸟，它们明亮的胸部和翅膀上点缀着黑色的斑点和条纹。

[ðeɪ] ['berid] [ðeə(r)] [blæk] [ænd; ənd]['gəʊldən] [hedz] [ə'weɪ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [daʊn] ,

They	buried	their	black	and	golden	heads	away	in	among	the	thistle	down	,
他们	埋葬	他们的	黑色的	和	金的	头部	离开	在	之中	这	蓟	向下	,

它们将黑色和金色的头颅埋进了蓟草丛中。

[waɪl] [ðeɪ] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [stem] [wɪð] [klɔ:z] [ænd; ənd] [wɪŋz] ,

while	they	clung	to	the	stem	with	claws	and	wings	,
尽管	他们	紧紧抓住	到	这	干	和	爪子	和	翅膀	,

它们用爪子和翅膀紧紧抓住茎秆，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['bɪzi] ['i:tɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [si:] [haʊ] [nɪə(r)]['vaɪələt] [krept] [tu:; tə]

and	were	so	busy	eating	that	they	did	not	see	how	near	Violet	crept	to
和	是	所以	忙碌的	吃	那	他们	做过	不是	看	如何	靠近	紫色	悄悄地爬	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们忙着吃东西，完全没有注意到维奥莱特悄悄地靠近了他们。

[ðen] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [greɪt] ['bʌtəflaɪ] , [ɪts] [rɪtʃ] [braʊn] [wɪŋz] ['spɒtɪd] [wɪð] [blu:] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] ,

Then	a	beautiful	great	butterfly	,	its	rich	brown	wings	spotted	with	blue	and	orange	,
然后	一个	美丽的	伟大的	蝴蝶	,	它是富有的		棕色的	翅膀	斑	和	蓝色的	和	橙子	,

然后是一只美丽的大蝴蝶，它深棕色的翅膀上点缀着蓝色和橙色的斑点。

['set(ə)ld] [ə'pɒn][ə; eɪ]['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] [sip] ['deɪntɪli] , [ænd; ənd] ['flʌtə] [ə'weɪ] [ə'gen] [tu:; tə] [teɪk]

settled	upon	a	flower	,	and	sipped	daintily	,	and	fluttered	away	again	to	take
定居	之上	一个	花	,	和	啜饮	轻柔地	,	和	飘动	离开	再次	到	拿

[ə'nʌðə(r)] [sɪp] ['sʌmweə(r)] [els] ,

another	sip	somewhere	else	,
其他	啜饮	某处	别的	,

落在一朵花上，轻轻啜饮了一口，然后又飞走，到别处再啜饮一口。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['seɪlɪŋ] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

and	then	went	sailing	off	into	the	sunshine	.
和	然后	去	帆船	离开	进入	这	阳光	.

然后扬帆驶向阳光。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [skɪpt] [ə'lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] , ['kɪti] ['rʌnɪŋ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ,

So	she	skipped	along	after	it	,	kitty	running	close	behind	her	,
所以	她	跳过	沿着	后	它	,	猫咪	跑步	关闭	在后面	她	,

于是她蹦蹦跳跳地跟在后面，小猫咪紧随其后。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bæŋk] ['kʌvəd] [wɪð] [waɪt] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['flaʊəz] — [səʊ] ['meni] [ˌaɪ 'tiː]

until	they	came	to	a	bank	covered	with	white	everlasting	flowers	—	so	many	it
直到	他们	来了	到	一个	银行	涵盖	和	白色的	永恒	花朵	—	所以	许多	它

[lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] [laɪk] [snəʊ] ;

looked	a	little	way	off	like	snow	;
看起来	一个	小的	方式	离开	喜欢	雪	;

直到他们来到一处长满白色永生花的河岸——花开得如此之多，以至于远处看起来像下了雪；

[ænd; ənd]['vaɪələt] , [huːz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪn] ['hev(ə)n] ['flaʊəz] [dɪd] [nɒt] [feɪd] ,

and	Violet	,	whose	mother	had	told	her	that	in	heaven	flowers	did	not	fade	,
和	紫色	,	谁	母亲	有	讲述	她	那	在	天堂	花朵	做过	不是	褪色	,

还有维奥莱特，她的母亲曾告诉她，天堂里的花朵不会凋谢。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˌevə'lɑːstɪŋ] , [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [left]

but	were	all	everlasting	,	wondered	if	the	door	of	heaven	had	not	been	left
但	是	全部	永恒	,	想知道	如果	这	门	的	天堂	有	不是	到过	左边

[ə'dʒɑː(r)] ,

ajar	,
半开	,

但它们都是永恒的，我不禁怀疑天堂之门是否半开着。

[sʌm; səm] [deɪ] , [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [siːd] [tuː; tə] [bləʊ] [daʊn] [tə'wɔːdz]

some	day	,	long	enough	for	a	whole	shower	of	seed	to	blow	down	towards
一些	天	,	长的	足够的	为了	一个	所有的	淋浴	的	种子	到	吹	向下	向

[ðɪs] [hɪl] ,

this	hill	,
这	爬坡道	,

总有一天，时间足够长，足以让漫天飞舞的种子飘落到这座山丘上。

[ænd; ənd] ['plɑːntɪŋ] [ɪt'self] , [kʌm] [ʌp] [ɪn] [ðiːz] [pɜːl] - [waɪt] ['flaʊəz] .

and	planting	itself	,	come	up	in	these	pearl	-	white	flowers	.
和	种植	本身	,	来	向上	在	这些	珍珠	-	白色的	花朵	.

它自己栽种，然后长出这些珍珠白色的花朵。

[ɑː] , ['vaɪələt] !

Ah	,	Violet	!
啊	,	紫色	!

啊，维奥莱特！

[ðə; ði] [k'ɒmənəst] [siːdz] [spræŋ] [ʌp] ['ɪntuː] ['hev(ə)nli] ['flaʊəz] [ɪf] [ðeɪ] [fel] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːθweɪ] .

the	commonest	seeds	sprang	up	into	heavenly	flowers	if	they	fell	in	your	pathway	.
这	最常见的	种子	弹簧	向上	进入	天上	花朵	如果	他们	跌倒	在	你的	路径	.

即使是最普通的种子，如果落在你的路上，也能长成美丽的花朵。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[weə(r)] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [led] ['vaɪələt] .

WHERE	THE	SQUIRREL	LED	VIOLET	.
在哪里	这	松鼠	引领	紫色	.

松鼠发光的地方是紫色的。

[waɪl] ['vaɪələt] [stʊd] ['wʌndərɪŋ] [ðʌs] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] [ɒn][ðə; ði] [fens] , ['nɪb(ə)lɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ]

While	Violet	stood	wondering	thus	,	she	saw	a	squirrel	on	the	fence	,	nibbling	upon	a
尽管	紫色	站立	好奇	因此	,	她	锯	一个	松鼠	在	这	栅栏	,	轻咬	之上	一个

[nʌt] .

nut	.
坚果	.

维奥莱特站在那里疑惑不解时，看到一只松鼠在篱笆上啃着坚果。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɜːd] , [hiː; hi] [dɑːtɪd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][reɪl][ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] ,

As **soon** **as** **she** **stirred** **,** **he** **darted** **along** **a** **rail** **or** **two** **,** **and** **then** **,**

作为 很快 作为 她 搅拌 , 他 飞镖 沿着 一个 轨 或者 二 , 和 然后 ,

她刚一动，他就沿着一两根铁轨飞奔而去，然后，

['weɪtɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [hɪm] , [went] ['nɪb(ə)lɪŋ] [ə'gen] .

waiting **till** **she** **came** **up** **with** **him** **,** **went** **nibbling** **again** **.**

等待 直到 她 来了 向上 和 他 , 去 轻咬 再次 .

等她和他一起走过来，她又开始轻轻地啃咬起来。

" [juː; jʊ] ['nɪdnt] [fiːl] [səʊ][grænd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][spraɪ][legz] .

" **You** **needn't** **feel** **so** **grand** **with** **your** **spry** **legs** **.**

" 你 不必 感觉 所以 盛大 和 你的 轻快 腿 .

“你不必因为自己腿脚灵活就感到如此自豪。”

[aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [rʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] , " [sed] ['vaɪələt] .

I **guess** **I** **can** **run** **as** **well** **as** **you** **,** **"** **said** **Violet** **.**

我 猜测 我 能 跑步 作为 出色地 作为 你 , " 说 紫色 .

“我想我跑得和你一样好，”维奥莱特说。

[ðə; ðɪ] ['skwɪrəl] [tʌkt] [ðə; ðɪ] [nʌt] ['ʌndə(r)] [wʌn] [ɑːm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪsk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊʃi]

The **squirrel** **tucked** **the** **nut** **under** **one** **arm** **,** **and** **with** **a** **whisk** **of** **his** **bushy**

这 松鼠 塞进去 这 坚果 在下面 一 手臂 , 和 和 一个 拂 的 他的 茂密的

[teɪl] ,

tail **,**

尾巴 ,

松鼠把坚果夹在腋下，蓬松的尾巴一甩，

[dɑːtɪd] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ]['reɪlz] ,

darted **like** **lightning** **along** **the** **rails** **,**

飞镖 喜欢 闪电 沿着 这 铁轨 ,

沿着铁轨像闪电一样疾驰而去，

['liːvɪŋ] ['vaɪələt][səʊ][fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊd] ;

leaving **Violet** **so** **far** **behind** **she** **thought** **he** **had** **gone** **into** **the** **wood** **;**

离开 紫色 所以 远的 在后面 她 想法 他 有 已消失 进入 这 木头 ;

他把维奥莱特远远地甩在了身后，她以为他已经进了树林。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [hɜː'self] , [ðeə(r)][hiː; hi][sæt] , ['kwaɪətli] ['nɪb(ə)lɪŋ]

but **when** **she** **had** **reached** **far** **enough** **herself** **,** **there** **he** **sat** **,** **quietly** **nibbling**

但 什么时候 她 有 达到 远的 足够的 她自己 , 那里 他 卫星 , 悄悄 轻咬

[æt; ət][hɪz; ɪz] [nʌt] [ə'gen] ,

at **his** **nut** **again** **,**

在 他的 坚果 再次 ,

但当她自己也伸手够远的时候，他却坐在那里，又安静地啃着他的坚果。

[ænd; ənd] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪsk] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] ,

and **soon** **as** **he** **saw** **her** **,** **whisked** **up** **into** **a** **tree** **,**

和 很快 作为 他 锯 她 , 搅拌 向上 进入 一个 树 ,

他一看到她，就被她迅速地升到了一棵树上。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [haɪ] [bau] [kɔːld] , " [tʃiːp] , [tʃiːp] , [tʃɪp] !

and **from** **among** **the** **high** **boughs** **called** **,** **"** **Cheep** **,** **cheep** **,** **chip** **!**

和 从 之中 这 高的 树枝 称为 , " 便宜 , 便宜 , 芯片 !

从高高的树枝间传来“啾啾啾啾！”的声音。

[wɪtʃ] [biːt] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ?

Which **beat** **,** **little** **girl** **?**

哪个 打 , 小的 女孩 ?

小姑娘，你选哪个节拍?

" ['vaɪələt][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪm] , [hiː; hi] [went] [səʊ][fɑːst][ænd; ənd][fɑː(r)] ;

"	Violet	could	not	see	him	,	he	went	so	fast	and	far	;
"	紫色	可以	不是	看	他	,	他	去	所以	快速地	和	远的	;

“维奥莱特看不见他，他走得太快太远了；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['liːfi] [bau] , [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [nʌt] [raɪt] ['ɪntuː]

and	as	she	looked	up	among	the	leafy	boughs	,	he	dropped	the	nut	right	into
和	作为	她	看起来	向上	之中	这	绿叶	树枝	,	他	掉落	这	坚果	正确的	进入

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

当她抬头看向枝繁叶茂的树枝时，他把坚果直接扔到了她的脸上。

[ænd; ənd][ræn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [lɪm] , [ænd; ənd] [kɔːld] " [tʃiːp] , [tʃiːp] , [tʃɪp] !

and	ran	round	and	round	the	limb	,	and	called	"	Cheep	,	cheep	,	chip	!
和	跑	圆形的	和	圆形的	这	肢	,	和	称为	"	便宜	,	便宜	,	芯片	!

它绕着树枝跑来跑去，喊着“啾啾啾！

" [əˈgen] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	again	,	as	if	he	were	laughing	at	her	.
"	再次	,	作为	如果	他	是	笑	在	她	.

“他又一次，仿佛在嘲笑她。”

['vaɪələt] [lɑːft] [tuː] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [nʌt] [bæk] [æt; ət][hɪm] ,

Violet	laughed	too	,	and	threw	the	nut	back	at	him	,
紫色	笑了	也	,	和	扔	这	坚果	后退	在	他	,

维奥莱特也笑了，把坚果扔了回去。

['lʊkɪŋ] [fɜːst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [kliːn] [hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n] [aʊt][ðə; ði] [miːt] .

looking	first	to	see	how	clean	he	had	eaten	out	the	meat	.
寻找	第一的	到	看	如何	干净的	他	有	吃	出去	这	肉	.

首先观察他是否把肉吃得干干净净。

[əˈweɪ] [dɑːtɪd] ['skwɪrəl] , [wɪˈðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪp] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd]['vaɪələt] [kɔːld] , [æz; əz]

Away	darted	squirrel	,	without	waiting	to	chip	this	time	,	and	Violet	called	,	as
离开	飞镖	松鼠	,	没有	等待	到	芯片	这	时间	,	和	紫色	称为	,	作为

[hiː; hi][ræn] , —

he	ran	,	—
他	跑	,	—

松鼠飞快地跑开了，这次连吱吱叫都没等，紫罗兰一边叫着，一边看着它跑——

" [ɪts] [ɔːl] ['veri] [faɪn] [tuː; tə] [wɪsk] [əˈlɒŋ] [səʊ][fɑːst] , ['mɪstə(r)] ;

"	It's	all	very	fine	to	whisk	along	so	fast	,	mister	;
"	它是	全部	非常	美好的	到	拂	沿着	所以	快速地	,	先生	;

“先生，这样快速推进当然很好；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['trævəlɪŋ] [dʌz] .

but	I	should	like	to	know	how	much	good	your	travelling	does	.
但	我	应该	喜欢	到	知道	如何	很多	好的	你的	旅行	做	.

但我很想知道你的旅行究竟带来了多少好处。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][kænt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

I	know	you	can't	see	a	thing	,
我	知道	你	不能	看	一个	事物	,

我知道你什么也看不见，

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən][ɪn][ðə; ði][reɪl] [kɑːz] [aɪv] [hɜːd] [əˈbaʊt] .

any	more	than	they	can	in	the	rail	cars	I've	heard	about	.
任何	更多的	比	他们	能	在	这	轨	汽车	我已经	听到	关于	.

比我听说过的铁路货车能做到的还要多。

[jʊr; jər] ['welkəm] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][legz][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [li:v] [ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]

You're	welcome	to	your	legs	so	long	as	you	leave	the	brook	,	and	the
你是	欢迎	到	你的	腿	所以	长的	作为	你	离开	这	溪	,	和	这

['flaʊəz] ,

flowers	,
花朵	,

只要你离开小溪和花朵，你的腿就没问题。

[ænd; ənd] [bɜ:dz] [fɔ:(r); fə(r)] [pʊs] [ænd; ənd][ˌem 'i:] .

and	birds	for	puss	and	me	.
和	鸟类	为了	猫	和	我	.

还有为我和猫咪准备的鸟儿。

" [bʌt; bət][hi:; hi]['əʊnli] ['ɑ:nsə(r)d] [baɪ] ['drɒpɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [nʌt] [frɒm; frəm] [də'rektli] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

"	But	he	only	answered	by	dropping	another	nut	from	directly	over	her
"	但	他	仅有的	回答	经过	下降	其他	坚果	从	直接地	超过	她

[hed] ,

head	,
头	,

但他只是从她头顶上方扔下另一颗坚果作为回应。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] — [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] , [ku:l] , [stɪl] [wʊd] .

and	she	followed	him	into	the	wood	—	the	beautiful	,	cool	,	still	wood	.
和	她	随后	他	进入	这	木头	—	这	美丽的	,	凉爽的	,	仍然	木头	.

于是她跟着他走进了树林——美丽、凉爽、静谧的树林。

['vaɪələt] [left] [ɒf] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entəd] [ˌaɪ 'ti:] ;

Violet	left	off	singing	as	she	entered	it	;
紫色	左边	离开	歌唱	作为	她	进入	它	;

薇奥莱特走进去的时候停止了唱歌；

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪp] [li:vz] ,

for	she	loved	to	hear	the	rustle	of	the	ripe	leaves	,
为了	她	喜爱	到	听到	这	沙沙	的	这	成熟	树叶	,

因为她喜欢听成熟树叶沙沙作响的声音。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['taɪni]['faɪbəz] ['fɔ:lɪŋ] ['laɪtli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [paɪnz] ,

and	to	watch	the	tiny	fibres	falling	lightly	from	the	pines	,
和	到	手表	这	微小的	纤维	坠落	轻轻	从	这	松树	,

看着细小的纤维从松树上轻轻飘落，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd]['eɪkɔ:rnz; 'eɪkərnz]['ræt(ə)l] [daʊn] ,

and	hear	the	nuts	and	acorns	rattle	down	,
和	听到	这	坚果	和	橡子	嘎嘎作响	向下	,

听见坚果和橡子掉落的沙沙声，

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] [wɛbs] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] ['glɪtə(r)] [weə'evə(r)][ə; eɪ] [gli:m] [ɒv; əv]

and	to	see	the	spider	webs	and	insects	glitter	wherever	a	gleam	of
和	到	看	这	蜘蛛	网络	和	昆虫	闪光	无论	一个	闪耀	的

['sʌnʃaɪn] [hæd; həd]['stəʊlən] [θru:] [ðə; ði] [bau] .

sunshine	had	stolen	through	the	boughs	.
阳光	有	被盗	通过	这	树枝	.

阳光透过树枝洒下，蜘蛛网和昆虫在阳光的照射下闪闪发光。

[hɜ:(r); hə(r)][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['gæðəd] [ɒn][ðə; ði] [wei] ;

Her	hands	were	full	of	flowers	,	which	she	had	gathered	on	the	way	;
她	双手	是	满的	的	花朵	,	哪个	她	有	聚集	在	这	方式	;

她手里捧着满满的鲜花，那是她在路上采摘的；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [miːn] [hɜː(r); hə(r)][njuː] [kʌp] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['empti] [wen] [ðə; ði] [gʊd] ['peərənts]

for	she	did	not	mean	her	new	cup	should	be	empty	when	the	good	parents
为了	她	做过	不是	意思是	她	新的	杯子	应该	是	空的	什么时候	这	好的	父母

[keɪm] [həʊm] .

came	home	.
来了	家	.

因为她不希望当好心的父母回家时，她的新杯子是空的。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [bʌntʃ] ! — [braɪt] [red] ['kɑːdɪn(ə)l] ['flaʊəz] [frɒm; frəm]

So	she	had	picked	such	a	splendid	bunch	!	—	bright	red	cardinal	flowers	from
所以	她	有	挑选	这样的	一个	灿烂	束	!	—	明亮的	红色的	红衣主教	花朵	从

[ðə; ði] [swɒmp] ;

the	swamp	;
这	沼泽	;

她竟然摘到了这么漂亮的一束花！——来自沼泽的鲜红色的红花；

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] [saɪd] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌnɪɪst] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː]

and	along	by	the	brook	side	,	where	it	was	sunniest	,	she	found	beautiful	blue
和	沿着	经过	这	溪	边	,	在哪里	它	曾是	阳光最灿烂	,	她	成立	美丽的	蓝色的

[frɪndʒd] ['dʒenʃn] ;

fringed	gentians	;
流苏	龙胆	;

在阳光最充足的小溪边，她发现了美丽的蓝边龙胆；

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ɒn] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]['gəʊldən][rɒd] , [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [elm] [triːz] [tʃeɪndʒd]

and	farther	on	branches	of	golden	rod	,	that	looked	like	little	elm	trees	changed
和	更远	在	分支	的	金的	杆	,	那	看起来	喜欢	小的	榆树	树木	已更改

[tuː; tə][gəʊld] ;

to	gold	;
到	金子	;

再往前走，金黄色的树枝像变成了金色的小榆树；

[ænd; ənd][ɒn] ['fɑːðə(r)] [stɪl] , [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [weə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [weɪvd] ,

and	on	farther	still	,	by	the	edge	of	the	wood	,	where	,	as	they	waved	,
和	在	更远	仍然	,	经过	这	边缘	的	这	木头	,	在哪里	,	作为	他们	挥手	,

再往前走，到了树林边缘，他们一边挥手，

[ðeɪ] [siːmd] ['bekənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['plenti] [ɒv; əv]['æstə(r)] , [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ,

they	seemed	beckoning	her	,	she	found	plenty	of	asters	,	white	as	snow	,
他们	似乎	招手	她	,	她	成立	很多	的	紫菀	,	白色的	作为	雪	,

它们似乎在召唤她，她发现了很多像雪一样洁白的紫菀花。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pet(ə)lz] , [ɔː(r)] [elz] [rɪtʃ] ['pɜːp(ə)l] [wɪð] [diːp]

with	little	yellow	eyes	twinkling	out	among	the	petals	,	or	else	rich	purple	with	deep
和	小的	黄色的	眼睛	闪烁	出去	之中	这	花瓣	,	或者	别的	富有的	紫色的	和	深的

[gəʊld][ˌɪn'saɪd] ;

gold	inside	;
金子	里面	;

花瓣间闪烁着黄色的小眼睛，或是深紫色，内里呈深金色；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['flaʊəz] [tuː] , [laɪk] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv][pjʊə(r)]

and	she	had	some	of	the	everlasting	flowers	too	,	like	bunches	of	pure
和	她	有	一些	的	这	永恒	花朵	也	,	喜欢	成捆	的	纯的

[pɜːlz] .

pearls	.
珍珠	.

她还有一些永生花，像一串串纯净的珍珠。

['vaɪələt] [krept] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [diːp] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bau] ,

Violet	crept	under	the	deep	shade	of	the	boughs	,
紫色	悄悄地爬	在下面	这	深的	阴影	的	这	树枝	,

紫罗兰在枝繁叶茂的树荫下悄然生长。

[weə(r)] [ðə; ði] [brʊk] [wɒz; wəz] ['gɜːg(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɪts] ['mɒsi] [stəʊnz] ,

where	the	brook	was	gurgling	over	its	mossy	stones	,
在哪里	这	溪	曾是	淙淙	超过	它是	苔藓	石头	,

小溪潺潺流过长满青苔的石头，

[ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [stemz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [freʃ] ,

and	laid	the	stems	of	her	flowers	there	to	keep	them	fresh	,
和	铺设	这	茎	的	她	花朵	那里	到	保持	他们	新鲜的	,

她把花茎放在那里，以保持花朵新鲜。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] ['peb(ə)lz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [trɪpt] [ə'lɒŋ]

making	a	wall	of	pebbles	around	them	,	so	that	the	water	,	which	tripped	along
制作	一个	墙	的	鹅卵石	大约	他们	,	所以	那	这	水	,	哪个	绊倒了	沿着

[səʊ] [fɑːst] ,

so	fast	,
所以	快速地	,

用鹅卵石在它们周围筑起一道墙，这样，流速很快的水流就能.....

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

should	not	carry	them	away	.
应该	不是	携带	他们	离开	.

不要把它们带走。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , [wen] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] ,

For	once	,	when	she	forgot	to	do	this	,
为了	一次	,	什么时候	她	忘了	到	做	这	,

这一次，她竟然忘记了这件事。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] [ɪn] [ðə; ði] [brʊk] [ðæn; ðən] [ɒf] [ðeɪ] [seɪld] [daʊn]

she	had	no	sooner	placed	her	flowers	in	the	brook	than	off	they	sailed	down
她	有	不	很快	放置	她	花朵	在	这	溪	比	离开	他们	航行	向下

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

她刚把花放在小溪里，他们就顺流而下去了。

[ænd; ənd] ['skætəd] [səʊ] [fɑːst] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'gen] .

and	scattered	so	fast	and	far	she	couldn't	think	of	finding	them	all	again	.
和	疏散	所以	快速地	和	远的	她	不能	思考	的	寻找	他们	全部	再次	.

他们散落得如此之快、如此之远，她根本无法想象如何才能再次找到他们。

['vaɪələt] [lɑːft] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [brʊk] , [fʊl] [ɒv; əv] [ɪts]

Violet	laughed	when	she	remembered	that	day	,	and	how	the	brook	,	full	of	its
紫色	笑了	什么时候	她	记得	那	天	,	和	如何	这	溪	,	满的	的	它是

['mɪstʃɪf] ,

mischief	,
恶作剧	,

每当维奥莱特想起那天，想起那条充满恶作剧的小溪，她都会笑出声来。

[hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz] , [ænd; ənd] ['skætəd] [ðem; ðəm] ['eni] [ænd; ənd] ['evri]

had	run	away	with	her	treasures	,	and	scattered	them	any	and	every
有	跑步	离开	和	她	宝藏	,	和	疏散	他们	任何	和	每一个

[weə(r)] [ə'lɒŋ] [ɪts] [bæŋks] ,

where	along	its	banks	,
在哪里	沿着	它是	银行	,

他带着她的财物逃走了，并将它们散落在河岸各处。

['setɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌpraɪt] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['wedʒɪŋ] [sʌm; səm]

setting	**some**	**upright**	**,**	**as**	**if**	**they**	**were**	**growing**	**again**	**,**	**and**	**wedging**	**some**
环境	一些	直立	,	作为	如果	他们	是	生长	再次	,	和	楔形	一些

['ʌndə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] ,

under	**the**	**stones**	**,**
在下面	这	石头	,

将一些竖立起来，仿佛它们正在重新生长，并将一些楔入石头下。

[ænd; ənd] ['tæŋgl] [sʌm; səm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] [sʌm; səm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]

and	**tangling**	**some**	**under**	**the**	**fence**	**,**	**and**	**floating**	**some**	**down**	**the**	**hill**
和	纠缠	一些	在下面	这	栅栏	,	和	漂浮的	一些	向下	这	爬坡道

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['sʌni] [fiːld] ,

and	**through**	**the**	**sunny**	**field**	**,**
和	通过	这	阳光明媚	场地	,

有些缠在了栅栏下面，有些顺着山坡飘落，穿过阳光明媚的田野。

[səʊ][fɑːst] [ðeɪ] [siːmd] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [ðæt] [meɪd] [ðeə(r)] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] .

so	**fast**	**they**	**seemed**	**chasing**	**the**	**little**	**fish**	**that**	**made**	**their**	**home**	**in**	**the**	**brook**	**.**
所以	快速地	他们	似乎	追逐	这	小的	鱼	那	制成	他们的	家	在	这	溪	.

它们游得那么快，仿佛在追逐栖息在小溪里的小鱼。

['iːv(ə)n] [ə'weɪ] [daʊn] [baɪ] ['ruːbənz] [haʊs] [ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd] [streɪd] ,

Even	**away**	**down**	**by**	**Reuben's**	**house**	**a**	**few**	**had**	**strayed**	**,**
甚至	离开	向下	经过	鲁本的	房子	一个	很少	有	迷路了	,

甚至在鲁本家附近也有几个迷路了。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [həʊm] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] ['vaɪələt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [weɪvz]

and	**reached**	**home**	**so**	**much**	**before**	**Violet**	**that**	**she**	**began**	**to**	**think**	**the**	**waves**
和	达到	家	所以	很多	前	紫色	那	她	开始	到	思考	这	波浪

[hæd; həd] ,

had	**,**
有	,

她比维奥莱特早得多就到家了，以至于她开始以为海浪已经.....

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [æz; əz][spraɪ] [fiːt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

after	**all**	**,**	**as**	**spry**	**feet**	**as**	**her**	**own**	**.**
后	全部	,	作为	轻快	脚	作为	她	自己的	.

毕竟，她的双脚和她自己的一样轻盈。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	**XVI**	**.**
章	十六	.

第十六章

[ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .

ALONE	**IN**	**THE**	**WOOD**	**.**
独自的	在	这	木头	.

独自一人在树林里。

[hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

Her	**flowers**	**safe**	**in**	**the**	**water**	**,**
她	花朵	安全的	在	这	水	,

她的花朵在水中安然无恙。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [ðæt] [siːmd] [meɪd] ['pɜːpəsli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

the	**little**	**girl**	**seated**	**herself**	**on**	**a**	**stone**	**that**	**seemed**	**made**	**purposely**	**for**	**her**	**,**
这	小的	女孩	坐着	她自己	在	一个	石头	那	似乎	制成	故意	为了	她	,

小女孩坐在一块似乎是专门为她准备的石头上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʊʃ(ə)nd] [səʊ] ['sɒftli] [wɪð] [mɒs] ;

it	**was**	**cushioned**	**so**	**softly**	**with**	**moss**	**;**
它	曾是	缓冲	所以	轻轻	和	苔藓	;

它上面铺满了柔软的苔藓；

[ænd; ənd] [ˌəʊvəˈhed] [ðə; ði] [bau] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [triːz] [bent] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	overhead	the	boughs	of	the	great	trees	bent	towards	her	,
和	开销	这	树枝	的	这	伟大的	树木	弯曲	向	她	,

头顶上，高大树木的枝条向她弯曲，

[ænd; ənd] [ˈrʌsl] [ænd; ənd] [weɪvd] [laɪk] [səʊ] [ˈmeni] [fænz] ,

and	rustled	and	waved	like	so	many	fans	,
和	沙沙作响	和	挥手	喜欢	所以	许多	粉丝	,

像许多粉丝一样，沙沙作响，挥舞着手臂。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][səʊ] [ˈkləʊsli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt]

and	shut	her	in	so	closely	from	the	rest	of	the	wood	that	you	might
和	关闭	她	在	所以	密切	从	这	休息	的	这	木头	那	你	可能

[hæv; həv] [pɑːst] [kləʊz] [baɪ] ,

have	passed	close	by	,
有	通过了	关闭	经过	,

并将她与周围的树林完全隔绝开来，以至于你可能从附近经过。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [gest] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

and	never	guessed	she	was	there	.
和	绝不	猜对了	她	曾是	那里	.

完全没想到她也在那里。

[ðə; ði][ˈkɪt(ə)n] [went] [fɑːst] [əˈsliːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [ænd; ənd][ˈvaɪələt] , [ˈfəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

The	kitten	went	fast	asleep	in	her	lap	,	and	Violet	,	folding	her	hands	,
这	小猫	去	快速地	睡着了	在	她	膝	,	和	紫色	,	折叠式的	她	双手	,

小猫在她腿上很快就睡着了，维奥莱特双手交叠，

[lʊkt] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] , [ænd; ənd] [əˈkrɒs] [weə(r)] [ðə; ði] [bau] [ˈpɑːtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈɪntuː]

looked	up	among	the	leaves	,	and	across	where	the	boughs	parted	a	little	into
看起来	向上	之中	这	树叶	,	和	穿过	在哪里	这	树枝	分手了	一个	小的	进入

[ðə; ði] [wʊd] ,

the	wood	,
这	木头	,

抬头望向树叶间，望向树枝略微分开的树林深处，

[ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [weə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [gruː] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [faɪn] ,

and	down	at	her	feet	,	where	the	grass	grew	so	long	and	fine	,
和	向下	在	她	脚	,	在哪里	这	草	生长	所以	长的	和	美好的	,

在她脚边，长着又长又细的草，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈsprɪŋk(ə)ld][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [liːvz] — [æz; əz][ˈtaɪni] , [sʌm; səm][ɒv; əv]

and	was	sprinkled	over	with	such	pretty	little	leaves	—	as	tiny	,	some	of
和	曾是	撒上	超过	和	这样的	漂亮的	小的	树叶	—	作为	微小的	,	一些	的

[ðem; ðəm] , [æz; əz][ˈvaɪ.ə.ləts][ˈfɪŋgə(r)] [neɪlz] ,

them	,	as	Violet's	finger	nails	,
他们	,	作为	紫罗兰的	手指	指甲	,

上面撒满了漂亮的小叶子——有些叶子像维奥莱特的指甲一样小。

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz] [ˈbjuːtɪfli] [ˈskɔləpt] [ɔː(r)] [ˈpɔɪntɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈpɜːfɪktli] [ˈfɪnɪʃt] ,

and	yet	as	beautifully	scolloped	or	pointed	,	and	as	perfectly	finished	,
和	然而	作为	非常漂亮	扇贝状	或者	尖	,	和	作为	完美	完成的	,

然而，它们却有着精美的扇形或尖角，以及完美的做工。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈstaʊtɪst] [ˈlɔrəl, ˈlɔːr-][ɔː(r)] [brɔːdɪst] [əʊk] [liːf] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ; [ænd; ənd] , [ˈnəʊtɪsɪŋ] [ðɪs] ,

as	the	stoutest	laurel	or	broadest	oak	leaf	in	the	wood	;	and	,	noticing	this	,
作为	这	最粗壮的	月桂树	或者	最广泛的	橡木	叶子	在	这	木头	;	和	,	注意到	这	,

如同林中最粗壮的月桂叶或最宽阔的橡树叶；并且，注意到这一点，

['vaɪələt] [w'ʌndəd] [ɪf] [gɒd] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][æz; əz] [mʌtʃ] [peɪnz][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [liːvz] [æz; əz]

Violet	**wondered**	**if**	**God**	**,**	**who**	**had**	**taken**	**as**	**much**	**pains**	**in**	**making**	**little**	**leaves**	**as**
紫色	想知道	如果	上帝	,	WHO	有	已采取	作为	很多	疼痛	在	制作	小的	树叶	作为

[bɪg] [wʌnz] ,

big	**ones**	**,**
大的	一个	,

维奥莱特心想，上帝既然在创造小叶子和大叶子时都倾注了同样的心血，是不是.....

[hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [æz; əz] [mʌtʃ] [peɪnz] [wɪð] , [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ,

had	**not**	**taken**	**as**	**much**	**pains**	**with**	**,**	**and**	**didn't**	**care**	**as**	**much**	**for**	**,**
有	不是	已采取	作为	很多	疼痛	和	,	和	没有	关心	作为	很多	为了	,

没有花太多心思，也没有那么在意，

['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [bɪg] [wʌnz] .

little	**people**	**as**	**big**	**ones**	**.**
小的	人们	作为	大的	一个	.

小个子和大个子一样。

[huː] [njuː] [bʌt; bət] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['rægɪd] [dres] ,

Who	**knew**	**but**	**he**	**loved**	**her**	**,**	**in**	**her**	**ragged**	**dress**	**,**
WHO	知道	但	他	喜爱	她	,	在	她	破烂不堪	裙子	,

谁知道呢，但他爱上了她，即使她穿着破烂的衣服。

[dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [nɑːr'sɪsə] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪnəri] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [tɔːl] , [rɪtʃ] ['dɒktə(r)] ,

just	**as**	**well**	**as**	**Narcissa**	**in**	**all**	**her**	**finery**	**,**	**or**	**even**	**the**	**tall**	**,**	**rich**	**doctor**	**,**
只是	作为	出色地	作为	水仙花	在	全部	她	服饰	,	或者	甚至	这	高的	,	富有的	医生	,

就像盛装打扮的纳西莎，或者那位高大富有的医生一样。

[huː] [traɪd] [tuː; tə] [mend] [toʊdiːz] [leg] ?

who	**tried**	**to**	**mend**	**Toady's**	**leg**	**?**
WHO	尝试	到	修补	托迪的	腿	?

谁试图治好托迪的腿?

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [felt] [haʊ] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [triːz] ; [ænd; ənd]

Then	**she**	**listened**	**,**	**and**	**felt**	**how**	**still**	**it**	**was**	**there**	**alone**	**with**	**the**	**trees**	**;**	**and**
然后	她	听着	,	和	毛毡	如何	仍然	它	曾是	那里	独自的	和	这	树木	;	和

[ðə; ði] [swiːt] ,

the	**sweet**	**,**
这	甜的	,

然后她静静地听着，感受到周围一片寂静，只有她和树木相伴；还有那甜美的.....

[ləʊ] [saʊndz] [ðæt] [keɪm] [θruː] [ðɪs] ['stɪlnəs] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['mjuːzɪk] .

low	**sounds**	**that**	**came**	**through**	**this**	**stillness**	**were**	**beautiful**	**as**	**music**	**.**
低的	声音	那	来了	通过	这	寂静	是	美丽的	作为	音乐	.

寂静中传来的低沉声响宛如美妙的音乐。

[fɑː(r)] [ɒf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [kuːl] , ['spɑːklɪŋ] [brʊk] ['fəʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɪts]

Far	**off**	**she**	**could**	**hear**	**the**	**cool**	**,**	**sparkling**	**brook**	**foaming**	**and**	**hurrying**	**over**	**its**
远的	离开	她	可以	听到	这	凉爽的	,	闪闪发光	溪	起泡	和	匆忙	超过	它是

['stəʊni] [bed] ;

stony	**bed**	**;**
石质的	床	;

她能听到远处清凉闪亮的小溪在石头河床上奔腾咆哮的声音;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [eə(r)] [keɪm] ['briːðɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)]

and	**then**	**the**	**air**	**came**	**breathing**	**through**	**the**	**trees**	**,**	**as**	**if**	**they**	**sighed**	**for**
和	然后	这	空气	来了	呼吸	通过	这	树木	,	作为	如果	他们	叹了口气	为了

[dʒɔɪ] ;

joy	**;**
喜悦	;

然后，空气穿过树木呼吸，仿佛它们在欢呼雀跃;

[ænd; ənd] [iːtʃ] [liːf] ['trembld] , [ænd; ənd] [siːmd] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [flai] [ə'weɪ]

and	each	leaf	trembled	,	and	seemed	rising	to	meet	the	air	and	fly	away
和	每个	叶子	颤抖	,	和	似乎	上升	到	见面	这	空气	和	飞	离开

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

每一片叶子都在颤抖，仿佛要升腾起来迎着空气飞翔。

[ænd; ənd] [ðen] , ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ə'gen] , ['nesld] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ɪts] ['neɪbə(r)] [liːvz] , [ænd; ənd]

and	then	,	falling	back	again	,	nestled	closer	to	its	neighbor	leaves	,	and
和	然后	,	坠落	后退	再次	,	依偎	更近	到	它是	邻居	树叶	,	和

['wɪspəd] ['sɒftli] ,

whispered	softly	,
低声说道	轻轻	,

然后，它又向后倒去，依偎在邻近的树叶旁，轻轻地低语道：

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

as	if	it	were	making	love	to	them	.
作为	如果	它	是	制作	爱	到	他们	.

仿佛在和他们做爱一样。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊdə] ['rʌslɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bau] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [wɪŋz]

But	there	came	a	louder	rustling	among	the	boughs	,	and	a	flutter	of	wings
但	那里	来了	一个	更大声	沙沙声	之中	这	树枝	,	和	一个	扑	的	翅膀

,

,

,

但随后树枝间传来更响亮的沙沙声，还有翅膀扑扇的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [bɜːst] [fɔːθ] [ə; eɪ] [klɪə(r)] , [waɪld] [sɒŋ] , [səʊ] [nɪə(r)] [ðæt] ['vaɪələt] [held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ;

and	then	burst	forth	a	clear	,	wild	song	,	so	near	that	Violet	held	her	breath	;
和	然后	爆裂	前进	一个	清除	,	荒野	歌曲	,	所以	靠近	那	紫色	握住	她	气息	;

然后突然爆发出一阵清晰、狂野的歌声，声音近得让维奥莱特屏住了呼吸；

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['ɔːriəʊl] [hæd; həd] [ə'lait] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tʃɜːrpt] ,

for	a	golden	oriole	had	alighted	close	beside	her	,	and	chirped	,
为了	一个	金的	黄鹂	有	下车	关闭	旁	她	,	和	啁啾	,

[ænd; ənd] ['twitə] , [ænd; ənd] [trɪld] ,

and	twittered	,	and	trilled	,
和	推特	,	和	颤音	,

一只金莺落在她身旁，叽叽喳喳地叫着，叽叽喳喳地鸣叫着。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [ə'laʊd] [wɒt] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brʊk] [hæd; həd] [biːn]

as	if	he	meant	to	say	aloud	what	the	leaves	and	the	brook	had	been
作为	如果	他	意思是	到	说	大声	什么	这	树叶	和	这	溪	有	到过

['wɪspərɪŋ] .

whispering	.
耳语	.

仿佛他要将树叶和小溪的低语大声说出来。

[wen] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ðə; ði] [liːvz] [ɔːl] [klæpt] [ðeə(r)] [hændz] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] ; [ænd; ənd] ['ɔːriəʊl]

When	he	paused	,	the	leaves	all	clapped	their	hands	for	more	;	and	oriole
什么时候	他	暂停	,	这	树叶	全部	鼓掌	他们的	双手	为了	更多的	;	和	黄鹂

[ˌʌndə'stʊd] [ðem; ðəm] ,

understood	them	,
理解	他们	,

当他停顿下来时，树叶们都拍手表示想要更多；而黄鹂鸟听懂了它们的心声。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [sɒŋ] ,

for	he	gave	another	and	another	song	,
为了	他	给予	其他	和	其他	歌曲	,

因为他又唱了一首歌，

['weɪtɪŋ] [bɪ'twi:n] [i:tʃ] [tu:; tə] [wet] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ɪn] [sʌm; səm] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [braɪt] , ['dʒu:si] ['beriz] .

waiting	**between**	**each**	**to**	**wet**	**his**	**bill**	**in**	**some**	**bunch**	**of**	**bright**	**,**	**juicy**	**berries**	**.**
等待	之间	每个	到	湿的	他的	账单	在	一些	束	的	明亮的	,	多汁的	浆果	.

他每吃完一包浆果就停下来，用嘴蘸些鲜亮多汁的浆果。

['vaɪələt][dɪd] [nɒt] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [lʊkt] [səʊ] [braɪt] ,

Violet	**did**	**not**	**suspect**	**that**	**the**	**reason**	**the**	**sunshine**	**looked**	**so**	**bright**	**,**
紫色	做过	不是	怀疑	那	这	原因	这	阳光	看起来	所以	明亮的	,

维奥莱特并没有想到阳光如此明亮的原因。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [səʊ] [ku:l] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] ,

and	**the**	**shadows**	**so**	**cool**	**and**	**refreshing**	**,**
和	这	阴影	所以	凉爽的	和	令人耳目一新	,

树荫凉爽宜人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd] [brʊk] [səʊ] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd][səʊ]['mju:zɪk(ə)l] ,

and	**the**	**leaves**	**and**	**brook**	**so**	**wide**	**awake**	**and**	**so**	**musical**	**,**
和	这	树叶	和	溪	所以	宽的	醒	和	所以	音乐	,

树叶和溪流都如此苏醒，如此悦耳动听。

[wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [gʊd] ['fɛəriz] [lʌv] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)]

was	**because**	**the**	**good**	**fairies**	**Love**	**and**	**Contentment**	**were**	**watching**	**over**
曾是	因为	这	好的	仙女	爱	和	满意	是	观看	超过

[hɜ:(r); hə(r)] ;

her	**;**
她	;

因为善良的爱与满足两位仙女在守护着她；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɜ:p(ə)l] [laɪt] [frɒm; frəm] ['lʌvz] [wɪŋz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] -

and	**the**	**beautiful**	**purple**	**light**	**from**	**Love's**	**wings**	**,**	**and**	**from**	**Contentment's**
和	这	美丽的	紫色的	光	从	爱的	翅膀	,	和	从	-

['stɑ:ri] [kraʊn] ,

starry	**crown**	**,**
繁星	王冠	,

还有从爱的翅膀上散发出的美丽紫色光芒，以及从满足的星光冠冕上散发出的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪgrəns] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['lɪli] [ɜ:n] , [wʊd] [meɪk] ['eni] , [ðə; ði] ['dʌlɪst] [pleɪs] ,

and	**the**	**fragrance**	**from**	**her**	**lily**	**urn**	**,**	**would**	**make**	**any**	**,**	**the**	**dullest**	**place**	**,**
和	这	香味	从	她	百合	瓮	,	会	制作	任何	,	这	最无聊的	地方	,

[braɪt] .

bright	**.**
明亮的	.

她那只百合花瓶散发出的香气，能让任何最沉闷的地方都变得明亮起来。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][bɜ:d] [flu:] [ə'weɪ] , ['feəri] [lʌv] ['wɪspəd] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv]['vaɪ.ə.ləts] [hɑ:t] ,

But	**as**	**the**	**bird**	**flew**	**away**	**,**	**Fairy**	**Love**	**whispered**	**inside**	**of**	**Violet's**	**heart**	**,**
但	作为	这	鸟	飞翔	离开	,	仙女	爱	低声说道	里面	的	紫罗兰的	心	,

但当鸟儿飞走时，仙女之爱在紫罗兰的心中低语：

" [ðə; ði][bɜ:d][hæz; həz] [gɒn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [nest] .

"	**The**	**bird**	**has**	**gone**	**to**	**her**	**nest**	**.**
"	这	鸟	有	已消失	到	她	巢	.

鸟儿飞回巢里去了。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)]['vaɪələt][tu:; tə][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [nest] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Isn't	**it**	**time**	**for**	**Violet**	**to**	**be**	**thinking**	**about**	**her**	**nest**	**,**	**and**	**the**
不是	它	时间	为了	紫色	到	是	思维	关于	她	巢	,	和	这

[gʊd] ['mʌðə(r)] ,

good	**mother**	**,**
好的	母亲	,

维奥莱特是不是该想想她的巢穴和她作为母亲的责任了？

[huː] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [fɜːst] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [rʌn] [həʊm] ?

who	will	be	there	first	if	she	does	not	make	haste	and	run	home	?
WHO	将要	是	那里	第一的	如果	她	做	不是	制作	匆忙	和	跑步	家	?

如果她不赶紧跑回家，谁会第一个到那里?

" ['lʌvz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ɔː(r)][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf]

"	Love's	voice	was	lower	than	the	whisper	of	the	leaves	or	the	far	-	off
"	爱的	嗓音	曾是	降低	比	这	耳语	的	这	树叶	或者	这	远的	-	离开

['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] ;

murmur	of	the	brook	;
低语	的	这	溪	;

“爱情的声音比树叶的沙沙声或远处溪流的潺潺声还要低沉;

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [hɜːd] [ænd; ənd] [əu'bei] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .

but	the	little	girl	heard	and	obeyed	it	for	all	that	.
但	这	小的	女孩	听到	和	服从	它	为了	全部	那	.

但是，小女孩还是听从了命令。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ðə; ði] ['kɪtnz] [bæθ.bɑːθ] .

THE	KITTEN'S	BATH	.
这	小猫的	洗澡	.

小猫洗澡。

['vaɪələt][hæd; həd] [pɪkt] [ə; eɪ] [həʊl] ['eɪprən] [fʊl] [ɒv; əv] [liːvz] ,

Violet	had	picked	a	whole	apron	full	of	leaves	,
紫色	有	挑选	一个	所有的	围裙	满的	的	树叶	,

维奥莱特摘了一整围裙的树叶，

['riːtʃɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd] ['hænsə)m] , [ænd; ənd] [ðen] ,

reaching	up	in	the	trees	for	the	largest	and	handsomest	,	and	then	,
到达	向上	在	这	树木	为了	这	最大	和	最英俊的	,	和	然后	,

伸手摘下树上最大最漂亮的那棵树，然后，

['niːlɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [gruː] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['lʌvli] ,

kneeling	where	they	grew	close	to	the	ground	,	had	collected	the	lovely	,
跪着	在哪里	他们	生长	关闭	到	这	地面	,	有	集	这	迷人的	,

跪在它们贴近地面生长的地方，收集了这些美丽的东西。

['delɪkət] [wʌnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [smɔːl] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ən'les] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ]

delicate	ones	that	were	so	small	you	would	not	notice	unless	you	were	looking
精美的	一个	那	是	所以	小的	你	会	不是	注意	除非	你	是	寻找

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [brɔːd] ,

for	them	—	broad	,
为了	他们	—	广阔	,

那些非常小的、不仔细看根本不会注意到的纤细的小东西——宽阔的，

['ʃaɪnɪŋ] [əʊk] [liːvz] , [lɒŋ] , ['greɪsf(ə)l] ['tʃesnʌt] [liːvz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][frɒm; frəm][ðə; ði]

shining	oak	leaves	,	long	,	graceful	chestnut	leaves	,	and	some	from	the
灼灼	橡木	树叶	,	长的	,	优美	板栗	树叶	,	和	一些	从	这

['flʌtərɪŋ] ['pɒplə(r)] ,

fluttering	poplar	,
飘动	白杨	,

闪亮的橡树叶，修长优雅的栗树叶，还有一些来自摇曳的白杨树的叶子。

[ænd; ənd][sʌm; səm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hemlɒk] [ænd; ənd][paɪnz] , [tɔːl] [fɜːrnz] , [ænd; ənd] ['meɪdnz] -

and	some	from	the	hemlocks	and	pines	,	tall	ferns	,	and	maiden's	-
和	一些	从	这	铁杉	和	松树	,	高的	蕨类植物	,	和	少女的	-

[heə(r)] , [ænd; ənd] [grɑːs] , ['kləʊvə(r)] , ['sɒrəl] ,

hair	,	and	grass	,	clover	,	sorrel	,
头发	,	和	草	,	三叶草	,	酢浆草	,

还有一些来自铁杉和松树、高大的蕨类植物、铁线莲、草、三叶草、酢浆草。

[graʊnd] [paɪn] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [mɔː(r)] .

ground	pine	,	and	hundreds	more	.
地面	松树	,	和	数百	更多的	.

地松，以及其他数百种松树皮。

['vaɪələt][hæd; həd] [biːn] ['kaʊntɪŋ] [haʊ] ['meni] [kaɪndz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz][ai][hæv; həv]

Violet	had	been	counting	how	many	kinds	there	were	;	and	as	I	have
紫色	有	到过	计数	如何	许多	种类	那里	是	;	和	作为	我	有

[fə'gɒtn] ,

forgotten	,
被遗忘的	,

维奥莱特一直在数有多少种植物；而我已经忘记了，

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [juː; jʊ][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ] [jɔː'self] ,

the	first	time	you	go	into	the	woods	you	must	try	yourself	,
这	第一的	时间	你	去	进入	这	树林	你	必须	尝试	你自己	,

你第一次进森林一定要自己尝试。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] , [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [ɪz] [p'rɪtɪɪst] .

and	lay	them	side	by	side	,	as	she	did	,	to	see	which	is	prettiest	.
和	躺	他们	边	经过	边	,	作为	她	做过	,	到	看	哪个	是	最漂亮的	.

她把它们并排放在一起，像她那样，看看哪个更漂亮。

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [fluː] [ɔːl][ðə; ði] [liːvz] , [æz; əz] , [də'rektli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['lʌvz] [vɔɪs] ,

But	away	flew	all	the	leaves	,	as	,	directly	she	heard	Love's	voice	,
但	离开	飞翔	全部	这	树叶	,	作为	,	直接地	她	听到	爱的	嗓音	,

但就在她听到爱人的声音的那一刻，所有的树叶都飞走了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

the	little	girl	sprang	to	her	feet	,
这	小的	女孩	弹簧	到	她	脚	,

小女孩猛地站了起来，

['weɪkɪŋ] [pʊs] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][næp][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][spɪt] , [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]

waking	puss	out	of	her	nap	so	suddenly	that	she	spit	,	and	put	up	her
醒来	猫	出去	的	她	午睡	所以	突然	那	她	吐	,	和	放	向上	她

[bæk] ,

back	,
后退	,

突然把小猫咪从午睡中吵醒，她吐了口唾沫，然后抬起了背。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [stʊd] [ɔːl][ɒn][end] [wɪð] [fraɪt] .

and	her	hair	stood	all	on	end	with	fright	.
和	她	头发	站立	全部	在	结尾	和	惊吓	.

她吓得头发都竖了起来。

[ðen] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [hɜːd] ['vaɪ.ə.ləts] ['lɑːftə(r)] ['rɪŋɪŋ] ['merəli] [ɪ'nʌf] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt]

Then	you	might	have	heard	Violet's	laughter	ringing	merrily	enough	through	the	silent
然后	你	可能	有	听到	紫罗兰的	笑声	铃声	兴高采烈地	足够的	通过	这	沉默的

[wʊd] .

wood	.
木头	.

那么，你或许就能听到维奥莱特的笑声在寂静的树林中欢快地回荡。

[sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [nɔɪz] ['stɑːtld] [ə; eɪ] [həʊl] [flɒk] [ɒv; əv] [krəʊz] , [weə(r)] , [hɪd][ɪn][ə; eɪ][tɔːl] [paɪn]

Such **an** **unusual** **noise** **startled** **a** **whole** **flock** **of** **crows** **,** **where** **,** **hid** **in** **a** **tall** **pine**

这样的 一个 异常 噪音 惊慌 一个 所有的 群 的 乌鸦 , 在哪里 , 隐藏 在 一个 高的 松树

[triː] ,

tree **,**

树 ,

如此不寻常的声音惊扰了一大群乌鸦，它们正躲藏在一棵高大的松树上。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [laɪk] ['pʊsi] , [biːn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] , [ænd; ənd] [skəʊldid] [wel] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

they **had** **,** **like** **pussy** **,** **been** **taking** **a** **nap** **,** **and** **scolded** **well** **because** **they**

他们 有 , 喜欢 猫 , 到过 采取 一个 午睡 , 和 责骂 出色地 因为 他们

[wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] .

were **awakened** **.**

是 觉醒 .

它们像小猫一样打盹，被吵醒后就狠狠地训斥了一番。

['vaɪələt] [w'ʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

Violet **wondered** **if** **it** **would** **help** **the** **matter** **to** **make** **such** **a** **noise** **about** **it** **with**

紫色 想知道 如果 它 会 帮助 这 事情 到 制作 这样的 一个 噪音 关于 它 和

[ðeə(r)] [hɔːs] ['vɔɪsɪz] ,

their **hoarse** **voices** **,**

他们的 嘶哑 声音 ,

维奥莱特心想，用他们沙哑的声音大声嚷嚷，会不会对解决问题有所帮助。

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə][skəʊld] — [səʊ] ['greɪtɪŋ] [ænd; ənd]

which **sounded** **as** **if** **they** **were** **made** **on** **purpose** **to** **scold** **—** **so** **grating** **and**

哪个 听起来 作为 如果 他们 是 制成 在 目的 到 骂 — 所以 格栅 和

[ʃrɪl] .

shrill **.**

尖锐 .

听起来像是故意用来责骂的——如此刺耳和尖锐。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] , [waɪl] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] ['fɒləʊd] ,

She **went** **to** **the** **brook** **for** **her** **flowers** **,** **while** **the** **kitten** **followed** **,**

她 去 到 这 溪 为了 她 花朵 , 尽管 这 小猫 随后 ,

她去小溪边摘花，小猫跟在后面。

['geɪpɪŋ] [sʌtʃ] [greɪt] [geɪps] [ðæt] ['vaɪələt][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ʃɪd] ['betə(r)] [teɪk] [keə(r)] ,

gaping **such** **great** **gapes** **that** **Violet** **told** **her** **she'd** **better** **take** **care** **,**

张开的 这样的 伟大的 张开 那 紫色 讲述 她 棚 更好的 拿 关心 ,

她张开的嘴巴太大了，以至于维奥莱特告诉她最好小心点。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kləʊz] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ə'gen] .

or **she** **wouldn't** **be** **able** **to** **close** **her** **mouth** **again** **.**

或者 她 不会 是 有能力的 到 关闭 她 嘴 再次 .

否则她就再也合不上嘴了。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

And **looking** **back** **among** **the** **trees** **,**

和 寻找 后退 之中 这 树木 ,

回头望向树林间，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ə'gen] ,

as **she** **climbed** **the** **stone** **wall** **and** **was** **going** **out** **into** **the** **sunshine** **again** **,**

作为 她 攀登 这 石头 墙 和 曾是 去 出去 进入 这 阳光 再次 ,

当她爬上石墙，再次沐浴在阳光下时，

['vaɪələt] [w'ʌndəd] [ɪf] [gɒd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət]

Violet	wondered	if	God	could	have	made	that	beautiful	place	for	no	one	but
紫色	想知道	如果	上帝	可以	有	制成	那	美丽的	地方	为了	不	一	但

[hɜ:(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

维奥莱特心想，上帝是不是只为她创造了那个美丽的地方?

[nəʊ] [wʌn] [els] ['entəd] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [nju:] .

no	one	else	entered	it	,	she	knew	.
不	一	别的	进入	它	,	她	知道	.

她知道，没有其他人进去过。

" [aɪ] [ges] [gɒd] [θɪŋks] [ɪts] [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [smɔ:l] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,

"	I	guess	God	thinks	it's	no	matter	how	small	I	am	,
"	我	猜测	上帝	思考	它是	不	事情	如何	小的	我	是	,

我想上帝认为无论我多么渺小，都无关紧要。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪm] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ;

so	long	as	I'm	large	enough	to	love	it	all	,	"	she	thought	;
所以	长的	作为	我是	大的	足够的	到	爱	它	全部	,	"	她	想法	;

“只要我足够强大，能够爱上这一切，”她想；

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [bɪ'li:v] ['vaɪələt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

and	I	don't	believe	Violet	was	wrong	.
和	我	不	相信	紫色	曾是	错误的	.

我不认为维奥莱特错了。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [həʊm] , [ə; eɪ] [greɪt] ['krɪkɪt] [flu:] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kɪtnz] [fi:t] [ænd; ənd]

As	they	went	home	,	a	great	cricket	flew	from	under	the	kitten's	feet	and
作为	他们	去	家	,	一个	伟大的	蟋蟀	飞翔	从	在下面	这	小猫的	脚	和

['fraɪt(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] ,

frightened	her	again	,
害怕	她	再次	,

他们回家途中，一只大蟋蟀从小猫脚下飞出来，又把她吓了一跳。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [ə'weɪk] .

for	she	was	hardly	awake	.
为了	她	曾是	几乎	醒	.

因为她几乎还没睡醒。

[ə'weɪ] [ʃi:; ʃi] [spræŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [spræŋ] [ðə; ði] ['krɪkɪt] ,

Away	she	sprang	to	catch	it	,	and	away	sprang	the	cricket	,
离开	她	弹簧	到	抓住	它	,	和	离开	弹簧	这	蟋蟀	,

她纵身跃起去接，蟋蟀也随之跃起。

[waɪl] ['vaɪələt] [hæd; həd] [tu:; tə] [rʌn] [fɑ:st] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

while	Violet	had	to	run	fast	to	keep	up	with	them	,
尽管	紫色	有	到	跑步	快速地	到	保持	向上	和	他们	,

而维奥莱特必须跑得很快才能跟上他们。

['lɑ:fɪŋ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['pʌz(ə)ld] [pʊs] [wʊd] [bi:; bi] [wen] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [hɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ]

laughing	to	see	how	puzzled	puss	would	be	when	the	cricket	hid	under	the	long
笑	到	看	如何	困惑	猫	会	是	什么时候	这	蟋蟀	隐藏	在下面	这	长的

[grɑ:s] ;

grass	;
草	;

看着蟋蟀躲在长草丛下，猫咪一脸困惑的样子，忍不住笑了起来；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pɔː] , [ænd; ənd] ['pɜːrɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['vaɪələt][æz; əz]

and	while	she	was	pawing	,	and	purring	,	and	looking	up	to	Violet	as
和	尽管	她	曾是	爪子	,	和	呼噜声	,	和	寻找	向上	到	紫色	作为

[ɪf] [ʃɪd] [ɑːsk] ,

if	she'd	ask	,
如果	棚	问	,

她一边用爪子挠着，一边发出咕噜咕噜的声音，一边抬头看着维奥莱特，好像要问什么似的。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?

"	Where	is	he	?
"	在哪里	是	他	?

他在哪儿?

" [aʊt] [id] [sprɪŋ] [ə'gen] , [də'rektli] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [grɑːs] [wʊd]

"	out	he'd	spring	again	,	directly	past	her	nose	,	and	in	among	the	grass	would
"	出去	他会	春天	再次	,	直接地	过去的	她	鼻子	,	和	在	之中	这	草	会

[haɪd] ,

hide	,
隐藏	,

他会再次猛地窜出来，直接从她鼻子底下经过，然后躲进草丛里。

[ænd; ənd] [piːp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['evri] [weə(r)] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

and	peep	at	her	,	while	she	looked	every	where	but	in	the	right	place	.
和	窥视	在	她	,	尽管	她	看起来	每一个	在哪里	但	在	这	正确的	地方	.

然后偷偷地看着她，而她却四处张望，就是没看向正确的方向。

[æt; ət][lɑːst] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['iːgənəs] , [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [dʒʌmpt] ['rɑːðə(r)] [tuː] [fɑː(r)] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː]

At	last	,	in	her	eagerness	,	the	kitten	jumped	rather	too	far	,	and	went	into
在	最后的	,	在	她	渴望	,	这	小猫	跳了起来	相当	也	远的	,	和	去	进入

[ðə; ði] [brʊk] ;

the	brook	;
这	溪	;

最后，小猫咪因为太过兴奋，跳得太远，掉进了小溪里；

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fraɪt] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [nekst] [ɪf] ['vaɪələt]

and	in	her	fright	I	don't	know	what	would	have	happened	next	if	Violet
和	在	她	惊吓	我	不	知道	什么	会	有	发生	下一个	如果	紫色

[hæd; həd] [nɒt] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][æz; əz] ,

had	not	seized	her	just	as	,
有	不是	查获	她	只是	作为	,

惊恐之下，我不知道如果不是维奥莱特及时抓住她，接下来会发生什么。

[mjuː] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [striːm] .

mewing	and	trembling	,	the	water	was	washing	her	down	stream	.
舌尖轻触	和	发抖	,	这	水	曾是	洗涤	她	向下	溪流	.

她呜咽颤抖着，被水流冲向下游。

[ʃiː; ʃi] [læpt] ['vaɪ.ə.ləts] [feɪs] [ænd; ənd] [pə:] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [traɪd] [tuː; tə][draɪ][hɜː(r); hə(r)][fɜː(r)]

She	lapped	Violet's	face	and	purred	as	the	little	girl	tried	to	dry	her	fur
她	圈速	紫罗兰的	脸	和	咕噜咕噜	作为	这	小的	女孩	尝试	到	干燥	她	毛皮

[ænd; ənd] [wɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ;

and	warm	her	again	in	her	bosom	;
和	温暖的	她	再次	在	她	怀	;

她舔着维奥莱特的脸，发出咕噜咕噜的声音，小女孩试图擦干她的皮毛，让她再次在自己怀里暖和起来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪlfl] [pʊs] , [ænd; ənd] [prɪ'fɜːd] ['kriːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

but	she	was	a	wilful	puss	,	and	preferred	creeping	along	in	the	sunshine	,
但	她	曾是	一个	故意	猫	,	和	首选	爬行	沿着	在	这	阳光	,

但她生性任性，更喜欢在阳光下悄悄溜达。

['ʃeɪkɪŋ] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] [pɔːz] [æt; ət] ['evri] [step] [ɪn][ðə; ði] [drəʊl] ['fæʃ(ə)n] .

shaking	each	of	her	four	paws	at	every	step	in	the	drollest	fashion	.
摇晃	每个	的	她	四	爪子	在	每一个	步	在	这	最滑稽的	时尚	.

她每走一步都滑稽地摇晃着四只爪子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [tʃeɪs] ['eni] [mɔː(r)] ['krɪkɪts] [ðæt] [deɪ] .

But	she	didn't	chase	any	more	crickets	that	day	.
但	她	没有	追赶	任何	更多的	蟋蟀	那	天	.

但那天她再也没有追逐过蟋蟀。

[ðɪs] [ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtnz] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['beriz] ,

This	affair	of	the	kitten's	,	and	waiting	to	look	for	her	berries	,
这	事务	的	这	小猫的	,	和	等待	到	看	为了	她	浆果	,

这只小猫咪的奇遇，以及她等待寻找浆果的举动，

[wɪtʃ] ['vaɪələt][hæd; həd][hɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [səʊ] ['seɪfli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðem; ðəm] [hɜː'self]

which	Violet	had	hid	among	the	bushes	so	safely	she	could	not	find	them	herself
哪个	紫色	有	隐藏	之中	这	灌木丛	所以	安全	她	可以	不是	寻找	他们	她自己

[æt; ət] [fɜːst] ,

at	first	,
在	第一的	,

薇奥莱特把它们藏在灌木丛里，藏得那么好，以至于她自己一开始都没找到。

[dɪ'leɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [fluː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ;

delayed	her	so	long	that	she	almost	flew	the	rest	of	the	way	;
延迟	她	所以	长的	那	她	几乎	飞翔	这	休息	的	这	方式	;

耽搁了她太久，以至于她几乎是飞着走完了剩下的路程；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði][əʊld] ['piːp(ə)l] [went] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] [wɪð] [ðeə(r)] [gʊdz] ,

for	when	the	old	people	went	to	market	with	their	goods	,
为了	什么时候	这	老的	人们	去	到	市场	和	他们的	商品	,

当老人们带着货物去集市时，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [həʊm] ['taɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [glæd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kʌp]

they	always	came	home	tired	and	hungry	,	and	were	very	glad	of	a	cup
他们	总是	来了	家	疲劳的	和	饥饿的	,	和	是	非常	高兴的	的	一个	杯子

[ɒv; əv] [wɔːm] [tiː] .

of	warm	tea	.
的	温暖的	茶	.

他们总是又累又饿地回到家，一杯热茶让他们非常开心。

[səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [stɒp] ['flaɪɪŋ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l][set] ;

So	she	did	not	stop	flying	until	a	fire	was	made	and	the	table	set	;
所以	她	做过	不是	停止	飞行	直到	一个	火	曾是	制成	和	这	桌子	放	;

所以她一直飞到生起火、摆好桌子才停止飞行；

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	just	then	she	heard	voices	at	the	door	.
和	只是	然后	她	听到	声音	在	这	门	.

就在这时，她听到门口有人说话。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [toʊdiːz] [leg] .

THE	PRICE	OF	TOADY'S	LEG	.
这	价格	的	今天的	腿	.

托迪腿的价格。

['ruːbən] [ænd; ənd]['meəri][hæd; həd] [kʌm] ; [ænd; ənd][glæd] [ɪ'nʌf] ['vaɪələt][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]

Reuben	and	Mary	had	come	;	and	glad	enough	Violet	was	to	see	them
鲁本	和	玛丽	有	来	;	和	高兴的	足够的	紫色	曾是	到	看	他们

; [bʌt; bət] [ðɪs] ,

;	but	this	,
;	但	这	,

鲁本和玛丽来了；维奥莱特很高兴见到他们；但是，

[laɪk] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] ,

like	all	her	days	,
喜欢	全部	她	天	,

像她所有的日子一样，

[hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd]

had	been	so	long	that	she	forgot	to	say	a	word	about	her	flowers	and
有	到过	所以	长的	那	她	忘了	到	说	一个	单词	关于	她	花朵	和

[ðə; ði] ['gɪldɪd] [kʌp] ;

the	gilded	cup	;
这	镀金	杯子	;

时间太久了，她都忘了提起她的花和镀金的杯子了；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

she	could	not	remember	back	to	the	morning	,
她	可以	不是	记住	后退	到	这	早晨	,

她记不起早上发生的事了。

[ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [huːz] ['bɜːθdeɪ] [ðɪs] [wɒz; wəz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː]

until	her	mother	asked	if	she	knew	whose	birthday	this	was	;	and	then	it
直到	她	母亲	问	如果	她	知道	谁	生日	这	曾是	;	和	然后	它

[ɔːl] [keɪm] [bæk] ,

all	came	back	,
全部	来了	后退	,

直到她母亲问她知不知道今天是谁的生日；然后一切都涌上心头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [mɔː(r)] [θæŋks] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ðæn; ðən][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði]

and	she	gave	more	thanks	and	kisses	than	there	had	been	flowers	in	the
和	她	给予	更多的	谢谢	和	吻	比	那里	有	到过	花朵	在	这

[kʌp] .

cup	.
杯子	.

她表达的感谢和亲吻比杯子里的鲜花还要多。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['empti] ? " [ɑːskt] ['ruːbən] .

"	But	why	is	it	empty	?	"	asked	Reuben	.
"	但	为什么	是	它	空的	?	"	问	鲁本	.

“可是为什么它是空的呢？”鲁本问道。

[ænd; ənd]['vaɪələt][təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [nɑːr'sɪsə] , [ænd; ənd] [toʊdiːz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

And	Violet	told	about	the	carriage	,	and	Narcissa	,	and	Toady's	misfortune	,
和	紫色	讲述	关于	这	运输	,	和	水仙花	,	和	托迪的	不幸	,

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd]['dɒktə(r)] ,

and	the	kind	doctor	,
和	这	种类	医生	,

薇奥莱特讲述了马车、纳西莎、托迪的不幸遭遇以及那位好心的医生。

[huː] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [haʊ]

who	had	waited	to	mend	the	mischief	his	daughter	had	done	,	and	how
WHO	有	等待	到	修补	这	恶作剧	他的	女儿	有	完毕	,	和	如何

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['vaɪəlɪts] ,

he	took	her	violets	,
他	采取	她	紫罗兰	,

他一直等着弥补女儿犯下的错，还拿走了她的紫罗兰。

['liːvɪŋ] ['mʌni] [ɪn][ðeə(r)] [sted] .

leaving	money	in	their	stead	.
离开	钱	在	他们的	坚定	.

留下钱款代替他们。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ][əʊld]['piːp(ə)l][həʊld][ʌp][ðeə(r)][hændz] [wen] ['vaɪələt] [ʃəʊd]

You	should	have	seen	the	old	people	hold	up	their	hands	when	Violet	showed
你	应该	有	已见	这	老的	人们	抓住	向上	他们的	双手	什么时候	紫色	显示

[ðem; ðəm][ðə; ðɪ][kɔɪn][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['əʊnli] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][səʊ]['meni] [braɪt] [stəʊnz] .

them	the	coin	she	had	only	looked	upon	as	so	many	bright	stones	.
他们	这	硬币	她	有	仅有的	看起来	之上	作为	所以	许多	明亮的	石头	.

你应该看看当维奥莱特向老人们展示那枚她之前只当作许多闪亮宝石的硬币时，老人们举起双手的情景。

[ðeə(r)] ['mɑːkɪtɪŋ] [hæd; həd][nɒt][səʊld][æz; əz] [wel] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

Their	marketing	had	not	sold	as	well	as	usual	,
他们的	营销	有	不是	卖	作为	出色地	作为	通常	,

他们的营销效果不如往常。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wɪntə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hɑːd] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] , ['evri] [wʌn]

and	the	winter	was	to	be	a	hard	one	for	poor	people	,	every	one
和	这	冬天	曾是	到	是	一个	难的	一	为了	贫穷的	人们	,	每一个	一

[sed] ;

said	;
说	;

每个人都说，对于穷人来说，这个冬天将会非常难熬；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['telɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [həʊm] ,

and	they	had	been	telling	each	other	,	as	they	came	home	,
和	他们	有	到过	讲述	每个	其他	,	作为	他们	来了	家	,

他们回家的时候一直在互相倾诉：

[ðæt] [ɪf] ['prɒvɪdəns] [hæd; həd][nɒt]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][səʊ] [wel] [ðʌs] [fɑː(r)] ,

that	if	Providence	had	not	taken	care	of	them	so	well	thus	far	,
那	如果	普罗维登斯	有	不是	已采取	关心	的	他们	所以	出色地	因此	远的	,

如果上帝没有一直好好照顾他们的话，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [ɪk'spekt][tuː; tə] [stɑːv] [naʊ] .

they	should	certainly	expect	to	starve	now	.
他们	应该	当然	预计	到	饿死	现在	.

他们现在肯定要挨饿了。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [stʊd] ['vaɪələt] [wɪð] [sɪks]['sɪlvə(r)] [d'ɒləz] !

And	here	stood	Violet	with	six	silver	dollars	!
和	这里	站立	紫色	和	六	银	美元	!

这时，维奥莱特站在那里，手里拿着六枚银元！

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [aɪz] .

They	could	hardly	believe	their	eyes	.
他们	可以	几乎	相信	他们的	眼睛	.

他们简直不敢相信自己的眼睛。

[sʌm; səm]['feəri][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][tʃaɪld] .

Some	fairy	must	have	given	it	to	the	child	.
一些	仙女	必须	有	给定	它	到	这	孩子	.

一定是哪个仙女送给孩子的。

[truː] [ɪ'nʌf] , [əʊld] ['ruːbən] — [ðə; ðɪ]['feəri] [lʌv] !

True	enough	,	old	Reuben	—	the	fairy	Love	!
真的	足够的	,	老的	鲁本	—	这	仙女	爱	!

说得没错，老鲁本——仙女爱！

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['dɒktə(r)] [mait] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][sɪks] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ,

The	rich	doctor	might	have	given	six	times	as	much	,
这	富有的	医生	可能	有	给定	六	时代	作为	很多	,

那位富有的医生或许会捐出六倍的金额，

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [lɒs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

and	never	have	felt	the	loss	enough	to	remember	it	.
和	绝不	有	毛毡	这	损失	足够的	到	记住	它	.

但我从未真正体会过失去的痛苦，以至于无法记住它。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ['meni] ['kʌmfət] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [prə'kjʊəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]

But	I	cannot	tell	you	how	many	comforts	his	money	procured	for	the	poor
但	我	不能	告诉	你	如何	许多	舒适	他的	钱	采购	为了	这	贫穷的

[əʊld] ['pi:p(ə)l] .

old	people	.
老的	人们	.

但我无法告诉你，他的钱给那些贫困的老人带来了多少舒适的生活。

['meəri][hæd; həd][ə; eɪ] [nju:] [wɔ:m] [gaʊn] , [ænd; ənd] ['ru:bən] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['rʌbəz] [ænd; ənd]

Mary	had	a	new	warm	gown	,	and	Reuben	a	pair	of	rubbers	and
玛丽	有	一个	新的	温暖的	袍	,	和	鲁本	一个	一对	的	橡胶	和

[sʌm; səm] ['flænl] ,

some	flannel	,
一些	绒布	,

玛丽有一件新的保暖长袍，鲁本有一双橡胶靴和一些法兰绒衬衫。

[ænd; ənd]['vaɪələt][ə; eɪ] ['blæŋkit] [ʃɔ:l] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ðeɪ] [spent] [ɪn] [ti:] , [raɪs] ,

and	Violet	a	blanket	shawl	,	and	what	was	left	they	spent	in	tea	,	rice	,
和	紫色	一个	毯子	披肩	,	和	什么	曾是	左边	他们	花费	在	茶	,	米	,

['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] [mə'læsɪz] .

flour	,	and	molasses	.
面粉	,	和	糖蜜	.

他们给维奥莱特买了一条毯子披肩，剩下的钱买了茶、大米、面粉和糖蜜。

['evri] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [wen] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [səʊ] [ðæt] ['wɪntə(r)] ,

Every	afternoon	,	when	the	old	lady	sat	down	to	sew	that	winter	,
每一个	下午	,	什么时候	这	老的	女士	卫星	向下	到	缝	那	冬天	,

那年冬天，每天下午，当老太太坐下来缝纫时，

['fi:lɪŋ] ['wɔ:mə(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][kəʊld] [mʌnθ] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [səʊ]

feeling	warmer	than	she	had	for	many	a	cold	month	,	and	seeing	so
感觉	更温暖	比	她	有	为了	许多	一个	寒冷的	月	,	和	看到	所以

['bju:tɪfli] , [tu:] ,

beautifully	,	too	,
非常漂亮	,	也	,

她感觉比过去几个月都暖和，而且视力也变得非常好。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lait] [ðæt] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [nju:] ['wɪndəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

from	the	light	that	came	in	at	a	new	window	they	had	bought	for	the
从	这	光	那	来了	在	在	一个	新的	窗户	他们	有	买	为了	这

[hʌt] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ,

hut	where	they	lived	,
小屋	在哪里	他们	居住地	,

光线是从他们为居住的小屋新买的窗户透进来的。

['meəri] [wʊd] [bles] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [tʃaɪld] [gɒd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] .

Mary	would	bless	the	rich	man	,	and	the	good	child	God	had	given	her	.
玛丽	会	保佑	这	富有的	男人	,	和	这	好的	孩子	上帝	有	给定	她	.

玛丽会祝福这位富翁，以及上帝赐予她的这个善良的孩子。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] ['ruːbən] ['weid] [θruː] [ðə; ðɪ] [snəʊ] [tə'wɔːdz] [taʊn] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [wet]

And	every	time	Reuben	waded	through	the	snow	towards	town	,	and	did	not	wet
和	每一个	时间	鲁本	涉水	通过	这	雪	向	镇	,	和	做过	不是	湿的

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	feet	,
他的	脚	,

每次鲁本趟过雪地走向镇子，他的脚都没有湿透，

[nɔː(r)] [kʌm] [həʊm] [wɪð] ['ruːmətɪzəm] , [æz; əz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['wɪntə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi] , [tuː] ,

nor	come	home	with	rheumatism	,	as	he	used	to	the	winter	before	,	he	,	too	,
也不	来	家	和	风湿病	,	作为	他	用过的	到	这	冬天	前	,	他	,	也	,

他也没有像往年冬天那样患上风湿病回家，他也是。

[wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ænd; ənd] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,

would	think	of	the	rich	man	,	and	thank	God	for	his	little	daughter	,
会	思考	的	这	富有的	男人	,	和	感谢	上帝	为了	他的	小的	女儿	,

他会想起那个富翁，并感谢上帝赐予他一个可爱的女儿。

[ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [ɪf] ['evə(r)] ['eni] [wʌn] [hæd; həd] [səʊ] ['meni] ['blesɪŋz] [æz; əz] [hiː; hi] .

and	wonder	if	ever	any	one	had	so	many	blessings	as	he	.
和	想知道	如果	曾经	任何	一	有	所以	许多	祝福	作为	他	.

我不禁想知道，世上是否还有人像他一样拥有如此多的福气。

['vaɪələt] [tuː] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θɪk] , [wɔːm] [ʃɔːl] , [kʊd; kəd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] [skuːl] ;

Violet	too	,	with	her	thick	,	warm	shawl	,	could	go	to	the	district	school	;
紫色	也	,	和	她	厚的	,	温暖的	披肩	,	可以	去	到	这	区	学校	;

维奥莱特也可以披着厚厚的、暖和的披肩去区立学校上学；

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [bʊks] [ðæn; ðən] ['ruːbən] [ænd; ənd] ['meəri] [hæd; həd]

and	very	soon	she	learned	more	out	of	books	than	Reuben	and	Mary	had
和	非常	很快	她	学习	更多的	出去	的	图书	比	鲁本	和	玛丽	有

[nəʊn] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

known	in	all	their	lives	.
已知	在	全部	他们的	生活	.

很快，她从书中学到的东西比鲁本和玛丽一生所知道的还要多。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] .

GOING	TO	SCHOOL	.
去	到	学校	.

去上学。

['vaɪ.ə.ləts] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] — ['bɪzi] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ;

Violet's	years	were	like	her	days	—	busy	and	joyous	;
紫罗兰的	年	是	喜欢	她	天	—	忙碌的	和	欢乐	;

维奥莱特的岁月就像她的日子一样——忙碌而快乐；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] ,

for	they	were	spent	in	making	all	about	her	happy	,
为了	他们	是	花费	在	制作	全部	关于	她	快乐的	,

因为他们把所有精力都花在了让她身边的人开心上。

[ænd; ənd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [njuː] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] .

and	in	finding	new	wonder	and	beauty	in	the	world	.
和	在	寻找	新的	想知道	和	美丽	在	这	世界	.

在发现世界的新奇和美丽中。

['wɪntə(r)] ['i:vnɪŋz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [sɪt][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['krɪkɪt] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['pi:pəlz] [fi:t] ,

Winter	**evenings**	**she**	**would**	**sit**	**on**	**her**	**cricket**	**at**	**the**	**old**	**people's**	**feet**	**,**
冬天	晚上	她	会	坐	在	她	蟋蟀	在	这	老的	人们的	脚	,

冬日的傍晚，她会坐在老人们的脚边，用板子垫着自己。

[ænd; ənd] [ə'mju:z] [ðem; ðəm][baɪ] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm]

and	**amuse**	**them**	**by**	**telling**	**her**	**adventures**	**on**	**the**	**way**	**to**	**and**	**from**
和	娱乐	他们	经过	讲述	她	冒险	在	这	方式	到	和	从

[skuːl] ,

school	**,**
学校	,

她会给他们讲述自己上下学路上的奇遇，以此逗他们开心。

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ðeə(r)] .

or	**the**	**wonderful**	**things**	**she**	**had**	**learned**	**there**	**.**
或者	这	精彩的	事物	她	有	学习	那里	.

或者她在那里学到的美好事物。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [stɔ:m] ,

Perhaps	**it**	**had**	**stormed**	**,**
也许	它	有	暴风雨	,

或许当时下过暴风雨。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [si:] ['evri] [θɪŋ] ['fəʊldɪd][ɪn][ə; eɪ]

and	**she**	**would**	**describe**	**how**	**beautiful**	**it**	**was**	**to**	**see**	**every**	**thing**	**folded**	**in**	**a**
和	她	会	描述	如何	美丽的	它	曾是	到	看	每一个	事物	折叠	在	一个

['mænt(ə)l][ɒv; əv] [waɪt] [snəʊ] ,

mantle	**of**	**white**	**snow**	**,**
地幔	的	白色的	雪	,

她会描述看到万物都被包裹在皑皑白雪中是多么美丽，

[ænd; ənd][tu:; tə] [rʌn] [θru:] [ðə; ði] ['pɜ:li] [dʌst] , [ænd; ənd]['skætə(r)][ˌaɪ 'ti:][fɑ:(r)][ænd; ənd] [waɪd] ,

and	**to**	**run**	**through**	**the**	**pearly**	**dust**	**,**	**and**	**scatter**	**it**	**far**	**and**	**wide**	**,**
和	到	跑步	通过	这	珍珠般的	灰尘	,	和	分散	它	远的	和	宽的	,

奔跑在珍珠般的尘埃中，将它散播到四面八方。

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['gæðərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['blɔsəmz] [ɪn][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**to**	**see**	**it**	**gathering**	**like**	**a**	**world**	**of**	**blossoms**	**in**	**the**	**branches**	**of**	**the**
和	到	看	它	采集	喜欢	一个	世界	的	花朵	在	这	分支	的	这

[dɑ:k] [paɪn] [tri:z] .

dark	**pine**	**trees**	**.**
黑暗的	松树	树木	.

看着它们像繁花似锦般在幽暗的松树枝头绽放。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [tel] [haʊ] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [klɪəd] [ə'weɪ] , ['evri] [θɪŋ] [ʃɒn] , [ænd; ənd] ['glitə] ,

Then	**she**	**would**	**tell**	**how**	**,**	**when**	**it**	**cleared**	**away**	**,**	**every**	**thing**	**shone**	**,**	**and**	**glittered**	**,**
然后	她	会	告诉	如何	,	什么时候	它	已清除	离开	,	每一个	事物	闪耀	,	和	闪闪发光	,

然后她会讲述，当白昼消散后，万物是如何闪闪发光的。

[ænd; ənd] [stʊd] [səʊ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] , [blu:] [eə(r)] ,

and	**stood**	**so**	**still**	**in**	**the**	**cold**	**,**	**blue**	**air**	**,**
和	站立	所以	仍然	在	这	寒冷的	,	蓝色的	空气	,

他静静地伫立在寒冷的蓝色空气中，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['fʊtsteps] ['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**she**	**could**	**not**	**hear**	**her**	**own**	**footsteps**	**any**	**more**	**than**	**those**	**of**	**the**
和	她	可以	不是	听到	她	自己的	脚步声	任何	更多的	比	那些	的	这

['skwirəlz] [ðæt] [dɑ:tɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔ:l] ,

squirrels	**that**	**darted**	**along**	**the**	**stone**	**wall**	**,**
松鼠	那	飞镖	沿着	这	石头	墙	,

她听不到自己的脚步声，就像听不到沿着石墙窜来窜去的松鼠的脚步声一样。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)]

and	how	she	had	sung	,	and	shouted	,	and	clapped	her	hands	for
和	如何	她	有	唱	,	和	喊叫	,	和	鼓掌	她	双手	为了

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

她是如何唱歌、呐喊、拍手来陪伴大家的。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][hɑːf] - ['frəʊz(ə)n][bɜːd] , [ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Or	she	had	found	a	half	-	frozen	bird	,	and	,	picking	it	up	with	her
或者	她	有	成立	一个	一半	-	冷冻	鸟	,	和	,	挑选	它	向上	和	她

[əʊn] [hɑːf] - ['frəʊz(ə)n][hændz] ,

own	half	-	frozen	hands	,
自己的	一半	-	冷冻	双手	,

或者她发现了一只半冻僵的鸟，然后用自己半冻僵的手把它捡了起来，

[hæd; həd] [wɔːm] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][laɪf] ,

had	warmed	it	to	life	,
有	温暖	它	到	生活	,

把它加热后，它就活了过来。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] — [ðæt] [hɑːt]

while	she	felt	its	little	frightened	heart	beating	beneath	her	shawl	—	that	heart
尽管	她	毛毡	它是	小的	害怕	心	殴打	下面	她	披肩	—	那	心

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ðə; ði]['əʊnli] ['muːvɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] ,

and	her	own	the	only	moving	things	in	the	wide	,
和	她	自己的	这	仅有的	移动	事物	在	这	宽的	,

她感觉到披肩下那颗小小的、受惊的心脏在跳动——那颗心脏和她自己的心脏是这广阔空间里唯一会动的东西。

[waɪt] ['saɪləns] .

white	silence	.
白色的	沉默	.

一片寂静。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [glæd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [wen] [hɜː(r); hə(r)][bɜːd] [spræŋ] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði]

And	then	how	glad	it	made	her	feel	when	her	bird	sprang	forth	into	the
和	然后	如何	高兴的	它	制成	她	感觉	什么时候	她	鸟	弹簧	前进	进入	这

[skaɪ] [ə'gen] ,

sky	again	,
天空	再次	,

当她的鸟儿再次腾空而起时，她感到无比欣慰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] ['sɜːklɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	she	watched	his	shadow	circling	round	and	round	her	,
和	她	观看	他的	阴影	盘旋	圆形的	和	圆形的	她	,

她看着他的影子在她周围转来转去，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'lait] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ˌʌndə'niːθ] , [ænd; ənd] ,

until	he	alighted	in	a	tree	just	as	she	passed	underneath	,	and	,
直到	他	下车	在	一个	树	只是	作为	她	通过了	下	,	和	,

直到他落在一棵树上，而她正好从树下经过，然后，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['flʌtərɪŋ] [wɪŋz] [sent] [daʊn] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [snəʊ] [fleɪks] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

with	his	fluttering	wings	sent	down	a	shower	of	snow	flakes	all	over	her	.
和	他的	飘动	翅膀	发送	向下	一个	淋浴	的	雪	薄片	全部	超过	她	.

他扇动翅膀，扬起漫天雪花，洒在她身上。

[ðɪs] , [ʃiː; ʃi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv] ['telɪŋ] [haʊ] [wel]

This	,	she	supposed	,	was	the	only	way	he	had	of	telling	how	well
这	,	她	据称	,	曾是	这	仅有的	方式	他	有	的	讲述	如何	出色地

[ænd; ənd] [strɒŋ] [hiː; hi] [felt] ,

and	strong	he	felt	,
和	强的	他	毛毡	,

她想，这大概是他表达自己感觉有多好、多强壮的唯一方式了。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][hɪm] .

and	how	he	loved	her	for	what	she	had	done	to	him	.
和	如何	他	喜爱	她	为了	什么	她	有	完毕	到	他	.

他爱她，因为她对他所做的一切。

[bʌt; bət]['vaɪələt][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [meɪk] [ðə; ði][əʊld][fəʊks] [bɪ'liːv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [æt; ət] [skuːl] [ə'baʊt]

But	Violet	could	hardly	make	the	old	folks	believe	what	she	heard	at	school	about
但	紫色	可以	几乎	制作	这	老的	各位	相信	什么	她	听到	在	学校	关于

[fɑː(r)] - [ɒf] ['kʌntriz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['ænɪmlz] — [sneɪks] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krʌʃ] [ə; eɪ] [hɔːs]

far	-	off	countries	and	strange	animals	—	snakes	large	enough	to	crush	a	horse
远的	-	离开	国家	和	奇怪的	动物	—	蛇	大的	足够的	到	压碎	一个	马

[ænd; ənd]['raɪdə(r)][ɪn][ðeə(r)][fəʊldz] ,

and	rider	in	their	folds	,
和	骑士	在	他们的	折叠	,

但是，维奥莱特很难让老人们相信她在学校里听到的关于遥远国家和奇怪动物的故事——比如体型大到足以将马和骑手夹在腹中的蛇。

[ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [səʊ][hjuːdʒ] [ðæt] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][sɪt][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	fishes	so	huge	that	half	a	dozen	people	could	sit	inside	of	them	.
和	鱼	所以	巨大的	那	一半	一个	打	人们	可以	坐	里面	的	他们	.

还有一些体型巨大的鱼，鱼肚子里可以坐下六个人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

紫罗兰：一个童话故事(Violet A Fairy Story)
第3/4页

['evri] [tʃaɪld] [nəʊz] [ðiːz] [θɪŋz] [naʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks]
Every **child** **knows** **these** **things** **now** **,** **and** **has** **pictures** **of** **them** **in** **his** **books**
每一个 孩子 知道 这些 事物 现在 , 和 有 图片 的 他们 在 他的 图书
;
;
;

现在每个孩子都知道这些事情，他们的书里都有相关的图片；

[bʌt; bət] [wen] ['ruːbən] [ænd; ənd]['meəri][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [skuːlz] ; [ænd; ənd]
but **when** **Reuben** **and** **Mary** **were** **young** **there** **were** **few** **schools** **;** **and**
但 什么时候 鲁本 和 玛丽 是 年轻的 那里 是 很少 学校 ; 和
[ðeɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] ,
they **,** **poor** **people** **,**
他们 , 贫穷的 人们 ,

但鲁本和玛丽小时候，学校很少；他们这些穷人，

[hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stʌdi] .
had **to** **work** **instead** **of** **study** **.**
有 到 工作 反而 的 学习 .

不得不工作而不是学习。

[ɒn] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋz] , ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] , ['vaɪələt] [wʊd] [brɪŋ] [həʊm] [ruːts]
On **summer** **mornings** **,** **after** **her** **work** **was** **done** **,** **Violet** **would** **bring** **home** **roots**
在 夏天 早晨 , 后 她 工作 曾是 完毕 , 紫色 会 带来 家 根
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [wʊd] ,
from **her** **favorite** **wood** **,**
从 她 最喜欢的 木头 ,

夏日的清晨，维奥莱特干完活后，总会从她最喜欢的树林里带些树根回家。

[ænd; ənd][plɑːnt][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːdli] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **plant** **them** **about** **the** **house** **,** **until** **you** **would** **hardly** **know** **it** **,**
和 植物 他们 关于 这 房子 , 直到 你 会 几乎 知道 它 ,

把它们种在房子周围，直到你几乎看不出来为止。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['berid] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [vaɪnz] .
it **was** **so** **buried** **in** **beautiful** **green** **vines** **.**
它 曾是 所以 埋葬 在 美丽的 绿色的 藤蔓 .

它完全被美丽的绿色藤蔓覆盖着。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [meɪd] ['vaɪələt] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plezəntə] [həʊm] [ɒn] [ɜːθ]
You **could** **not** **have** **made** **Violet** **think** **there** **was** **a** **pleasanter** **home** **on** **earth**
你 可以 不是 有 制成 紫色 思考 那里 曾是 一个 更令人愉悦 家 在 地球
[ðæn; ðən] [hɜːz] ,
than **hers** **,**
比 她的 ,

你不可能让维奥莱特觉得世界上有比她家更舒适的家了。

[wen] [ðə; ði]['klemətɪs; klə'meɪtɪs][wɒz; wəz] [stɑːd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [waɪt] ['blɔsəmz] ,
when **the** **clematis** **was** **starred** **all** **over** **with** **white** **blossoms** **,**
什么时候 这 铁线莲 曾是 星形 全部 超过 和 白色的 花朵 ,

当铁线莲上缀满了白色的花朵时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌnisʌkl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [treɪnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [braɪt]

and	the	honeysuckle	she	had	trained	over	the	door	was	full	of	bright
和	这	金银花	她	有	受过训练	超过	这	门	曾是	满的	的	明亮的

['jeləʊ] ['flaʊəz] ,

yellow	flowers	,
黄色的	花朵	,

她栽种在门上的金银花开满了明亮的黄色花朵。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɒp] [vaɪn] [hʌŋ] [fʊl] [ɒv; əv][ɪts] ['bju:tɪf(ə)l] [kəʊnz] ,

and	the	hop	vine	hung	full	of	its	beautiful	cones	,
和	这	跳	藤	悬挂	满的	的	它是	美丽的	圆锥体	,

啤酒花藤蔓上挂满了美丽的球果。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ʃɒn] [ðə; ði] [braɪt] [pɪŋk] [waɪld]['rəʊzɪz] ,

and	among	all	shone	the	bright	pink	wild	roses	,
和	之中	全部	闪耀	这	明亮的	粉色的	荒野	玫瑰	,

其中最引人注目的是鲜艳的粉红色野玫瑰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [eə(r)][wɒz; wəz] [swi:t] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['feɪvərɪt] ['vaiəlits] .

and	the	whole	air	was	sweet	with	her	own	favorite	violets	.
和	这	所有的	空气	曾是	甜的	和	她	自己的	最喜欢的	紫罗兰	.

空气中弥漫着她最喜欢的紫罗兰的甜香。

[bɜ:dz] [bɪlt] [nests] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [vaɪn] , [ænd; ənd] ['hætʃt] [ðeə(r)] [jʌŋ] ,

Birds	built	nests	within	the	vine	,	and	hatched	their	young	,
鸟类	建造	巢穴	之内	这	藤	,	和	孵化	他们的	年轻的	,

鸟儿在藤蔓中筑巢，并孵化幼鸟。

[ænd; ənd] [sæŋ] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['swi:tli] [tu:; tə][ðeə(r)] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ]

and	sang	loudly	and	sweetly	to	their	friends	in	the	hut	as	often	as	they
和	唱	高声	和	甜蜜地	到	他们的	朋友们	在	这	小屋	作为	经常	作为	他们

[kɛəd] [tu:; tə][hɪə(r)] .

cared	to	hear	.
关心	到	听到	.

他们经常大声地、甜美地为小屋里的朋友们唱歌，只要朋友们愿意听。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[əʊld] ['ru:bən] [ded] .

OLD	REUBEN	DEAD	.
老的	鲁本	死的	.

老鲁本死了。

['nʌθɪŋ] [pli:zd] ['ru:bən] [hɑ:f][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪnz] ,

Nothing	pleased	Reuben	half	as	much	as	to	sit	in	the	shadow	of	the	vines	,
没有什么	高兴	鲁本	一半	作为	很多	作为	到	坐	在	这	阴影	的	这	藤蔓	,

没有什么比坐在葡萄藤的阴凉处更能让鲁本感到高兴的了。

[wɒtʃ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [grəʊ] , [ænd; ənd] [fi:l] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] ['bju:ti] [wɒz; wəz]['vaɪ.ə.ləts] [wɜ:k] ;

watch	the	flowers	grow	,	and	feel	that	all	this	beauty	was	Violet's	work	;
手表	这	花朵	生长	,	和	感觉	那	全部	这	美丽	曾是	紫罗兰的	工作	;

看着花朵绽放，感受这一切美丽都是维奥莱特的杰作；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['gɑ:dnə(r)] [lʌvd] ['flaʊəz] ['dɪəli] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [grəʊn] [tu:]

for	the	old	gardener	loved	flowers	dearly	;	and	when	he	had	grown	too
为了	这	老的	园丁	喜爱	花朵	亲爱的	;	和	什么时候	他	有	生长	也

[əʊld][tu:; tə] [wɜ:k] [hɪm'self] ,

old	to	work	himself	,
老的	到	工作	他自己	,

因为这位老园丁非常喜爱花卉；当他年纪太大无法亲自劳作时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][glæd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] [pets] [niːd] [nɒt][biː; bi] [ˈsmʌðə] [ʌp][ɪn]

he	was	so	glad	to	feel	that	his	garden	pets	need	not	be	smothered	up	in
他	曾是	所以	高兴的	到	感觉	那	他的	花园	宠物	需要	不是	是	窒息	向上	在

[wiːdz] ,

weeds	,
杂草	,

他很高兴自己的花园宠物不必再被杂草淹没了。

[ænd; ənd][daɪ] .

and	die	.
和	死	.

然后死去。

[səʊ][ðeə(r)][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ðɪ][sʌn] [deɪ]['ɑːftə(r)] [deɪ] , [waɪl] [hiː; hi] [gruː] ['θɪnə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)]

So	there	he	sat	in	the	sun	day	after	day	,	while	he	grew	thinner	and	more
所以	那里	他	卫星	在	这	太阳	天	后	天	,	尽管	他	生长	更薄	和	更多的

['fiːb(ə)l] ;

feeble	;
微弱	;

于是，他日复一日地坐在阳光下，变得越来越瘦弱。

[ænd; ənd][wʌn] ['plez(ə)nt] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] ['vaɪələt] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ][næp]

and	one	pleasant	afternoon	,	when	Violet	thought	he	had	taken	too	long	a	nap
和	一	令人愉快的	下午	,	什么时候	紫色	想法	他	有	已采取	也	长的	一个	午睡

,

,
,

在一个宜人的下午，维奥莱特觉得他午睡时间太长了，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['weɪkən] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [kəʊld] .

she	went	to	waken	him	for	fear	he	might	take	cold	.
她	去	到	唤醒	他	为了	害怕	他	可能	拿	寒冷的	.

她去叫醒他，怕他着凉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [gʊd] [əʊld][mæn][æz; əz][hiː; hi][sæt][ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

But	she	paused	to	look	at	the	good	old	man	as	he	sat	there	with	his
但	她	暂停	到	看	在	这	好的	老的	男人	作为	他	卫星	那里	和	他的

[hændz]['fəʊldɪd][ɒn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ,

hands	folded	on	his	bosom	,
双手	折叠	在	他的	怀	,

但她停下来，看着那位和蔼的老人，他双手交叉放在胸前坐在那里。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [smaɪl] [ɒn][ðə; ðɪ] ['rɪŋkld] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɪnd] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ]

and	such	a	beautiful	smile	on	the	wrinkled	face	,	and	the	wind	stirring	the
和	这样的	一个	美丽的	微笑	在	这	皱	脸	,	和	这	风	搅拌	这

[greɪ] [lɒks] ,

gray	locks	,
灰色的	锁	,

满是皱纹的脸上绽放出如此美丽的笑容，微风吹拂着他灰白的秀发。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [freʃ] ['sʌmə(r)] [liːvz] .

while	his	head	rested	among	the	fresh	summer	leaves	.
尽管	他的	头	休息	之中	这	新鲜的	夏天	树叶	.

他的头枕在新鲜的夏叶间。

['ruːbən] ['nevə(r)] [ə'wəʊk] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

Reuben	never	awoke	;	he	was	dead	.
鲁本	绝不	醒来	;	他	曾是	死的	.

鲁本再也没有醒来；他已经死了。

['vaɪələt] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][daɪ] [hɜː'self] ;

Violet	burst	into	tears	,	and	wished	for	a	moment	that	she	could	die	herself	;
紫色	爆裂	进入	眼泪	,	和	希望	为了	一个	片刻	那	她	可以	死	她自己	;

维奥莱特突然嚎啕大哭，有一瞬间，她希望自己也能死去；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪn'fɜːm][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] ,

but	she	thought	of	the	mother	who	was	too	infirm	to	take	care	of	herself	,
但	她	想法	的	这	母亲	WHO	曾是	也	虚弱	到	拿	关心	的	她自己	,

但她想到了那位体弱多病、无法照顾自己的母亲。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] ['ruːbən] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd] [wʊd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [lɒs] [mɔː(r)]

and	who	had	lived	with	Reuben	longer	and	would	feel	his	loss	more
和	WHO	有	居住地	和	鲁本	更长	和	会	感觉	他的	损失	更多的

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .

than	she	.
比	她	.

而且，和鲁本一起生活时间更长的人，会比她更感受到失去鲁本的痛苦。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][bɜːd] [fluː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nest] [ɪn][ðə; ði] [vaɪn] , [ænd; ənd] ['sɔːrɪŋ] ['sləʊli] ,

Just	then	a	bird	flew	from	his	nest	in	the	vine	,	and	soaring	slowly	,
只是	然后	一个	鸟	飞翔	从	他的	巢	在	这	藤	,	和	翱翔	缓慢地	,

就在这时，一只鸟从藤蔓上的巢穴飞了出来，缓缓地翱翔着。

[sæŋ] [ləʊ] [æt; ət] [fɜːst] , [ænd; ənd] ['swiːtli] , [ænd; ənd] [ðen] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] ,

sang	low	at	first	,	and	sweetly	,	and	then	louder	and	louder	,
唱	低的	在	第一的	,	和	甜蜜地	,	和	然后	更大声	和	更大声	,

起初唱得低沉甜美，然后声音越来越大。

[tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] .

till	he	was	lost	among	the	clouds	.
直到	他	曾是	丢失的	之中	这	云	.

直到他迷失在云海之中。

[ænd; ənd]['vaɪələt] [rɪ'membəd] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sed] [səʊ]['ɒf(ə)n] ,

And	Violet	remembered	what	her	father	had	said	so	often	,
和	紫色	记得	什么	她	父亲	有	说	所以	经常	,

维奥莱特想起了父亲经常说的话：

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði][əʊld] ['eɪkɪŋ] ['bɒdi] ,

that	one	of	these	days	he	should	shake	off	the	old	aching	body	,
那	一	的	这些	天	他	应该	摇	离开	这	老的	疼痛	身体	,

总有一天他会摆脱这副老旧疼痛的身体。

[ænd; ənd][sɔː(r)][æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz] ['eni] [bɜːd] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æz; əz] ['hæpɪli] , [ʌp] [ɪn] [ðæt] [kɑːm]

and	soar	as	lightly	as	any	bird	,	and	live	as	happily	,	up	in	that	calm
和	翱翔	作为	轻轻	作为	任何	鸟	,	和	居住	作为	快乐地	,	向上	在	那	冷静的

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

像鸟儿一样轻盈翱翔，在那宁静的天堂里快乐地生活。

[ðeɪ] ['berid] ['ruːbən] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [elm] [triː] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['gɑːd(ə)n] ,

They	buried	Reuben	under	a	great	elm	tree	in	sight	of	his	own	garden	,
他们	埋葬	鲁本	在下面	一个	伟大的	榆树	树	在	视线	的	他的	自己的	花园	,

他们把鲁本埋葬在他自家花园附近的一棵大榆树下。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['restɪd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

and	where	he	had	often	rested	after	his	work	,
和	在哪里	他	有	经常	休息	后	他的	工作	,

以及他工作后经常休息的地方，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ɔ:riəulz] ['bɪldɪŋ] [ðeə(r)] [nests] [ɔ:(r)] ['ti:tʃɪŋ] [ðeə(r)] [jʌŋ] [tu:; tə] [sɪŋ] .

and	watched	the	orioles	building	their	nests	or	teaching	their	young	to	sing	.
和	观看	这	金莺队	建筑	他们的	巢穴	或者	教学	他们的	年轻的	到	唱歌	.

并观看黄鹂筑巢或教幼鸟唱歌。

['ləʊnli] [ænd; ənd][sæd] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hʌt] [wen] ['vaɪələt][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

Lonely	and	sad	enough	it	was	in	the	hut	when	Violet	and	her	mother
孤独	和	伤心	足够的	它	曾是	在	这	小屋	什么时候	紫色	和	她	母亲

[went] [həʊm] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][əʊld] [mænz] ['empti] [tʃeə(r)] ,

went	home	and	saw	the	old	man's	empty	chair	,
去	家	和	锯	这	老的	男人的	空的	椅子	,

小屋里一片寂寞和悲伤，当维奥莱特和她母亲回家时，看到老人的空椅子，那种感觉真是太难过了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɑ:d(ə)n] [tu:lz] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] .

and	his	garden	tools	hanging	on	the	wall	.
和	他的	花园	工具	绞刑	在	这	墙	.

还有他挂在墙上的园艺工具。

" [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [hɪm] , " [sed] [əʊld]['meəri] ,

"	It	won't	be	long	before	I	shall	follow	him	,	"	said	old	Mary	,
"	它	惯于	是	长的	前	我	将	跟随	他	,	"	说	老的	玛丽	,

“不久之后我也会追随他，”老玛丽说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [gɒd] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃaɪld] . "

"	and	then	God	will	take	care	of	our	child	.	"
"	和	然后	上帝	将要	拿	关心	的	我们的	孩子	.	"

“然后上帝会照顾我们的孩子。”

" [bʌt; bət][ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] [fɜ:st] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] , " [sed]

"	But	I	will	take	care	of	my	mother	first	,	for	a	great	many	years	,	"	said
"	但	我	将要	拿	关心	的	我的	母亲	第一的	,	为了	一个	伟大的	许多	年	,	"	说

['vaɪələt] ,

Violet	,
紫色	,

“但我会先照顾好我的母亲，而且会照顾她很多年，”维奥莱特说。

['drɔ:ɪŋ] ['kləuzə(r)] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] ['meəri] [prə'tektɪŋlɪ] ; [fɔ:(r); fə(r)]['vaɪələt]

drawing	closer	,	and	putting	her	arms	around	Mary	protectingly	;	for	Violet
绘画	更近	,	和	推杆	她	武器	大约	玛丽	保护性地	;	为了	紫色

, [ðəʊ] [stɪl] [jʌŋ] ,

,	though	still	young	,
,	尽管	仍然	年轻的	,

她走近玛丽，将她保护性的双臂环抱在怀里；因为维奥莱特虽然还很年轻，

[wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [æz; əz] [wen] [wi:; wi] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] .

was	no	longer	a	little	child	,	as	when	we	knew	her	first	.
曾是	不	更长	一个	小的	孩子	,	作为	什么时候	我们	知道	她	第一的	.

她不再是我们初识她时那个小女孩了。

[ðə; ði] [blu:] [aɪz] , [ðəʊ] , [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]

The	blue	eyes	,	though	,	were	just	as	bright	and	as	full	of	love	and
这	蓝色的	眼睛	,	尽管	,	是	只是	作为	明亮的	和	作为	满的	的	爱	和

['tendənəs] ;

tenderness	;
压痛	;

然而，那双蓝眼睛却同样明亮，充满了爱意和温柔；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [heə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['fəʊldɪd] [naʊ] [ɪn] ['weɪvi] [bændz]['əʊvə(r)][ə; eɪ][kɑːm] [waɪt]

and	the	light	hair	,	which	was	folded	now	in	wavy	bands	over	a	calm	white
和	这	光	头发	,	哪个	曾是	折叠	现在	在	波浪状	乐队	超过	一个	冷静的	白色的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

forehead	,
前额	,

还有她那浅色的头发，现在被卷成波浪状，垂在平静白皙的额头上。

[wen] [ðə; ði] [lait] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['gəʊldən] [lʊk] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] .

when	the	light	touched	it	,	had	the	same	golden	look	as	of	old	.
什么时候	这	光	感动	它	,	有	这	相同的	金的	看	作为	的	老的	.

当光线照射到它身上时，它和以前一样闪闪发光，呈现出金色的光泽。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [tɔːl] [tuː] , [ænd; ənd] ['helθi] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['greɪsf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] ,

She	had	grown	tall	too	,	and	healthy	,	and	was	graceful	as	a	bird	,
她	有	生长	高的	也	,	和	健康	,	和	曾是	优美	作为	一个	鸟	,

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ləʊ] ,

and	had	a	low	,
和	有	一个	低的	,

她也长高了，身体健康，身姿轻盈如鸟，而且体态低矮。

['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] [laɪk] [ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] ,

musical	voice	like	the	brook	,	and	a	smile	like	sunshine	,	and	,	in	short	,
音乐	嗓音	喜欢	这	溪	,	和	一个	微笑	喜欢	阳光	,	和	,	在	短的	,

嗓音如溪流般悦耳，笑容如阳光般灿烂，总之，

[wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['feəri] [hɜː'self] .

was	beautiful	as	a	fairy	herself	.
曾是	美丽的	作为	一个	仙女	她自己	.

她本人美得像个仙女。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] , [swiːt] [vɔɪs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)]

While	she	sat	there	,	with	her	low	,	sweet	voice	,	trying	to	console	her
尽管	她	卫星	那里	,	和	她	低的	,	甜的	嗓音	,	尝试	到	安慰	她

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

她坐在那里，用低沉甜美的声音安慰着母亲。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sʌni] [smaɪl] ['breɪkɪŋ] [θruː] ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz]

and	now	and	then	her	own	sunny	smile	breaking	through	even	her	tears
和	现在	和	然后	她	自己的	阳光明媚	微笑	打破	通过	甚至	她	眼泪

, [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ,

,	the	door	opened	,
,	这	门	打开	,

时不时地，她那灿烂的笑容会透过泪水绽放，门开了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['lændlɔːd] ['entəd] .

and	their	landlord	entered	.
和	他们的	房东	进入	.

房东走了进来。

[hiː; hi][hæd; həd][səʊld][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['blækbəri] [hɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn]

He	had	sold	the	pasture	and	the	whole	blackberry	hill	to	a	rich	man
他	有	卖	这	牧场	和	这	所有的	黑莓	爬坡道	到	一个	富有的	男人

[huː] [wʊd] [bɪld] [ðeə(r)] [ɪ'miːdiətli] ;

who	would	build	there	immediately	;
WHO	会	建造	那里	立即地	;

他把牧场和整座黑莓山卖给了一个富人，富人会立即在那里建造房屋；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [muːv] [ðɪs] ['veri] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hʌt] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	they	must	move	this	very	night	,	for	the	hut	stood	in	his	way	.
和	他们	必须	移动	这	非常	夜晚	,	为了	这	小屋	站立	在	他的	方式	.

他们必须今晚就搬走，因为那间小屋挡住了他的路。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

[ə; eɪ] [njuː] [həʊm] [ænd; ənd] [əʊld] [frendz] .

A	NEW	HOME	AND	OLD	FRIENDS	.
一个	新的	家	和	老的	朋友们	.

新家和老朋友。

['trʌb(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ;

Trouble	seemed	to	come	all	at	once	;
麻烦	似乎	到	来	全部	在	一次	;

麻烦似乎一下子全都来了；

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['mʌni] [ænd; ənd] [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [stɔː(r)] [ðeə(r)] ['hʌmb(ə)l] ['fɜːnɪtʃə(r)] ;

they	had	no	money	and	no	place	to	store	their	humble	furniture	;
他们	有	不	钱	和	不	地方	到	店铺	他们的	谦逊的	家具	;

他们既没有钱，也没有地方存放他们简陋的家具；

[bʌt; bət] ['vaɪələt] ['ɔːlweɪz] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] ,

but	Violet	always	hoped	for	the	best	,
但	紫色	总是	希望	为了	这	最好的	,

但维奥莱特始终抱有最好的希望。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [smaɪld] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [rʌf] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪb(ə)l]

and	only	smiled	when	they	began	to	move	the	rough	chairs	and	table
和	仅有的	微笑	什么时候	他们	开始	到	移动	这	粗糙的	椅子	和	桌子

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [neɪld] [tə'geðə(r)] .

her	father	had	nailed	together	.
她	父亲	有	钉子	一起	.

当他们开始搬动她父亲用钉子钉在一起的粗糙的椅子和桌子时，她只是笑了笑。

" [ðeəz; ðəz] [wʌn] ['kʌmfət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	There's	one	comfort	,	"	she	said	;
"	有	一	舒适	,	"	她	说	;

“有一点令人欣慰，”她说；

" ['aʊə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [faɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [djuː] [wɪl] [hɜːt] [ðem; ðəm] .

"	our	things	are	not	so	fine	that	a	little	dew	will	hurt	them	.
"	我们的	事物	是	不是	所以	美好的	那	一个	小的	露	将要	伤害	他们	.

“我们的东西并不精致，一点露水就不会损坏它们。”

[wiː; wi] [meɪ] [liːv] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] [tɪl] [wiː; wi] [faɪnd] [ə; eɪ] ['betə(r)] [pleɪs] .

We	may	leave	them	here	till	we	find	a	better	place	.
我们	可能	离开	他们	这里	直到	我们	寻找	一个	更好的	地方	.

我们可能会把它们留在这里，直到找到更好的地方。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [eɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [men] [teə(r); tɪə] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)]

"	But	it	did	make	her	heart	ache	to	see	the	men	tear	away	her
"	但	它	做过	制作	她	心	疼痛	到	看	这	男人	撕	离开	她

[vaɪnz] ,

vines	,
藤蔓	,

“但看到男人们把她的藤蔓扯下来，她心里很不是滋味。”

['i:v(ə)n][frɒm; frəm] [ə'bʌv] [əʊld] ['ru:bənz] [si:t] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [æks] [strəʊks] , ['bætə(r)]

even	from	above	old	Reuben's	seat	,	and	then	,	with	a	few	axe	strokes	,	batter
甚至	从	多于	老的	鲁本的	座位	,	和	然后	,	和	一个	很少	斧头	笔画	,	连击

[daʊn] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

down	the	wall	,
向下	这	墙	,

甚至从老鲁本的座位上方，然后用几斧头猛击，将墙轰倒。

[tɪl] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] [həʊm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [paɪl] [ɒv; əv] [bɔ:dz] .

till	nothing	was	left	of	the	dear	old	home	but	a	little	pile	of	boards	.
直到	没有什么	曾是	左边	的	这	亲爱的	老的	家	但	一个	小的	桩	的	板	.

直到那座亲爱的老房子最终只剩下一小堆木板。

" [wi:; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [tu:; tə] [ðɪs] [rɪtʃ] [mæn] [ænd; ənd] [tel] ['aʊə(r)] ['stɔ:ri] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)]

"	We	had	better	go	to	this	rich	man	and	tell	our	story	,	"	said	her
"	我们	有	更好的	去	到	这	富有的	男人	和	告诉	我们的	故事	,	"	说	她

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

“我们最好去告诉这位富翁我们的遭遇，”她母亲说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] ['sædli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:stʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] , [ðə; ði] [lɑ:st]

as	they	walked	sadly	out	of	the	pasture	for	,	as	they	thought	,	the	last
作为	他们	步行	令人遗憾的是	出去	的	这	牧场	为了	,	作为	他们	想法	,	这	最后的

[taɪm] .

time	.
时间	.

他们悲伤地走出牧场，他们认为这是最后一次了。

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['bɔ:dɪŋ] , " [ðə; ði] ['lændlɔ:d] [sed] ,

"	He	was	boarding	,	"	the	landlord	said	,
"	他	曾是	登机	,	"	这	房东	说	,

“他是寄宿在这里的，”房东说。

" [æt; ət] [ə; eɪ] [həʊ'tel] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] ['ru:bən] [hæd; həd] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['mɑ:kɪtɪŋ] ,

"	at	a	hotel	in	the	village	where	Reuben	had	carried	his	marketing	,
"	在	一个	酒店	在	这	村庄	在哪里	鲁本	有	携带	他的	营销	,

“在鲁本进行市场推广的那个村庄的一家酒店里，

['əʊnli] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] [maɪlz] [ðens] .

only	three	or	four	miles	thence	.
仅有的	三	或者	四	英里	因此	.

仅三四英里之外。

" [səʊ] , ['li:nɪŋ] [ɒn] ['vaɪ.ə.ləts] [ɑ:m] , [əʊld] ['meəri] [krept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] ,

"	So	,	leaning	on	Violet's	arm	,	old	Mary	crept	along	the	dusty	road	,
"	所以	,	倾斜	在	紫罗兰的	手臂	,	老的	玛丽	悄悄地爬	沿着	这	尘土飞扬	路	,

于是，老玛丽拄着维奥莱特的胳膊，沿着尘土飞扬的道路缓缓前行。

['fɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [wɔ:kt] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

farther	than	she	had	walked	for	many	a	day	,
更远	比	她	有	步行	为了	许多	一个	天	,

比她过去很多天走的路都远，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ɪ'nʌf] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [həʊ'tel] [dɔ:(r)] .

and	was	tired	enough	when	they	reached	the	hotel	door	.
和	曾是	疲劳的	足够的	什么时候	他们	达到	这	酒店	门	.

当他们到达酒店门口时，已经筋疲力尽了。

[nɒt] [səʊ] ['vaɪələt] , [hu:] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] ,

Not	so	Violet	,	who	was	full	of	hope	,
不是	所以	紫色	,	WHO	曾是	满的	的	希望	,

但维奥莱特却并非如此，她充满希望。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [mɔː(r)][plænz][ðæn; ðən][wʌn][fɔː(r); fə(r)]['faɪndɪŋ][ə; eɪ][njuː] [həʊm] .

and	had	in	her	head	more	plans	than	one	for	finding	a	new	home	.
和	有	在	她	头	更多的	计划	比	一	为了	寻找	一个	新的	家	.

她脑子里已经有了不止一个寻找新家的计划。

[ðeɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . ['stɔːri] , [wɜː(r); wə(r)][led][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːlə(r)] ,

They	asked	for	the	stranger	,	Dr	.	Story	,	were	led	to	his	parlor	,
他们	问	为了	这	陌生人	,	博士	.	故事	,	是	引领	到	他的	客厅	,

[ænd; ənd][təʊld][ðeə(r)]['sɪmp(ə)l] [teɪl] .

and	told	their	simple	tale	.
和	讲述	他们的	简单的	故事	.

他们找来了陌生人斯托里医生，被带到他的客厅，并讲述了他们简单的故事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət][wʌns] ,

He	was	interested	at	once	,
他	曾是	感兴趣的	在	一次	,

他立刻就产生了兴趣。

[ænd; ənd] ['veri] ['æŋgri] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['triːtɪd] [səʊ]['bædli][ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,

and	very	angry	that	they	had	been	treated	so	badly	on	his	account	,
和	非常	生气的	那	他们	有	到过	治疗	所以	糟糕	在	他的	帐户	,

他们因为他的缘故受到了如此恶劣的对待，他们对此非常愤怒。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['mʌni] , [waɪl] [hiː; hi] ['hɑːdli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm]

and	offered	to	give	them	money	,	while	he	hardly	took	his	eyes	from
和	提供	到	给	他们	钱	,	尽管	他	几乎	采取	他的	眼睛	从

['vaɪ.ə.ləts] [feɪs] .

Violet's	face	.
紫罗兰的	脸	.

他一边说着要给他们钱，一边几乎目不转睛地盯着维奥莱特的脸。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ; " [wiː; wi][dɪd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][beg] , [bʌt; bət] [θɔːt] ,

"	No	,	"	she	said	,	smiling	;	"	we	did	not	come	to	beg	,	but	thought	,
"	不	,	"	她	说	,	微笑	;	"	我们	做过	不是	来	到	求	,	但	想法	,

“不，”她笑着说；“我们不是来乞讨的，而是想，

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] ['aʊə(r)] [həʊm] [θruː] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help]

as	we	had	lost	our	home	through	you	,	you	might	be	willing	to	help
作为	我们	有	丢失的	我们的	家	通过	你	,	你	可能	是	愿意的	到	帮助

[ˌjuː 'es][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] . "

us	find	another	.	"
我们	寻找	其他	.	"

既然我们因为你失去了家园，你或许愿意帮助我们找到另一个家。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	And	how	shall	I	do	that	?	"	asked	the	doctor	.
"	和	如何	将	我	做	那	?	"	问	这	医生	.

“那我该怎么做呢？”医生问道。

[ðen] ['vaɪələt][təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stʌdid] ['iːvnɪŋz] [səʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

Then	Violet	told	him	that	she	had	studied	evenings	so	long	it	seemed	to
然后	紫色	讲述	他	那	她	有	研究	晚上	所以	长的	它	似乎	到

[hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] ;

her	she	could	teach	in	the	village	school	;
她	她	可以	教	在	这	村庄	学校	;

然后维奥莱特告诉他，她晚上学习了很久，她觉得自己都可以去村里的学校教书了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] ,

but	she	was	poor	,
但	她	曾是	贫穷的	,

但她很穷。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [frendz] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ]

and	had	no	friends	to	speak	a	good	word	for	her	with	the
和	有	不	朋友们	到	说话	一个	好的	单词	为了	她	和	这

[kə'mɪti] .

committee	.
委员会	.

她没有朋友可以向委员会说她的好话。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] , ['sʌd(ə)nli] .

"	What	is	your	name	?	"	asked	the	gentleman	,	suddenly	.
"	什么	是	你的	姓名	?	"	问	这	绅士	,	突然	.

“请问您贵姓？”这位先生突然问道。

" ['vaɪələt] . "

"	Violet	.	"
"	紫色	.	"

“紫色。”

" [aɪ] [θɔːt] [səʊ] ; [ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['təʊdi] ?

"	I	thought	so	;	and	what	has	become	of	Toady	?
"	我	想法	所以	;	和	什么	有	变得	的	拍马屁	?

“我就知道；托迪现在怎么样了？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [huː] [hæd; həd] ['mendɪd] [toʊdiːz] [leg][səʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

"	It	was	the	doctor	who	had	mended	Toady's	leg	so	many	years	ago	,
"	它	曾是	这	医生	WHO	有	已修复	托迪的	腿	所以	许多	年	前	,

“就是那位多年前治好托迪腿的医生，”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [sæt] ['riːdɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]['səʊfə][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['ælfrɪd] ,

and	the	young	man	who	sat	reading	on	the	sofa	was	no	other	than	Alfred	,
和	这	年轻的	男人	WHO	卫星	阅读	在	这	沙发	曾是	不	其他	比	阿尔弗雷德	,

坐在沙发上看书的年轻人不是别人，正是阿尔弗雷德。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [wɪð] [ðə; ðɪ] ['feəri] [æm'bɪʃ(ə)n] [stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪm] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] ,

his	son	,	with	the	fairy	Ambition	still	keeping	him	hard	at	work	,
他的	儿子	,	和	这	仙女	志向	仍然	保持	他	难的	在	工作	,

他的儿子，仍然被仙女般的野心驱使着努力工作，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [els] [bʌt; bət] [bʊks] .

and	making	him	care	for	little	else	but	books	.
和	制作	他	关心	为了	小的	别的	但	图书	.

让他除了书以外几乎什么都不关心。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ðəʊ] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə]['vaɪ.ə.ləts] ['stɔːri] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	looked	up	though	,	and	listened	to	Violet's	story	,	and	,	as	he	watched	her	,
他	看起来	向上	尽管	,	和	听着	到	紫罗兰的	故事	,	和	,	作为	他	观看	她	,

他抬起头，听着维奥莱特讲述她的故事，然后，一边看着她，

['æktʃuəli] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['ɑːftəwədz] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ðɪ] [ruːm] ;

actually	closed	his	book	,	and	always	afterwards	closed	it	if	she	entered	the	room	;
实际上	关闭	他的	书	,	和	总是	然后	关闭	它	如果	她	进入	这	房间	;

他合上了书，之后只要她走进房间，他都会合上书。

[fɔː(r); fə(r)] ['feəri] [lʌv] [wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][æm'bɪʃ(ə)n] ,

for	fairy	Love	was	stronger	than	Ambition	,
为了	仙女	爱	曾是	更强	比	志向	,

对仙女来说，爱比野心更强大。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)] [siː] [ɪn][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [laɪt] [wɪtʃ] [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz]

and	he	could	no	more	see	in	the	purple	light	which	fell	from	her	wings
和	他	可以	不	更多的	看	在	这	紫色的	光	哪个	跌倒	从	她	翅膀

[ðæn; ðən][æn; ən] [aʊl] [kʊd; kəd][ɪn] [brɔːd] ['nuːndeɪ] .

than	an	owl	could	in	broad	noonday	.
比	一个	猫头鹰	可以	在	广阔	午	.

他看不清从她翅膀上飘落的紫色光芒，就像猫头鹰在正午的阳光下也看不见东西一样。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [nɑːr'sɪsə] ? " [ɑːskt] ['vaɪələt] .

"	But	where	is	Narcissa	?	"	asked	Violet	.
"	但	在哪里	是	水仙花	?	"	问	紫色	.

“可是纳西莎在哪里？”维奥莱特问道。

[ðə; ði] ['fɑːˌðərz] [feɪs] [gruː] [sæd][æz; əz][hiː; hi][təʊld] [haʊ] , [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]

The	father's	face	grew	sad	as	he	told	how	,	the	very	day	they	were	at	the
这	父亲的	脸	生长	伤心	作为	他	讲述	如何	,	这	非常	天	他们	是	在	这

[hʌt] ,

hut	,
小屋	,

父亲的脸色渐渐变得悲伤起来，他讲述着他们待在小屋里的那天发生的事情。

[ɪn] ['raɪdɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'tɜːnd] , [ænd; ənd] [nɑːr'sɪsə] [nɒt]['əʊnli] [leɪmd] [fɔː(r); fə(r)]

in	riding	home	the	carriage	was	overturned	,	and	Narcissa	not	only	lamed	for
在	骑术	家	这	运输	曾是	翻覆	,	和	水仙花	不是	仅有的	跛脚	为了

[laɪf] ,

life	,
生活	,

回家途中，马车翻了，纳西莎不仅终身残疾，

[bʌt; bət] [θrəʊn] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] , [wʌn][ɒv; əv] [huːz] ['brɑːntʃɪz] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ænd; ənd]

but	thrown	against	a	tree	,	one	of	whose	branches	entered	her	eye	and
但	抛掷	反对	一个	树	,	一	的	谁	分支	进入	她	眼睛	和

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

put	it	out	.
放	它	出去	.

但她被扔到树上，一根树枝扎进了她的眼睛，把她的眼睛弄瞎了。

[wen] ['vaɪələt] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] ,

When	Violet	heard	of	this	her	eyes	filled	with	tears	,
什么时候	紫色	听到	的	这	她	眼睛	已填	和	眼泪	,

维奥莱特听到这件事后，眼中充满了泪水。

[ænd; ənd] [fər'get] [ɔːl][ðə; ði] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [gɜːl] ,

and	forgetting	all	the	unkindness	she	had	received	from	this	girl	,
和	遗忘	全部	这	不友善	她	有	已收到	从	这	女孩	,

她忘记了这个女孩之前对她的一切不友善，

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [rɪ'membəd] [haʊ] ['hænsəm] [nɑːr'sɪsə] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] [siːmd]

she	only	remembered	how	handsome	Narcissa	was	,	and	how	happy	she	seemed
她	仅有的	记得	如何	英俊的	水仙花	曾是	,	和	如何	快乐的	她	似乎

[æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ə'weɪ] .

as	they	drove	away	.
作为	他们	驾驶	离开	.

她只记得纳西莎有多么英俊，以及她们开车离开时她看起来多么开心。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feəri] [lʌv] [ʃed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['beri] [gɜːl] ,

And	the	fairy	Love	shed	such	a	beautiful	light	around	the	poor	berry	girl	,
和	这	仙女	爱	棚	这样的	一个	美丽的	光	大约	这	贫穷的	浆果	女孩	,

爱神仙子用美丽的光芒照耀着可怜的浆果女孩，

[ðæt] [æm'bɪʃ(ə)n] [hɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] ['ælfrɪd] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ə'gen] [ðæt]

that	Ambition	hid	in	a	corner	,	and	Alfred	didn't	think	of	his	books	again	that
那	志向	隐藏	在	一个	角落	,	和	阿尔弗雷德	没有	思考	的	他的	图书	再次	那

[deɪ] .

day	.
天	.

那股野心躲在角落里，那天阿尔弗雷德再也没有想起他的书。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

[ðə; ðɪ] [njuː] [əʊld] [həʊm] .

THE	NEW	OLD	HOME	.
这	新的	老的	家	.

崭新的旧家。

[ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [lent] [ðem; ðəm] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['haɪə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['sʌni] [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ]

The	doctor	lent	them	money	enough	to	hire	a	pleasant	,	sunny	room	in	the
这	医生	借出的	他们	钱	足够的	到	聘请	一个	令人愉快的	,	阳光明媚	房间	在	这

['vɪlɪdʒ] [striːt] ,

village	street	,
村庄	街道	,

医生借给他们足够的钱，让他们在村里的街道上租了一间舒适、阳光充足的房间。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd][sɪt][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] ['pɑːsə(r)] [baɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd]

where	her	mother	could	sit	and	watch	the	passers	by	when	she	was	tired
在哪里	她	母亲	可以	坐	和	手表	这	过路人	经过	什么时候	她	曾是	疲劳的

[ɒv; əv] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ,

of	knitting	and	reading	,
的	针织	和	阅读	,

她母亲在织毛衣和读书累了的时候，可以坐在那里看着来来往往的行人。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [naʊ] ['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ðɪ] [deɪ] , [ænd; ənd]['vaɪələt][wɒz; wəz] ['mɪstrəs] [ɒv; əv]

for	she	was	alone	now	almost	all	the	day	,	and	Violet	was	mistress	of
为了	她	曾是	独自的	现在	几乎	全部	这	天	,	和	紫色	曾是	情妇	的

[ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] .

the	village	school	.
这	村庄	学校	.

因为她现在几乎整天都是一个人，而维奥莱特是村里学校的校长。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz]['meəri][sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)] ,

One	morning	,	as	Mary	sat	in	her	comfortable	chair	,
一	早晨	,	作为	玛丽	卫星	在	她	舒服的	椅子	,

一天早晨，玛丽坐在她舒适的椅子上，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [əʊld] ['ruːbən] [kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

and	was	wishing	old	Reuben	could	see	what	a	beautiful	home	she	had	,
和	曾是	祝	老的	鲁本	可以	看	什么	一个	美丽的	家	她	有	,

他多么希望老鲁本能看到她那漂亮的房子啊！

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

a	carriage	drove	to	the	door	below	,	and	then	came	a	knock	at	her
一个	运输	驾驶	到	这	门	以下	,	和	然后	来了	一个	敲	在	她

[əʊn] [dɔː(r)] ,

own	door	,
自己的	门	,

一辆马车驶到楼下的门口，然后有人敲响了她家的门。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['stɔːri] ['entəd] .

and	Dr	.	Story	entered	.
和	博士	.	故事	进入	.

斯托里博士走了进来。

" [aiː][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][raɪd] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	come	to	give	you	a	ride	this	pleasant	day	,	"	he	said	.
"	我	有	来	到	给	你	一个	骑	这	令人愉快的	天	,	"	他	说	.

“今天天气这么好，我来载你一程。”他说。

" [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)]['vaɪələt] .

"	We	will	call	for	Violet	.
"	我们	将要	称呼	为了	紫色	.

我们将呼吁 Violet 出面。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [aiː][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði][əʊld] ['blækbəri] [fiːld] ?

Wouldn't	you	like	to	see	how	I	have	improved	the	old	blackberry	field	?
不会	你	喜欢	到	看	如何	我	有	改进	这	老的	黑莓	场地	?

你难道不想看看我是如何改造这片老旧的黑莓田的吗?

" ['meəri][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

"	Mary	was	delighted	.
"	玛丽	曾是	高兴极了	.

玛丽非常高兴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['rɪdn] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ;

She	had	never	ridden	in	a	carriage	in	her	life	;
她	有	绝不	骑	在	一个	运输	在	她	生活	;

她一生中从未乘坐过马车;

[ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ][ɪn] [ðæt] ['splendɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] , [wɪð] ['velvɪt] ['kʊʃnz] , [ænd; ənd]

and	to	go	in	that	splendid	one	of	the	doctor's	,	with	velvet	cushions	,	and
和	到	去	在	那	灿烂	一	的	这	医生的	,	和	天鹅绒	靠垫	,	和

['fʊtˌmen] [bɪ'haɪnd] !

footmen	behind	!
侍从	在后面	!

而且还要坐进医生那间华丽的轿子里，里面有天鹅绒软垫，身后还有侍从!

[ʃiː; ʃi][sæt] ['veri] [streɪt] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [kept] ['tʌkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] ;

She	sat	very	straight	,	you	may	be	sure	,	and	kept	tucking	in	her	gown	;
她	卫星	非常	直的	,	你	可能	是	当然	,	和	保留	塞进	在	她	袍	;

你可以肯定，她坐得笔直，不停地掖着裙摆;

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [njuː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hɑːm] [ðə; ði] [siːts] ,

for	though	it	was	new	,	she	was	afraid	it	might	harm	the	seats	,
为了	尽管	它	曾是	新的	,	她	曾是	害怕的	它	可能	伤害	这	座位	,

虽然是新的，但她担心它会损坏座椅。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['rɪŋkld] [feɪs] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [smaɪlz] .

and	her	wrinkled	face	was	shining	all	over	with	smiles	.
和	她	皱	脸	曾是	灼灼	全部	超过	和	微笑	.

她满是皱纹的脸上洋溢着灿烂的笑容。

[ðeɪ] [met] ['vaɪələt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] ,

They	met	Violet	on	her	way	home	from	school	,
他们	遇见	紫色	在	她	方式	家	从	学校	,

他们是在薇奥莱特放学回家的路上遇到她的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [pliːzd] [æz; əz][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][raɪd] .

and	she	was	almost	as	much	pleased	as	the	old	lady	with	her	ride	.
和	她	曾是	几乎	作为	很多	高兴	作为	这	老的	女士	和	她	骑	.

她对自己的坐骑几乎和那位老太太一样满意。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [sə'praɪz] [tuː; tə][faɪnd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fʊtpɑːθ] ,

But	what	was	their	surprise	to	find	,	instead	of	the	little	footpath	,
但	什么	曾是	他们的	惊喜	到	寻找	,	反而	的	这	小的	人行道	,

但他们惊讶地发现，取而代之的不是那条小路，

[ə; eɪ] [brɔːd] ['ævənjuː] [θruː] [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] , [wɪð] [jʌŋ] [triːz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,

a	broad	avenue	through	the	pasture	,	with	young	trees	on	each	side	,
一个	广阔	大街	通过	这	牧场	,	和	年轻的	树木	在	每个	边	,

牧场中有一条宽阔的林荫道，两旁种满了幼树。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] [weə(r)] [ðə; ði] ['blækbəri] [vaɪnz] [hæd; həd] [biːn] , ['kʌvəd] [wɪð] ['weɪvɪŋ] [əʊts] ,

and	the	hill	where	the	blackberry	vines	had	been	,	covered	with	waving	oats	,
和	这	爬坡道	在哪里	这	黑莓	藤蔓	有	到过	,	涵盖	和	挥手	燕麦	,

还有那座曾经长满黑莓藤蔓的小山，现在覆盖着摇曳的燕麦。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['vaɪ.ə.ləts] [əʊn] [bɪ'lʌvɪd] [wʊd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪt] [haʊs] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]

and	in	front	of	Violet's	own	beloved	wood	a	beautiful	great	house	large	as	a
和	在	正面	的	紫罗兰的	自己的	心爱	木头	一个	美丽的	伟大的	房子	大的	作为	一个

['pæləs] !

palace	!
宫殿	!

在维奥莱特心爱的树林前，矗立着一座像宫殿一样宏伟美丽的大房子！

" [bʌt; bət] [naʊ] [lʊk] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['stɔːri] .

"	But	now	look	on	the	other	side	,	"	said	Dr	.	Story	.
"	但	现在	看	在	这	其他	边	,	"	说	博士	.	故事	.

“但现在让我们看看另一面，”斯托里博士说。

[weə(r)] [ðə; ði][əʊld] [hʌt] [hæd; həd] [stʊd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] ,

Where	the	old	hut	had	stood	was	the	prettiest	little	cottage	you	ever	saw	,
在哪里	这	老的	小屋	有	站立	曾是	这	最漂亮的	小的	小屋	你	曾经	锯	,

那间旧小屋原址上，建起了一座你见过的最漂亮的小屋。

[wɪð] [ðə; ði] ['veri] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , [ænd; ənd] ['hʌnisʌkl] , [ænd; ənd][waɪld]['rəʊzɪz]['vaɪələt][hæd; həd]

with	the	very	clematis	,	and	honeysuckle	,	and	wild	roses	Violet	had
和	这	非常	铁线莲	,	和	金银花	,	和	荒野	玫瑰	紫色	有

['plɑːntɪd] [treɪnd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

planted	trained	over	it	;
已种植	受过训练	超过	它	;

紫罗兰在上面栽种了铁线莲、金银花和野玫瑰，并将它们修剪成各种形状。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ruːbənz] ['gɑːd(ə)n][ɔːl][ɪn]['ɔːdə(r)] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː] ;

and	there	was	Reuben's	garden	all	in	order	,	just	as	they	had	left	it	;
和	那里	曾是	鲁本的	花园	全部	在	命令	,	只是	作为	他们	有	左边	它	;

鲁本的花园一切如常，和他们离开时一模一样；

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [elm] [triː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪv] ,

and	under	the	great	elm	tree	there	was	his	grave	,
和	在下面	这	伟大的	榆树	树	那里	曾是	他的	严重	,

他的坟墓就在那棵大榆树下。

[wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [waɪt] [stəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] ,

with	a	new	white	stone	at	the	head	,
和	一个	新的	白色的	石头	在	这	头	,

头部镶嵌着一颗新的白色宝石，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [mænz] [neɪm] [ænd; ənd][eɪdʒ] [kʌt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	old	man's	name	and	age	cut	in	it	.
和	这	老的	男人的	姓名	和	年龄	切	在	它	.

上面还刻着老人的名字和年龄。

[ðeɪ] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)] ,

They	alighted	at	the	cottage	door	,
他们	下车	在	这	小屋	门	,

他们来到小屋门口下车，

[ænd; ənd]['vaɪələt] ['nəʊtɪst] [haʊ] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['pɜːfjuːmd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['feɪvərɪt] ['flaʊəz] .

and	Violet	noticed	how	the	air	was	perfumed	with	her	own	favorite	flowers	.
和	紫色	注意到	如何	这	空气	曾是	香	和	她	自己的	最喜欢的	花朵	.

维奥莱特注意到空气中弥漫着她最喜欢的花朵的香气。

[waɪl] ['ælfrɪd] [stuːpt] [tuː; tə]['gæðə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)]['vaɪələt] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sed] ,

While	Alfred	stooped	to	gather	some	of	these	for	Violet	,	his	father	said	,
尽管	阿尔弗雷德	弯腰	到	收集	一些	的	这些	为了	紫色	,	他的	父亲	说	,

—

—

—

当阿尔弗雷德弯腰去捡起一些东西给维奥莱特时，他父亲说：

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , ['meəri] , [huːz] ['bɜːθdeɪ] [ðɪs] [ɪz] ? "

"	Do	you	remember	,	Mary	,	whose	birthday	this	is	?	"
"	做	你	记住	,	玛丽	,	谁	生日	这	是	?	"

“玛丽，你还记得今天是谁的生日吗？”

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ɪts] ['vaɪ.ə.ləts] !

"	Sure	enough	,	it's	Violet's	!
"	当然	足够的	,	它是	紫罗兰的	!

“果然是维奥莱特的！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

"	exclaimed	the	old	woman	.
"	惊呼	这	老的	女士	.

“老妇人惊呼道。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [ɪz]['vaɪ.ə.ləts] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] — [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd]

"	And	this	,	"	said	the	doctor	,	"	is	Violet's	birthday	present	—	this	house	and
"	和	这	,	"	说	这	医生	,	"	是	紫罗兰的	生日	展示	—	这	房子	和

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

“而这，”医生说，“就是送给维奥莱特的生日礼物——这栋房子和花园。”

[ænd; ənd] [ðiːz] [bedz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

and	these	beds	of	flowers	.
和	这些	床	的	花朵	.

还有这些花坛。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θæŋk] [hɪm] , [hiː; hi] ['ædɪd] , —

"	But	before	they	could	thank	him	,	he	added	,	—
"	但	前	他们	可以	感谢	他	,	他	额外	,	—

“但还没等他们道谢，他就补充道，——”

" [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [skuːl] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [maɪ] [əʊn] ['tʃɪldrən] .

"	In	return	,	you	are	to	give	up	your	school	,	and	teach	my	own	children	.
"	在	返回	,	你	是	到	给	向上	你的	学校	,	和	教	我的	自己的	孩子们	.

作为交换，你要放弃你的学校，来教我的孩子。

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['vaɪələt] ?

Will	you	do	it	,	Violet	?
将要	你	做	它	,	紫色	?

你会做吗，维奥莱特?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [jʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [æt; ət] [fɜːst] , [ænd; ənd] ['miːntaɪm] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]

They	are	so	young	it	will	be	easy	at	first	,	and	meantime	you	shall
他们	是	所以	年轻的	它	将要	是	简单的	在	第一的	,	和	与此同时	你	将

[hæv; həv] ['tiːtʃə(r)z] [jɔː'self] .

have	teachers	yourself	.
有	教师	你自己	.

他们年纪还小，一开始会比较容易，同时你也会有老师指导你。

" [pliːzd] [æz; əz]['vaɪələt][ænd; ənd]['meəri][wɜː(r); wə(r)] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf][æz; əz][glæd]

"	Pleased	as	Violet	and	Mary	were	,	I	don't	think	they	were	half	as	glad
"	高兴	作为	紫色	和	玛丽	是	,	我	不	思考	他们	是	一半	作为	高兴的

[æz; əz] ['ælfrɪd] ,

as	Alfred	,
作为	阿尔弗雷德	,

“尽管维奥莱特和玛丽很高兴，但我认为她们的高兴程度远不及阿尔弗雷德。”

[huː] [θruː] [hɪz; ɪz] [bʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [grɑːs] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [spiːtʃ] ,

who	threw	his	book	down	into	the	grass	so	suddenly	at	his	father's	speech	,
WHO	扔	他的	书	向下	进入	这	草	所以	突然	在	他的	父亲的	演讲	,

父亲讲话时，他突然把书扔到草地上。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] ['feəri] [æm'bɪʃənz] [hed] .

I	should	not	be	surprised	if	it	broke	fairy	Ambition's	head	.
我	应该	不是	是	惊讶	如果	它	打破	仙女	野心	头	.

如果它打碎了仙女野心的脑袋，我一点也不奇怪。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

['ælfrɪd] .

ALFRED	.
阿尔弗雷德	.

阿尔弗雷德。

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz][ɔːl] ['fɜːnɪʃt] , [ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fʊt] [stəʊv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]

The	cottage	was	all	furnished	,	and	had	even	a	foot	stove	for	the	old
这	小屋	曾是	全部	提供	,	和	有	甚至	一个	脚	火炉	为了	这	老的

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

小屋里家具齐全，甚至还为老太太准备了脚踏式炉灶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [spft] , [stʌft] ['iːzi] [tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [waɪl] [pn][ðə; ði] ['wʊdʃed] [wɔːl] [hʌŋ]

and	a	soft	,	stuffed	easy	chair	in	the	parlor	,	while	on	the	woodshed	wall	hung
和	一个	柔软的	,	填充	简单的	椅子	在	这	客厅	,	尽管	在	这	柴房	墙	悬挂

['ruːbənz] [tuːlz] ;

Reuben's	tools	;
鲁本的	工具	;

客厅里摆放着一张柔软舒适的扶手椅，而柴房的墙上挂着鲁本的工具；

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [[hɔpt]] [ʌp][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [bɔːd] [æz; əz]['vaɪələt] [stʊd]

and	what	do	you	think	hopped	up	from	under	a	board	as	Violet	stood
和	什么	做	你	思考	跳跃	向上	从	在下面	一个	木板	作为	紫色	站立

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] ?

looking	at	these	?
寻找	在	这些	?

你觉得当 Violet 站在那里看着这些东西的时候，什么东西会从木板下面跳出来?

['təʊdi] , [ɒn][hɪz; ɪz] [θriː] [legz] , [huː] [wiŋk] [hɪz; ɪz][wʌn] [raʊnd] [aɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

Toady	,	on	his	three	legs	,	who	winked	his	one	round	eye	at	her	,
拍马屁	,	在	他的	三	腿	,	WHO	眨眼	他的	一	圆形的	眼睛	在	她	,

托迪，三条腿走路，朝她眨了眨他那只圆眼睛，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " ['ɪz(ə)nt][ɔːl] [ðɪs] [faɪn] ?

as	if	he	would	say	,	"	Isn't	all	this	fine	?
作为	如果	他	会	说	,	"	不是	全部	这	美好的	?

仿佛他会说："这一切难道不好吗？"

" [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skuːl] [ruːm] , [weə(r)] ['vaɪ.ə.ləts]['pjuːp(ə)lz] [keɪm] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,

"	Then	there	was	a	school	room	,	where	Violet's	pupils	came	every	morning	,
"	然后	那里	曾是	一个	学校	房间	,	在哪里	紫罗兰的	学生	来了	每一个	早晨	,

"然后还有一间教室，维奥莱特的学生们每天早上都来这里上课，

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['sɪstə(r)] .

and	learned	to	love	her	as	if	she	were	their	own	sister	.
和	学习	到	爱	她	作为	如果	她	是	他们的	自己的	姐姐	.

并学会了像爱自己的亲姐妹一样爱她。

['ɑːftə(r)] [skuːl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɜ˞dz] , [ænd; ənd] ['skwirəlz] , [ænd; ənd]

After	school	she	would	tell	them	stories	about	the	birds	,	and	squirrels	,	and
后	学校	她	会	告诉	他们	故事	关于	这	鸟类	,	和	松鼠	,	和

['flaʊəz] ,

flowers	,
花朵	,

放学后，她会给他们讲关于鸟儿、松鼠和花朵的故事。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [lɒŋ] , [ɔː(r)] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][əʊld]

among	which	she	had	lived	so	long	,	or	take	them	to	walk	in	the	old
之中	哪个	她	有	居住地	所以	长的	,	或者	拿	他们	到	走	在	这	老的

['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] .

pleasant	places	.
令人愉快的	地方	.

她曾长期生活在其中，或者带他们去那些古老而宜人的地方散步。

[ðeɪ] [təʊld][ðeə(r)]['sɪstə(r)] [nɑːr'sɪsə] , [huː] , [laɪk] ['vaɪələt] , [wɒz; wəz] [grəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [naʊ]

They	told	their	sister	Narcissa	,	who	,	like	Violet	,	was	grown	to	a	young	lady	now
他们	讲述	他们的	姐姐	水仙花	,	WHO	,	喜欢	紫色	,	曾是	生长	到	一个	年轻的	女士	现在

,

,

,

她们告诉了她们的妹妹纳西莎，纳西莎和维奥莱特一样，如今也已长大成人，成了一位亭亭玉立的少女。

[səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] ['tiːtʃə(r)] , [ðæt] [wʌn] ['plez(ə)nt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɪð]

so	much	about	the	new	teacher	,	that	one	pleasant	day	she	went	to	the	cottage	with
所以	很多	关于	这	新的	老师	,	那	一	令人愉快的	天	她	去	到	这	小屋	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

关于这位新老师，她有很多话想说，有一天，她和他们一起去了乡间小屋。

['vaɪələt][wɒz; wəz] [griːvd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['hænsəm] [feɪs] [wɒz; wəz] [skɑːd] [ænd; ənd] [spɔɪld] ;

Violet	was	grieved	to	see	how	the	handsome	face	was	scarred	and	spoiled	;
紫色	曾是	伤心	到	看	如何	这	英俊的	脸	曾是	疤痕	和	被宠坏了	;

[bʌt; bət] [nɑːr'sɪsə] [sed] , —

but	Narcissa	said	,	—
但	水仙花	说	,	—

看到那张英俊的脸庞伤痕累累、面目全非，维奥莱特感到十分悲伤；但纳西莎却说——

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt]['evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['vaɪələt] — [ðæt] ['æksɪdənt] ;

"	It	was	the	best	thing	that	ever	happened	to	me	,	Violet	—	that	accident	;
"	它	曾是	这	最好的	事物	那	曾经	发生	到	我	,	紫色	—	那	事故	;

“维奥莱特，那场意外是我人生中最美好的事情；

[ˌaɪ 'tiː] [kjʊəd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] .

it	cured	me	of	pride	and	selfishness	.
它	治愈	我	的	自豪	和	自私	.

它治好了我的骄傲和自私。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , ['truːli] .

"	And	it	had	,	truly	.
"	和	它	有	,	真的	.

“确实如此。”

[nɑːr'sɪsə] [wɒz; wəz][səʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)]

Narcissa	was	so	gentle	and	patient	,	you	would	not	have	known	her
水仙花	曾是	所以	温和的	和	病人	,	你	会	不是	有	已知	她

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] .

for	the	same	person	.
为了	这	相同的	人	.

纳西莎如此温柔耐心，你根本认不出她是同一个人。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv]['vaɪələt][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ;

She	grew	as	fond	of	Violet	as	the	children	were	;
她	生长	作为	喜爱	的	紫色	作为	这	孩子们	是	;

她像孩子们一样喜欢上了维奥莱特；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ruːm] , ['stʌdiɪŋ] ,

and	when	they	were	busy	in	the	school	room	,	studying	,
和	什么时候	他们	是	忙碌的	在	这	学校	房间	,	学习	,

当他们在教室里忙着学习时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɒf(ə)n][sɪt][ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['sʌni] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

she	would	often	sit	and	read	to	the	old	lady	in	the	sunny	little	room	where	she
她	会	经常	坐	和	读	到	这	老的	女士	在	这	阳光明媚	小的	房间	在哪里	她

[slept] [ænd; ənd] [spent] ['ɔːlməʊst][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] .

slept	and	spent	almost	all	her	time	.
睡着了	和	花费	几乎	全部	她	时间	.

她经常坐在阳光明媚的小房间里，给老太太读书，老太太在那里睡觉，也几乎度过了她所有的时间。

[ðɪs] [ruːm] [lʊkt] [aʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['vaɪələt][bedz] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [vaɪnz] [gruː] [məʊst]

This	room	looked	out	towards	the	violet	beds	,	and	over	it	the	vines	grew	most
这	房间	看起来	出去	向	这	紫色	床	,	和	超过	它	这	藤蔓	生长	最多

[lʌg'ʒʊəriəntli] ;

luxuriantly	;
茂盛地	;

从这间房间望出去，可以看到紫罗兰花坛，紫罗兰藤蔓在花坛上长得非常茂盛；

[ðeə(r)] ['blɔsəmz] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ʃædəʊz] ['flikə] ['əʊvə(r)]

their	blossoms	looked	in	at	her	window	,	and	their	shadows	flickered	over
他们的	花朵	看起来	在	在	她	窗户	,	和	他们的	阴影	闪烁	超过

[ðə; ði] [braɪt] - [red] ['kɑːpɪt] ;

the	bright	-	red	carpet	;
这	明亮的	-	红色的	地毯	;

它们的花朵望着她的窗户，它们的影子在鲜红的地毯上闪烁；

[waɪl] [əʊld]['meəri][sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['iːzi] [tʃeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['ruːbən] , [huː] [wɒz; wəz] [ded]

while	old	Mary	sat	in	her	easy	chair	thinking	of	Reuben	,	who	was	dead
尽管	老的	玛丽	卫星	在	她	简单的	椅子	思维	的	鲁本	,	WHO	曾是	死的

[ænd; ənd] [gɒn] ,

and	gone	,
和	已消失	,

老玛丽坐在安乐椅上，想着已经去世的鲁本。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [weə(r)] ['evri] [θɪŋ] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)]

and	rejoicing	that	she	could	live	and	die	where	every	thing	reminded	her
和	欢欣鼓舞	那	她	可以	居住	和	死	在哪里	每一个	事物	提醒	她

[ɒv; əv][hɪm] ,

of	him	,
的	他	,

她欣喜若狂，因为她可以生于斯长于斯，死于斯长于斯，因为这里的一切都让她想起他。

[ænd; ənd][biː; bi] ['berid] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	be	buried	by	his	side	.
和	是	埋葬	经过	他的	边	.

并与他合葬。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['berid] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [elm] [triː] ,

By	his	side	she	was	buried	,	under	the	great	elm	tree	,
经过	他的	边	她	曾是	埋葬	,	在下面	这	伟大的	榆树	树	,

她被埋葬在他身边，在那棵大榆树下。

[bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] ['meni] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] ['vaɪələt] — [ðə; ði]

but	not	until	she	had	lived	many	years	in	the	cottage	with	Violet	—	the
但	不是	直到	她	有	居住地	许多	年	在	这	小屋	和	紫色	—	这

['hæpɪst] [j'iəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

happiest	years	of	her	life	.
最快乐	年	的	她	生活	.

但在此之前，她已经和维奥莱特在小屋里生活了很多年——那是她一生中最快乐的时光。

[ðen] ['vaɪ.ə.ləts] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð]

Then	Violet's	friends	at	the	great	house	said	she	had	better	go	and	live	with
然后	紫罗兰的	朋友们	在	这	伟大的	房子	说	她	有	更好的	去	和	居住	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然后，维奥莱特在大宅里的朋友们说，她最好去和他们一起住。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['ləʊnli] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] [naʊ] ;

it	was	so	lonely	in	the	old	place	now	;
它	曾是	所以	孤独	在	这	老的	地方	现在	;

现在老地方显得格外冷清；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['ælfrɪd] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] ['ɪndiə] ,

and	about	this	time	Alfred	came	home	from	India	,
和	关于	这	时间	阿尔弗雷德	来了	家	从	印度	,

大约就在这个时候，阿尔弗雷德从印度回到了家。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [grəʊ] ['veri] ['sɪkli] [ænd; ənd] ['veri] [rɪtʃ] .

where	he	had	lived	long	enough	to	grow	very	sickly	and	very	rich	.
在哪里	他	有	居住地	长的	足够的	到	生长	非常	病弱的	和	非常	富有的	.

他在那里生活了足够长的时间，以至于身体非常虚弱，但也变得非常富有。

[hiː; hi][təʊld]['vaɪələt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɜːnɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

He	told	Violet	that	he	had	been	earning	money	to	take	care	of	her	,
他	讲述	紫色	那	他	有	到过	收入	钱	到	拿	关心	的	她	,

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	now	,
和	现在	,

他告诉维奥莱特，他一直在赚钱照顾她，而现在，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

if	she	would	be	his	wife	,
如果	她	会	是	他的	妻子	,

如果她愿意做他的妻子，

[ðeɪ] [maɪt] [stɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] [ɔːl][ðeə(r)] [deɪz] .

they	might	still	live	in	the	cottage	and	be	happy	all	their	days	.
他们	可能	仍然	居住	在	这	小屋	和	是	快乐的	全部	他们的	天	.

他们或许会继续住在小屋里，过着幸福的生活。

[bʌt; bət] ['ælfədz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ,

But	Alfred's	father	was	proud	and	ambitious	,
但	阿尔弗雷德的	父亲	曾是	自豪的	和	雄心勃勃	,

但阿尔弗雷德的父亲骄傲而雄心勃勃，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][sʌn] ['mæri] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['beri] [gɜːl] .

and	would	not	be	satisfied	to	have	his	son	marry	a	poor	berry	girl	.
和	会	不是	是	使满意	到	有	他的	儿子	结婚	一个	贫穷的	浆果	女孩	.

他不会满足于让自己的儿子娶一个贫穷的浆果姑娘。

[ðɪs] ['vaɪələt] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] ; [səʊ][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][təʊld] ['ælfrɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] ,

This	Violet	knew	well	enough	;	so	she	never	told	Alfred	that	she	loved	him	,
这	紫色	知道	出色地	足够的	;	所以	她	绝不	讲述	阿尔弗雷德	那	她	喜爱	他	,

维奥莱特很清楚这一点；所以她从未告诉阿尔弗雷德她爱他。

[bʌt; bət]['əʊnli] [sed] " [nəʊ] " [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfəz] ,

but	only	said	"	No	"	to	his	offers	,
但	仅有的	说	"	不	"	到	他的	优惠	,

但他只是对他的提议说了“不”。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [səʊ] ['bædli] [hiː; hi] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm'self] .

at	which	he	felt	so	badly	he	threatened	to	shoot	himself	.
在	哪个	他	毛毡	所以	糟糕	他	威胁	到	射击	他自己	.

他为此感到非常难过，甚至威胁要自杀。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] ['mæri] [sʌm; səm][wʌn] [els] — [ə; eɪ]

But	instead	of	this	,	he	concluded	afterwards	to	marry	some	one	else	—	a
但	反而	的	这	,	他	结束	然后	到	结婚	一些	一	别的	—	一个

['leɪdi] , [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] ,

lady	,	rich	,	and	accomplished	,
女士	,	富有的	,	和	完成	,

但他后来却决定娶另一个人——一位富有且才华横溢的女士。

[ænd; ənd] [geɪ] ,

and	gay	,
和	同性恋	,

同性恋

[huː] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [m'ɛɹɪe] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]

who	made	the	great	house	merrier	than	it	had	ever	been	before	she	went	to
WHO	制成	这	伟大的	房子	更快乐	比	它	有	曾经	到过	前	她	去	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她让这座大宅比她来之前更加热闹欢乐。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːlz] , [ænd; ənd] ['pɑːtiz] , [ænd; ənd] ['kɔnsəts] , ['strendʒər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ]

There	were	balls	,	and	parties	,	and	concerts	,	strangers	coming	and	going
那里	是	球	,	和	各方	,	和	音乐会	,	陌生人	未来	和	去

['kɒnstəntli] ;

constantly	;
不断地	;

舞会、派对、音乐会不断，陌生人来来往往；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['kwaɪət] .

there	was	no	such	thing	as	quiet	.
那里	曾是	不	这样的	事物	作为	安静的	.

根本没有安静这回事。

['vaɪələt] [wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] , ['sʌni] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ]

Violet	was	unwilling	to	exchange	for	this	her	pleasant	,	sunny	little	cottage
紫色	曾是	不情愿	到	交换	为了	这	她	令人愉快的	,	阳光明媚	小的	小屋

;

;
;

维奥莱特不愿意用她那舒适、阳光明媚的小屋去交换这个；

[ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [elm] [triː] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['gɑːd(ə)n] [bedz] [hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [dɪə(r)]

the	vines	and	the	elm	tree	and	crowded	garden	beds	had	grown	so	dear
这	藤蔓	和	这	榆树	树	和	挤	花园	床	有	生长	所以	亲爱的

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

藤蔓、榆树和拥挤的花圃对她来说都变得如此珍贵。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [bɝdz] [ænd; ənd] ['skwirəlz] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] ['vaɪələt] ,

and	the	very	birds	and	squirrels	seemed	to	know	and	love	Violet	,
和	这	非常	鸟类	和	松鼠	似乎	到	知道	和	爱	紫色	,

就连鸟儿和松鼠似乎都认识并喜爱维奥莱特。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [tʃɪp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , " [duː; də] [steɪ] .

and	sing	and	chip	to	her	,	"	Do	stay	.
和	唱歌	和	芯片	到	她	,	"	做	停留	.

然后唱歌并向她喊道：“请留下来。”

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːz] ?

"	How	could	she	refuse	?
"	如何	可以	她	拒绝	?

她怎么能拒绝呢?

[huː] [wʊd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['təʊdi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] ?

Who	would	take	care	of	poor	Toady	if	she	went	?
WHO	会	拿	关心	的	贫穷的	拍马屁	如果	她	去	?

如果她走了，谁来照顾可怜的托迪?

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [fiːd] [ðə; ði] [əʊld] ['feɪdɪd] [kæt] ['laɪɪŋ] [naʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['dɔːstep] [hɑːf] [ə'sliːp] ,

and	who	would	feed	the	old	faded	cat	lying	now	on	the	doorstep	half	asleep	,
和	WHO	会	喂养	这	老的	褪色	猫	说谎	现在	在	这	家门口	一半	睡着了	,

谁来喂养那只半睡半醒地躺在门口的老猫呢?

['əʊpənɪŋ] [hɑːf] [æn; ən] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪtnz] [pleɪ] ,

opening	half	an	eye	sometimes	to	watch	her	kittens	play	,
开幕	一半	一个	眼睛	有时	到	手表	她	小猫	玩	,

她有时会半睁着眼睛，看着小猫们玩耍。

[ænd; ənd] [ðen] ['gəʊɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ][dəʊz] [ə'gen] [laɪk][ə; eɪ] [wɔːn] - [aʊt] ['grænmʌðə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	then	going	off	into	a	doze	again	like	a	worn	-	out	grandmother	,	as	she
和	然后	去	离开	进入	一个	瞌睡	再次	喜欢	一个	磨损	-	出去	祖母	,	作为	她

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] .

had	become	.
有	变得	.

然后她像一位疲惫不堪的老奶奶一样，又睡着了。

[huː] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Who	will	believe	it	?
WHO	将要	相信	它	?

谁会相信呢?

— [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['kɪt(ə)n] [ðæt] ['fɒləʊd] ['vaɪələt]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] ['aʊə(r)]

—	she	was	the	same	kitten	that	followed	Violet	into	the	wood	about	the	time	our
—	她	曾是	这	相同的	小猫	那	随后	紫色	进入	这	木头	关于	这	时间	我们的

['stɔːri] [bɪ'gæn] ,

story	began	,
故事	开始	,

——她就是故事开始时跟着维奥莱特进入树林的那只小猫。

[ænd; ənd] ['wʌznt] [əʊld] [ɪ'nʌf] [ðen] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] [ɔː(r)] [kiːp] [frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] [ɪn]

and	wasn't	old	enough	then	to	catch	a	cricket	or	keep	from	drowning	in
和	不是	老的	足够的	然后	到	抓住	一个	蟋蟀	或者	保持	从	溺水	在

[ðə; ði] [brʊk] .

the	brook	.
这	溪	.

当时他年纪太小，既抓不到蟋蟀，也不敢在小溪里溺水。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

CHAPTER	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

[nɑː'sɪsə] .

NARCISSA	.
水仙花	.

水仙。

[waɪl] ['vaɪələt][sæt][ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [pliːz] ['ælfrɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

While	Violet	sat	on	the	doorstep	wondering	whether	to	please	Alfred	and	his
尽管	紫色	卫星	在	这	家门口	好奇	无论	到	请	阿尔弗雷德	和	他的

['fɑːðə(r)][baɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔː(r)][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪts] [ɪn][ðə; ði]

father	by	going	to	live	with	them	or	to	stay	with	her	favorites	in	the
父亲	经过	去	到	居住	和	他们	或者	到	停留	和	她	收藏夹	在	这

['kɒtɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

维奥莱特坐在门阶上，犹豫着是该为了讨好阿尔弗雷德和他的父亲而搬去和他们一起住，还是该留在自己最喜欢的小屋里和他们在一起。

[nɑː'sɪsə] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

Narcissa	came	in	sight	.
水仙花	来了	在	视线	.

纳西莎出现在视线中。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪmpɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['krʌtʃɪz] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri]

She	was	limping	along	with	her	crutches	through	the	grass	,	and	looked	very
她	曾是	跛行	沿着	和	她	拐杖	通过	这	草	,	和	看起来	非常

[peɪl] [ænd; ənd]['taɪəd] ;

pale	and	tired	;
苍白	和	疲劳的	;

她拄着拐杖一瘸一拐地走过草地，脸色苍白，看起来很疲惫；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

for	the	walk	from	the	wood	to	the	cottage	,	which	was	nothing	to
为了	这	走	从	这	木头	到	这	小屋	,	哪个	曾是	没有什么	到

['vaɪələt] ,

Violet	,
紫色	,

对于维奥莱特来说，从树林走到小屋根本不算什么。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪm] [gɜːl] .

was	a	great	undertaking	to	the	lame	girl	.
曾是	一个	伟大的	承诺	到	这	瘸	女孩	.

对这个跛脚女孩来说，这是一项艰巨的任务。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wɔːkt] [æz; əz][fɑː(r)][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] ;

She	never	walked	as	far	in	any	other	direction	;
她	绝不	步行	作为	远的	在	任何	其他	方向	;

她从未朝其他任何方向走过那么远的路；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [haʊ] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə]['vaɪ.ə.ləts] [siːmd] [ðə; ði] ['smuːðɪst] [ænd; ənd] ['iːzɪɪst] .

but	some	how	the	path	to	Violet's	seemed	the	smoothest	and	easiest	.
但	一些	如何	这	小路	到	紫罗兰的	似乎	这	最顺滑	和	最容易	.

但不知为何，通往 Violet 家的路似乎是最平坦、最容易的。

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] ?

Shall	I	tell	you	why	?
将	我	告诉	你	为什么	?

要我告诉你为什么吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['feəri] [lʌv] [went] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['evri] [rʌf] [stəʊn] [ænd; ənd]

Because	the	fairy	Love	went	before	her	,	picking	up	every	rough	stone	and
因为	这	仙女	爱	去	前	她	,	挑选	向上	每一个	粗糙的	石头	和

[bɜː(r)][ɔː(r)]['braɪə(r)] ,

bur	or	brier	,
烧伤	或者	荆棘	,

因为爱神仙子走在她前面，捡起了每一块粗糙的石头、每一根刺和荆棘。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [hɒtɪst] , ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] ['pɜːp(ə)l]

and	when	the	sun	was	hottest	,	shaded	the	invalid	with	her	delicate	purple
和	什么时候	这	太阳	曾是	最热门	,	阴影	这	无效的	和	她	精美的	紫色的

[wɪŋz] .

wings	.
翅膀	.

当太阳最烈的时候，她会用她纤细的紫色翅膀为病人遮阴。

['vaɪələt] , [tuː] ,

Violet	,	too	,
紫色	,	也	,

紫罗兰也是，

[hæd; həd] [tɔːt] [nɑːr'sɪsə] [haʊ] ['meni] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ['iːv(ə)n]

had	taught	Narcissa	how	many	pleasant	things	there	are	in	the	world	even
有	教授	水仙花	如何	许多	令人愉快的	事物	那里	是	在	这	世界	甚至

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [huː] [ɪz] [sɪk] .

for	one	who	is	sick	.
为了	一	WHO	是	生病的	.

他让纳西莎明白，即使是病人，也能感受到世界上许多美好的事物。

[səʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fretɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] ['dʌsti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [hɒt] ,

So	,	instead	of	fretting	because	the	way	was	dusty	and	the	sunshine	hot	,
所以	,	反而	的	烦躁	因为	这	方式	曾是	尘土飞扬	和	这	阳光	热的	,

所以，与其因为道路尘土飞扬、阳光炙烤而烦恼，

[nɑːr'sɪsə] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [kuːl] [griːn] [liːvz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fænɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

Narcissa	looked	up	at	the	cool	green	leaves	which	were	fanning	her	,
水仙花	看起来	向上	在	这	凉爽的	绿色的	树叶	哪个	是	扇形	她	,

纳西莎抬头望着拂过她脸庞的凉爽绿叶。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd]

and	watched	along	all	the	way	to	see	what	beautiful	flowers	the	heat	and
和	观看	沿着	全部	这	方式	到	看	什么	美丽的	花朵	这	热	和

[lait] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənɪŋ] .

light	were	opening	.
光	是	开幕	.

一路观赏，看阳光和热力会绽放出怎样美丽的花朵。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [kuːl] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʊk] ;

She	,	too	,	had	learned	to	love	the	cool	song	of	the	brook	;
她	,	也	,	有	学习	到	爱	这	凉爽的	歌曲	的	这	溪	;

她也学会了喜爱小溪清凉的歌声；

[tuː; tə] [biː; bi] [glæd] — [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [hɜː'self] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪp(ə)l] ! —

to	be	glad	—	though	she	could	not	follow	them	herself	,	poor	cripple	!	—
到	是	高兴的	—	尽管	她	可以	不是	跟随	他们	她自己	,	贫穷的	削弱	!	—

[ðæt]

that
那

值得庆幸的是——尽管她自己无法跟随他们，可怜的残疾人！——

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [kʊd; kəd] ['flʌtə(r)] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['hʌni] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,

the	butterflies	could	flutter	about	and	drink	honey	from	all	the	flowers	,
这	蝴蝶	可以	扑	关于	和	喝	蜂蜜	从	全部	这	花朵	,

蝴蝶可以翩翩起舞，吸食花蜜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwirəlz] [kʊd; kəd] [dɑːt] [ə'weɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [nʌts] ,

and	the	squirrels	could	dart	away	with	their	nuts	,
和	这	松鼠	可以	镖	离开	和	他们的	坚果	,

松鼠们可以叼着坚果飞快地逃走。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɝdz] [gəʊ] ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɑː(r)] [bluː] [skaɪ] .

and	the	birds	go	sailing	and	singing	up	into	the	far	blue	sky	.
和	这	鸟类	去	帆船	和	歌唱	向上	进入	这	远的	蓝色的	天空	.

鸟儿们翱翔歌唱，飞向遥远的蓝天。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊld] ['feəri] , ['envi] , [wɒz; wəz] ['bænɪʃt] [fər'evə(r)] [frɒm; frəm] [nɑːrsɪsəs] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ɪn]

Her	old	fairy	,	Envy	,	was	banished	forever	from	Narcissa's	heart	,	and	in
她	老的	仙女	,	嫉妒	,	曾是	被放逐	永远	从	纳西莎的	心	,	和	在

[ɪts] [pleɪs] [dwelt] ['vaɪ.ə.ləts] ['feəri] ,

its	place	dwelt	Violet's	fairy	,
它是	地方	居住	紫罗兰的	仙女	,

她以前的仙女“嫉妒”被永远地从纳西莎的心中驱逐出去，取而代之的是维奥莱特的仙女。

[lʌv] , [ænd; ənd] [kən'tentmənt] , ['lʌvz] [ʌn'feɪlɪŋ] [frend] .

Love	**,**	**and**	**Contentment**	**,**	**Love's**	**unfailing**	**friend**	**.**
爱	,	和	满意	,	爱的	永不失败	朋友	.

爱，以及知足，爱的永恒朋友。

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðiːz] ['fɛəriz] [keɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['pjʊrər] ;

The	**moment**	**these**	**fairies**	**came**	**,**	**her**	**heart**	**began**	**to**	**grow**	**larger**	**and**	**purer**	**;**
这	片刻	这些	仙女	来了	,	她	心	开始	到	生长	更大的	和	更纯净	;

自从这些仙女出现后，她的心就变得越来越大，越来越纯洁；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [teɪks] [ə; eɪ] [smɔːl] [səʊl] [tuː; tə][həʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l] [spraɪt] [æz; əz]

for	**it**	**only**	**takes**	**a**	**small**	**soul**	**to**	**hold**	**such**	**a**	**miserable**	**little**	**sprite**	**as**
为了	它	仅有的	需要	一个	小的	灵魂	到	抓住	这样的	一个	悲惨的	小的	精灵	作为

['envi] ,

Envy	**,**
嫉妒	,

只有心胸狭隘的人才会怀有嫉妒这样可怜的小精灵。

[huː] [ɪz][səʊ] [miːn] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] ['evri] [pleɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

who	**is**	**so**	**mean**	**and**	**poor**	**that**	**he**	**makes**	**every**	**place**	**poor**	**into**	**which**	**he**
WHO	是	所以	意思是	和	贫穷的	那	他	制作	每一个	地方	贫穷的	进入	哪个	他

['entəz] ,

enters	**,**
进入	,

他如此卑鄙贫穷，以至于他所到之处都变得贫困潦倒。

[ðəʊ] [hiː; hi] [lʊks] [faɪn] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊk] [striːkt] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] , [gəʊld] , [ænd; ənd] [red] ,

though	**he**	**looks**	**fine**	**enough**	**in**	**his**	**cloak**	**streaked**	**with**	**purple**	**,**	**gold**	**,**	**and**	**red**	**,**
尽管	他	看起来	美好的	足够的	在	他的	披风	条纹	和	紫色的	,	金子	,	和	红色的	,

虽然他穿着紫、金、红相间的斗篷，看起来还挺帅气的，

[laɪk] [ðə; ði] [gˈɔːdɪəst] [ɒv; əv] ['tjʊləp] .

like	**the**	**gaudiest**	**of**	**tulips**	**.**
喜欢	这	最艳丽的	的	郁金香	.

就像最艳丽的郁金香。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [nɑːr'sɪsə] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [frendz] ;

No	**wonder**	**Narcissa**	**was**	**glad**	**to**	**make**	**the**	**exchange**	**of**	**friends**	**;**
不	想知道	水仙花	曾是	高兴的	到	制作	这	交换	的	朋友们	;

难怪纳西莎很高兴能交换朋友；

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [suːn] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪz][tuː; tə] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt]

for	**Love**	**soon**	**taught**	**her**	**that**	**the**	**way**	**to**	**be**	**happy**	**is**	**to**	**forget**	**all**	**about**
为了	爱	很快	教授	她	那	这	方式	到	是	快乐的	是	到	忘记	全部	关于

[ɑː'selvz] ,

ourselves	**,**
我们自己	,

因为爱情很快教会了她，幸福的秘诀就是忘却自我。

[ænd; ənd][biː; bi][glæd] [wen'evə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪz][glæd] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['hʌmb(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] .

and	**be**	**glad**	**whenever**	**another**	**is**	**glad**	**,**	**no**	**matter**	**how**	**humble**	**a**	**thing**	**.**
和	是	高兴的	每当	其他	是	高兴的	,	不	事情	如何	谦逊的	一个	事物	.

无论多么微不足道的事情，只要别人感到高兴，你也要感到高兴。

[səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [kriːp] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ]

So	**when**	**she**	**watched**	**the**	**sunshine**	**creep**	**towards**	**a**	**flower**	**that**	**had**	**been**	**waiting**
所以	什么时候	她	观看	这	阳光	潜行者	向	一个	花	那	有	到过	等待

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,

for	**it**	**in**	**the**	**shade**	**,**
为了	它	在	这	阴影	,

所以当她看到阳光缓缓照向一朵在阴凉处等待阳光的花朵时，

[ɔː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːd][flai][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ɔː(r)] ,

or	**when**	**she**	**saw**	**a**	**young**	**bird**	**fly**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**	**or**	**,**
或者	什么时候	她	锯	一个	年轻的	鸟	飞	为了	这	第一的	时间	,	或者	,

或者当她第一次看到幼鸟飞翔时，或者，

[ɪn] ['frɒsti] ['mɔːnɪŋz] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sɪk] [freɪm] ['ʃɪvə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [nʌts] ['ræt(ə)l] [daʊn] ,

in	**frosty**	**mornings**	**that**	**made**	**her**	**sick**	**frame**	**shiver**	**,**	**when**	**she**	**heard**	**the**	**nuts**	**rattle**	**down**	**,**
在	霜冻	早晨	那	制成	她	生病的	框架	颤抖	,	什么时候	她	听到	这	坚果	嘎嘎作响	向下	,

在寒冷的清晨，她病弱的身体不禁瑟瑟发抖，这时她听到坚果掉落的沙沙声。

[ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði] [frɒst] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðeə(r)][bɜː(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] [glæd] ,

and	**knew**	**the**	**frost**	**had**	**opened**	**their**	**burs**	**,**	**and**	**that**	**the**	**children**	**would**	**be**	**glad**	**,**
和	知道	这	霜	有	打开	他们的	毛刺	,	和	那	这	孩子们	会	是	高兴的	,

他们知道霜冻已经冻裂了它们的刺，孩子们会很高兴。

[nɑːrsɪsəs] [hɑːt] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)][bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv][ɔːl] .

Narcissa's	**heart**	**would**	**be**	**so**	**full**	**of**	**sympathy**	**that**	**I**	**am**	**not**	**sure**	**but**	**she**	**was**	**the**	**happiest**	**of**	**all**	**.**
纳西莎的	心	会	是	所以	满的	的	同情	那	我	是	不是	当然	但	她	曾是	这	最快乐	的	全部	.

纳西莎的内心充满了同情，我不敢肯定，但她却是所有人中最幸福的。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈviː] .

CHAPTER	**XXV**	**.**
章	25	.

第二十五章

[njuː] [plænz] .

NEW	**PLANS**	**.**
新的	计划	.

新计划。

['vaɪələt] [sɔː] [nɑːrsɪsəs] [waɪt] [dres] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

Violet	**saw**	**Narcissa's**	**white**	**dress**	**among**	**the**	**trees**	**,**
紫色	锯	纳西莎的	白色的	裙子	之中	这	树木	,

薇奥莱特在树林间看到了纳西莎的白色连衣裙。

— [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [elmz] [ɪn][ðə; ði]['ævənjuː][hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [haɪ] [æz; əz][tuː; tə] [miːt] [naʊ] [ˌəʊvəˈhed] ,

—	**for**	**the**	**young**	**elms**	**in**	**the**	**avenue**	**had**	**grown**	**so**	**high**	**as**	**to**	**meet**	**now**	**overhead**	**,**
—	为了	这	年轻的	榆树	在	这	大街	有	生长	所以	高的	作为	到	见面	现在	开销	,

——因为大道上的小榆树已经长得很高了，现在彼此交错在头顶上。

— [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [tuː; tə] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] .

—	**and**	**ran**	**out**	**to**	**welcome**	**her**	**.**
—	和	跑	出去	到	欢迎	她	.

——然后跑出去迎接她。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [ðə; ði][ɪn'vælɪd]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['iːzi] [tʃeə(r)] [aʊt]

She	helped	the	invalid	into	her	house	,	brought	her	mother's	easy	chair	out
她	帮助	这	无效的	进入	她	房子	,	带来	她	母亲的	简单的	椅子	出去

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

to	the	porch	,
到	这	门廊	,

她扶着病人进了屋，把母亲的扶手椅搬到了门廊上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] [ænd; ənd][fæn] , [ænd; ənd][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] ,

and	a	footstool	and	fan	,	and	last	of	all	a	little	table	,
和	一个	脚凳	和	扇子	,	和	最后的	的	全部	一个	小的	桌子	,

还有脚凳、扇子，最后是一张小桌子。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [freʃ] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [bʊk] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n]

upon	which	she	placed	fresh	flowers	and	a	new	book	that	had	been	given
之上	哪个	她	放置	新鲜的	花朵	和	一个	新的	书	那	有	到过	给定

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她在上面摆放了鲜花和一本别人送给她的新书。

[ænd; ənd] [ðen] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][mɪks][ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [drɪŋk] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nɑːr'sɪsə] [wɒz; wəz] ['veri]

and	then	hurried	away	to	mix	a	cooling	drink	,	of	which	Narcissa	was	very
和	然后	慌忙	离开	到	混合	一个	冷却	喝	,	的	哪个	水仙花	曾是	非常

[fɒnd] .

fond	.
喜爱	.

然后匆匆忙忙地去调制一杯纳西莎非常喜欢的清凉饮料。

" [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['vaɪələt] , " [sed] [nɑːr'sɪsə] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ,

"	How	good	you	are	,	Violet	,	"	said	Narcissa	when	she	came	back	,
"	如何	好的	你	是	,	紫色	,	"	说	水仙花	什么时候	她	来了	后退	,

“你真棒，维奥莱特，”纳西莎回来后说道。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][aɪ] [dɪ'zɜːv] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] !

"	and	how	little	I	deserve	so	much	from	you	!
"	和	如何	小的	我	应得	所以	很多	从	你	!

“我何德何能，竟能从你那里得到这么多！”

[ə; eɪ] [təʊd] [dʒʌst] [[hɔpt]] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [step] — [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [əʊld] ['feləʊ] — [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

A	toad	just	hopped	over	the	step	—	the	queerest	old	fellow	—	looked	as	if	he
一个	蟾蜍	只是	跳跃	超过	这	步	—	这	最酷儿的	老的	同伴	—	看起来	作为	如果	他

[hæd; həd] [biːn] [θruː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [w'ɔːz] ,

had	been	through	a	dozen	wars	,
有	到过	通过	一个	打	战争	,

一只癞蛤蟆跳过了台阶——这只老家伙真古怪——看起来像是经历过十几场战争似的。

[wɪð] [hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [leg] .

with	his	one	eye	and	a	missing	leg	.
和	他的	一	眼睛	和	一个	丢失的	腿	.

他只有一只眼睛，还少了一条腿。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [lɑːft] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] ,

I	could	have	laughed	,	we	were	so	much	alike	;	and	yet	I	couldn't	,
我	可以	有	笑了	,	我们	是	所以	很多	同样	;	和	然而	我	不能	,

我本可以笑出来，我们太像了；然而我却笑不出来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,

for	he	made	me	think	of	that	first	day	we	came	to	your	father's	house	,
为了	他	制成	我	思考	的	那	第一的	天	我们	来了	到	你的	父亲的	房子	,

[ænd; ənd] — — "

and	—	—	"
和	—	—	"

因为他让我想起了我们第一次来你父亲家的那天，而且——”

" [əʊ] , [jes] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['vaɪələt] ;

"	O	,	yes	,	"	interrupted	Violet	;
"	哦	,	是的	,	"	中断	紫色	;

“哦，是的，”维奥莱特打断道；

" [ænd; ənd]['əʊnli] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ðæt] [fɜːst] ['vɪzɪt] —

"	and	only	think	how	much	good	has	come	to	us	from	that	first	visit	—
"	和	仅有的	思考	如何	很多	好的	有	来	到	我们	从	那	第一的	访问	—

[haʊ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][wiː; wi][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd]['evə(r)] [sɪns] !

how	comfortably	we	have	lived	ever	since	!
如何	舒适地	我们	有	居住地	曾经	自从	!

“想想自从第一次来访以来，我们得到了多少好处——从那以后我们的生活多么舒适啊！”

— [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd] . "

—	your	father	was	so	kind	.	"
—	你的	父亲	曾是	所以	种类	.	"

你父亲真是太好了。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʌznt] [kaɪnd] , " [sed] [nɑːr'sɪsə] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['spɾəʊfl] ; " [aɪ][dɪd][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ]

"	But	I	wasn't	kind	,	"	said	Narcissa	,	looking	very	sorrowful	;	"	I	did	you	nothing
"	但	我	不是	种类	,	"	说	水仙花	,	寻找	非常	悲伤	;	"	我	做过	你	没有什么

[bʌt; bət] [hɑːm] ;

but	harm	;
但	伤害	;

“但我并不善良，”纳西莎悲伤地说，“我除了伤害你，什么也没做；

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

and	think	what	you	have	done	for	me	.	"
和	思考	什么	你	有	完毕	为了	我	.	"

想想你为我做了什么。

" [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][fæn] , " [lɑːft] ['vaɪələt] ; " ['wʌndəf(ə)l] [diːdz] ! "

"	Brought	you	a	chair	and	a	fan	,	"	laughed	Violet	;	"	wonderful	deeds	!	"
"	带来	你	一个	椅子	和	一个	扇子	,	"	笑了	紫色	;	"	精彩的	契约	!	"

“给你拿了把椅子和一把扇子，”维奥莱特笑着说，“真是太好了！”

" [juː; jʊ] [meɪ] [lɑːf] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ]['leɪdi] ;

"	You	may	laugh	if	you	will	,	"	answered	the	lady	;
"	你	可能	笑	如果	你	将要	,	"	回答	这	女士	;

“你想笑就笑吧，”那位女士回答道；

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [geɪnd] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	but	I	would	not	give	what	I	have	gained	from	you	in	exchange	for	a
"	但	我	会	不是	给	什么	我	有	获得	从	你	在	交换	为了	一个

['hʌndrəd] [taɪmz] [wɒt] [aɪ]['evə(r)][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] .

hundred	times	what	I	ever	had	before	.
百	时代	什么	我	曾经	有	前	.

“但我不会用我从你那里得到的一切去换取我以前拥有的100倍的东西。”

[maɪ] ['bjuːti] ['əʊnli] [meɪd] [ˌem 'iː] [vekst] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [əd'maɪəd] ;

My	beauty	only	made	me	vexed	if	I	was	not	admired	;
我的	美丽	仅有的	制成	我	烦恼	如果	我	曾是	不是	钦佩	;

如果得不到欣赏，我的美貌只会让我感到烦恼；

[maɪ] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['restləs] ,

my	health	and	strength	made	me	restless	,
我的	健康	和	力量	制成	我	不安	,

我的健康状况和体力让我感到焦躁不安。

[kept] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [wʊt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [nɔː(r)] [baɪ] .

kept	me	always	in	search	of	what	I	could	not	find	nor	buy	.
保留	我	总是	在	搜索	的	什么	我	可以	不是	寻找	也不	买	.

让我一直寻找那些我找不到也买不到的东西。

['bjuːti] , [ænd; ənd] [helθ] , [ænd; ənd] ['mʌni] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [ðəm'selvz] .

Beauty	,	and	health	,	and	money	are	good	for	nothing	by	themselves	.
美丽	,	和	健康	,	和	钱	是	好的	为了	没有什么	经过	他们自己	.

美貌、健康和金钱本身都毫无用处。

[əʊ]['vaɪələt] , [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [helθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] ,

O	Violet	,	you	have	given	health	and	beauty	to	my	heart	,
哦	紫色	,	你	有	给定	健康	和	美丽	到	我的	心	,

哦，紫罗兰，你给了我的心灵健康和美丽。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][glæd]

and	now	I	am	rich	and	happy	because	no	living	thing	can	be	glad
和	现在	我	是	富有的	和	快乐的	因为	不	活的	事物	能	是	高兴的

[bʌt; bət][aɪ] [greʊ] [rɪtʃə] [baɪ] ['ʃeərɪŋ] [ɪts][dʒɔɪ] — [ðəʊz] [kuːl] [klaʊd] ['ʃædəʊz] ['flɪkərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

but	I	grow	richer	by	sharing	its	joy	—	those	cool	cloud	shadows	flickering	over	the
但	我	生长	更富有	经过	分享	它是	喜悦	—	那些	凉爽的	云	阴影	闪烁	超过	这

[greɑːs] — [ðɪs] ['swiːtnəs] [ðə; ði][eə(r)][hæz; həz] [kɔːt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['vaɪələt][bedz] ;

grass	—	this	sweetness	the	air	has	caught	from	your	violet	beds	;
草	—	这	甜味	这	空气	有	捕捉	从	你的	紫色	床	;

现在我感到富有和快乐，因为没有哪个生物能不分享它的快乐而变得更富有——那些凉爽的云影在草地上闪烁——空气从你的紫罗兰花坛中捕捉到的这种甜蜜；

[ænd; ənd] [lʊk] [haʊ] [ðæt] ['hʌmɪŋ] [bɜːd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [djuː] [ænd; ənd] ['hʌni] [hiː; hi][ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [aʊt]

and	look	how	that	humming	bird	enjoys	the	dew	and	honey	he	is	drinking	out
和	看	如何	那	哼唱	鸟	享受	这	露	和	蜂蜜	他	是	喝	出去

[ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz] ,

of	the	roses	,
的	这	玫瑰	,

瞧那只蜂鸟多么享受它从玫瑰花丛中吮吸的露水和蜂蜜啊！

['hæŋɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [slɪm] [bɪl] ;

hanging	among	them	by	his	long	,	slim	bill	;
绞刑	之中	他们	经过	他的	长的	,	苗条的	账单	;

它用细长的喙悬挂在它们中间；

[aɪ][kæn; kən]['ɔːlməʊst] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm][æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz][aɪ] [smel] [ðə; ði]['əʊdə(r)][hiː; hi] [ʃeɪks]

I	can	almost	taste	it	with	him	as	clearly	as	I	smell	the	odor	he	shakes
我	能	几乎	品尝	它	和	他	作为	清楚地	作为	我	闻	这	气味	他	奶昔

[frɒm; frəm][ðə; ði]['rəʊzɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [wɪŋz] ;

from	the	roses	with	his	glittering	wings	;
从	这	玫瑰	和	他的	闪闪发光	翅膀	;

我仿佛能和他一起品尝到那种味道，就像我能闻到他用闪亮的翅膀从玫瑰花上抖落的香气一样清晰；

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] , [tuː] , [ðə; ði] ['kuːlnəs] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [mʌst; məst] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːtɪd] [greɑːs] .

and	I	feel	,	too	,	the	coolness	the	shadows	must	bring	to	the	heated	grass	.
和	我	感觉	,	也	,	这	凉爽	这	阴影	必须	带来	到	这	加热	草	.

我也感觉到了，树荫给滚烫的草地带来了一丝凉意。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] , [maɪ] [frend] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['kɒnstəntli] .

For	all	of	this	,	my	friend	,	I	thank	you	constantly	.
为了	全部	的	这	,	我的	朋友	,	我	感谢	你	不断地	.

朋友，为此我永远感谢你。

" ['vaɪələt][wɒz; wəz][nɒt][fɒnd][ɒv; əv]['hɪərɪŋ][hɜː'self][preɪzd] ; [ʃiː; ʃi][θɔːt][ˌaɪ 'tiː]['pleʒə(r)][ɪ'nʌf]

"	Violet	was	not	fond	of	hearing	herself	praised	;	she	thought	it	pleasure	enough
"	紫色	曾是	不是	喜爱	的	听力	她自己	赞扬	;	她	想法	它	乐趣	足够的

[tuː; tə][help]['eni][wʌn] ;

to	help	any	one	;
到	帮助	任何	一	;

维奥莱特并不喜欢听到别人称赞她；她认为帮助任何人就是她的快乐；

[səʊ][ʃiː; ʃi][tʃeɪndʒd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][baɪ]['ɒfərɪŋ][nɑːr'sɪsə][sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'freʃɪŋ][drɪŋk]

so	she	changed	the	subject	by	offering	Narcissa	some	more	of	the	refreshing	drink
所以	她	已更改	这	主题	经过	提供	水仙花	一些	更多的	的	这	令人耳目一新	喝

.

:
.

于是她转移了话题，又给纳西莎倒了一些清爽的饮料。

[ʃiː; ʃi]['ɑːnsə(r)d] , —

She	answered	,	—
她	回答	,	—

她回答说：

" [nɒt][naʊ] , [aɪ][θæŋk][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][preɪ][weə(r)][duː; də][juː; jʊ][baɪ][ðɪs]['kɔːdiəl] ?

"	Not	now	,	I	thank	you	;	but	pray	where	do	you	buy	this	cordial	?
"	不是	现在	,	我	感谢	你	;	但	祈祷	在哪里	做	你	买	这	亲切	?

“现在不用了，谢谢；但是请问您在哪里可以买到这种甜酒呢？”

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][mʌtʃ]['plezəntə][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði][rɪtʃ][waɪnz][wiː; wi][hæv; həv][æt; ət][həʊm]

—	it	is	so	much	pleasanter	to	me	than	the	rich	wines	we	have	at	home
—	它	是	所以	很多	更令人愉悦	到	我	比	这	富有的	葡萄酒	我们	有	在	家

,

,
,

——对我来说，它比我们家里那些醇厚的葡萄酒要好喝得多。

[wɪtʃ]['ɔːlweɪz][meɪk][ˌem 'iː][sɪk] .

which	always	make	me	sick	.
哪个	总是	制作	我	生病的	.

这总是让我感到恶心。

" [wen]['vaɪələt][təʊld][haʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][meɪd][ðə; ði]['kɔːdiəl][hɜː'self][frɒm; frəm][waɪld]['rɑːzbərɪz]

"	When	Violet	told	how	she	had	made	the	cordial	herself	from	wild	raspberries
"	什么时候	紫色	讲述	如何	她	有	制成	这	亲切	她自己	从	荒野	覆盆子

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊn]['pɪkɪŋ] ,

of	her	own	picking	,
的	她	自己的	挑选	,

“当维奥莱特讲述她如何用自己采摘的野生覆盆子制作这种果汁时，

[hæd; həd][prest][ðə; ði][dʒuːs][aʊt][wɪð][hɜː(r); hə(r)][əʊn][waɪt][hændz] ,

had	pressed	the	juice	out	with	her	own	white	hands	,
有	按下	这	汁	出去	和	她	自己的	白色的	双手	,

她用自己白皙的双手挤出了果汁。

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][seɪm][hændz][hæd; həd][meɪd][ðə; ði][laɪt]['bɪskɪt][ʃiː; ʃi][brɔːt][wɪð][ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	the	same	hands	had	made	the	light	biscuit	she	brought	with	it	,
和	那	这	相同的	双手	有	制成	这	光	饼干	她	带来	和	它	,

而且，她带来的那块松软的饼干也是同一双手做的。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['teɪstfl] [bu'keɪ] , [ænd; ənd] [neɪld] [ʌp] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊərɪənt] ['rəʊzbʊʃ] ,

and	arranged	the	tasteful	bouquet	,	and	nailed	up	the	luxuriant	rosebushes	,
和	安排	这	有品味的	花束	,	和	钉子	向上	这	茂盛的	玫瑰丛	,

[nɑːr'sɪsə] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'tʃɑːntɪd] ,

Narcissa	was	quite	enchanted	,
水仙花	曾是	相当	迷人的	,

她精心布置了花束，钉好了茂盛的玫瑰花丛，纳西莎看得十分着迷。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [ˌɪndɪ'pendəntli] [hɜː'self] .

and	wished	she	could	live	as	independently	herself	.
和	希望	她	可以	居住	作为	独立	她自己	.

她希望自己也能像其他人一样独立生活。

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [æt; ət] [həʊm] ,

"	O	,	"	she	said	,	"	I	am	so	tired	of	the	noise	and	confusion	at	home	,
"	哦	,	"	她	说	,	"	我	是	所以	疲劳的	的	这	噪音	和	困惑	在	家	,

“哦，”她说，“我真是厌倦了家里的噪音和混乱。”

[ænd; ənd] [səʊ] ['meni] [njuː] ['feɪsɪz] , [sʌtʃ] [rɪtʃ] [fuːd] .

and	so	many	new	faces	,	such	rich	food	.
和	所以	许多	新的	面孔	,	这样的	富有的	食物	.

还有这么多新面孔，这么多丰盛的食物。

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] , ['vaɪələt] , [wɪð] [juː; jʊ] ! "

If	I	could	live	here	,	Violet	,	with	you	!	"
如果	我	可以	居住	这里	,	紫色	,	和	你	!	"

如果我能和你一起住在这里该多好啊，薇奥莱特！

" [waɪ] [nɒt] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ?

"	Why	not	make	me	a	visit	?
"	为什么	不是	制作	我	一个	访问	?

为什么不来拜访我呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tentɪd] [wɪð] [maɪ] ['sɪmp(ə)l] [feə(r)] ,

and	if	you	are	contented	with	my	simple	fare	,
和	如果	你	是	满足	和	我的	简单的	票价	,

如果你对我的简餐感到满意，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [steɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] .

I	shall	be	very	glad	to	have	you	stay	as	long	as	you	will	.
我	将	是	非常	高兴的	到	有	你	停留	作为	长的	作为	你	将要	.

我很高兴您能留下来，想待多久就待多久。

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪmz] [tə'geðə(r)] . "

We	might	have	beautiful	times	together	.	"
我们	可能	有	美丽的	时代	一起	.	"

我们或许会一起度过美好的时光。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] ['ɜːnɪst] ? " [ɑːskt] [nɑːr'sɪsə] , ['iːgəli] .

"	Are	you	in	earnest	?	"	asked	Narcissa	,	eagerly	.
"	是	你	在	认真	?	"	问	水仙花	,	急切地	.

“你是认真的吗？”纳西莎急切地问道。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [səʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] [hɪə(r)] !

"	I	shall	be	so	happy	and	so	independent	here	!
"	我	将	是	所以	快乐的	和	所以	独立的	这里	!

“我在这里会非常快乐，非常独立！”

[ænd; ənd] [ai] [woʊnt] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] ['aɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɜːk] ,

and	I	won't	be	in	the	way	either	,	for	you	shall	teach	me	to	work	,
和	我	惯于	是	在	这	方式	任何一个	,	为了	你	将	教	我	到	工作	,

我也不会碍事，因为你会教我如何工作。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][peɪnt] , [ænd; ənd] [drɔː] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ɒn][ðə; ðɪ][piˈænəʊ] , [ænd; ənd] [riːd] ['evə(r)]

and	I	can	paint	,	and	draw	,	and	play	on	the	piano	,	and	read	ever
和	我	能	画	,	和	画	,	和	玩	在	这	钢琴	,	和	读	曾经

[səʊ] ['meni] ['læŋgwɪdʒ] .

so	many	languages	.
所以	许多	语言	.

我会画画、素描、弹钢琴，还会阅读很多种语言。

[ɔːl] [ðiːz] [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .

All	these	I	will	teach	you	.
全部	这些	我	将要	教	你	.

这些我都会教你。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd]['vaɪələt] [ɑːskt] [waɪ] .

"	She	smiled	,	and	Violet	asked	why	.
"	她	微笑	,	和	紫色	问	为什么	.

她笑了，维奥莱特问为什么。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [əˈkʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] ['praʊdɪst] [wʌns]

"	I	was	thinking	that	the	accomplishment	of	which	I	was	proudest	once
"	我	曾是	思维	那	这	成就	的	哪个	我	曾是	最引以为豪	一次

[mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [els] . "

must	be	taught	by	some	one	else	.	"
必须	是	教授	经过	一些	一	别的	.	"

“我当时在想，我曾经最引以为豪的成就，一定是别人教给我的。”

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" ['evri] [wʌn] [preɪzd] [maɪ] ['dɑːnsɪŋ] ;

"	Every	one	praised	my	dancing	;
"	每一个	一	赞扬	我的	跳舞	;

每个人都称赞我的舞姿；

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [kʊd; kəd][aɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] ['wʊdn] [leg] ?

but	how	in	the	world	could	I	teach	you	with	my	wooden	leg	?
但	如何	在	这	世界	可以	我	教	你	和	我的	木制的	腿	?

可是我这木腿怎么教你呢?

[aɪ] [wɪl] [lɜːn] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [wɜːk] , [tuː; tə] [help] ['ʌðə(r)z] ,

I	will	learn	of	you	to	work	,	to	help	others	,
我	将要	学习	的	你	到	工作	,	到	帮助	其他的	,

我会学习你的工作之道，帮助他人。

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [best] [θɪŋz] [ɪn] [bʊks] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ['evri] [weə(r)] .

to	find	out	the	best	things	in	books	,	and	the	most	beautiful	things	every	where	.
到	寻找	出去	这	最好的	事物	在	图书	,	和	这	最多	美丽的	事物	每一个	在哪里	.

去发现书中的美好事物，以及世间万物中最美好的事物。

[waɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [laɪk] [tuː] ['feəri] [kwiːnz] [ɪn]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] ['pæləs] .

Why	,	we	shall	be	like	two	fairy	queens	in	our	little	cottage	palace	.
为什么	,	我们	将	是	喜欢	二	仙女	女王们	在	我们的	小的	小屋	宫殿	.

为什么呢？我们将像两位仙女女王一样，住在我们的小宫殿里。

" [nɑːrsɪsəs] ['fɑːðə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['ɔbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] [ðɪs] [plæn] ,

"	Narcissa's	father	,	instead	of	objecting	to	this	plan	,
"	纳西莎的	父亲	,	反而	的	反对	到	这	计划	,

“纳西莎的父亲非但没有反对这个计划，

[wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [sed] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni]

was	very	much	pleased	with	it	—	said	the	change	would	be	better	than	any
曾是	非常	很多	高兴	和	它	—	说	这	改变	会	是	更好的	比	任何

['medsn; 'medɪsn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] .

medicine	for	the	invalid	.
药品	为了	这	无效的	.

他对此非常满意——他说这种改变对病人来说比任何药物都好。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XXVI	.
章	26	.

第二十六章

[sprɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

SPRING	AT	THE	COTTAGE	.
春天	在	这	小屋	.

小屋里的春天。

[lʌv] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] [weɪvd] [ðeə(r)] [braɪt] [wɪŋz] [naʊ] ;

Love	and	Contentment	waved	their	bright	wings	now	;
爱	和	满意	挥手	他们的	明亮的	翅膀	现在	;

爱与满足此刻正挥舞着它们明亮的翅膀；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [bɪ'keɪm] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kən'tentɪd]

for	the	two	friends	became	so	fond	of	each	other	they	were	not	contented
为了	这	二	朋友们	成为	所以	喜爱	的	每个	其他	他们	是	不是	满足

[ə'pɑːt] .

apart	.
除	.

因为这两个朋友彼此感情深厚，分开后就感到不快乐。

[nɑːr'sɪsə] ['iːv(ə)n] [gruː] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'gen] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [smaɪl] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]

Narcissa	even	grew	beautiful	again	,	there	was	such	a	peaceful	smile	upon	her
水仙花	甚至	生长	美丽的	再次	,	那里	曾是	这样的	一个	和平	微笑	之上	她

[feɪs] ,

face	,
脸	,

纳西莎甚至又恢复了往日的美丽，脸上带着宁静的微笑。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜːnɪst] , ['lʌvɪŋ] [lʊk] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	such	an	earnest	,	loving	look	within	her	eyes	.
和	这样的	一个	认真	,	爱	看	之内	她	眼睛	.

她眼中流露出的真挚、深情的神情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['vaɪələt] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [ðɪs] [frend] ,

It	was	a	real	pleasure	for	Violet	to	comfort	and	amuse	this	friend	,
它	曾是	一个	真实的	乐趣	为了	紫色	到	舒适	和	娱乐	这	朋友	,

能够安慰和逗乐这位朋友，对维奥莱特来说真是一件乐事。

[frɒm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['lɜːnɪŋ] [sʌm; səm] [njuː] [θɪŋ] .

from	whom	she	was	constantly	learning	some	new	thing	.
从	谁	她	曾是	不断地	学习	一些	新的	事物	.

她不断地从他身上学习新东西。

[nɑːr'sɪsə] ['peɪntɪd] ['bjuːtɪfli] , [ænd; ənd] ['vaɪələt] [wʊd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [fɹ'ɛʃəst] [ænd; ənd]

Narcissa	painted	beautifully	,	and	Violet	would	bring	her	the	freshest	and
水仙花	绘	非常漂亮	,	和	紫色	会	带来	她	这	最新鲜的	和

['lʌvliɪst] ['flaʊəz] [tuː; tə] ['kɒpi] ;

loveliest	flowers	to	copy	;
最可爱的	花朵	到	复制	;

纳西莎的画作非常精美，维奥莱特会给她带来最新鲜、最美丽的花朵让她临摹；

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['blɒsəm] [ɔː(r)][ə; eɪ] [griːn] [liːf] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [frɒm; frəm]

so	there	was	hardly	a	blossom	or	a	green	leaf	in	the	neighborhood	,	from
所以	那里	曾是	几乎	一个	开花	或者	一个	绿色的	叶子	在	这	邻里	,	从

['eɪprəl][tuː; tə][nəʊ'vembə(r)] ,

April	to	November	,
四月	到	十一月	,

所以从四月到十一月，附近几乎看不到一朵花或一片绿叶。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] ['lɪvɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ðeə(r)][pɔːt'fəʊliəʊ] .

but	you	could	find	it	almost	living	again	in	their	portfolio	.
但	你	可以	寻找	它	几乎	活的	再次	在	他们的	文件夹	.

但你可以在他们的作品集中找到它，它几乎是重新焕发生机的。

[ðeɪ] [wʊd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [bɜːdz] [tuː] , [faɪnd] [aʊt] [ɔːl][ðeə(r)] [nems] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['dɪfrənt] [nəʊts] ,

They	would	watch	the	birds	too	,	find	out	all	their	names	,	and	their	different	notes	,
他们	会	手表	这	鸟类	也	,	寻找	出去	全部	他们的	姓名	,	和	他们的	不同的	笔记	,

他们还会观察鸟类，找出它们的名字和不同的鸣叫声。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [fed] [ænd; ənd] [tɔːt] [ðeə(r)] [jʌŋ] ;

and	how	they	fed	and	taught	their	young	;
和	如何	他们	美联储	和	教授	他们的	年轻的	;

以及它们如何喂养和教导幼崽；

[ænd; ənd]['vaɪələt] [wɜːkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [naʊ] ,

and	Violet	worked	in	her	garden	more	than	ever	now	,
和	紫色	工作	在	她	花园	更多的	比	曾经	现在	,

维奥莱特现在比以往任何时候都更频繁地在花园里劳作。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nɑːrsɪsəs] [meɪd] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

because	Narcissa's	maid	took	care	of	the	cottage	,
因为	纳西莎的	女佣	采取	关心	的	这	小屋	,

因为纳西莎的女仆照料着小屋，

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [niːt] [æz; əz]['iːv(ə)n][ɪts] ['mɪstrəs] [wɪʃt] .

and	kept	it	as	neat	as	even	its	mistress	wished	.
和	保留	它	作为	整洁的	作为	甚至	它是	情妇	希望	.

并把它保持得像女主人希望的那样整洁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [lɔːn] [brˈfɔː(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ]['bɔːdə(r)] [ʃeɪpt] [laɪk][ðə; ði][hɑːf]

She	had	the	lawn	before	the	house	enclosed	in	a	border	shaped	like	the	half
她	有	这	草地	前	这	房子	内	在	一个	边界	形状	喜欢	这	一半

[ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪŋ] ,

of	a	great	ring	,
的	一个	伟大的	戒指	,

她把房子前面的草坪围了起来，围成一个半圆环的形状。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['plɑːntɪd] [fʊl] [ɒv; əv] ['snəudrɔps] , [wɪtʃ] ['blɒsəm] [kwaɪt] ['ɜːli] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

and	this	was	planted	full	of	snowdrops	,	which	blossom	quite	early	,	you	know	,
和	这	曾是	已种植	满的	的	雪花莲	,	哪个	开花	相当	早期的	,	你	知道	,

这里种满了雪花莲，你知道，它们开花很早。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	are	very	delicate	and	beautiful	.
和	是	非常	精美的	和	美丽的	.

它们非常精致美丽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [pɜːlz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðiːz] ['wɪltɪd] ,

It	was	like	a	ring	of	living	pearls	;	and	when	these	wilted	,
它	曾是	喜欢	一个	戒指	的	活的	珍珠	;	和	什么时候	这些	枯萎的	,

它就像一圈活生生的珍珠；当这些珍珠凋零时，

['əudəz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sti:l] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [dɔ:(r)] ,

odors	began	to	steal	towards	the	cottage	door	,
气味	开始	到	偷	向	这	小屋	门	,

气味开始向小屋门口飘来，

[wɪtʃ] ['temptɪd] ['vaɪələt] [tu:; tə] [lʊk] ['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['bɔ:də(r)] [θɪk] [wɪð] [gri:n] [li:vz] ,

which	tempted	Violet	to	look	under	another	border	thick	with	green	leaves	,
哪个	受诱惑	紫色	到	看	在下面	其他	边界	厚的	和	绿色的	树叶	,

这诱使维奥莱特去看另一片绿叶茂密的花坛下面。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:(r)] ['vaiəlits] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [kaʊnt] ;

and	there	would	be	more	violets	than	you	could	count	;
和	那里	会	是	更多的	紫罗兰	比	你	可以	数数	;

紫罗兰的数量多到数不清；

[səʊ] [ðə; ði] [pɜ:l] [rɪŋ] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [wʌn] [ɒv; əv] ['emərəld] [ænd; ənd] ['æməθɪst] .

so	the	pearl	ring	changed	to	one	of	emerald	and	amethyst	.
所以	这	珍珠	戒指	已更改	到	一	的	翠	和	紫晶	.

于是，珍珠戒指换成了祖母绿和紫水晶戒指。

['mi:ntaɪm] [ðə; ði] ['swi:tˌbraɪə] [baɪ] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [hæv; həv] [peɪl] [gri:n] [bʌdz] [ɒn]

Meantime	the	sweetbrier	by	the	doorway	would	begin	to	have	pale	green	buds	on
与此同时	这	甜蔷薇	经过	这	门口	会	开始	到	有	苍白	绿色的	花蕾	在

[ɪts] [braʊn] [stemz] ,

its	brown	stems	,
它是	棕色的	茎	,

与此同时，门口的野蔷薇棕色茎秆上会开始长出淡绿色的花苞。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌnisʌkl] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] - [swi:t] [keɪm] [fɔ:θ] [ɪn] [freʃ] [gri:n] [ʃu:ts] , [ʌn'tɪl]

and	the	honeysuckle	and	bitter	-	sweet	came	forth	in	fresh	green	shoots	,	until
和	这	金银花	和	苦的	-	甜的	来了	前进	在	新鲜的	绿色的	芽	,	直到

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] [nju:] ,

there	were	so	many	new	,
那里	是	所以	许多	新的	,

金银花和苦甜草冒出了新鲜的绿芽，直到长出了许多新的嫩芽。

['tendə(r)] , ['freɪgrənt] [li:vz] , [ænd; ənd] [bʌdz] ,

tender	,	fragrant	leaves	,	and	buds	,
投标	,	香	树叶	,	和	花蕾	,

嫩绿芬芳的叶子和花蕾，

[ænd; ənd] ['blɔsəmz] [ðæt] [ðə; ði] [bɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)]

and	blossoms	that	the	birds	were	sure	to	select	it	as	the	place	for
和	花朵	那	这	鸟类	是	当然	到	选择	它	作为	这	地方	为了

[ðeə(r)] [nests] .

their	nests	.
他们的	巢穴	.

这里繁花似锦，鸟儿们一定会选择这里作为筑巢之地。

[nɑ:r'sɪsə] [lʌvd] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [waɪl] ['vaɪələt] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] .

Narcissa	loved	to	watch	them	while	Violet	was	busy	with	her	work	.
水仙花	喜爱	到	手表	他们	尽管	紫色	曾是	忙碌的	和	她	工作	.

薇奥莱特忙于工作的时候，纳西莎很喜欢看她们玩耍。

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['rəubinz] [wʊd] ['set(ə)l] [ə'pɒn] [ðə; ði] [plʌm] [tri:] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] , [pek] [æt; ət] [ðə; ði]

A	flock	of	robins	would	settle	upon	the	plum	tree	in	the	garden	,	peck	at	the
一个	群	的	知更鸟	会	定居	之上	这	李子	树	在	这	花园	,	啄	在	这

[gʌm] ,

gum	,
胶	,

一群知更鸟会落在花园里的李子树上，啄食树胶。

[ænd; ənd][dɪg]['ɪnsekt] [egz] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][bɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] [flai][ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wʊd]

and	dig	insect	eggs	out	from	the	bark	,	and	then	fly	away	towards	the	wood
和	挖	昆虫	鸡蛋	出去	从	这	吠	,	和	然后	飞	离开	向	这	木头

,

,

,

然后从树皮中挖出昆虫卵，再飞向木头。

['sɪŋɪŋ] [ɔːl] [tə'geðə(r)] ; [bʌt; bət] [suːn] [tuː] [wʊd] [stiːl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [plʌm] [triː] ,

singing	all	together	;	but	soon	two	would	steal	back	to	the	plum	tree	,
歌唱	全部	一起	;	但	很快	二	会	偷	后退	到	这	李子	树	,

它们一起唱歌；但很快，其中两只就会偷偷溜回李子树下。

[ænd; ənd] [tʃɜːp] [ænd; ənd] ['twɪtə(r)] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd]

and	chirp	and	twitter	to	each	other	,	and	look	at	the	cottage	,	and
和	啁啾	和	叽叽喳喳	到	每个	其他	,	和	看	在	这	小屋	,	和

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [wʊd] ,

then	at	the	wood	,
然后	在	这	木头	,

它们互相鸣叫、叽叽喳喳地交谈，看看小屋，再看看树林。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪkɪst] [bau] [ɒv; əv][ðə; ði] [plʌm] .

and	then	at	the	thickest	boughs	of	the	plum	.
和	然后	在	这	最厚	树枝	的	这	李子	.

然后是在李子树最茂密的枝条上。

['prez(ə)ntli] [bəuθ] [wʊd] [flai] [tə'geðə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] , [wʌn] ['set(ə)lɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['swiːtˌbraɪə] ,

Presently	both	would	fly	together	towards	the	house	,	one	settling	on	the	sweetbrier	,
目前	两个都	会	飞	一起	向	这	房子	,	一	安顿	在	这	甜蔷薇	,

这时，它们会一起飞向房子，其中一只会落在野蔷薇树上。

[ænd; ənd][wʌn][ɒn][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] [ðen] [hɒp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

and	one	on	the	roof	,	and	then	on	the	chimney	,	and	then	hop	along	the
和	一	在	这	屋顶	,	和	然后	在	这	烟囱	,	和	然后	跳	沿着	这

[pɔːtʃ] ,

porch	,
门廊	,

一个跳到屋顶上，一个跳到烟囱上，然后沿着门廊跳下去。

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [bəuθ] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [plʌm] [triː] ,

and	then	back	both	would	go	to	have	another	talk	in	the	plum	tree	,
和	然后	后退	两个都	会	去	到	有	其他	讲话	在	这	李子	树	,

然后他们俩会回到李子树下再谈一次。

[ænd; ənd] [ðen] [flai] [ɒf] [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

and	then	fly	off	to	find	their	brothers	and	sisters	in	the	wood	.
和	然后	飞	离开	到	寻找	他们的	兄弟	和	姐妹	在	这	木头	.

然后飞走，去森林里寻找它们的兄弟姐妹。

[bʌt; bət][ʃʊə(r)][æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [bæk] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] [bɜːdz] [tuː] ,

But	sure	as	another	morning	came	,	back	would	come	the	birds	too	,
但	当然	作为	其他	早晨	来了	,	后退	会	来	这	鸟类	也	,

但可以肯定的是，随着又一个清晨的到来，鸟儿们也会回来。

['lʊkɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [braɪt] [aɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

looking	with	their	little	bright	eyes	all	about	the	cottage	,
寻找	和	他们的	小的	明亮的	眼睛	全部	关于	这	小屋	,

他们睁着明亮的小眼睛，四处打量着小屋。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['set(ə)lɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] [ɒn] [ðæt] [wʌn] ['swiːtˌbraɪə] [brɑːntʃ] .

and	always	settling	at	last	on	that	one	sweetbrier	branch	.
和	总是	安顿	在	最后的	在	那	一	甜蔷薇	分支	.

最后总是落在那根野蔷薇树枝上。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] [strɔːz] [ænd; ənd][heə(r)] ,
Then they would begin to bring straws and hair ,
然后 他们 会 开始 到 带来 吸管 和 头发 ,

然后他们就开始拿来稻草和头发，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wəʊv] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɒft] ['lɪt(ə)l] [nest] ,
which they wove together into a soft little nest ,
哪个 他们 编织 一起 进入 一个 柔软的 小的 巢 ,

他们把它们编织成一个柔软的小窝，

['wɜːkɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] [bɜ˞dz] [kʊd; kəd][biː; bi] ,
working away as busy and happy as birds could be ,
在职的 离开 作为 忙碌的 和 快乐的 作为 鸟类 可以 是 ,

像鸟儿一样忙碌而快乐地工作着，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [plʌm] [triː] ,
now and then going back to the plum tree ,
现在 和 然后 去 后退 到 这 李子 树 ,

时不时地回到李子树下，

[æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðeə(r)]['taɪni] [həʊm] .
as if from a distance to admire their tiny home .
作为 如果 从 一个 距离 到 钦佩 他们的 微小的 家 .

仿佛从远处欣赏他们的小房子。

[bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['wɪndəʊ] ,
Before very long , looking out of the cottage window ,
前 非常 长的 , 寻找 出去 的 这 小屋 窗户 ,

没过多久，他便从小屋的窗户向外望去，

[juː; jʊ] [mait] [faɪnd][ðə; ði] [nest] [fʊl] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['kʌnɪŋ] [egz] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðiːz]
you might find the nest full of little cunning eggs ; but you could not see these
你 可能 寻找 这 巢 满的 的 小的 狡猾 鸡蛋 ; 但 你 可以 不是 看 这些
['ɒf(ə)n] ,
often ,
经常 ,

你或许会发现鸟巢里满是狡猾的小蛋；但你不可能经常看到这些蛋。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɜ˞dz] [kept] [ðem; ðəm]['ɔːlməʊst] ['kɒnstəntli] ['ʃeltəd] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [wɔːm] [brests] ,
for the birds kept them almost constantly sheltered with their own warm breasts ,
为了 这 鸟类 保留 他们 几乎 不断地 避难所 和 他们的 自己的 温暖的 乳房 ,

因为鸟儿们几乎时时刻刻都用自己温暖的胸膛为它们遮风挡雨。

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ʃʊd; ʃəd] [greɪʊ] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd] [kriːp]
waiting until the little things within should grow strong enough to break and creep
等待 直到 这 小的 事物 之内 应该 生长 强的 足够的 到 休息 和 潜行者
[aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃelz] .
out of their shells .
出去 的 他们的 贝壳 .

等待着里面的小生命成长到足够强壮，能够破壳而出。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][bɜːd] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [fuːd] — [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [raɪp] ['tʃeriz]
All this time the father bird would bring the mother food — bring her ripe cherries
全部 这 时间 这 父亲 鸟 会 带来 这 母亲 食物 — 带来 她 成熟 樱桃
, [siːdz] ,
, seeds ,
, 种子 ,

这段时间里，雄鸟会给雌鸟带食物——成熟的樱桃、种子等等。

[bʌdz] , [ænd; ənd] [wərmz] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,
buds , and worms ; and sometimes he would take her place ,
花蕾 , 和 蠕虫 ; 和 有时 他 会 拿 她 地方 ,

花蕾和虫子；有时他会代替她的位置，

['letɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][flai] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wʊdz] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði]

letting	her	fly	away	for	a	look	at	the	woods	,	or	a	drink	from	the
出租	她	飞	离开	为了	一个	看	在	这	树林	,	或者	一个	喝	从	这

['spɑ:klɪŋ] [brʊk] .

sparkling	brook	.
闪闪发光	溪	.

让她飞走，看看树林，或者到波光粼粼的小溪边喝水。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [braɪt] ['mɔ:nɪŋ] [ju:; jʊ] [wʊd] [hɪə(r)][ðə; ði][əʊld] [bɜ:dz] ['twɪtərɪŋ] [səʊ] ['dʒɔɪfəli] ,

But	some	bright	morning	you	would	hear	the	old	birds	twittering	so	joyfully	,
但	一些	明亮的	早晨	你	会	听到	这	老的	鸟类	推特	所以	欣喜地	,

但在某些晴朗的早晨，你会听到老鸟们欢快地鸣叫，

[ju:; jʊ] [maɪt] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [pɑ:s] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ðeɪ] [flu:]

you	might	know	something	had	come	to	pass	;	and	the	first	time	they	flew
你	可能	知道	某物	有	来	到	经过	;	和	这	第一的	时间	他们	飞翔

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

你可能知道某件事已经发生了；而他们第一次飞走的时候，

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] , [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [egz] ,

if	you	looked	from	the	window	again	,	there	would	be	,	instead	of	the	eggs	,
如果	你	看起来	从	这	窗户	再次	,	那里	会	是	,	反而	的	这	鸡蛋	,

如果你再从窗户往外看，看到的将不是鸡蛋，而是……

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hi:p] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊmli] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [wɪð] [greɪt] [aɪz] ,

a	little	heap	of	the	homeliest	things	in	the	world	,	with	great	eyes	,
一个	小的	堆	的	这	最家	事物	在	这	世界	,	和	伟大的	眼睛	,

一小堆世上最不起眼的东西，却长着一双漂亮的眼睛。

[ænd; ənd] [greɪt] [legz] [ænd; ənd] [klɔ:z] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [red] [neks] , [ænd; ənd] [maʊðz] [hɑ:f][æz; əz]

and	great	legs	and	claws	,	and	long	red	necks	,	and	mouths	half	as
和	伟大的	腿	和	爪子	,	和	长的	红色的	脖子	,	和	嘴	一半	作为

[lɑ:dʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['bɒdɪz] ,

large	as	the	bodies	,
大的	作为	这	身体	,

还有粗壮的腿和爪子，长长的红色脖子，以及比身体大一半的嘴巴。

['geɪpɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] — [nɒt][ə; eɪ] ['feðə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [daʊn] , [laɪk] ['wɪskəs] ,

gaping	at	you	—	not	a	feather	to	be	seen	except	a	little	down	,	like	whiskers	,
张开的	在	你	—	不是	一个	羽毛	到	是	已见	除了	一个	小的	向下	,	喜欢	胡须	,

[ə'baʊt] [ðeə(r)] [ɪəz] .

about	their	ears	.
关于	他们的	耳朵	.

它们张着嘴盯着你——身上没有一根羽毛，只有耳朵周围有一些像胡须一样的绒毛。

[bɜ:dz] [grəʊ] ['veri] [fɑ:st] ; [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [su:n] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fɪl] ,

Birds	grow	very	fast	;	you	would	be	surprised	to	find	how	soon	they	began	to	fill	,
鸟类	生长	非常	快速地	;	你	会	是	惊讶	到	寻找	如何	很快	他们	开始	到	充满	,

鸟类生长速度非常快；你会惊讶地发现它们很快就长得很高大。

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [fɪl] , [ðə; ði] [nest] ,

and	more	than	fill	,	the	nest	,
和	更多的	比	充满	,	这	巢	,

而且不仅仅是填满，鸟巢，

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['mɔ:nɪŋ] [wʌn]['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wʊd] [hɒp] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['swi:tˌbraɪə] [stemz] ,

until	some	morning	one	after	another	would	hop	out	among	the	sweetbrier	stems	,
直到	一些	早晨	一	后	其他	会	跳	出去	之中	这	甜蔷薇	茎	,

直到某个清晨，一只只小家伙会跳出菠萝的茎秆丛中。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðeə(r)] ['glɒsi] [bæks] [ænd; ənd] ['spekld] [brests] ,

and	show	you	their	glossy	backs	and	speckled	breasts	,
和	展示	你	他们的	光滑	背部	和	斑驳的	乳房	,

然后向你展示它们光滑的背部和布满斑点的胸部，

[waɪl] [ðə; ðɪ][əʊld] [bɜːdz] [wɒtʃt] [səʊ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

while	the	old	birds	watched	so	proud	and	happy	,
尽管	这	老的	鸟类	观看	所以	自豪的	和	快乐的	,

老鸟们骄傲而快乐地看着这一切

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][flaɪ][ænd; ənd][tuː; tə] [sɪŋ] .

and	began	teaching	them	to	fly	and	to	sing	.
和	开始	教学	他们	到	飞	和	到	唱歌	.

于是开始教他们飞行和唱歌。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ][lɑːst][ɒv; əv] [meɪ] , [wen] ['vaɪələt][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n]

One	morning	towards	the	last	of	May	,	when	Violet	was	in	the	garden
一	早晨	向	这	最后的	的	可能	,	什么时候	紫色	曾是	在	这	花园

[tɹænspl'æntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] ,

transplanting	her	forget	-	me	-	nots	,
移植	她	忘记	-	我	-	不	,

五月下旬的一个早晨，维奥莱特正在花园里移植勿忘我，

[ænd; ənd] [nɑːr'sɪsə] , [ɪn][ðə; ðɪ] [pɔːtʃ] , [sæt] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [kuːl] , [freʃ] [eə(r)] ,

and	Narcissa	,	in	the	porch	,	sat	watching	her	,	enjoying	the	cool	,	fresh	air	,
和	水仙花	,	在	这	门廊	,	卫星	观看	她	,	享受	这	凉爽的	,	新鲜的	空气	,

纳西莎坐在门廊里，望着她，享受着凉爽清新的空气。

[ðə; ðɪ] [njuː] [laɪf] [ðæt] ['bʌdɪd] [fɔːθ] [frɒm; frəm] ['evri] [θɪŋ] ,

the	new	life	that	budded	forth	from	every	thing	,
这	新的	生活	那	萌芽	前进	从	每一个	事物	,

万物中萌生的新生命，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['friːdəm] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gəʊldən]['ɔːriəulz][æz; əz] [ðeɪ] [flæʃt] [ɪn][ænd; ənd]

and	the	freedom	and	joy	of	the	golden	orioles	as	they	flashed	in	and
和	这	自由	和	喜悦	的	这	金的	金莺队	作为	他们	闪光灯	在	和

[aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][elm] [bau] ,

out	among	the	elm	boughs	,
出去	之中	这	榆树	树枝	,

金色的黄鹂鸟在榆树枝间自由穿梭，欢快地飞来飞去，真是令人心旷神怡。

[ænd; ənd] ['twitə] [fɔːθ] [ðeə(r)][waɪld][ænd; ənd] ['pleɪntɪv] ['meləʊdiz] ,

and	twittered	forth	their	wild	and	plaintive	melodies	,
和	推特	前进	他们的	荒野	和	哀怨	旋律	,

它们啁啾着，发出狂野而哀婉的旋律。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ][stɜː(r)][ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['swiːtˌbraɪə] ,

her	attention	was	caught	by	a	stir	and	fluttering	in	the	sweetbrier	,
她	注意力	曾是	捕捉	经过	一个	搅拌	和	飘动	在	这	甜蔷薇	,

她的注意力被野蔷薇丛中的一阵骚动和飞舞所吸引。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [sɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [lɑːtʃ] [triː] ['ɒpəzɪt] .

and	then	a	song	from	the	larch	tree	opposite	.
和	然后	一个	歌曲	从	这	落叶松	树	对面的	.

然后，对面落叶松树传来一声歌声。

[ðiːz] [saʊndz] [keɪm] [frɒm; frəm] [tuː] ['jeləʊ] [bɜːdz] , [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌn] .

These	sounds	came	from	two	yellow	birds	,	a	mother	and	her	little	one	.
这些	声音	来了	从	二	黄色的	鸟类	,	一个	母亲	和	她	小的	一	.

这些声音来自两只黄色的小鸟，一只母鸟和它的小鸟。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [wʊd] [gəʊ] , " [twiː] - [tiː] - [twiː] , " ['tɪmɪdli] [ænd; ənd] ['swiːtli] ,

The	young	one	would	go	,	"	Twe	-	te	-	twee	,	"	timidly	and	sweetly	,
这	年轻的	一	会	去	,	"	twe	-	te	-	彧	,	"	胆怯地	和	甜蜜地	,

小家伙会怯生生地、甜甜地"啾啾"叫。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪəd]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][end] ; [ðen] [fɔːθ] [pɔː] [ðə; ði][əʊld][bɜːd][ə; eɪ][klɪə(r)] ,

with	such	a	tired	tremble	at	the	end	;	then	forth	poured	the	old	bird	a	clear	,
和	这样的	一个	疲劳的	颤抖	在	这	结尾	;	然后	前进	倾倒	这	老的	鸟	一个	清除	,

最后带着疲惫的颤抖；然后，老鸟倾泻出清澈的.....

[kə'nektɪd] [streɪn] , [hɑːf] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [swiːt] [vɔɪs]

connected	strain	,	half	repeated	it	,	and	then	paused	;	and	the	little	sweet	voice
连接	拉紧	,	一半	重复	它	,	和	然后	暂停	;	和	这	小的	甜的	嗓音

[keɪm] [ə'gen] , " [piː] - [tiː] - [wiː] — [piː] - [tiː] - [wiː] — [twiː] - [tiː] - [wiː] .

came	again	,	"	Pee	-	te	-	wee	—	pee	-	te	-	wee	—	twee	-	te	-	wee	.
来了	再次	,	"	撒尿	-	te	-	哇	—	撒尿	-	te	-	哇	—	彧	-	te	-	哇	.

连贯的旋律，重复了一半，然后停顿了一下；然后那甜美的小声音又出现了，"皮特威——皮特威——特威特威。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][bɜːd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [tremblɪŋ] , ['brəʊkən] [streɪn]

"	It	was	too	cunning	,	and	the	old	bird	took	up	the	trembling	,	broken	strain
"	它	曾是	也	狡猾	,	和	这	老的	鸟	采取	向上	这	发抖	,	破碎的	拉紧

[səʊ] ['klɪəli] ,

so	clearly	,
所以	清楚地	,

"它太狡猾了，那只老鸟清晰地模仿出了颤抖、断断续续的鸣叫声。"

[wɪð] [sʌtʃ] [iːz] , " ['twɪtə(r)] , ['wɪtə(r)] , ['wɪtə(r)] — [wiː] - [tiː] - [twiː] - [tiː] - [twiː] — ['twɪtə(r)] , ['wɪtə(r)] ,

with	such	ease	,	"	Twitter	,	witter	,	witter	—	wee	-	te	-	twee	-	te	-	twee	—	twitter	,	witter	,
和	这样的	舒适	,	"	叽叽喳喳	,	推特	,	推特	—	哇	-	te	-	彧	-	te	-	彧	—	叽叽喳喳	,	推特	,

['wɪtə(r)] " — " [wiː] - [tiː] - [twiː] , " [endid] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] ,

witter	"	—	"	Wee	-	te	-	twee	,	"	ended	the	young	one	,
推特	"	—	"	威	-	te	-	彧	,	"	结束	这	年轻的	一	,

如此轻松地，"推特，推特，推特——咿咿咿咿咿——推特，推特，推特"——"咿咿咿，"年轻人结束了他的语音。

[wɪð] [ðæt] [seɪm] ['lɪt(ə)l]['tremb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [ðə; ði] [seɪm] ['beɪbi] ['swiːtnəs] ,

with	that	same	little	tremble	in	the	midst	,	the	same	baby	sweetness	,
和	那	相同的	小的	颤抖	在	这	中间	,	这	相同的	婴儿	甜味	,

带着同样的轻微颤抖，带着同样的婴儿般的甜美，

[dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] — " [twiː] -

just	such	as	in	a	child	would	make	you	snatch	it	up	and	kiss	it	—	"	twee	-
只是	这样的	作为	在	一个	孩子	会	制作	你	抢夺	它	向上	和	吻	它	—	"	彧	-

[tiː] - [wiː] .

te	-	wee	.
te	-	哇	.

就像孩子发出的声音会让你忍不住把它抓起来亲吻一样——"啾啾"。

" [nɑːr'sɪsə] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðeə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ɪk'skwɪzɪt] ['mjuːzɪk][ɪn]['pærədaɪs] .

"	Narcissa	wondered	if	there	could	have	been	more	exquisite	music	in	paradise	.
"	水仙花	想知道	如果	那里	可以	有	到过	更多的	精美的	音乐	在	天堂	.

纳西莎心想，天堂里是否还能有更美妙的音乐呢?

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXVII	.
章	xxvii	.

第二十七章

['vaɪ.ə.ləts] ['skɑːlərz] .

VIOLET'S	SCHOLARS	.
紫罗兰的	学者们	.

维奥莱特的学者们。

['vaɪələt] [stɪl] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [sku:l] [ɒv; əv] [nɑ:rsɪsəs] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ;

Violet	still	had	her	little	school	of	Narcissa's	brothers	and	sisters	;
紫色	仍然	有	她	小的	学校	的	纳西莎的	兄弟	和	姐妹	;

维奥莱特仍然有她的小学校，里面住着纳西莎的兄弟姐妹们；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [ðæt] ['stʌdi] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['veri] [hɑ:d] [tu:; tə]

but	she	was	so	gentle	and	patient	that	study	was	never	very	hard	to
但	她	曾是	所以	温和的	和	病人	那	学习	曾是	绝不	非常	难的	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但她非常温柔耐心，所以学习对他们来说从来都不是一件难事。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['lesnz] [mait] [bi:; bi] [lɒŋ] ;

though	the	lessons	might	be	long	;
尽管	这	课程	可能	是	长的	;

虽然课程可能很长；

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['ri:ses; rɪ'ses] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pɪk] ['tʃeriz] , [ɔ:(r)]

and	then	at	recess	time	the	boys	would	go	out	and	pick	cherries	,	or
和	然后	在	凹陷处	时间	这	男孩们	会	去	出去	和	挑选	樱桃	,	或者

['æplz] ,

apples	,
苹果	,

然后课间休息时，男孩们会出去摘樱桃或苹果。

[ɔ:(r)] [plʌmz] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ɒn] [freʃ] [gri:n] [li:vz] ,

or	plums	,	from	the	garden	,	bring	them	in	on	fresh	green	leaves	,
或者	李子	,	从	这	花园	,	带来	他们	在	在	新鲜的	绿色的	树叶	,

或者从花园里摘些李子，用新鲜的绿叶包着带进来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l][sɪt][ɪn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fi:st] [tə'geðə(r)] .

and	they	would	all	sit	in	the	porch	and	have	a	little	feast	together	.
和	他们	会	全部	坐	在	这	门廊	和	有	一个	小的	盛宴	一起	.

然后他们会一起坐在门廊里，享用一顿小小的盛宴。

['sætədeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:nz] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;

Saturday	afternoons	they	would	take	a	walk	in	the	woods	;
周六	下午	他们	会	拿	一个	走	在	这	树林	;

星期六下午，他们会去树林里散步；

[ænd; ənd]['vaɪələt] [tɔ:t] [ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə] [wi:v] [əʊk] [li:vz] ['ɪntu:] [kraʊnz] ,

and	Violet	taught	them	how	to	weave	oak	leaves	into	crowns	,
和	紫色	教授	他们	如何	到	编织	橡木	树叶	进入	皇冠	,

维奥莱特教他们如何用橡树叶编织花冠，

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] ['nekləsɪz] [aʊt] [ɒv; əv]['dændɪlaɪən] [stemz] [ænd; ənd]['laɪlək] ['flaʊəz] , [ænd; ənd]

and	to	make	necklaces	out	of	dandelion	stems	and	lilac	flowers	,	and
和	到	制作	项链	出去	的	蒲公英	茎	和	紫丁香	花朵	,	和

[b'ɑ:skɪts] [ɒv; əv] ['rʌʃɪz] .

baskets	of	rushes	.
篮子	的	冲刺	.

用蒲公英茎和丁香花做项链，用灯芯草做篮子。

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [həʊm] [tu:; tə] [nɑ:r'sɪsə] , [hu:] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ] [lɒŋ] [wɔ:ks]

They	always	took	something	home	to	Narcissa	,	who	could	not	enjoy	long	walks
他们	总是	采取	某物	家	到	水仙花	,	WHO	可以	不是	享受	长的	散步

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['leɪmnəs] .

because	of	her	lameness	.
因为	的	她	跛行	.

他们总是会带些东西回家给纳西莎，因为她腿脚不便，无法享受长时间散步的乐趣。

[wʌn] [wʊd] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [fʊl] [ɒv; əv] ['tʃekəbəri] , [ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv]

One	would	pick	up	a	pocket	full	of	checkerberries	,	and	one	a	handful	of
一	会	挑选	向上	一个	口袋	满的	的	番石榴	,	和	一	一个	少数	的

[ðə; ði] [jʌŋ] ,

the	young	,
这	年轻的	,

一个人会捡起满满一口袋的越橘，另一个人则会捡起一把嫩果。

['spaɪsi] [liːvz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['hɔːθɔːn] , [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] - [stemd] ['vaiəlits]

spicy	leaves	;	and	the	prettiest	branch	of	hawthorn	,	the	longest	-	stemmed	violets
辛辣的	树叶	;	和	这	最漂亮的	分支	的	山楂	,	这	最长	-	茎	紫罗兰

, [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] - [liːvd] [baʊ] [ɒv; əv] [əʊk] ,

,	the	largest	-	leaved	bough	of	oak	,
,	这	最大	-	离开	买	的	橡木	,

辛辣的叶子；还有最漂亮的山楂枝、茎最长的紫罗兰、叶子最大的橡树枝，

[wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

were	sure	to	go	home	for	her	.
是	当然	到	去	家	为了	她	.

我们一定会回家接她。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [spɔːt] ['gæðərɪŋ] ['tʃesnʌts] , ['heɪzlnʌts]

When	it	grew	late	in	the	year	,	they	had	such	sport	gathering	chestnuts	,	hazelnuts
什么时候	它	生长	晚的	在	这	年	,	他们	有	这样的	运动	采集	栗子	,	榛子

, [ænd; ənd] ['ʃægbɑːk] ;

,	and	shagbarks	;
,	和	山毛榉	;

当树木在一年中的晚些时候生长时，他们就乐于采摘栗子、榛子和山核桃；

[ðə; ði] [bɔɪz] [klaɪmd] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɔː(r)] [biːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [lɒŋ] [pəulz] ,

the	boys	climbed	the	trees	,	and	shook	or	beat	them	with	long	poles	,
这	男孩们	攀登	这	树木	,	和	摇晃	或者	打	他们	和	长的	杆子	,

男孩们爬上树，用长棍摇晃或敲打树木。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [nʌts] [wʊd] [kʌm] ['rætlɪŋ] [baɪ] [b'ɑːskɪts] [fʊl] .

and	down	the	nuts	would	come	rattling	by	baskets	full	.
和	向下	这	坚果	会	来	嘎嘎作响	经过	篮子	满的	.

满满一篮子的坚果会叮当作响地落下来。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [stɔː(r)d] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ;

These	were	stored	away	in	the	cottage	;
这些	是	存储	离开	在	这	小屋	;

这些东西都被存放在小屋里；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [ðæt] [wɒt] ['vaɪələt] [kept] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [seɪf] .

for	they	all	knew	that	what	Violet	kept	for	them	was	safe	.
为了	他们	全部	知道	那	什么	紫色	保留	为了	他们	曾是	安全的	.

因为他们都知道，维奥莱特为他们保管的东西是安全的。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪk'skɜːrʒən] , ['lʊkɪŋ] [səʊ]

When	they	came	near	the	cottage	again	after	one	of	these	excursions	,	looking	so
什么时候	他们	来了	靠近	这	小屋	再次	后	一	的	这些	短途旅行	,	寻找	所以

[braɪt] ,

bright	,
明亮的	,

其中一次郊游结束后，他们再次来到小屋附近，看起来精神焕发。

[wɪð] [ðeə(r)] ['rəʊzi] [tʃiːks] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [heə(r)] , [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ['feɪsɪz] ,

with	their	rosy	cheeks	,	and	flying	hair	,	and	laughing	faces	,
和	他们的	红润	脸颊	,	和	飞行	头发	,	和	笑	面孔	,

他们脸颊红扑扑的，头发飞扬，脸上挂着笑容，

[nɑːrsɪsəs] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['wɒtʃɪŋ] ,

Narcissa's	smiling	face	was	always	at	the	window	watching	,
纳西莎的	微笑	脸	曾是	总是	在	这	窗户	观看	,

纳西莎总是面带微笑地望着窗外，

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] .

and	quickly	appeared	at	the	door	to	welcome	them	.
和	迅速地	出现	在	这	门	到	欢迎	他们	.

他迅速出现在门口迎接他们。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [həʊm] [kraʊnd] [wɪð] ['ɔːtəm] [liːvz] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð] ['wuːdˌbaɪn] [ɔː(r)]

Sometimes	they	all	went	home	crowned	with	autumn	leaves	,	sometimes	with	woodbine	or
有时	他们	全部	去	家	加冕	和	秋天	树叶	,	有时	和	伍登宾	或者

[graʊnd] [paɪn] ,

ground	pine	,
地面	松树	,

有时它们回家时头上都戴着秋叶，有时戴着金银花或地松叶。

[ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn] [sprɪŋ] [wɪð] ['blʌdruːt] , ['vaɪəlɪts] , [ɔː(r)] [ə'neməniz] .

and	early	in	spring	with	bloodroots	,	violets	,	or	anemones	.
和	早期的	在	春天	和	血根	,	紫罗兰	,	或者	海葵	.

早春时节，可以种植血根草、紫罗兰或银莲花。

[bʌt; bət][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [kraʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rer] ['flaʊə(r)] ,

But	the	prettiest	crown	,	and	the	rarest	flower	,
但	这	最漂亮的	王冠	,	和	这	最稀有	花	,

但最美丽的王冠，以及最稀有的花朵，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒ'uːsɪəst] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['beriz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)] [nɑːr'sɪsə] .

and	the	juiciest	bunch	of	berries	were	always	for	Narcissa	.
和	这	最鲜嫩多汁	束	的	浆果	是	总是	为了	水仙花	.

而最饱满多汁的那一串浆果总是留给纳西莎的。

[ɪn] ['stɔːmi] [deɪz] , [ɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] ,

In	stormy	days	,	or	when	the	ground	was	covered	with	snow	,
在	暴风雨	天	,	或者	什么时候	这	地面	曾是	涵盖	和	雪	,

在暴风雨天气，或者地面被雪覆盖的时候，

['vaɪələt] [stɪl] [meɪd] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['skɑːlərz] ;

Violet	still	made	the	holidays	pleasant	for	her	scholars	;
紫色	仍然	制成	这	假期	令人愉快的	为了	她	学者们	;

维奥莱特依然让她的学生们度过了愉快的假期；

[ðeɪ] [wʊd] [pleɪ] [geɪmz] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

they	would	play	games	and	sing	in	the	afternoon	.
他们	会	玩	游戏	和	唱歌	在	这	下午	.

他们会在下午玩游戏、唱歌。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tiːtʃ] [ðə; ði][g'ɜːlz] [haʊ] [tuː; tə] [dres] [ðeə(r)] [dɒlz] ,

She	would	teach	the	girls	how	to	dress	their	dolls	,
她	会	教	这	女孩们	如何	到	裙子	他们的	娃娃	,

她会教女孩们如何给娃娃穿衣服，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['peɪstbɔːd] ['bɒksɪz][ænd; ənd] [kaɪts] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt]

and	the	boys	how	to	make	pasteboard	boxes	and	kites	,	and	how	to	put
和	这	男孩们	如何	到	制作	纸板	盒子	和	风筝	,	和	如何	到	放

[pʌzlz] [tə'geðə(r)] .

puzzles	together	.
谜题	一起	.

还教男孩们如何制作纸板盒子和风筝，以及如何拼拼图。

[ðen] [æt; ət] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] ['gæðə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,

Then	at	evening	they	would	gather	around	the	fireplace	,
然后	在	晚上	他们	会	收集	大约	这	壁炉	,

然后到了晚上，他们会围坐在壁炉旁。

[wɪð] [nɑ:rsɪsəs] [greɪt] [tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l] ,

with	Narcissa's	great	chair	in	the	midst	of	the	circle	,
和	纳西莎的	伟大的	椅子	在	这	中间	的	这	圆圈	,

纳西莎的大椅子摆放在圆圈的中央，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɔ:(r)]['vaɪələt] [wʊd] [tel] ['stɔ:riz] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] .

and	she	or	Violet	would	tell	stories	for	hours	together	.
和	她	或者	紫色	会	告诉	故事	为了	小时	一起	.

她和维奥莱特会一起讲故事好几个小时。

[wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] ['stɔ:riz] [nɑ:r'sɪsə] [laɪkt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rəʊt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ,

One	of	these	stories	Narcissa	liked	so	much	that	she	wrote	it	down	,
一	的	这些	故事	水仙花	喜欢	所以	很多	那	她	写道	它	向下	,

纳西莎非常喜欢其中一个故事，于是把它写了下来。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)]['vaɪələt][wɒz; wəz] [ded] , — [fɔ:(r); fə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] ['snəudrɔps] [ænd; ənd][waɪld]['rəʊzɪz] ,

and	after	Violet	was	dead	,	—	for	,	like	the	snowdrops	and	wild	roses	,
和	后	紫色	曾是	死的	,	—	为了	,	喜欢	这	雪花莲	和	荒野	玫瑰	,

['aʊə(r)]['vaɪələt][daɪd][æt; ət][lɑ:st] ,

our	Violet	died	at	last	,
我们的	紫色	死亡	在	最后的	,

维奥莱特死后——因为，就像雪花莲和野玫瑰一样，我们的维奥莱特最终也凋零了。

— [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .

—	she	read	it	to	me	.
—	她	读	它	到	我	.

她读给我听。

[ai] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ;

I	will	try	and	remember	it	for	you	;
我	将要	尝试	和	记住	它	为了	你	;

我会尽量记住的；

[bʌt; bət][fɜ:st][ai][mʌst; məst] [tel] [wɒt] ['sɒrəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,

but	first	I	must	tell	what	sorrow	there	was	in	the	great	house	on	the	hill	,
但	第一的	我	必须	告诉	什么	悲哀	那里	曾是	在	这	伟大的	房子	在	这	爬坡道	,

但首先我必须讲述山顶那座大宅里发生的悲伤故事。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðeə(r)] ['əʊnli] , [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [wen]

and	not	there	only	,	but	among	all	the	poor	in	the	neighborhood	,	when
和	不是	那里	仅有的	,	但	之中	全部	这	贫穷的	在	这	邻里	,	什么时候

['vaɪələt] [went] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .

Violet	went	to	heaven	.
紫色	去	到	天堂	.

不仅在那里，而且在附近的所有穷人中，当 Violet 升天时，他们都感到悲痛欲绝。

['ʌndə(r)][ðə; ði][elm] [tri:] [ðeɪ] ['berid] [hɜ:(r); hə(r)] , [bɪ'saɪd] ['meəri][ænd; ənd] ['ru:bən] ;

Under	the	elm	tree	they	buried	her	,	beside	Mary	and	Reuben	;
在下面	这	榆树	树	他们	埋葬	她	,	旁	玛丽	和	鲁本	;

他们把她埋葬在榆树下，与玛丽和鲁本葬在一起；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:riəulz][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [tu:; tə] [wɒtʃ] [stɪl] [hætʃ] [ðeə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [swi:t] [sɔ:ŋz]

and	the	orioles	she	loved	to	watch	still	hatch	their	young	and	sing	sweet	songs
和	这	金莺队	她	喜爱	到	手表	仍然	孵化	他们的	年轻的	和	唱歌	甜的	歌曲

[ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪv] .

above	her	grave	.
多于	她	严重	.

她生前最爱观赏的黄鹂鸟，如今依然在她的墓前孵出幼鸟，唱着甜美的歌。

['ælfrɪd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːb(ə)l] ['mɒnjumənt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

Alfred	**wanted**	**to**	**build**	**a**	**great**	**marble**	**monument**	**over**	**her**	**;**
阿尔弗雷德	通缉	到	建造	一个	伟大的	大理石	纪念碑	超过	她	;

阿尔弗雷德想为她建造一座宏伟的大理石纪念碑；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [dɪd] [nɒt] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['betə(r)][ɔː(r)] ['lʌvlɪə] ['wʊmən] .

for	**he**	**said**	**the**	**whole**	**world**	**did**	**not**	**contain**	**a**	**better**	**or**	**lovelier**	**woman**	**.**
为了	他	说	这	所有的	世界	做过	不是	包含	一个	更好的	或者	更可爱	女士	.

他说，全世界都找不到比她更好更可爱的女人了。

[bʌt; bət] [nɑːr'sɪsə] [sed] , —

But	**Narcissa**	**said**	**,**	**—**
但	水仙花	说	,	—

但纳西莎说——

" [nəʊ] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪlt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] [gʊd] [diːdz] ,

"	**No**	**;**	**she**	**has**	**built**	**her**	**own**	**monument**	**of**	**good**	**deeds**	**,**
"	不	;	她	有	建造	她	自己的	纪念碑	的	好的	契约	,

不，她已经为自己树立了一座善行丰碑。

[wɪtʃ] [wɪl] [lɑːst]['ɑːftə(r)]['mɑːb(ə)l][hæz; həz] ['məʊldə(r)] [ə'weɪ] .

which	**will**	**last**	**after**	**marble**	**has**	**mouldered**	**away**	**.**
哪个	将要	最后的	后	大理石	有	腐朽的	离开	.

即使大理石风化殆尽，它依然能够保存下来。

[let] [ˌjuː 'es]['kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [swiːt] ['vaiəlits] ,

Let	**us**	**cover**	**her**	**grave**	**with**	**her**	**own**	**sweet**	**violets**	**,**
让	我们	覆盖	她	严重	和	她	自己的	甜的	紫罗兰	,

让我们用她生前喜爱的紫罗兰花覆盖她的坟墓。

[ðæt] [wen'evə(r)] [wiː; wi] [pɑːs] [wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['vaɪələt] .

that	**whenever**	**we**	**pass**	**we**	**may**	**think**	**of**	**our**	**Violet**	**.**
那	每当	我们	经过	我们	可能	思考	的	我们的	紫色	.

愿我们每次路过时都能想起我们的维奥莱特。

" [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [wen] ['eni] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪtnəs] [ə; eɪ][kaɪnd]

"	**Long**	**afterwards**	**,**	**even**	**to**	**this**	**day**	**,**	**when**	**any**	**who**	**knew**	**her**	**witness**	**a**	**kind**
"	长的	然后	,	甚至	到	这	天	,	什么时候	任何	WHO	知道	她	证人	一个	种类

['ækʃ(ə)n] ,

action	**,**
行动	,

“很久以后，甚至直到今天，凡是认识她的人，只要看到她善良的举动，都会想起她。”

[ɔː(r)] [miːt] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] , ['həʊpf(ə)l]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌni] [smaɪl] , [ðeɪ] [seɪ] ,

or	**meet**	**one**	**with**	**a**	**cheerful**	**,**	**hopeful**	**spirit**	**,**	**and**	**a**	**sunny**	**smile**	**,**	**they**	**say**	**,**
或者	见面	一	和	一个	快乐	,	充满希望	精神	,	和	一个	阳光明媚	微笑	,	他们	说	,

他们说，或者遇到一个乐观开朗、充满希望、笑容灿烂的人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [laɪk] ['vaɪələt] .

"	**It**	**is**	**just**	**like**	**Violet**	**.**
"	它	是	只是	喜欢	紫色	.

“她就像维奥莱特一样。”

" [səʊ] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [let] [ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɛəriz] , [lʌv] [ænd; ənd]

"	**So**	**,**	**dear**	**children**	**,**	**let**	**us**	**try**	**to**	**make**	**friends**	**with**	**her**	**fairies**	**,**	**Love**	**and**
"	所以	,	亲爱的	孩子们	,	让	我们	尝试	到	制作	朋友们	和	她	仙女	,	爱	和

[kən'tentmənt] ,

Contentment	**,**
满意	,

“所以，亲爱的孩子们，让我们试着和她的仙女——爱与满足——交朋友吧。”

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːrdʒɪz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]

and	let	us	remember	that	whenever	the	thought	of	her	urges	us	to
和	让	我们	记住	那	每当	这	想法	的	她	敦促	我们	到

[biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] ,

be	cheerful	,
是	快乐	,

让我们记住，每当想起她，我们就会感到快乐。

[kən'tentɪd] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] , [wiː; wi] , [tuː] , [ʃæl; ʃəl] [plɑːnt] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [ɒn] ['vaɪ.ə.ləts] [greɪv] .

contented	,	and	loving	,	we	,	too	,	shall	plant	a	flower	on	Violet's	grave	.
满足	,	和	爱	,	我们	,	也	,	将	植物	一个	花	在	紫罗兰的	严重	.

心满意足，充满爱意，我们也将在维奥莱特的坟墓上种一朵花。

['vaɪ.ə.ləts] ['stɔːri] .

VIOLET'S	STORY	.
紫罗兰的	故事	.

维奥莱特的故事。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['snəʊi] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] [wiː; wi] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

It	was	a	snowy	night	,	and	the	children	,	as	we	gathered	around	the
它	曾是	一个	下雪的	夜晚	,	和	这	孩子们	,	作为	我们	聚集	大约	这

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

那是一个下雪的夜晚，孩子们围坐在篝火旁，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] ['stɔːriz] .

began	to	ask	for	stories	.
开始	到	问	为了	故事	.

开始征集故事。

[aɪ] [təʊld] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [driːm] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ,

I	told	them	a	queer	dream	of	my	own	,
我	讲述	他们	一个	酷儿	梦	的	我的	自己的	,

我跟他们讲了一个我自己的奇特梦境，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['vaɪələt] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] .

and	then	they	insisted	that	Violet	should	give	one	of	her	fairy	tales	.
和	然后	他们	坚持	那	紫色	应该	给	一	的	她	仙女	故事	.

然后他们坚持要维奥莱特讲一个她自己的童话故事。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pʌzlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] ['meɪbəl] ,

While	she	was	puzzling	her	brain	for	a	new	one	,	my	little	sister	Mabel	,
尽管	她	曾是	令人费解	她	脑	为了	一个	新的	一	,	我的	小的	姐姐	梅布尔	,

当她绞尽脑汁想出一个新主意时，我的妹妹梅布尔

[huː] [hæd; həd] [klaɪmd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['nestlɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ɑːskt]

who	had	climbed	upon	the	sofa	and	was	nestling	close	to	her	,	asked
WHO	有	攀登	之上	这	沙发	和	曾是	雏鸟	关闭	到	她	,	问

, 一

, 二

, 一

爬上沙发依偎在她身边的人问道：

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʌv] ['vaɪəlɪts] [səʊ] [mʌtʃ] ?

"	What	makes	you	love	violets	so	much	?
"	什么	制作	你	爱	紫罗兰	所以	很多	?

你为什么如此喜爱紫罗兰?

[hɪə(r)]['i:v(ə)n][ɪn]['wɪntə(r)][taɪm][ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['bʊzəm] .

Here	even	in	winter	time	you	have	some	in	your	bosom	.
这里	甚至	在	冬天	时间	你	有	一些	在	你的	怀	.

即使在冬天，你也能感受到这份温暖。

[ɑ:rnt] [ju:; jʊ] [s'wi:tər] [ðæn; ðən] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['həʊmli] [θɪŋz] ? "

Aren't	you	sweeter	than	these	little	homely	things	?	"
不是	你	更甜	比	这些	小的	家常的	事物	?	"

你难道不比这些不起眼的小东西更可爱吗?

" [nɑ:r'sɪsə] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , " [hæz; həz][təʊld][ə; eɪ] [dri:m] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɪl] [tel] [wʌn] .

"	Narcissa	,	"	she	answered	,	"	has	told	a	dream	,	and	now	I	will	tell	one	.
"	水仙花	,	"	她	回答	,	"	有	讲述	一个	梦	,	和	现在	我	将要	告诉	一	.

“纳西莎，”她回答说，“讲述了一个梦，现在我也要讲述一个梦。”

[ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['feəri] ['stɔ:ri] [bɪ'saɪdz] , [ænd; ənd] ['pɑ:tli] [tru:] .

It's	a	kind	of	fairy	story	besides	,	and	partly	true	.
它是	一个	种类	的	仙女	故事	除了	,	和	部分	真的	.

这有点像个童话故事，而且部分属实。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt][ɑ:sk]['eni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , [ɔ:(r)] [meɪk] ['eni] ['gesɪz] .

You	must	not	ask	any	questions	about	the	little	girl	,	or	make	any	guesses	.
你	必须	不是	问	任何	问题	关于	这	小的	女孩	,	或者	制作	任何	猜测	.

你不可以问任何关于小女孩的问题，也不可以做任何猜测。

[hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][laɪk] [jɔ:z] , ['meɪbəl] . "

Her	name	happened	to	be	just	like	yours	,	Mabel	.	"
她	姓名	发生	到	是	只是	喜欢	你的	,	梅布尔	.	"

她的名字碰巧和你一样，梅布尔。

" ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] !

"	Little	girl	!
"	小的	女孩	!

“小女孩！”

[ai] [θɔ:t] - [twɒz] [ə; eɪ] [dri:m] , " [sed] ['meɪbəl] .

I	thought	'	twas	a	dream	,	"	said	Mabel	.
我	想法	-	那是	一个	梦	,	"	说	梅布尔	.

“我以为那是一场梦，”梅布尔说。

['meɪbəlz] [dri:m] .

MABEL'S	DREAM	.
梅布尔的	梦	.

梅布尔的梦想。

" ['lɪs(ə)n] , [ðen] : [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [went] [aʊt] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['strɔ:b(ə)riz] .

"	Listen	,	then	:	A	little	girl	went	out	one	day	in	search	of	strawberries	.
"	听	,	然后	:	一个	小的	女孩	去	出去	一	天	在	搜索	的	草莓	.

“那么，听我说：有一天，一个小女孩出去寻找草莓。”

[ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] [waɪd] [gri:n] [fi:ld] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɑ:d] [ɔ:l]['əʊvə(r)] [wɪð] ['dændɪlaɪənz] ,

She	went	into	a	wide	green	field	that	was	starred	all	over	with	dandelions	,
她	去	进入	一个	宽的	绿色的	场地	那	曾是	星形	全部	超过	和	蒲公英	,

她走进了一片广阔的绿色田野，田野上点缀着繁茂的蒲公英。

[ænd; ənd] ['klʌstəz] [ɒv; əv][waɪld] ['lɪliz] ['hæŋɪŋ] [laɪk] [belz] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [stemz] , [ænd; ənd] ['vaiəlits] ,

and	clusters	of	wild	lilies	hanging	like	bells	around	their	stems	,	and	violets	,
和	集群	的	荒野	百合花	绞刑	喜欢	铃铛	大约	他们的	茎	,	和	紫罗兰	,

[ænd; ənd] [blu:] - [aɪd] [grɑ:s] .

and	blue	-	eyed	grass	.
和	蓝色的	-	眼睛	草	.

还有成簇的野生百合花像铃铛一样挂在茎干周围，以及紫罗兰和蓝眼草。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɪk'sept] [ðə; ði] [bɜːdz] ,

"	There	was	not	a	living	being	in	this	place	except	the	birds	,
"	那里	曾是	不是	一个	活的	存在	在	这	地方	除了	这	鸟类	,

“除了鸟类之外，这里没有任何其他生物。”

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [brʊk] ;

and	little	fishes	in	the	brook	;
和	小的	鱼	在	这	溪	;

溪流里的小鱼；

[fɔː(r); fə(r)] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] [ræn] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [klɪrɪst] ['wɔːtə(r)]

for	through	the	long	grass	all	around	the	field	ran	a	stream	of	clearest	water
为了	通过	这	长的	草	全部	大约	这	场地	跑	一个	溪流	的	最清晰	水

['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [dɑːk] - [braʊn] ,

over	a	dark	-	brown	,
超过	一个	黑暗的	-	棕色的	,

田野周围长长的草丛中，一条清澈的溪流潺潺流淌在深褐色的草地上。

['pebli] [bed] .

pebbly	bed	.
卵石状	床	.

鹅卵石床。

" ['raɪzɪŋ] [ɒn] ['evri] [saɪd] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [baɪ] [ɪt'self] ,

"	Rising	on	every	side	,	so	as	to	shut	the	field	in	by	itself	,
"	崛起	在	每一个	边	,	所以	作为	到	关闭	这	场地	在	经过	本身	,

“四面八方隆起，将场地封闭起来，

[wɜː(r); wə(r)] [hɪlz] ['kləʊsli] ['kʌvəd] [wɪð] [triːz] [ænd; ənd] [vaɪnz] .

were	hills	closely	covered	with	trees	and	vines	.
是	丘陵	密切	涵盖	和	树木	和	藤蔓	.

那是长满树木和藤蔓的山丘。

[hɪə(r)] [bɜːdz] [sæŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] [bluːmd] , [ænd; ənd] [nʌts] [ænd; ənd] ['beriz]

Here	birds	sang	all	day	long	,	and	flowers	bloomed	,	and	nuts	and	berries
这里	鸟类	唱	全部	天	长的	,	和	花朵	盛开	,	和	坚果	和	浆果

['raipən] ;

ripened	;
成熟的	;

这里鸟儿终日歌唱，鲜花盛开，坚果和浆果成熟；

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] ['slɪpəri] [wɪð] ['fɔːlən] [paɪn] [liːvz] ,

the	ground	was	in	some	places	slippery	with	fallen	pine	leaves	,
这	地面	曾是	在	一些	地方	滑	和	倒下	松树	树叶	,

地面有些地方铺满了落叶，很滑。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ʌðə(r)z] [spɒft] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] [freʃ] [mɒs] .

and	in	others	soft	with	a	carpet	of	fresh	moss	.
和	在	其他的	柔软的	和	一个	地毯	的	新鲜的	苔藓	.

而在另一些地方，则铺着一层柔软的新鲜苔藓。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʃeɪdi] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] , ['əʊpənd] [ðə; ði]

"	It	was	shady	in	these	woods	,	but	in	the	field	the	sun	shone	,	opened	the
"	它	曾是	阴凉	在	这些	树林	,	但	在	这	场地	这	太阳	闪耀	,	打开	这

['lɪliz] ,

lilies	,
百合花	,

“这片树林里很阴凉，但田野里阳光明媚，百合花盛开了，

[ˈraipən] [ðə; ði] [ˈstrɔːb(ə)riz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [fiːl] [braɪt] [ænd; ənd][glæd] , [ɔːlˈðəʊ]

ripened	the	strawberries	,	and	made	the	little	girl	feel	bright	and	glad	,	although
成熟的	这	草莓	,	和	制成	这	小的	女孩	感觉	明亮的	和	高兴的	,	虽然

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [wɔːm] .

it	was	so	warm	.
它	曾是	所以	温暖的	.

草莓熟透了，虽然天气很热，但还是让小女孩感到开心和快乐。

" ['strɔːb(ə)riz] [ɑː(r); ə(r)]['taɪni] [θɪŋz] [tuː; tə] [pɪk] ;

"	Strawberries	are	tiny	things	to	pick	;
"	草莓	是	微小的	事物	到	挑选	;

草莓个头很小，采摘起来很费劲；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] [tuː; tə] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)][peɪl] ;

the	little	girl	thought	it	would	take	a	million	to	fill	her	pail	;
这	小的	女孩	想法	它	会	拿	一个	百万	到	充满	她	桶	;

小女孩认为要花一百万才能装满她的水桶；

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['gæðə(r)] ['flaʊəz] ,

and	often	she	longed	to	leave	them	and	gather	flowers	,
和	经常	她	渴望	到	离开	他们	和	收集	花朵	,

她常常渴望离开他们，去采摘鲜花。

[ɔː(r)] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] , [ɔː(r)] [rest] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [wʊd] .

or	play	with	the	fish	in	the	brook	,	or	rest	in	the	cool	wood	.
或者	玩	和	这	鱼	在	这	溪	,	或者	休息	在	这	凉爽的	木头	.

或者在小溪里和鱼儿玩耍，或者在凉爽的树林里休息。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] ['vaiəlits] , [dʒʌst][æz; əz][ai] [lʌv] [ðem; ðəm] ;

"	But	she	had	always	loved	violets	,	just	as	I	love	them	;
"	但	她	有	总是	喜爱	紫罗兰	,	只是	作为	我	爱	他们	;

但她一直都很喜欢紫罗兰，就像我一样；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑːdənərz] [waɪf][hæd; həd] ['prɒmɪst] ['meɪbəl] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ]

and	a	gardener's	wife	had	promised	Mabel	that	the	first	time	she	brought	a
和	一个	园丁的	妻子	有	承诺	梅布尔	那	这	第一的	时间	她	带来	一个

[peɪl] [fʊl] [ɒv; əv] ['strɔːb(ə)riz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

pail	full	of	strawberries	to	her	,
桶	满的	的	草莓	到	她	,

一位园丁的妻子曾向梅布尔承诺，如果她第一次给她带来一桶草莓，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɪn] [rɪˈtɜːn] [ə; eɪ] [həʊl] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['freɪgrənt] ['flaʊəz] .

she	should	have	in	return	a	whole	bunch	of	these	fragrant	flowers	.
她	应该	有	在	返回	一个	所有的	束	的	这些	香	花朵	.

她应该得到一大束这样的芬芳鲜花作为回报。

" [səʊ] , ['stuːpɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['lɪliz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [hɜː'self] ,

"	So	,	stooping	among	the	lilies	,	which	were	almost	as	tall	as	herself	,
"	所以	,	弯腰	之中	这	百合花	,	哪个	是	几乎	作为	高的	作为	她自己	,

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

and	picking	one	by	one	,
和	挑选	一	经过	一	,

于是，她弯下腰，在几乎和她一样高的百合花丛中，一朵一朵地摘下它们。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] ['pɔːrɪŋ] [ɪts] [hiːt] [daʊn] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

one	by	one	,	the	bright	sun	pouring	its	heat	down	upon	her	,
一	经过	一	,	这	明亮的	太阳	浇注	它是	热	向下	之上	她	,

一缕缕耀眼的阳光倾泻在她身上，炙热的阳光一缕缕地照射着她。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)][peɪl][wɒz; wəz] [hiːpt] [wɪð] ['beriz] .

after	a	great	while	her	pail	was	heaped	with	berries	.
后	一个	伟大的	尽管	她	桶	曾是	堆积如山	和	浆果	.

过了好一会儿，她的桶里才装满了浆果。

['ɔːlməʊst][æz; əz]['freɪgrənt][æz; əz]['vaiəlits] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː] , [ænd; ənd] [lʊkt] , [ə'pɒn][ðeə(r)] [lɒŋ]
Almost **as** **fragrant** **as** **violets** **they** **were** **,** **too** **,** **and** **looked** **,** **upon** **their** **long**
几乎 作为 香 作为 紫罗兰 他们 是 , 也 , 和 看起来 , 之上 他们的 长的
[griːn] [stemz] ,
green **stems** **,**
绿色的 茎 ,

它们几乎和紫罗兰一样芬芳，而且，从它们长长的绿色茎秆上看去，

[laɪk] ['lɪt(ə)l] [drɒps] [ɒv; əv]['kɒrəl] .
like **little** **drops** **of** **coral** **.**
喜欢 小的 滴 的 珊瑚 .

就像一滴滴珊瑚。

" ['meɪbəlz] [wɜːk] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊvə(r)] [naʊ] ; [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [hɑːf] [wei] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
" **Mabel's** **work** **was** **not** **over** **now** **;** **she** **climbed** **half** **way** **up** **the** **hill** **,**
" 梅布尔的 工作 曾是 不是 超过 现在 ; 她 攀登 一半 方式 向上 这 爬坡道 ,

“梅布尔的工作还没有结束；她爬到了半山腰，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

紫罗兰：一个童话故事(Violet A Fairy Story)

第4/4页

[faʊnd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃeɪdi] [pleɪs] , [weə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [lɒŋ] ,

found	a	beautiful	shady	place	,	where	the	grass	was	long	,
成立	一个	美丽的	阴凉	地方	,	在哪里	这	草	曾是	长的	,

找到一个环境优美、绿树成荫的地方，那里的草很长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [triː] [hæd; həd] [kɔɪld] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] ,

and	the	roots	of	a	great	tree	had	coiled	themselves	into	a	seat	,
和	这	根	的	一个	伟大的	树	有	卷曲	他们自己	进入	一个	座位	,

一棵大树的根系盘绕成一个座位，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʊʃ(ə)nd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [mɒs] .

which	was	cushioned	over	with	moss	.
哪个	曾是	缓冲	超过	和	苔藓	.

上面铺着一层苔藓。

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['bɒnɪt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [ɒf] [ðə; ði] [griːn] [hʌlz]

"	She	threw	aside	her	sun	bonnet	,	and	began	to	pick	off	the	green	hulls
"	她	扔	旁边	她	太阳	引擎盖	,	和	开始	到	挑选	离开	这	绿色的	船体

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [fruːt] ,

from	her	fruit	,
从	她	水果	,

她扔掉遮阳帽，开始剥掉水果上的绿色外壳。

[waɪl] [ðə; ði] [brɔːd] [əʊk] [liːvz] [ˌəʊvə'hed] [kept] ['fænɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

while	the	broad	oak	leaves	overhead	kept	fanning	her	,
尽管	这	广阔	橡木	树叶	开销	保留	扇形	她	,

头顶宽大的橡树叶不停地为她扇风。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['mætɪd] [kɜːrlz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

and	lifting	the	matted	curls	from	her	warm	forehead	.
和	举重	这	哑光	卷发	从	她	温暖的	前额	.

她撩起额前凌乱的卷发。

" [bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [mə'skiːtəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ; [ðeɪ]

"	But	then	came	a	great	mosquito	,	and	then	another	,	and	another	;	they
"	但	然后	来了	一个	伟大的	蚊子	,	和	然后	其他	,	和	其他	;	他们

[wʊd] [wɜːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

would	whirl	around	her	head	,
会	旋转	大约	她	头	,

“但随后一只大蚊子飞来，接着又一只，又一只；它们在她头上盘旋，

['bʌzɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] , [ænd; ənd][flaɪ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ,

buzzing	and	buzzing	,	and	fly	from	her	forehead	to	her	nose	,
嗡嗡声	和	嗡嗡声	,	和	飞	从	她	前额	到	她	鼻子	,

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [nəʊz] [tuː; tə][hænd] ,

and	from	nose	to	hand	,
和	从	鼻子	到	手	,

嗡嗡嗡地飞来飞去，从她的额头飞到鼻子，再从鼻子飞到手上。

[ænd; ənd][hænd][tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [kriːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɜːli] [heə(r)] ,

and	hand	to	shoulder	,	and	then	creep	into	the	curly	hair	,
和	手	到	肩膀	,	和	然后	潜行者	进入	这	卷曲	头发	,

一只手搭在肩膀上，然后悄悄地钻进卷发里。

[ænd; ənd] [bʌz] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	buzz	so	close	to	her	ear	it	frightened	her	.
和	嗡嗡声	所以	关闭	到	她	耳朵	它	害怕	她	.

嗡嗡声在她耳边响起，吓了她一跳。

" ['twenti] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['beriz] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk]

"	Twenty	times	she	had	a	mind	to	throw	her	berries	into	the	brook
"	二十	时代	她	有	一个	头脑	到	扔	她	浆果	进入	这	溪

[ænd; ənd] [rʌn] [həʊm] ;

and	run	home	;
和	跑步	家	;

“她有二十次都想把浆果扔进小溪里，然后跑回家；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaiəlits] — [haʊ] ['splendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv]

but	then	she	thought	of	the	violets	—	how	splendid	it	would	be	to	have
但	然后	她	想法	的	这	紫罗兰	—	如何	灿烂	它	会	是	到	有

[ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [hɜː'self] ;

them	all	to	herself	;
他们	全部	到	她自己	;

但她随即想到了紫罗兰——如果能独自拥有它们该有多美好啊；

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gɪv] [ə'weɪ] [wʌn]['flaʊə(r)] , [nɒt] [wʌn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːkt] [səʊ] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)]

she	should	not	give	away	one	flower	,	not	one	,	she	had	worked	so	hard	for
她	应该	不是	给	离开	一	花	,	不是	一	,	她	有	工作	所以	难的	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她不应该送人一朵花，一朵也不行，那些花是她辛辛苦苦种出来的。

" ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [stemz] [ə'weɪ] ['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][peɪl][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt]

"	Throwing	the	stems	away	lowered	the	contents	of	her	pail	so	much	that
"	投掷	这	茎	离开	降低	这	内容	的	她	桶	所以	很多	那

['meɪbəl][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði][hɒt] [fiːld] [ænd; ənd] [pɪk] [ə'gen] ,

Mabel	had	to	go	out	in	the	hot	field	and	pick	again	,
梅布尔	有	到	去	出去	在	这	热的	场地	和	挑选	再次	,

“扔掉茎秆后，梅布尔桶里的果子少了很多，她不得不到炎热的田里重新采摘。”

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [weə(r)] [ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [wɜːk]

and	then	back	to	the	wood	where	the	mosquitoes	were	,	and	work
和	然后	后退	到	这	木头	在哪里	这	蚊子	是	,	和	工作

[ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] .

another	hour	.
其他	小时	.

然后回到蚊子出没的树林里，再工作一个小时。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [hɑːd][tɑːsk][bɪ'fɔː(r)] .

She	never	had	such	a	long	,	hard	task	before	.
她	绝不	有	这样的	一个	长的	,	难的	任务	前	.

她以前从未遇到过如此漫长而艰巨的任务。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['trævld] [həʊm] [æt; ət][lɑːst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][peɪl] ['brɪmfʊl] [ɪn][wʌn][hænd] ,

"	But	the	little	girl	travelled	home	at	last	with	her	pail	brimful	in	one	hand	,
"	但	这	小的	女孩	旅行	家	在	最后的	和	她	桶	满满的	在	一	手	,

“但小女孩最终还是提着满满一桶水回了家。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['splendɪd] [greɪt] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['lɪliz] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	a	splendid	great	bunch	of	lilies	in	the	other	.
和	一个	灿烂	伟大的	束	的	百合花	在	这	其他	.

另一边则是一大束绚丽的百合花。

[ðɪs] [lɑːst] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ]['pærəsɒl] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gɑːrdənərz] [geɪt] .

This	last	served	as	a	parasol	till	she	reached	the	gardener's	gate	.
这	最后的	服务	作为	一个	阳伞	直到	她	达到	这	园丁的	门	.

最后这把伞一直撑到她走到园丁家门口。

" [ðen] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['vaiəlits] , ['meɪbəl] ['hʌrid] [həʊm] .

"	Then	,	taking	her	violets	,	Mabel	hurried	home	.
"	然后	,	采取	她	紫罗兰	,	梅布尔	慌忙	家	.

然后，梅布尔拿着她的紫罗兰，匆匆赶回家了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd] [s'wiːtər] ,

There	were	more	of	them	,	and	they	were	larger	and	sweeter	,
那里	是	更多的	的	他们	,	和	他们	是	更大的	和	更甜	,

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [həʊpt] .

than	she	had	even	hoped	.
比	她	有	甚至	希望	.

它们的数量比她预想的还要多，而且个头更大、味道更甜。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [dɔː(r)] .

She	hardly	took	her	eyes	from	them	until	she	reached	her	mother's	door	.
她	几乎	采取	她	眼睛	从	他们	直到	她	达到	她	母亲的	门	.

直到走到母亲家门口，她的目光几乎从未离开过他们。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] [ɪn]['wɔːtə(r)] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][hɒt] ,

"	While	she	was	placing	her	flowers	in	water	,	a	woman	came	up	the	hot	,
"	尽管	她	曾是	放置	她	花朵	在	水	,	一个	女士	来了	向上	这	热的	,

['dʌsti] [rəʊd] ,

dusty	road	,
尘土飞扬	路	,

“当她把花插进水里时，一个女人沿着炎热尘土飞扬的道路走了过来。”

[wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

with	a	young	child	in	her	arms	.
和	一个	年轻的	孩子	在	她	武器	.

她怀里抱着一个小孩。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['taɪəd][ænd; ənd] [wɔːm] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

She	looked	tired	and	warm	,	and	said	she	had	eaten	nothing	all	day	long	.
她	看起来	疲劳的	和	温暖的	,	和	说	她	有	吃	没有什么	全部	天	长的	.

她看上去很疲惫，身上也有些发热，她说她一整天都没吃东西。

['meɪbəl] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [bred] ,

Mabel	looked	in	the	closet	;	there	was	plenty	of	bread	,
梅布尔	看起来	在	这	壁橱	;	那里	曾是	很多	的	面包	,

梅布尔看了看壁橱，里面有很多面包。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [liːv] .

but	she	dared	not	give	it	without	her	mother's	leave	.
但	她	敢于	不是	给	它	没有	她	母亲的	离开	.

但是没有得到母亲的允许，她不敢轻易送出去。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ;

She	looked	in	all	the	rooms	;	but	her	mother	was	not	to	be	found	;
她	看起来	在	全部	这	房间	;	但	她	母亲	曾是	不是	到	是	成立	;

她找遍了所有房间，但还是找不到她的母亲。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [hæd; həd] ['restɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	when	the	poor	woman	had	rested	a	little	,
和	什么时候	这	贫穷的	女士	有	休息	一个	小的	,

当这位可怜的妇人稍作休息后，

['meɪbəl] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [kriːp] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] [ə'gen] , ['drægɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld]

Mabel	watched	her	creep	out	into	the	blazing	sun	again	,	dragging	the	little	child
梅布尔	观看	她	潜行者	出去	进入	这	炽烈	太阳	再次	,	拖拽	这	小的	孩子

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

after	her	.
后	她	.

梅布尔看着她再次蹑手蹑脚地溜进烈日下，拖着那个小孩跟在后面。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]

She	could	not	bear	to	think	that	while	she	had	every	thing	to	make	her
她	可以	不是	熊	到	思考	那	尽管	她	有	每一个	事物	到	制作	她

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

她无法忍受这样的想法：尽管她拥有所有能让她快乐的东西，

['ʌðə(r)z][mʌst; məst][gəʊ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['taɪəd] ; [ænd; ənd] - [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] , -

others	must	go	hungry	and	tired	;	and	'	Suppose	it	were	my	mother	,	'
其他的	必须	去	饥饿的	和	疲劳的	;	和	-	认为	它	是	我的	母亲	,	-

['meɪbəl] [θɔːt] ;

Mabel	thought	;
梅布尔	想法	;

其他人则要挨饿受冻；梅布尔心想："如果那是我妈妈就好了。"

- [aɪ][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [jet] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə]

'	I	must	do	something	for	her	;	yet	I	have	nothing	in	the	world	to
-	我	必须	做	某物	为了	她	;	然而	我	有	没有什么	在	这	世界	到

[gɪv] . -

give	.	'
给	.	-

"我必须为她做点什么；可是我一无所有。"

" - [ɪk'sept] [ðə; ði] ['vaiəlits] , - ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv]['meɪbəlz] [hɑːt] .

"	'	Except	the	violets	,	'	whispered	something	inside	of	Mabel's	heart	.
"	-	除了	这	紫罗兰	,	-	低声说道	某物	里面	的	梅布尔的	心	.

"除了紫罗兰，"梅布尔内心低语道。

['snætʃɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ʃiː; ʃi][ræn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['begə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , —

Snatching	them	from	the	table	,	she	ran	after	the	beggar	,	and	said	,	—
抢夺	他们	从	这	桌子	,	她	跑	后	这	乞丐	,	和	说	,	—

她一把抓起桌上的东西，追着乞丐跑去，说道：

" - [ðeə(r)] , [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [həʊl] [peɪl][ɒv; əv] ['strɔːb(ə)riz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ;

"	'	There	,	I	gave	a	whole	pail	of	strawberries	for	these	;
"	-	那里	,	我	给予	一个	所有的	桶	的	草莓	为了	这些	;

"我当时用一整桶草莓换了这些；

[pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [sel] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ləʊf][ɒv; əv] [bred] . -

perhaps	you	can	sell	them	for	a	loaf	of	bread	.	'
也许	你	能	卖	他们	为了	一个	面包	的	面包	.	-

或许你可以把它们卖掉换一条面包。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [lʊkt] [səʊ] [pliːzd] , [ænd; ənd] [θæŋkt] ['meɪbəl][səʊ] ['hɑːtɪli] ,

"	The	poor	woman	looked	so	pleased	,	and	thanked	Mabel	so	heartily	,
"	这	贫穷的	女士	看起来	所以	高兴	,	和	谢谢	梅布尔	所以	衷心地	,

"那位可怜的妇人看起来非常高兴，并衷心地感谢了梅布尔。"

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['vaiəlits] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

that	she	felt	the	violets	could	never	have	caused	her	so	much	joy	as	it
那	她	毛毡	这	紫罗兰	可以	绝不	有	导致	她	所以	很多	喜悦	作为	它

[hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

had	done	to	give	them	away	.
有	完毕	到	给	他们	离开	.

她觉得紫罗兰带给她的快乐，远胜于将它们送人带给她的快乐。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

" [nɒt] ['meni] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [ɪ'vents] ,

"	Not	many	days	after	these	events	,
"	不是	许多	天	后	这些	活动	,

“这些事件发生后不久，

['meɪbəl] [went] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪliz] [ænd; ənd] ['strɔːb(ə)riz] [gruː] ,

Mabel	went	again	to	the	field	where	the	lilies	and	strawberries	grew	,
梅布尔	去	再次	到	这	场地	在哪里	这	百合花	和	草莓	生长	,

梅布尔又去了长着百合花和草莓的田地里。

[pleɪd] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] ,

played	about	in	the	sun	until	she	was	tired	,
玩	关于	在	这	太阳	直到	她	曾是	疲劳的	,

她在阳光下玩耍，直到累了为止。

[ænd; ənd] [ðen] ['siːtɪd] [hɜː'self] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [triː] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [bɜːdz]

and	then	seated	herself	under	a	shady	tree	to	rest	,	and	hear	the	birds
和	然后	坐着	她自己	在下面	一个	阴凉	树	到	休息	,	和	听到	这	鸟类

[ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [liːvz] ,

and	rustling	leaves	,
和	沙沙声	树叶	,

然后她坐在树荫下休息，听鸟鸣和树叶沙沙作响。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [brʊk] [glaɪd] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] .

and	watch	the	brook	glide	through	the	grass	.
和	手表	这	溪	滑行	通过	这	草	.

看着小溪潺潺流过草地。

" [ðə; ði] [grɑːs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [faɪn] , [ænd; ənd] [sɒft] [æz; əz] ['eni] [bed] ; [ˌaɪ 'tiː]

"	The	grass	about	her	was	long	,	and	fine	,	and	soft	as	any	bed	;	it
"	这	草	关于	她	曾是	长的	,	和	美好的	,	和	柔软的	作为	任何	床	;	它

[wɒz; wəz] [kuːl] [tuː] ,

was	cool	too	,
曾是	凉爽的	也	,

她周围的草又长又细又软，像任何一张床一样；而且很凉爽。

[ænd; ənd] ['meɪbəl] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʊk] , [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] ;

and	Mabel	,	listening	to	the	quiet	murmur	of	the	brook	,	fell	fast	asleep	;
和	梅布尔	,	聆听	到	这	安静的	低语	的	这	溪	,	跌倒	快速地	睡着了	;

梅布尔听着小溪潺潺的流水声，很快就睡着了；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː'self] [waɪd] [ə'weɪk] ,

but	all	the	while	she	thought	herself	wide	awake	,
但	全部	这	尽管	她	想法	她自己	宽的	醒	,

但她一直觉得自己完全清醒。

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [waɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɪp(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ]

and	wondered	why	the	sound	of	the	rippling	of	water	changed	to	something
和	想知道	为什么	这	声音	的	这	涟漪	的	水	已更改	到	某物

[laɪk] [ðə; ði] [tred] [ɒv; əv][ˈtaɪni] [fiːt] ;

like	the	tread	of	tiny	feet	;
喜欢	这	踏	的	微小的	脚	;

他纳闷为什么水波荡漾的声音变成了像小脚丫的脚步声；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [ˈswiːtɪst] , [məʊst] [ˈdelɪkət] [ˈmjuːzɪk] ; [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] —

and	then	there	came	the	sweetest	,	most	delicate	music	;	and	all	at	once	—
和	然后	那里	来了	这	最甜美的	,	最多	精美的	音乐	;	和	全部	在	一次	—

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ?

could	it	be	?
可以	它	是	?

然后，传来最甜美、最轻柔的音乐；突然间——难道是?

— [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈbiːɪŋs] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɑːθweɪ] [hɜː(r); hə(r)]

—	she	saw	a	multitude	of	little	beings	marching	through	the	very	pathway	her
—	她	锯	一个	民众	的	小的	生物	行军	通过	这	非常	路径	她

[ˈfʊtsteps] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] ,

footsteps	had	made	in	the	grass	,
脚步声	有	制成	在	这	草	,

她看到许多小家伙沿着她脚印在草地上留下的路径行进着。

[ænd; ənd] [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	approaching	her	.
和	接近	她	.

然后走向她。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhɑːdli] [ˈtɔːlə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈgrɑːshɒpə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] [ʌp]

They	were	hardly	taller	than	a	grasshopper	would	be	if	he	could	stand	up
他们	是	几乎	更高	比	一个	蚱蜢	会	是	如果	他	可以	站立	向上

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,

like	a	man	,
喜欢	一个	男人	,

他们个头几乎比不上一只能够像人一样站起来的蚱蜢。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːmd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [drəʊl] [ˈlɪt(ə)l] [prəˈseʃ(ə)n] .

and	had	formed	themselves	into	the	drollest	little	procession	.
和	有	形成	他们自己	进入	这	最滑稽的	小的	游行	.

他们组成了一个滑稽可笑的小队伍。

" [fɜːst] [keɪm] [ðə; ði] [mjuːˈzɪʃənz] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fluːt] [ˈpleər] , [ˈjuːzɪŋ] [iːtʃ] [ə; eɪ][dʒɔɪnt][ɒv; əv]

"	First	came	the	musicians	;	there	were	flute	players	,	using	each	a	joint	of
"	第一的	来了	这	音乐家	;	那里	是	长笛	玩家	,	使用	每个	一个	联合的	的

[grɑːs] [stem] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstrəmənt] ,

grass	stem	for	instrument	,
草	干	为了	乐器	,

“最先到来的是乐师；其中有吹笛子的人，他们每人用一根草茎当乐器，

[bel] [ˈrɪŋəz] , [ˈdʒɪŋglɪŋ] [ˈlɪliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] , [ænd; ənd] [ˈtrʌmpitəz] [ˈtuːtɪŋ] [θruː] [waɪt] [ˈlaɪlək]

bell	ringers	,	jingling	lilies	of	the	valley	,	and	trumpeters	tooting	through	white	lilac
钟	铃声	,	叮当	百合花	的	这	谷	,	和	小号手	嘟嘟	通过	白色的	紫丁香

[ˈblɔsəmz] .

blossoms	.
花朵	.

钟声响起，铃兰叮当作响，号角声穿梭于白丁香花丛中。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [gɑːdz] , [drest] [ɪn][ˈjuːnɪfɔːm] ,

Then	came	the	guards	,	dressed	in	uniform	,
然后	来了	这	守卫	,	穿着	在	制服	,

然后，身穿制服的卫兵来了。

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [i:tʃ] [ə; eɪ] [fɜ:n] [li:f] [fɔ:(r); fə(r)]['bænə(r)][æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd]['pærəsɒl] .

and	bearing	each	a	fern	leaf	for	banner	at	once	and	parasol	.
和	轴承	每个	一个	蕨类	叶子	为了	横幅	在	一次	和	阳伞	.

每人手持一片蕨叶作旗帜，同时撑起一把阳伞。

[wɪð] [ði:z] [li:vz] [ðeɪ] ['ʃeɪdɪd] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] ,

With	these	leaves	they	shaded	a	group	of	little	women	,
和	这些	树叶	他们	阴影	一个	团体	的	小的	女性	,

她们用这些树叶为一群小妇人遮阴。

[hu:] ['mɑ:tʃt] [ə'lɒŋ] [æz; əz] ['dɪgnɪfaɪd] [æz; əz] [nʌnz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['fenl]

who	marched	along	as	dignified	as	nuns	until	they	came	to	a	bunch	of	fennel
WHO	行军	沿着	作为	凝重	作为	修女	直到	他们	来了	到	一个	束	的	茴香

[li:vz] [ðæt] [gru:] [nɪə(r)] ['meɪbəlz] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

leaves	that	grew	near	Mabel's	resting	-	place	.
树叶	那	生长	靠近	梅布尔的	休息	-	地方	.

她们像修女一样庄严地行进着，直到来到梅布尔安息之地附近的一丛茴香叶前。

[tə'wɔ:dz] [ðɪs] [ðeɪ] [flu:] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['taɪni] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [wɪŋz] ;

Towards	this	they	flew	,	for	the	tiny	people	had	wings	;
向	这	他们	飞翔	,	为了	这	微小的	人们	有	翅膀	;

他们朝着那个方向飞去，因为这些小矮人长着翅膀；

[ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [stemz] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['feðəri] [li:vz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][æt; ət]

they	climbed	the	stems	and	clung	to	the	feathery	leaves	,	and	then	all	at
他们	攀登	这	茎	和	紧紧抓住	到	这	羽毛状的	树叶	,	和	然后	全部	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

它们攀爬茎干，紧紧抓住羽状叶片，然后突然间，

[i'spai] ['meɪbəl] , [tru:p] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['plætfɔ:m]

espying	Mabel	,	trooped	towards	her	,	and	ranged	themselves	upon	a	platform
间谍活动	梅布尔	,	成群结队	向	她	,	和	范围	他们自己	之上	一个	平台

[ɒv; əv]['plæntɪn; 'plænteɪn] [li:vz] .

of	plantain	leaves	.
的	芭蕉	树叶	.

看到梅布尔，它们蜂拥而至，在一排车前树叶搭建的平台上列队。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] — [tɔ:l] , [ænd; ənd] [prɪm] , [ænd; ənd] [slɪm] , ['weərɪŋ] [gri:n]

"	They	were	funny	little	women	—	tall	,	and	prim	,	and	slim	,	wearing	green
"	他们	是	有趣的	小的	女性	—	高的	,	和	原始	,	和	苗条的	,	穿着	绿色的

['mænt(ə)l][ænd; ənd] [sʌtʃ] [bɪg]['pɜ:p(ə)l] [hʊdz] .

mantles	and	such	big	purple	hoods	.
地衣	和	这样的	大的	紫色的	引擎盖	.

“她们是些滑稽的小个子女人——身材高挑，举止端庄，体态苗条，穿着绿色斗篷和巨大的紫色兜帽。”

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] [pə'laɪt] [ðæn; ðən][sʌm; səm]['lɑ:dʒə(r)] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

They	were	more	polite	than	some	larger	people	,	and	did	nothing	but
他们	是	更多的	有礼貌的	比	一些	更大的	人们	,	和	做过	没有什么	但

[baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] ['kɜ:təsi] ,

bow	,	and	courtesy	,
弓	,	和	礼貌	,

他们比一些身材高大的人更有礼貌，除了鞠躬和表示礼貌之外，什么也不做。

[ænd; ənd] [smaɪl] [tu:; tə]['meɪbəl] , [hu:] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ænd; ənd] [wens] [ðeɪ]

and	smile	to	Mabel	,	who	asked	them	who	they	were	and	whence	they
和	微笑	到	梅布尔	,	WHO	问	他们	WHO	他们	是	和	何处	他们

[keɪm] .

came	.
来了	.

他们微笑着看向梅布尔，梅布尔问他们是谁，从哪里来。

" [ðeɪ] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [lɑːft] , [waɪl] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['swiːtɪst]
" They shook their heads , and laughed , while the air was filled with sweetest
" 他们 摇晃 他们的 头部 , 和 笑了 , 尽管 这 空气 曾是 已填 和 最甜美的
['əʊdə(r)] .
odor .
气味 .

他们摇了摇头，笑了，空气中弥漫着甜美的香气。

[æt; ət][lɑːst][wʌn] [sed] , —
At last one said , —
在 最后的 一 说 , —

最后有人说道：

" - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['flaʊə(r)] ['spɪrɪt] .
" ' We are flower spirits .
" - 我们 是 花 烈酒 .

“我们是花之精灵。”

['evri] [jɪə(r)][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][sʌm; səm] ['blɒsəm] ,
Every year we come to earth and live in some blossom ,
每一个 年 我们 来 到 地球 和 居住 在 一些 开花 ,

我们每年来到地球，生活在各种花朵之中。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [fɪl] [wɪð] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] ;
which we fill with beauty and fragrance ;
哪个 我们 充满 和 美丽 和 香味 ;

我们用美丽和芬芳来装点它；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪðəz] [wiː; wi][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['feərilænd] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] [sprɪŋ] .
but when it withers we go back to Fairyland until another spring .
但 什么时候 它 威瑟斯 我们 去 后退 到 仙境 直到 其他 春天 .

但当它凋零时，我们就回到仙境，直到下一个春天到来。

[wiː; wi][hæv; həv] , [bɪ'saɪdz] ['aʊə(r)]['feəri] [kwiːn] , [ə; eɪ] [kwiːn] [huːm] [wiː; wi] [tʃuːz] ['evri] [jɪə(r)] [ə'mʌŋ]
We have , besides our fairy queen , a queen whom we choose every year among
我们 有 , 除了 我们的 仙女 女王 , 一个 女王 谁 我们 选择 每一个 年 之中
['mɔːtəlz] ,
mortals ,
凡人 ,

除了我们的仙后之外，我们每年还会从凡人中选出一位女王。

[ænd; ənd] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪθfəli] .
and serve her faithfully .
和 服务 她 忠实 .

并忠诚地侍奉她。

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] . -
We have just returned from working in her service . '
我们 有 只是 返回 从 在职的 在 她 服务 . -

我们刚结束在她那里的工作回来。

" - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ['hʌŋgri] ? - [ɑːskt] ['meɪbəl] .
" ' Are you not hungry ? ' asked Mabel .
" - 是 你 不是 饥饿的 ? - 问 梅布尔 .

“你不饿吗？”梅布尔问道。

- [ai][hæv; həv] [brɔːt] ['lʌntʃən] .
' I have brought luncheon .
- 我 有 带来 午餐 .

我带了午餐。

[woʊnt] [juː; jʊ] [iːt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] ['dʒɪndʒəbred] ? -

Won't	you	eat	some	of	my	gingerbread	?	'
惯于	你	吃	一些	的	我的	姜饼	?	-

你不吃点我的姜饼吗?

" [ðə; ði] ['fɛəriz] [lɑːft] [ə'gen] .

"	The	fairies	laughed	again	.
"	这	仙女	笑了	再次	.

“仙女们又笑了。”

- [wiː; wi] [lɪv; laɪv] , - [ðeɪ] [sed] , - [ə'pɒn] ['flaʊə(r)] [dʌst] [ænd; ənd] ['djuːdrɒp] ; [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['relɪʃ]

'	We	live	,	'	they	said	,	'	upon	flower	dust	and	dewdrops	;	we	should	not	relish
-	我们	居住	,	-	他们	说	,	-	之上	花	灰尘	和	露珠	;	我们	应该	不是	尽情享用

['mɔːt(ə)l] [fuːd] . -

mortal	food	.	'
凡人	食物	.	-

他们说：“我们靠花粉和露珠为生；我们不应该贪恋凡人的食物。”

" [ðen] [ðeɪ] [kɔːld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'tendənts] [huː] ['lɪŋgəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fenl] [liːvz] [ðeə(r)]

"	Then	they	called	from	the	attendants	who	lingered	among	the	fennel	leaves	their
"	然后	他们	称为	从	这	服务员	WHO	徘徊不去	之中	这	茴香	树叶	他们的

['stjuːəd] [ænd; ənd] ['bʌtlə(r)] ;

steward	and	butler	;
管家	和	管家	;

“然后，他们从留在茴香叶中的侍从中喊出了他们的管家和女管家；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['meɪbəlz] [tɜːn] [tuː; tə] [lɑːf] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['kwɪəli] [ðeɪ] [et; eɪt] .

and	it	was	Mabel's	turn	to	laugh	when	she	saw	how	queerly	they	ate	.
和	它	曾是	梅布尔的	转动	到	笑	什么时候	她	锯	如何	奇怪地	他们	吃	.

看到他们吃饭的姿势很奇怪，轮到梅布尔笑了。

" [sʌm; səm] ['blɔsəmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['eldə(r)] [bʊʃ] , ['lɪt(ə)l] ['aɪvəri] [ɜːrnz] , [sɜːvd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)]

"	Some	blossoms	from	the	elder	bush	,	little	ivory	urns	,	served	them	for
"	一些	花朵	从	这	长老	衬套	,	小的	象牙	骨灰瓮	,	服务	他们	为了

['gɒblət] .

goblets	.
高脚杯	.

“接骨木灌木上的一些花朵，小小的象牙花瓶，被他们当作高脚杯使用。”

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] ,

These	were	set	upon	a	mushroom	,
这些	是	放	之上	一个	蘑菇	,

它们被放置在蘑菇上，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [red] ['klәʊvə(r)] ['blɔsəmz] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [siːts] .

and	some	red	clover	blossoms	were	rolled	around	the	table	for	seats	.
和	一些	红色的	三叶草	花朵	是	滚动	大约	这	桌子	为了	座位	.

桌子周围还铺着一些红三叶草花，用来当座位。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [men] [hæd; həd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [breɪk] [ðiːz] ['blɔsəmz] [ɒf] ; [səʊ] [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ]

The	little	men	had	tried	in	vain	to	break	these	blossoms	off	;	so	they	caught	a
这	小的	男人	有	尝试	在	徒劳	到	休息	这些	花朵	离开	;	所以	他们	捕捉	一个

['kætəpɪlə(r)] ,

caterpillar	,
毛虫	,

小矮人们徒劳地试图摘下这些花朵；于是他们捉到了一条毛毛虫。

[wɪpt] [hɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [grɑːs] [bleɪdz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [juːz] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [naɪf]

whipped	**him**	**along**	**with**	**grass**	**blades**	**,**	**and**	**made**	**him**	**use**	**his**	**teeth**	**for**	**a**	**knife**
鞭打	他	沿着	和	草	刀片	,	和	制成	他	使用	他的	牙齿	为了	一个	刀

.

:

.

用草叶抽打他，让他用牙齿当刀。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [təʊd] , [ænd; ənd] [hiːpt] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['blɔsəmz] ,

Then	**they**	**had**	**caught**	**a**	**toad**	**,**	**and**	**heaped**	**his**	**round**	**back**	**with**	**the**	**blossoms**	**,**
然后	他们	有	捕捉	一个	蟾蜍	,	和	堆积如山	他的	圆形的	后退	和	这	花朵	,

然后他们捉到了一只蟾蜍，把花朵堆在了它圆滚滚的背上。

[wɪtʃ] [rəʊld] [ɒf] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [ə'gen] ;

which	**rolled**	**off**	**as**	**fast**	**as**	**they**	**could**	**be**	**picked**	**up**	**again**	**;**
哪个	滚动	离开	作为	快速地	作为	他们	可以	是	挑选	向上	再次	;

它们滚落的速度很快，但很快就被人捡了起来；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)] ['mistrisiz] ,

and	**by**	**the**	**time**	**they**	**reached**	**their**	**mistresses**	**,**
和	经过	这	时间	他们	达到	他们的	情妇们	,

当他们到达女主人那里时，

[ðə; ði] ['feəri] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːm] [ænd; ənd] [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [æz; əz] ['eni] [heɪ] [m'eɪkəz] .

the	**fairy**	**servants**	**were**	**warm**	**and**	**red**	**in**	**the**	**face**	**as**	**any**	**hay**	**makers**	**.**
这	仙女	仆人	是	温暖的	和	红色的	在	这	脸	作为	任何	干草	制造商	.

仙女仆人们脸色红润，像打干草的工人一样。

" [ðə; ði] ['fɛəriz] [gruː] [səʊ] ['hʌŋgri] [wɪð] ['weɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] ['teɪstɪd] [ə; eɪ] [krʌm] [ɒv; əv] ['meɪbəlz]

"	**The**	**fairies**	**grew**	**so**	**hungry**	**with**	**waiting**	**that**	**they**	**even**	**tasted**	**a**	**crumb**	**of**	**Mabel's**
"	这	仙女	生长	所以	饥饿的	和	等待	那	他们	甚至	尝过	一个	屑	的	梅布尔的

['dʒɪndʒəbred] ;

gingerbread	**;**
姜饼	;

“仙女们等得越来越饿，甚至尝了一小块梅布尔的姜饼；

[bʌt; bət] [nɒt] ['laɪkɪŋ] [ðɪs] ['veri] [wel] ,

but	**not**	**liking**	**this**	**very**	**well**	**,**
但	不是	喜欢	这	非常	出色地	,

但他不太喜欢这样。

[ðeɪ] [tʊk] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [rəʊz] ,

they	**took**	**out**	**from**	**among**	**the**	**provisions**	**that**	**were**	**packed**	**in**	**a**	**wild**	**rose**	**,**
他们	采取	出去	从	之中	这	条款	那	是	包装	在	一个	荒野	玫瑰	,

他们从一朵野玫瑰花里取出了一些食物。

[ðə; ði] [pet(ə)lz] ['naɪsli] ['fɑːsənd] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['kɒbweb] [θredz] , [sʌm; səm] ['pɒpi] [ænd; ənd] ['kærəweɪ]

the	**petals**	**nicely**	**fastened**	**together**	**with**	**cobweb**	**threads**	**,**	**some**	**poppy**	**and**	**caraway**
这	花瓣	很好	系紧	一起	和	蛛网	线程	,	一些	罂粟	和	葛缕子

[siːdz] ,

seeds	**,**
种子	,

花瓣用蛛丝巧妙地粘在一起，还有一些罂粟籽和香芹籽。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [nɔː] [wɪð] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [tiːθ] .

upon	**which**	**they**	**began**	**to**	**gnaw**	**with**	**their**	**little**	**white**	**teeth**	**.**
之上	哪个	他们	开始	到	啃	和	他们的	小的	白色的	牙齿	.

于是它们开始用洁白的小牙齿啃咬起来。

" - [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['vaiəlits] , - [sed] ['meɪbəl] .

"	**'**	**You**	**must**	**have**	**lived**	**in**	**violets**	**,**	**'**	**said**	**Mabel**	**.**
"	-	你	必须	有	居住地	在	紫罗兰	,	-	说	梅布尔	.

“你一定住在紫罗兰丛里吧，”梅布尔说。

- ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['bɔnɪts] [ænd; ənd] [lɑːf] , [ðə; ði][eə(r)][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)]['əʊdə(r)]

'	Every	time	you	shake	your	bonnets	and	laugh	,	the	air	is	full	of	their	odor
-	每一个	时间	你	摇	你的	引擎盖	和	笑	,	这	空气	是	满的	的	他们的	气味

.

:

.

“每次你们摇晃帽子大笑时，空气中都弥漫着你们的气味。”

[kænt] [juː; jʊ] [smel] [ˌaɪ 'tiː] ? -

Can't	you	smell	it	?	'
不能	你	闻	它	?	-

你闻不到吗?

" - [jes] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['vaiəlits] [wʌns] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['blɒsəmd] [ɪn][ðə; ði]

"	'	Yes	,	for	we	were	violets	once	ourselves	,	and	all	blossomed	in	the
"	-	是的	,	为了	我们	是	紫罗兰	一次	我们自己	,	和	全部	盛开	在	这

[seɪm] ['gɑːd(ə)n] ;

same	garden	;
相同的	花园	;

“是的，因为我们都曾是紫罗兰，都在同一个花园里盛开；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [gruː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] ,

some	of	us	grew	from	the	same	root	,
一些	的	我们	生长	从	这	相同的	根	,

我们当中有些人源自同一根源，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kwɪə(r)][laɪf][wiː; wi][hæv; həv][led][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] .

and	a	queer	life	we	have	led	in	the	last	few	days	.
和	一个	酷儿	生活	我们	有	引领	在	这	最后的	很少	天	.

以及我们最近几天过着的奇特生活。

[wʌn] [hɒt] [deɪ] [ðɪs] ['veri] [wiːk] [ðə; ði] ['gɑːrdənərz] [waɪf] [pɪkt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [heɪst] ,

One	hot	day	this	very	week	the	gardener's	wife	picked	us	in	the	greatest	haste	,
一	热的	天	这	非常	星期	这	园丁的	妻子	挑选	我们	在	这	最	匆忙	,

就在本周的一个炎热日子里，园丁的妻子匆匆忙忙地把我们接走了。

[ænd; ənd] [taɪd] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] [səʊ] ['taɪtli] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][bʌt; bət] ['smʌðə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	tied	us	together	so	tightly	we	were	all	but	smothered	for	a
和	系	我们	一起	所以	紧紧	我们	是	全部	但	窒息	为了	一个

[waɪl] .

while	.
尽管	.

他们把我们绑得那么紧，我们几乎都窒息了好一会儿。

[ðə; ði] ['wʊmən] [geɪv] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

The	woman	gave	us	to	a	little	girl	,
这	女士	给予	我们	到	一个	小的	女孩	,

那位女士把我们送给了一个小女孩。

[huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['pʊtɪŋ] ['aʊə(r)] [stemz] [ɪn][sʌm; səm] [kuːl] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][hɑːf] [ded] [wɪð]

who	was	just	putting	our	stems	in	some	cool	water	,	and	we	half	dead	with
WHO	曾是	只是	推杆	我们的	茎	在	一些	凉爽的	水	,	和	我们	一半	死的	和

[θɜːst] ,

thirst	,
口渴	,

谁正把我们的茎秆放进凉水里，而我们却渴得快要死了。

[wen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [niːdz] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['begə(r)] ['wʊmən] . -

when	she	must	needs	give	us	away	to	a	beggar	woman	.	'
什么时候	她	必须	需求	给	我们	离开	到	一个	乞丐	女士	.	-

当她不得不把我们送给乞丐妇人时。

" - [waɪ] , - [ɪk'skleɪmd] ['meɪbəl] , - [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][maɪ]['vaiəlits] ? -
" ' Why , ' exclaimed Mabel , ' were you my violets ? '
" - 为什么 , - 惊呼 梅布尔 , - 是 你 我的 紫罗兰 ? -

"'为什么？'梅布尔惊呼道，'你们是我的紫罗兰吗？'"

" [ðə; ði] ['fɛəriz] ['əʊnli] [lɑːft] .
" The fairies only laughed .
" 这 仙女 仅有的 笑了 .

"仙女们只是笑了。"

" - [ðə; ði] ['wʊmən] [held] [juː 'es][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hɒt] [hændz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][bʌt; bət] ['wɪltɪd] ,
" ' The woman held us in her hot hands until we were all but wilted ,
" - 这 女士 握住 我们 在 她 热的 双手 直到 我们 是 全部 但 枯萎的 ,

"那女人用她滚烫的双手捧着我们，直到我们几乎都筋疲力尽。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][maɪ] ['sɪstəz] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['taɪəd][tʃaɪld] [ðæt]
and she gave one or two of my sisters to the poor tired child that
和 她 给予 一 或者 二 的 我的 姐妹 到 这 贫穷的 疲劳的 孩子 那
['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] . -
followed her through the dust . '
随后 她 通过 这 灰尘 . -

她把我的一个或两个姐妹送给了那个疲惫不堪、跟在她身后穿过尘土的可怜孩子。

" - [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? - [ɑːskt] ['meɪbəl] ; - [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] . -
" ' What is the matter ? ' asked Mabel ; ' your eyes are full of tears . '
" - 什么 是 这 事情 ? - 问 梅布尔 ; - 你的 眼睛 是 满的 的 眼泪 . -

"怎么了？"梅布尔问道，"你的眼睛里充满了泪水。"

" - [ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['sɪstəz] , [huːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [miːt] [ə'gen] ;
" ' I am thinking of my sisters , whom we shall never meet again ;
" - 我 是 思维 的 我的 姐妹 , 谁 我们 将 绝不 见面 再次 ;

"我在想念我的姐妹们，我们再也不会见面了；

- [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['feriz] ['lɪt(ə)l] [tʃiːks] . -
' and the tears ran down the fairy's little cheeks . '
- 和 这 眼泪 跑 向下 这 仙女的 小的 脸颊 . -

"泪水顺着小仙女的脸颊流了下来。"

[ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][ˌəʊvə'taɪəd] , [ænd; ənd][səʊ] [wɔːm] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['restɪŋ] -
The child was overtired , and so warm that when they came to a resting -
这 孩子 曾是 过度疲劳 , 和 所以 温暖的 那 什么时候 他们 来了 到 一个 休息 -
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

孩子太累了，而且浑身发热，当他们找到休息的地方时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ə'wəʊk] [ə'gen] .
and she lay down to sleep , she never awoke again .
和 她 躺 向下 到 睡觉 , 她 绝不 醒来 再次 .

她躺下睡着了，再也没有醒来。

[ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] ['pɪti] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][leɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['beriəl] ,
A lady who had taken pity upon her laid the little body out for burial ,
一个 女士 WHO 有 已采取 遗憾 之上 她 铺设 这 小的 身体 出去 为了 葬礼 ,

一位同情她的妇人将她幼小的遗体安葬了。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðəʊz] [fjuː] ['vaiəlits] [stɪl] [klintʃ] [ɪn][ðə; ði] [ded] [hænd] , [wʊd] [nɒt] [rɪ'muːv]
and finding those few violets still clinched in the dead hand , would not remove
和 寻找 那些 很少 紫罗兰 仍然 锁定 在 这 死的 手 , 会 不是 消除
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

即使发现死者手中还紧紧攥着那几朵紫罗兰，也不会把它们取下来；

[səʊ][maɪ] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)][nəʊ][wʌn]

so	my	sisters	were	buried	in	her	grave	,	and	must	remain	there	no	one
所以	我的	姐妹	是	埋葬	在	她	严重	,	和	必须	保持	那里	不	一

[nəʊz] [haʊ] [lɒŋ] ;

knows	how	long	;
知道	如何	长的	;

所以，我的姐妹们被埋葬在她的坟墓里，而且没有人知道她们会在那里待多久；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɒn] [ɜːθ] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['bɒdɪz] ,

for	while	we	live	on	earth	we	must	take	care	of	these	bodies	,
为了	尽管	我们	居住	在	地球	我们	必须	拿	关心	的	这些	身体	,

因为当我们生活在地球上时，我们必须照顾好这些身体。

[freɪl] ['flaʊəz] [ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi] .

frail	flowers	though	they	be	.
脆弱	花朵	尽管	他们	是	.

虽然它们娇弱如花。

[ɪf] [wiː; wi][ə'mɪt] [ðɪs] , [ɔːl]['aʊə(r)] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .

If	we	omit	this	,	all	our	happiness	and	usefulness	are	gone	.
如果	我们	忽略	这	,	全部	我们的	幸福	和	用处	是	已消失	.

如果我们忽略这一点，我们所有的幸福和价值都将不复存在。

[ðə; ði][kaɪnd]['leɪdi] [huː] ['berid] [ðə; ði] ['begə(r)] [tʃaɪld] [bɔːt] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] ,

The	kind	lady	who	buried	the	beggar	child	bought	us	from	the	woman	,
这	种类	女士	WHO	埋葬	这	乞丐	孩子	买	我们	从	这	女士	,

那位埋葬了乞丐孩子的善良女士从那位妇人手中买下了我们。

[ɔːl] ['wɪltɪd] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .

all	wilted	as	we	were	.
全部	枯萎的	作为	我们	是	.

我们都像那时一样萎靡不振。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪdi] ['pɑːlə(r)][wiː; wi] [suːn] [gruː] [rɪ'freʃt] , ['lɪftɪd] ['aʊə(r)] [hedz] [ə'gen] ,

In	her	shady	parlor	we	soon	grew	refreshed	,	lifted	our	heads	again	,
在	她	阴凉	客厅	我们	很快	生长	焕然一新	,	抬起	我们的	头部	再次	,

在她阴凉的客厅里，我们很快精神焕发，又抬起了头。

[ænd; ənd][ɪn] ['grætɪtjuːd] [briːðd] [fɔːθ] ['əudəz] , [tɪl] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ɔːl] ['pɜːfjuːmd] .

and	in	gratitude	breathed	forth	odors	,	till	the	room	was	all	perfumed	.
和	在	感激	呼吸	前进	气味	,	直到	这	房间	曾是	全部	香	.

心怀感激，他们呼出阵阵香气，直到整个房间都弥漫着芬芳。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːl] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd] [sed] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]['aʊə(r)] ['swiːtnəs] ,

A	lovely	girl	came	to	visit	the	lady	,	and	said	so	much	about	our	sweetness	,
一个	迷人的	女孩	来了	到	访问	这	女士	,	和	说	所以	很多	关于	我们的	甜味	,

一位可爱的女孩来拜访这位女士，并说了好多关于我们温柔体贴的话。

[ðæt] , [tuː; tə]['aʊə(r)][dʒɔɪ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

that	,	to	our	joy	,	we	were	divided	with	her	.
那	,	到	我们的	喜悦	,	我们	是	分割	和	她	.

令我们高兴的是，我们和她分道扬镳了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [ə; eɪ] ['splendɪd] [pleɪs] , [ɔːl] [laɪt] , [ænd; ənd] ['gɪldɪŋ] ,

She	took	us	to	her	home	,	a	splendid	place	,	all	light	,	and	gilding	,
她	采取	我们	到	她	家	,	一个	灿烂	地方	,	全部	光	,	和	镀金	,

[ænd; ənd] ['flaʊəz] ,

and	flowers	,
和	花朵	,

她带我们去了她的家，那是一个富丽堂皇的地方，到处都是灯光、金碧辉煌的装饰和鲜花。

['kɜːtənz] , [ænd; ənd] ['kʊʃnz] , [ænd; ənd] ['velvɪt] [k'ɑːpɪts] , [ænd; ənd]['mɑːb(ə)l][stændz] .

curtains	,	and	cushions	,	and	velvet	carpets	,	and	marble	stands	.
窗帘	,	和	靠垫	,	和	天鹅绒	地毯	,	和	大理石	站立	.

窗帘、靠垫、天鹅绒地毯和大理石架。

[ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [lɑːst][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['perɪən] [kʌp] ,

Upon	one	of	these	last	we	were	placed	,	in	a	white	Parian	cup	,
之上	一	的	这些	最后的	我们	是	放置	,	在	一个	白色的	帕里安	杯子	,

最后，我们被放置在其中一个白色的帕罗斯杯中。

[bʌt; bət] ['hɑːdlɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] ['aʊə(r)] [breθ] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['meɪdnz] ['lʌvəz]

but	hardly	had	time	to	regain	our	breath	when	one	of	the	maiden's	lovers
但	几乎	有	时间	到	恢复	我们的	气息	什么时候	一	的	这	少女的	恋人

[keɪm] ,

came	,
来了	,

我们还没来得及喘口气，少女的其中一个情人就来了。

[sɪ'lektɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][rest] , [ænd; ənd] [twəːl] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][æz; əz]

selected	me	from	among	the	rest	,	and	twirled	me	around	his	finger	as
已选	我	从	之中	这	休息	,	和	旋转	我	大约	他的	手指	作为

[hiː; hi] [tɔːkt] ,

he	talked	,
他	谈话	,

他从众多女孩中选中了我，一边说话一边把我绕在手指上转来转去。

[ʌn'tɪl] [maɪ] [stem] [wɒz; wəz]['brəʊkən] , [ænd; ənd][aɪ][ɔːl][bʌt; bət] [ded] .

until	my	stem	was	broken	,	and	I	all	but	dead	.
直到	我的	干	曾是	破碎的	,	和	我	全部	但	死的	.

直到我的茎断裂，我几乎死去。

[ɪn][ə; eɪ] ['lʌki] ['aʊə(r)][hiː; hi][let][ˌem 'iː][fɔːl] , [ænd; ənd] , [leɪm] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ,

In	a	lucky	hour	he	let	me	fall	,	and	,	lame	as	I	was	,
在	一个	幸运的	小时	他	让	我	落下	,	和	,	瘸	作为	我	曾是	,

在一个幸运的时刻，他让我摔倒了，尽管我当时腿脚不便，

[aɪ] [kɔːt] [baɪ][ðə; ðɪ][leg][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [flaɪ] ,

I	caught	by	the	leg	of	a	great	fly	,
我	捕捉	经过	这	腿	的	一个	伟大的	飞	,

我被一只大苍蝇的腿抓住了，

[huː] [wɪzd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ,

who	whizzed	me	out	of	the	window	in	a	second	,
WHO	嗖嗖	我	出去	的	这	窗户	在	一个	第二	,

他一秒钟之内就把我从窗户扔了出去，

['bʌzɪŋ] [səʊ][ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [stʌnd] [ˌem 'iː] .

buzzing	so	all	the	while	that	he	almost	stunned	me	.
嗡嗡声	所以	全部	这	尽管	那	他	几乎	目瞪口呆	我	.

他一直嗡嗡作响，差点把我吓晕过去。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [faʊnd] [maɪ] [frendz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɒt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][ɑːsk] [ə'baʊt]

I	have	just	found	my	friends	here	,	and	have	not	had	time	to	ask	about
我	有	只是	成立	我的	朋友们	这里	,	和	有	不是	有	时间	到	问	关于

[ðeə(r)] [əd'ventʃəz] . -

their	adventures	.	'
他们的	冒险	.	-

我刚在这里找到朋友，还没来得及问问他们的冒险经历。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , ['taɪəd] [wɪð] ['tɔːkɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] , [sæŋk]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɒn][ðə; ði]

"	The	little	woman	,	tired	with	talking	so	long	,	sank	into	her	seat	on	the
"	这	小的	女士	,	疲劳的	和	说	所以	长的	,	沉没	进入	她	座位	在	这

['plæntɪn; 'plænteɪn] [liːf] ,

plantain	leaf	,
芭蕉	叶子	,

“那位小妇人说了太久话，累了，便瘫坐在芭蕉叶上。”

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kærəweɪ] [siːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , [bɪ'gæn] ['nɪb(ə)lɪŋ] , [waɪl]

and	taking	a	caraway	seed	from	her	pocket	,	began	nibbling	,	while
和	采取	一个	葛缕子	种子	从	她	口袋	,	开始	轻咬	,	尽管

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['stɔːri] .

her	companions	finished	the	story	.
她	同伴	完成的	这	故事	.

她从口袋里掏出一颗葛缕子种子，开始啃食起来，而她的同伴们则继续讲故事。

" - [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [les] ['trʌb(ə)l] , - [ðeɪ] [sed] .

"	'	We	have	had	less	trouble	,	'	they	said	.
"	-	我们	有	有	较少的	麻烦	,	-	他们	说	.

“我们遇到的麻烦少了，”他们说。

- [ðə; ði] [bə'nevələnt] ['leɪdi] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪzməl] ['prɪz(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

'	The	benevolent	lady	took	us	to	a	dismal	prison	,	to	be	sure	,
-	这	仁慈	女士	采取	我们	到	一个	惨淡	监狱	,	到	是	当然	,

“这位好心的女士确实带我们去了一座阴森恐怖的监狱。”

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['məːdə]

and	we	were	shut	up	for	a	while	with	a	man	who	had	murdered
和	我们	是	关闭	向上	为了	一个	尽管	和	一个	男人	WHO	有	被谋杀

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

我们曾与一个杀过人的男人关在一起一段时间。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] .

and	was	waiting	to	be	hung	.
和	曾是	等待	到	是	悬挂	.

他正等着被绞死。

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [həʊm] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi]

He	had	forgotten	his	own	mother	and	his	early	home	;	but	when	he
他	有	被遗忘的	他的	自己的	母亲	和	他的	早期的	家	;	但	什么时候	他

[lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,

looked	at	us	,
看起来	在	我们	,

他已经忘记了自己的母亲和故乡；但当他看着我们时，

[ðə; ði][pɑːst] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] .

the	past	came	back	to	him	.
这	过去的	来了	后退	到	他	.

往事涌上心头。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,

He	remembered	the	little	garden	by	his	father's	house	,
他	记得	这	小的	花园	经过	他的	父亲的	房子	,

他想起了父亲家旁边的小花园，

[ænd; ənd] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [bɔɪ] [ə'gen] .

and	felt	for	a	moment	like	an	innocent	boy	again	.
和	毛毡	为了	一个	片刻	喜欢	一个	清白的	男生	再次	.

那一刻，我感觉自己又像个天真的男孩了。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)][hiː; hi] [gruː] ['penɪtənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [fə'gɪvn] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns]

From	that	hour	he	grew	penitent	,	and	he	may	be	forgiven	in	consequence
从	那	小时	他	生长	忏悔者	,	和	他	可能	是	已原谅	在	结果

[baɪ] [gɒd] . -

by	God	.	'
经过	上帝	.	-

从那一刻起，他开始忏悔，因此或许能得到上帝的宽恕。

" - [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] [fə'gɪv] [hɪm] ? - [ɑːskt] ['meɪbəl] .

"	'	But	didn't	the	jailer	forgive	him	?	'	asked	Mabel	.
"	-	但	没有	这	狱卒	原谅	他	?	-	问	梅布尔	.

“可是狱卒没有原谅他吗？”梅布尔问道。

" - [nəʊ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [hʌŋ] .

"	'	No	;	he	was	hung	.
"	-	不	;	他	曾是	悬挂	.

“不，他被绞死了。”

[wiː; wi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] [ðen] , [səʊ][wiː; wi] [kɔːt] ['aʊə(r)] ['wɪðərɪŋ] ['bɒdɪz] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)]

We	belonged	to	no	one	then	,	so	we	caught	our	withering	bodies	under	our
我们	属于	到	不	一	然后	,	所以	我们	捕捉	我们的	枯萎	身体	在下面	我们的

[ɑːmz] ,

arms	,
武器	,

那时我们无依无靠，只能用胳膊夹着自己日渐衰弱的身体。

[ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði]['aɪən] ['greɪtɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sel] .

and	flew	away	through	the	iron	gratings	of	his	cell	.
和	飞翔	离开	通过	这	铁	格栅	的	他的	细胞	.

然后它穿过牢房的铁栅栏飞走了。

[bʌt; bət] , ['meɪbəl] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ? - [endid] [ðə; ði]['feəri] .

But	,	Mabel	,	what	are	you	thinking	about	?	'	ended	the	fairy	.
但	,	梅布尔	,	什么	是	你	思维	关于	?	-	结束	这	仙女	.

“可是，梅布尔，你在想什么呢？”仙女问道。

" - ['θɪŋkɪŋ] , - [sed] ['meɪbəl] ,

"	'	Thinking	,	'	said	Mabel	,
"	-	思维	,	-	说	梅布尔	,

“我在思考，”梅布尔说。

- [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [maɪ] ['vaiəlits] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] .

'	how	much	better	it	was	to	give	away	my	violets	than	to	keep	them	.
-	如何	很多	更好的	它	曾是	到	给	离开	我的	紫罗兰	比	到	保持	他们	.

“把紫罗兰送人比自己留着好得多。”

[aɪ]['lɪt(ə)l] [driːmd] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

I	little	dreamed	they	would	do	so	much	good	in	the	world	.
我	小的	梦见	他们	会	做	所以	很多	好的	在	这	世界	.

我做梦也没想到他们会为世界做出这么多贡献。

[bʌt; bət] , ['feəri] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθli] [kwiːn] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ? -

But	,	fairy	,	what	is	the	name	of	the	earthly	queen	you	told	me	about	?	'
但	,	仙女	,	什么	是	这	姓名	的	这	尘世的	女王	你	讲述	我	关于	?	-

但是，仙女，你跟我说过的人间女王叫什么名字来着？

" - ['meɪbəl] , - ['ɑːnsə(r)d] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːn] [liːf] ['bænəz] [weɪvd] ,

"	'	Mabel	,	'	answered	all	the	little	voices	;	and	the	fern	leaf	banners	waved	,
"	-	梅布尔	,	-	回答	全部	这	小的	声音	;	和	这	蕨类	叶子	横幅	挥手	,

“‘梅布尔！’”所有稚嫩的声音齐声回答；蕨叶旗帜飘扬着，

[ænd; ənd]['vaɪələt]['əudəz] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [ə'gen] ,

and	violet	odors	filled	the	air	again	,
和	紫色	气味	已填	这	空气	再次	,

空气中再次弥漫着紫罗兰的香气。

[waɪl] [ðə; ði]['taɪnɪ] [flu:ts] [ænd; ənd] ['trʌmpɪts] [meɪd] [swi:t] ['mju:zɪk][æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]

while	the	tiny	flutes	and	trumpets	made	sweet	music	at	the	mention	of	their
尽管	这	微小的	长笛	和	小号	制成	甜的	音乐	在	这	提到	的	他们的

[kwi:n] .

queen	.
女王	.

一提到女王的名字，小小的笛子和号角就奏起了甜美的音乐。

" - [waɪ] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] .

"	-	Why	,	that	is	my	name	,	-	said	the	little	girl	.
"	-	为什么	,	那	是	我的	姓名	,	-	说	这	小的	女孩	.

“哦，那是我的名字，”小女孩说。

" - [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)] [kwi:n] , - [sed] [ðə; ði] ['fɛəriz] .

"	-	And	you	are	our	queen	,	-	said	the	fairies	.
"	-	和	你	是	我们的	女王	,	-	说	这	仙女	.

“而你就是我们的女王，”仙女们说道。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hɑ:t] [ðæt] [gɪvz] [wʌn]['paʊə(r)][laɪk][ə; eɪ]['feəri] [wɒnd] ,

-	It	is	a	kind	and	loving	heart	that	gives	one	power	like	a	fairy	wand	,
-	它	是	一个	种类	和	爱	心	那	给予	一	力量	喜欢	一个	仙女	魔杖	,

“一颗善良慈爱的心能赋予人如同仙女棒般的力量。”

[ænd; ənd][kæn; kən][wɪn][ɔ:l] [gʊd] ['spɪrɪt] [tu:; tə] [sɜ:v] [ɪts]['əʊnə(r)] .

and	can	win	all	good	spirits	to	serve	its	owner	.
和	能	赢	全部	好的	烈酒	到	服务	它是	所有者	.

并能赢得所有善良的灵魂为主人效力。

[ðɪs] [wɪl] [tʃeɪndʒ] ['selfɪʃnəs] ['ɪntu:] [bə'nevələns] , [ænd; ənd][sɪn][tu:; tə] ['penɪtəns] , [ænd; ənd]['heɪtrɪd]

This	will	change	selfishness	into	benevolence	,	and	sin	to	penitence	,	and	hatred
这	将要	改变	自私	进入	仁	,	和	罪	到	忏悔	,	和	仇恨

[tu:; tə] [fə'gɪvnəs] ;

to	forgiveness	;
到	饶恕	;

这将使自私转变为仁慈，使罪恶转变为忏悔，使仇恨转变为宽恕；

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [træns'fɔ:m] — ['hævnt] [ju:; jʊ] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ? — [ə; eɪ]['prɪz(ə)n]['ɪntu:][ə; eɪ] ['dju:i] ['gɑ:d(ə)n] ,

it	will	transform	—	haven't	you	done	it	?	—	a	prison	into	a	dewy	garden	,
它	将要	转换	—	还没有	你	完毕	它	?	—	一个	监狱	进入	一个	露水	花园	,

它会把监狱变成——你不是已经做到了吗？——一座充满露水的花园。

[ænd; ənd] [pʊt] [lʌv] [ænd; ənd] ['penɪtəns] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mɜ:rdərərz] [hɑ:t] .

and	put	love	and	penitence	into	a	murderer's	heart	.
和	放	爱	和	忏悔	进入	一个	凶手的	心	.

将爱与悔恨注入杀人犯的心中。

[hu:'evə(r)] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ju: 'es][tu:; tə] [best] [p'ɜ:pəsɪz] [ɪz]['aʊə(r)] [kwi:n] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ['aʊə(r)]

Whoever	uses	us	to	best	purposes	is	our	queen	;	and	this	summer	our
谁	用途	我们	到	最好的	目的	是	我们的	女王	;	和	这	夏天	我们的

[kwi:n] [ɪz]['meɪbəl] . -

queen	is	Mabel	.	'
女王	是	梅布尔	.	-

谁能善用我们，谁就是我们的女王；而今年夏天，我们的女王就是梅布尔。

" ['meɪbəl] [ri:tʃt] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sʌbdʒɪkts][frɒm; frəm][ðə; ði] [li:f] ; [bʌt; bət][ləʊ] ,

"	Mabel	reached	forward	to	take	her	little	subjects	from	the	leaf	;	but	lo	,
"	梅布尔	达到	向前	到	拿	她	小的	主题	从	这	叶子	;	但	洛	,

“梅布尔伸手想把她的小臣民们从叶子上抱下来；但是，瞧，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['vaiəlits] .

it	was	only	a	handful	of	violets	.
它	曾是	仅有的	一个	少数	的	紫罗兰	.

只有几朵紫罗兰。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] , [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] ,

In	her	surprise	,	she	awoke	,
在	她	惊喜	,	她	醒来	,

她惊醒过来，

[wɪð] [ə; eɪ][dɪm] ['fiːlɪŋ] [stɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [wɪnd] [ə'weɪ]

with	a	dim	feeling	still	that	she	had	watched	the	little	procession	wind	away
和	一个	暗淡	感觉	仍然	那	她	有	观看	这	小的	游行	风	离开

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [træks] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] ,

through	her	foot	tracks	in	the	grass	,
通过	她	脚	轨道	在	这	草	,

她隐约觉得，自己曾透过草地上的脚印，目送着那小小的送葬队伍蜿蜒远去。

[ðə; ði] [fɜːn] [liːf] ['bænəz] ['weɪvɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

the	fern	leaf	banners	waving	over	it	,
这	蕨类	叶子	横幅	挥手	超过	它	,

蕨叶旗帜在它上方飘扬，

[waɪl] ['mɪŋgld] [wɪð] ['vaɪələt]['əudəz] [keɪm] [bæk] [traɪ'ʌmfənt] ['mjuːzɪk][frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪni] [fluːts]

while	mingled	with	violet	odors	came	back	triumphant	music	from	the	tiny	flutes
尽管	混合	和	紫色	气味	来了	后退	凯	音乐	从	这	微小的	长笛

[ænd; ənd] ['tɪmbrəl] .

and	timbrels	.
和	铃鼓	.

伴随着紫罗兰的香气，小小的笛子和铃鼓奏出了凯旋的乐曲。

[ləʊ] [bʌt; bət][klɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['feəri] ['vɔɪsɪz] ; [ænd; ənd]['meɪbəl]['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðeɪ]

Low	but	clear	were	the	fairy	voices	;	and	Mabel	never	forgot	the	words	they
低的	但	清除	是	这	仙女	声音	;	和	梅布尔	绝不	忘了	这	字	他们

[sæŋ] ,

sang	,
唱	,

仙女们的声音低沉而清晰；梅布尔始终没有忘记她们唱的歌词。

[wɪtʃ] [endid] , —

which	ended	,	—
哪个	结束	,	—

最终，——

- [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [huː'ɛə] [wiː; wi][biː; bi] ,

'	All	of	us	,	whoe'er	we	be	,
-	全部	的	我们	,	谁	我们	是	,

我们所有人，无论我们是谁，

[meɪ] [kɑːv] [ˌjuː 'es][aʊt] [sʌtʃ] ['rɔɪəlti] . -

May	carve	us	out	such	royalty	.	'
可能	雕刻	我们	出去	这样的	皇室	.	-

或许能让我们跻身皇室行列。

" ['dʒuːvɪˌnaɪl] [wɜːks]

"	JUVENILE	WORKS
"	少年	作品

“少儿作品”

['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] [æt; ət] ['tʃesnʌt] [hɪl] .

CHRISTMAS	HOLIDAYS	AT	CHESTNUT	HILL	.
圣诞节	假期	在	板栗	爬坡道	.

栗树山庄的圣诞假期。

[baɪ] ['kʌz(ə)n] ['meəri] .

BY	COUSIN	MARY	.
经过	表哥	玛丽	.

表妹玛丽。

[kən'teɪnɪŋ] [faɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] ['veri] ['niːtli] .

Containing	fine	engravings	from	original	Designs	,	and	printed	very	neatly	.
包含	美好的	雕刻	从	原来的	设计	,	和	打印	非常	整齐地	.

包含根据原设计创作的精美雕版，印刷非常整齐。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

It	will	be	found	to	be	a	charming	little	book	for	a	present	for	all
它	将要	是	成立	到	是	一个	迷人	小的	书	为了	一个	展示	为了	全部

['siːz(ə)nz] .

seasons	.
季节	.

这是一本适合任何季节的精美小书，作为礼物送人正合适。

['lɪt(ə)l] ['blɑsəmz] [rɪ'wɔːd] ;

LITTLE	BLOSSOM'S	REWARD	;
小的	花朵的	报酬	;

小花的奖励；

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən]

A	CHRISTMAS	BOOK	FOR	CHILDREN
一个	圣诞节	书	为了	孩子们

一本儿童圣诞书

[baɪ]['mɪsɪz] . ['eməli] [heə(r)] .

BY	MRS	.	EMILY	HARE	.
经过	太太	.	艾米丽	野兔	.

作者：艾米莉·黑尔夫人。

['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] [frɒm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [bʊk]

Beautifully	Illustrated	from	original	Designs	,	and	a	charming	Presentation	Book
非常漂亮	插图	从	原来的	设计	,	和	一个	迷人	推介会	书

[fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

for	Young	People	.
为了	年轻的	人们	.

本书采用原创设计，插图精美，是一本适合年轻人的精美礼品书。

[ɛ'stɛlz] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [dɒgz] ;

ESTELLE'S	STORIES	ABOUT	DOGS	;
艾斯特尔的	故事	关于	狗	;

艾丝黛尔的狗狗故事；

[kən'teɪnɪŋ] [sɪks] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] ; ['biːɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɔːrtrəts] [frɒm; frəm] [laɪf] .

Containing	six	beautiful	Illustrations	;	being	original	Portraits	from	Life	.
包含	六	美丽的	插图	;	存在	原来的	肖像	从	生活	.

包含六幅精美插图；均为根据生活写生创作的原创肖像。

[baɪ][eɪtʃ] . -

BY	H	.	TRUSTA
经过	H	.	-

作者：H. 特鲁斯塔

['lɪt(ə)l] ['meəri] ; [ɔː(r)] , [tɔːks] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪliːz] .

LITTLE	MARY	;	OR	,	TALKS	AND	TALES	.
小的	玛丽	;	或者	,	会谈	和	故事	.

小玛丽；或，谈话和故事。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] ['tʃɑ:mɪŋli] ['ɪləstreɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [bʊk] .

This	little	book	is	charmingly	illustrated	,	and	is	a	very	beautiful	book	.
这	小的	书	是	迷人地	插图	,	和	是	一个	非常	美丽的	书	.

这本小书插图精美，是一本非常漂亮的书。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [ʃɔ:t] ['lesnz] ,

It	is	made	up	of	short	lessons	,
它	是	制成	向上	的	短的	课程	,

它由许多短课程组成，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['præktɪkl] [ju:z][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] [faɪv]

and	was	originally	written	for	the	practical	use	of	children	from	five
和	曾是	起初	书面	为了	这	实际的	使用	的	孩子们	从	五

[tu:; tə] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

to	ten	years	of	age	.
到	十	年	的	年龄	.

最初是为五至十岁儿童的实际使用而编写的。

[pi:p] [æt; ət] " ['nʌmbə(r)] [faɪv] ;

PEEP	AT	"	NUMBER	FIVE	;
窥视	在	"	数字	五	;

看看“五号”；

" [ɔ:(r)] , [ə; eɪ] ['tʃæptə(r)] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] ['pɑ:stə(r)] .

"	Or	,	A	CHAPTER	IN	THE	LIFE	OF	A	CITY	PASTOR	.
"	或者	,	一个	章	在	这	生活	的	一个	城市	牧师	.

“或者，一位城市牧师生活中的一个篇章。”

[ðə; ði] ['telteɪl] ;

THE	TELLTALE	;
这	蛛丝马迹	;

泄密者；

[ɔ:(r)] , [həʊm] ['si:krəts] [təʊld] [baɪ][əʊld] ['trævələz] .

Or	,	HOME	SECRETS	TOLD	BY	OLD	TRAVELLERS	.
或者	,	家	秘密	讲述	经过	老的	旅行者	.

或者，老旅行者讲述的家园秘密。

[ðə; ði] " [lɑ:st] [li:f] [frɒm; frəm] ['sʌni] [saɪd] ;

THE	"	LAST	LEAF	FROM	SUNNY	SIDE	;
这	"	最后的	叶子	从	阳光明媚	边	;

《阳光下的最后一片叶子》

" [baɪ] [pɔ:l] - .

"	BY	PAUL	CREYTON	.
"	经过	保罗	-	.

作者：保罗·克雷顿。

['fɑ:ðə(r)] - ;

FATHER	BRIGHTHOPES	;
父亲	-	;

光明之父；

[ɔ:(r)] , [æn; ən] [əʊld] ['klɜ:rdʒimənz] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

Or	,	AN	OLD	CLERGYMAN'S	VACATION	.
或者	,	一个	老的	神职人员的	假期	.

或者，一位老牧师的假期。

[hɑ:ts] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] ;

HEARTS	AND	FACES	;
心	和	面孔	;

心形和面孔；

[ɔː(r)] , [həʊm] [laɪf] [ʌn'veɪld] .
Or , HOME LIFE UNVEILED .
或者 , 家 生活 揭幕 .

或者，揭秘家庭生活。

[baɪ]['frɑːnsɪs][siː] . ['wʊdˌwɜrθ] .
By Francis C . Woodworth .
经过 弗朗西斯 C . 伍德沃思 .

作者：弗朗西斯·C·伍德沃思。

['edɪtə(r)] [ɒv; əv] " [wʊdwɜːθs] [juːθs] ['kæbɪnət] , " ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['wɪləʊ] [leɪn]
EDITOR OF " WOODWORTH'S YOUTH'S CABINET , " AUTHOR OF " THE WILLOW LANE
编辑 的 " 伍德沃斯 青年的 内阁 , " 作者 的 " 这 柳 车道
['bʌdʒɪt] , "
BUDGET , "
预算 , "

《伍德沃思青年内阁》的编辑，《柳树巷预算》的作者

" [ðə; ði] ['strɔːbəri] [gɜːl] , "
" THE STRAWBERRY GIRL , "
" 这 草莓 女孩 , "

《草莓女孩》

" [ðə; ði] ['mɪlə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] , "
" THE MILLER OF OUR VILLAGE , "
" 这 磨坊主 的 我们的 村庄 , "

“我们村的磨坊主，”

" ['θɪədɔ] ['θɪŋkərz] [teɪlz; 'teɪliːz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" THEODORE THINKER'S TALES , " ETC . , ETC .
" 西奥多 思想家的 故事 , " ETC . , ETC .

《西奥多思想家的故事》等等。

['ʌŋk(ə)l] [fræŋks] [bɔɪz] -
UNCLE FRANK'S BOYS '
叔叔 弗兰克的 男孩们 -

弗兰克叔叔的男孩们

[ænd; ənd] [g'ɜːlz] - ['laɪbrəri]
AND GIRLS ' LIBRARY
和 女孩们 - 图书馆

以及女生图书馆

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪəriːz] , [kəm'praiz] [sɪks] ['vɒljuːmz] , [wɪð] [eɪt] ['tɪntɪd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['vɒljuːm]
A Beautiful Series , comprising six volumes , with eight Tinted Engravings in each volume
一个 美丽的 系列 , 包括 六 卷 , 和 八 有色 雕刻 在 每个 体积
.
:
.

一套精美的系列丛书，共六卷，每卷包含八幅彩色版画。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['taɪtlz] [rɪ'spektɪvli] : —
The following are their titles respectively : —
这 下列的 是 他们的 标题 分别 : —

以下是他们的职称：—

[ai] . [ðə; ði] ['pɛdlərz] [bɔɪ] ; [ɔː(r)] , [aɪl] [biː; bi] ['sʌmbədi] .
I . THE PEDDLER'S BOY ; or , I'll be Somebody .
我 . 这 小贩的 男生 ; 或者 , 患病的 是 某人 .

I. 小贩的儿子；或者，我将成为某个人。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [bel] ; [ɔː(r)] , [pɜːlz] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] .
THE **DIVING** **BELL** **;** **or** **,** **Pearls** **to** **be** **sought** **for** **.**
这 潜水 钟 ; 或者 , 珍珠 到 是 寻求 为了 .

潜水钟；或者，寻找珍珠。

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɔːgən] ['graɪndə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .
THE **POOR** **ORGAN** **GRINDER** **,** **and** **other** **Stories** **.**
这 贫穷的 器官 磨床 , 和 其他 故事 .

贫穷的风琴手，以及其他故事。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['aʊə(r)] [suː] : [hɜː(r); hə(r)]['mɒtəʊ][ænd; ənd][ɪts]['juːzɪz; 'juːsɪz] .
OUR **SUE** **:** **Her** **Motto** **and** **its** **Uses** **.**
我们的 起诉 : 她 座右铭 和 它是 用途 .

我们的苏：她的座右铭及其用途。

[viː] . [maɪk] ['mɑːb(ə)l] : [hɪz; ɪz] ['krɔtʃit] [ænd; ənd] ['ɔditi] .
V **.** **MIKE** **MARBLE** **:** **His** **Crotchets** **and** **Oddities** **.**
V . 麦克风 大理石 : 他的 钩针 和 奇闻异事 .

V. 迈克·马布尔：他的怪癖和奇特事物。

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['letə(r)] [bæg][ɒv; əv] [kɪt] ['kjʊəriəs]
THE **WONDERFUL** **LETTER** **BAG** **OF** **KIT** **CURIOUS**
这 精彩的 信 包 的 成套工具 好奇的

基特·库里奥斯的奇妙信箱

" ['wʊdˌwɜrθ] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ænd; ənd] [ɪ'meʒərəbli] [ðə; ði] [best] ['raɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ðæt]
" **Woodworth** **is** **unquestionably** **and** **immeasurably** **the** **best** **writer** **for** **children** **that**
" 伍德沃思 是 毫无疑问 和 无法估量 这 最好的 作家 为了 孩子们 那
[wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] ;
we **know** **of** **;**
我们 知道 的 ;

“伍德沃斯无疑是我们所知的最优秀的儿童作家；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kəm'bain] [ə; eɪ] ['stɜːdi] ['kɒmən] [sens] [ænd; ənd] ['veərid] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]
for **he** **combines** **a** **sturdy** **common** **sense** **and** **varied** **information** **with** **a**
为了 他 组合 一个 结实的 常见的 感觉 和 多种多样 信息 和 一个
[məʊst] ['tʃaɪldlaɪk] [ænd; ənd] ['lʌvfʊl] ['spɪrɪt] ,
most **childlike** **and** **loveful** **spirit** **,**
最多 孩子气 和 可爱的 精神 ,

因为他既有扎实的常识和丰富的知识，又兼具一颗赤子之心和一颗充满爱的心。

[ðæt] [faindz] [ɪts] [wei] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [hɑːt] .

that	finds	its	way	at	once	to	the	child's	heart	.
那	发现	它是	方式	在	一次	到	这	孩子的	心	.

它立刻就能打动孩子的心。

[wiː; wi] [rɪ'gɑːd] [hɪm] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːist] ['benifæktə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] ;

We	regard	him	as	one	of	the	truest	benefactors	of	his	race	;
我们	看待	他	作为	一	的	这	最真实的	恩人	的	他的	种族	;

我们认为他是他所在民族中最真正的恩人之一;

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ['dʒent(ə)l] ,

for	he	is	as	wise	as	he	is	gentle	,
为了	他	是	作为	明智的	作为	他	是	温和的	,

因为他既睿智又温柔。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] - [hɑːt] [tuː; tə] [ɪn'stɪl] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði]

and	never	uses	his	power	over	the	child	-	heart	to	instil	into	it	the
和	绝不	用途	他的	力量	超过	这	孩子	-	心	到	灌输	进入	它	这

['pɔɪz(ə)n] [ɒv; əv] [fɔːls] ['tiːtʃɪŋ] ,

poison	of	false	teaching	,
毒	的	错误的	教学	,

他从不利用自己对孩子心灵的影响力，将错误的教义毒害灌输给他们。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [kræmp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌʌn'lʌvli] ['bɪgətri] .

or	to	cramp	it	with	unlovely	bigotry	.
或者	到	抽筋	它	和	不可爱	偏见	.

或者用令人厌恶的偏见来束缚它。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [hæv; həv] [dʌn] [ðeə(r)] [pɑːt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz]

The	publishers	have	done	their	part	,	as	well	as	the	author	,	to	make	these
这	出版商	有	完毕	他们的	部分	,	作为	出色地	作为	这	作者	,	到	制作	这些

['vɒljuːmz] [ə'træktɪv] .

volumes	attractive	.
卷	吸引人的	.

出版商和作者都尽了自己的一份力，使这些书籍更具吸引力。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [wiː; wi] [rɪ'gɑːd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['dʒuːvɪˌnaɪl]

Altogether	we	regard	them	as	one	of	the	pleasantest	series	of	juvenile
共	我们	看待	他们	作为	一	的	这	最令人愉悦的	系列	的	少年

[bʊks] [ek'stænt] ,

books	extant	,
图书	现存	,

总而言之，我们认为它们是现存最令人愉悦的少儿读物系列之一。

[bəuθ] [ɪn] [ðeə(r)] ['lɪtərəri] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [mə'kænɪkl] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

both	in	their	literary	character	and	mechanical	execution	.
两个都	在	他们的	文学	特点	和	机械的	执行	.

无论是在文学性还是机械表现方面。

" — ['sɪrəkjuːs] ([en] . [waɪ] .) ['deɪli] ['stændəd] .

"	—	Syracuse	(	N	.	Y	.	)	Daily	Standard	.
"	—	雪城大学	(	N	.	是	.	)	日常的	标准	.

“——锡拉丘兹（纽约州）每日标准报。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神